叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000001

2. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000002

3. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000003

4. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000004

5. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000005

6. 曾经是人的生物(creatures That Once Were Men) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)

['kri:tʃərz]	[ðæt]	[wʌns]	[wɜ:r; wər]	[men]
CREATURES	**THAT**	**ONCE**	**WERE**	**MEN**
生物	那	一次	是	男士

曾经是人的生物

[baɪ]
By
经过

经过

['mæksɪm]	['gɔrki]
MAXIM	**GORKY**
格言	戈尔基

马克西姆·高尔基

[ˌɪntrə'dʌktəri]	.
INTRODUCTORY	**.**
引言	.

引言。

[baɪ][dʒi:] .	[keɪ] .	['tʃestərtən]	.
By	**G**	**.**	**K**	**.**	**CHESTERTON**	**.**
经过	G	.	K	.	切斯特顿	.

作者：G·K·切斯特顿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['sɜ:rt(ə)nli]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[fækt]	[ðæt]	[soʊ]	['meni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪz]	[kɔ:ld]
It	**is**	**certainly**	**a**	**curious**	**fact**	**that**	**so**	**many**	**of**	**the**	**voices**	**of**	**what**	**is**	**called**
它	是	当然	一个	好奇的	事实	那	所以	许多	的	这	声音	的	什么	是	称为

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]	[rɪ'lɪdʒən]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	['kʌntriz]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli]['sɪmp(ə)l] ,
our	**modern**	**religion**	**have**	**come**	**from**	**countries**	**which**	**are**	**not**	**only**	**simple**	**,**
我们的	现代的	宗教	有	来	从	国家	哪个	是	不是	仅有的	简单的	,

一个令人好奇的事实是，我们现代宗教的许多声音都来自一些不仅思想简单，而且思想复杂的国家。

[bʌt; bət]	[meɪ]	['i:v(ə)n][bi:; bi]	[kɔ:ld]	[bɑ:r'bærɪk] .
but	**may**	**even**	**be**	**called**	**barbaric**	**.**
但	可能	甚至	是	称为	野蛮	.

甚至可以称之为野蛮行径。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]	[laɪk]	['nɔ:rweɪ]	[hæz; həz][ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌri:ə'lɪstɪk]	['drɑ:mə]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	['evər]	[hæd; həd]
A	**nation**	**like**	**Norway**	**has**	**a**	**great**	**realistic**	**drama**	**without**	**having**	**ever**	**had**
一个	国家	喜欢	挪威	有	一个	伟大的	实际的	戏剧	没有	拥有	曾经	有

['i:ðər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['klæsɪk(ə)l]	['drɑ:mə][ɔ:r][ə; eɪ]	[greɪt]	[roʊ'mæntɪk]	['drɑ:mə] .
either	**a**	**great**	**classical**	**drama**	**or**	**a**	**great**	**romantic**	**drama**	**.**
任何一个	一个	伟大的	古典	戏剧	或者	一个	伟大的	浪漫的	戏剧	.

像挪威这样的国家，虽然从未有过伟大的古典戏剧或伟大的爱情戏剧，却拥有伟大的现实主义戏剧。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]	[laɪk]	['rʌʃə]	[meɪks]	[ˌju: 'es]	[fi:l]	[ɪts]	['mɑ:dərn]	['fɪkʃ(ə)n]	[wen]	[wi:; wi][hæv; həv]	['nevər]	[felt]	[ɪts]
A	**nation**	**like**	**Russia**	**makes**	**us**	**feel**	**its**	**modern**	**fiction**	**when**	**we**	**have**	**never**	**felt**	**its**
一个	国家	喜欢	俄罗斯	制作	我们	感觉	它是	现代的	小说	什么时候	我们	有	绝不	毛毡	它是

['eɪnʃənt]	['fɪkʃ(ə)n] .
ancient	**fiction**	**.**
古老的	小说	.

像俄罗斯这样的国家，让我们感受到了它的现代文学，而我们却从未感受过它的古代文学。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] [ɪts] [gis] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ɪts] [skɔt] .

It	has	produced	its	Gissing	without	producing	its	Scott	.
它	有	生产	它是	吉辛	没有	生产	它是	斯科特	.

它培养出了吉辛，却没有培养出斯科特。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst][sæd][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst][grɪm] [ænd; ənd]

Everything	that	is	most	sad	and	scientific	,	everything	that	is	most	grim	and
一切	那	是	最多	伤心	和	科学	,	一切	那	是	最多	严峻	和

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ,

analytical	,
分析	,

一切最悲伤、最科学的事物，一切最阴郁、最理性的事物，

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['truːli] [biː; bi] [kɔːld] [moʊst]['mɑːdərn] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt]

everything	that	can	truly	be	called	most	modern	,	everything	that	can	without
一切	那	能	真的	是	称为	最多	现代的	,	一切	那	能	没有

[ʌn'riːznəblnəs] [biː; bi] [kɔːld] [moʊst]['mɔːrbɪd] ,

unreasonableness	be	called	most	morbid	,
不合理	是	称为	最多	病态的	,

一切真正称得上最现代的事物，一切毫不夸张地说最病态的事物，

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

comes	from	these	fresh	and	untried	and	unexhausted	nationalities	.
来	从	这些	新鲜的	和	未经尝试	和	未耗尽的	国籍	.

源自这些充满活力、未经考验、尚未被耗尽的民族。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnfənt] ['piːpəlz] [kʌm] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Out	of	these	infant	peoples	come	the	oldest	voices	of	the	earth	.
出去	的	这些	婴儿	人民	来	这	最老	声音	的	这	地球	.

这些幼小的民族孕育了地球上最古老的声音。

[ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

This	contradiction	,	like	many	other	contradictions	,
这	矛盾	,	喜欢	许多	其他	矛盾	,

这种矛盾，如同许多其他矛盾一样，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [fækt] ;

is	one	which	ought	first	of	all	to	be	registered	as	a	mere	fact	;
是	一	哪个	应该	第一的	的	全部	到	是	挂号的	作为	一个	仅仅	事实	;

首先，这应该被记录为一个事实；

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [θɪŋz] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] , [wiː; wi] [ɔːt] ,

long	before	we	attempt	to	explain	why	things	contradict	themselves	,	we	ought	,
长的	前	我们	试图	到	解释	为什么	事物	顶撞	他们自己	,	我们	应该	,

在我们试图解释事物为何自相矛盾之前，我们应该.....

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['krɪtɪks] ,

if	we	are	honest	men	and	good	critics	,
如果	我们	是	诚实的	男人	和	好的	评论家	,

如果我们是诚实的人，也是优秀的评论家，

[tuː; tə]['redʒɪstər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [truːθ] [ðæt] [θɪŋz] [duː][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] .

to	register	the	preliminary	truth	that	things	do	contradict	themselves	.
到	登记	这	初步的	真相	那	事物	做	顶撞	他们自己	.

初步证实一个事实，那就是事物本身确实存在矛盾。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

In	this	case	,	as	I	say	,	there	are	many	possible	and	suggestive	explanations	.
在	这	案件	,	作为	我	说	,	那里	是	许多	可能的	和	暗示性的	解释	.

正如我所说，这种情况有很多可能的、有启发性的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	may	be	,	to	take	an	example	,
它	可能	是	,	到	拿	一个	例子	,

举例来说，可能是这样：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['jʊrəp] [ɪz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

that	our	modern	Europe	is	so	exhausted	that	even	the	vigorous	expression	of	that
那	我们的	现代的	欧洲	是	所以	筋疲力尽的	那	甚至	这	蓬勃	表达	的	那

[ɪg'zɔːstʃən] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][moʊst][roʊ'bʌst] .

exhaustion	is	difficult	for	every	one	except	the	most	robust	.
疲惫	是	难的	为了	每一个	一	除了	这	最多	强壮的	.

现代欧洲已经如此疲惫不堪，以至于除了最强壮的人之外，每个人都很难有力地表达这种疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ɑːr; ər]['taɪərd] ;

It	may	be	that	all	the	nations	are	tired	;
它	可能	是	那	全部	这	国家	是	疲劳的	;

或许所有国家都疲惫不堪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd] ['briːziəst] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]

and	it	may	be	that	only	the	boldest	and	breeziest	are	not	too	tired	to
和	它	可能	是	那	仅有的	这	最勇敢的	和	最微风	是	不是	也	疲劳的	到

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd] .

say	that	they	are	tired	.
说	那	他们	是	疲劳的	.

或许只有最勇敢、最轻松的人才会不觉得累，以至于说自己累了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ɪbsən] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['gɔrki] [ɪn] ['rʌʃə] [ɑːr; ər]

It	may	be	that	a	man	like	Ibsen	in	Norway	or	a	man	like	Gorky	in	Russia	are
它	可能	是	那	一个	男人	喜欢	易卜生	在	挪威	或者	一个	男人	喜欢	高尔基	在	俄罗斯	是

[ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [left] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn]

the	only	people	left	who	have	so	much	faith	that	they	can	really	believe	in
这	仅有的	人们	左边	WHO	有	所以	很多	信仰	那	他们	能	真的	相信	在

['skeptɪsɪzəm] .

scepticism	.
怀疑论	.

或许只有像挪威的易卜生或俄罗斯的高尔基这样的人才拥有如此强大的信仰，以至于他们能够真正相信怀疑主义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [left] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts]

It	may	be	that	they	are	the	only	people	left	who	have	so	much	animal	spirits
它	可能	是	那	他们	是	这	仅有的	人们	左边	WHO	有	所以	很多	动物	烈酒

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [fiːst] [haɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv]

that	they	can	really	feast	high	and	drink	deep	at	the	ancient	banquet	of
那	他们	能	真的	盛宴	高的	和	喝	深的	在	这	古老的	宴会	的

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

也许他们是唯一还拥有如此旺盛的动物精神，能够真正尽情享受悲观主义古老盛宴的人。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [haɪ'pɑːθəsiːz] [ɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] :

This	is	one	of	the	possible	hypotheses	or	explanations	in	the	matter	:
这	是	一	的	这	可能的	假设	或者	解释	在	这	事情	:

这是关于此事的一种可能假设或解释：

[ðæt] [ɔːl] ['jʊrəp] [fiːlz] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

that	all	Europe	feels	these	things	and	that	they	only	have	strength	to	believe
那	全部	欧洲	感觉	这些	事物	和	那	他们	仅有的	有	力量	到	相信

[ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

them	also	.
他们	还	.

整个欧洲都有这种感觉，他们也只能相信这些感觉。

['meni] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [maɪt] , [haʊˈevər] , ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɔːfərd] .

Many	**other**	**explanations**	**might**	**,**	**however**	**,**	**also**	**be**	**offered**	**.**
许多	其他	解释	可能	,	然而	,	还	是	提供	.

然而，也可能存在许多其他解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hæf] - [bɑːrˈbærɪk] ['kʌntriz] [laɪk] ['rʌʃə] [ɔːr] ['nɔːrweɪ] , [wɪtʃ]

It	**might**	**be**	**suggested**	**that**	**half**	**-**	**barbaric**	**countries**	**like**	**Russia**	**or**	**Norway**	**,**	**which**
它	可能	是	建议	那	一半	-	野蛮	国家	喜欢	俄罗斯	或者	挪威	,	哪个

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [leɪn] ,

have	**always**	**lain**	**,**
有	总是	莱恩	,

有人可能会认为，像俄罗斯或挪威这样半野蛮的国家，一直以来都处于……状态。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	**say**	**the**	**least**	**of**	**it**	**,**	**on**	**the**	**extreme**	**edge**	**of**	**the**	**circle**	**of**	**our**
到	说	这	至少	的	它	,	在	这	极端	边缘	的	这	圆圈	的	我们的

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,

European	**civilisation**	**,**
欧洲的	文明	,

毫不夸张地说，它处于我们欧洲文明的边缘地带。

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['praɪm(ə)l] ['meləŋkɑːli] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

have	**a**	**certain**	**primal**	**melancholy**	**which**	**belongs**	**to**	**them**	**through**	**all**	**the**	**ages**
有	一个	肯定	原始	忧郁	哪个	属于	到	他们	通过	全部	这	年龄

.

:
.

他们身上有一种与生俱来的忧郁，这种忧郁贯穿了整个时代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sædnəs] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['mɑːdərn] , [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]

It	**is**	**highly**	**probable**	**that**	**this**	**sadness**	**,**	**which**	**to**	**us**	**is**	**modern**	**,**	**is**	**to**	**them**
它	是	高度	可能	那	这	悲伤	,	哪个	到	我们	是	现代的	,	是	到	他们

[ɪˈtɜːrn(ə)l] .

eternal	**.**
永恒	.

很可能，这种在我们看来是现代的悲伤，对他们来说却是永恒的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

It	**is**	**highly**	**probable**	**that**	**what**	**we**	**have**	**solemnly**	**and**	**suddenly**	**discovered**	**in**
它	是	高度	可能	那	什么	我们	有	庄严地	和	突然	发现	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mægəzinz] [ðeɪ] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]

scientific	**text**	**-**	**books**	**and**	**philosophical**	**magazines**	**they**	**absorbed**	**and**	**experienced**
科学	文本	-	图书	和	哲学	杂志	他们	吸收	和	经验丰富的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thousands	**of**	**years**	**ago**	**,**
数千	的	年	前	,

我们郑重其事地在科学教科书和哲学杂志中发现的东西，很可能他们在几千年前就已经吸收和体验过了。

[wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][ɪn] [blæk] [ænd; ənd]['kruːəl] ['fɔrists] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

when	**they**	**offered**	**human**	**sacrifice**	**in**	**black**	**and**	**cruel**	**forests**	**and**	**cried**	**to**	**their**
什么时候	他们	提供	人类	牺牲	在	黑色的	和	残忍的	森林	和	哭	到	他们的

[gɔdz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

gods	**in**	**the**	**dark**	**.**
神	在	这	黑暗的	.

他们在黑暗残酷的森林里进行活人祭祀，在黑暗中向他们的神灵哭泣。

[ðer; ðər][æg'nɑːstɪsɪzəm][ɪz][pər'hæps] ['mɪrli] ['peɪgənɪzəm] ; [ðer; ðər]['peɪgənɪzəm] , [æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] , [ɪz]

Their	agnosticism	is	perhaps	merely	paganism	;	their	paganism	,	as	in	old	times	,	is
他们的	不可知论	是	也许	仅仅	异教	;	他们的	异教	,	作为	在	老的	时代	,	是

['mɪrli]

merely	devilworship	.
仅仅	-	.

他们的不可知论或许只是异教信仰；他们的异教信仰，就像古代一样，只不过是魔鬼崇拜。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

['skəupənhauə] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['eseɪ] [ɑːn] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

Schopenhauer	could	hardly	have	written	his	hideous	essay	on	women	except	in	a
叔本华	可以	几乎	有	书面	他的	可怕	散文	在	女性	除了	在	一个

['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fiːndz] .

country	which	had	once	been	full	of	slavery	and	the	service	of	fiends	.
国家	哪个	有	一次	到过	满的	的	奴隶制	和	这	服务	的	恶魔	.

如果没有曾经充斥着奴隶制和恶魔服侍的国家，叔本华几乎不可能写出他那篇关于女性的可怕文章。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːdɜ-nz] [ɑːr; ər] ['trɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] ,

It	may	be	that	these	moderns	are	tricking	us	altogether	,
它	可能	是	那	这些	现代人	是	欺骗	我们	共	,

或许这些现代人完全是在欺骗我们。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['kɜːrənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɑːrgən] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr]

and	are	hiding	in	their	current	scientific	jargon	things	that	they	knew	before
和	是	隐藏	在	他们的	当前的	科学	行话	事物	那	他们	知道	前

['saɪəns] [ɔːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] .

science	or	civilisation	were	.
科学	或者	文明	是	.

他们用现代科学术语掩盖了他们在科学或文明出现之前就已经知道的事情。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['prɑːbəbli] ,

They	say	that	they	are	determinists	;	but	the	truth	is	,	probably	,
他们	说	那	他们	是	决定论者	;	但	这	真相	是	,	大概	,

他们自称是决定论者；但事实可能是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrnz] .

that	they	are	still	worshipping	the	Norns	.
那	他们	是	仍然	崇拜	这	诺恩斯	.

他们仍然在崇拜命运女神。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [diː'hjuːmənaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	say	that	they	describe	scenes	which	are	sickening	and	dehumanising	in	the
他们	说	那	他们	描述	场景	哪个	是	令人作呕	和	非人化	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [truːθ] ;

name	of	art	or	in	the	name	of	truth	;
姓名	的	艺术	或者	在	这	姓名	的	真相	;

他们说，他们以艺术或真理的名义，描绘了令人作呕、丧失人性的场景；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

but	it	may	be	that	they	do	it	in	the	name	of	some	deity	indescribable
但	它	可能	是	那	他们	做	它	在	这	姓名	的	一些	神	无法形容

,

,
,

但他们这样做或许是为了某个无法描述的神灵。

[huːm] [ðeɪ] [prə'pɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['terər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

whom	they	propitiated	with	blood	and	terror	before	the	beginning	of	history	.
谁	他们	安抚	和	血	和	恐怖	前	这	开始	的	历史	.

在历史开始之前，他们用鲜血和恐怖安抚了他们。

[ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['haɪli] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd]

This	hypothesis	,	like	the	hypothesis	mentioned	before	it	,	is	highly	disputable	,	and
这	假设	,	喜欢	这	假设	提及	前	它	,	是	高度	有争议的	,	和

[ɪz][æt; ət] [best] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

is	at	best	a	suggestion	.
是	在	最好的	一个	建议	.

这个假设，就像前面提到的那个假设一样，非常值得商榷，充其量只是一个建议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [brɔːd] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

But	there	is	one	broad	truth	in	the	matter	which	may	in	any	case	be	considered
但	那里	是	一	广阔	真相	在	这	事情	哪个	可能	在	任何	案件	是	经过考虑的

[æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] .

as	established	.
作为	已确立的	.

但这件事中有一个普遍真理，无论如何都可以被认为是既定的。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['rʌʃə] [hæz; həz][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'herənt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]

A	country	like	Russia	has	far	more	inherent	capacity	for	producing	revolution	in
一个	国家	喜欢	俄罗斯	有	远的	更多的	固有	容量	为了	生产	革命	在

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [ə'merɪkə] .

revolutionists	than	any	country	of	the	type	of	England	or	America	.
革命者	比	任何	国家	的	这	类型	的	英格兰	或者	美国	.

像俄罗斯这样的国家，比任何像英国或美国这样的国家都更有潜力培养出革命者。

[kə'mjʊnəti] ['haɪli] ['sivilaizd][ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] ['ɜːrbən] [tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld]

Communities	highly	civilised	and	largely	urban	tend	to	a	thing	which	is	now	called
社区	高度	文明	和	很大程度上	城市的	趋向	到	一个	事物	哪个	是	现在	称为

[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

evolution	,
进化	,

高度文明且主要城市化的群体往往会发生一种现在被称为进化的现象。

[ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['influənsiz] .

the	most	cautious	and	the	most	conservative	of	all	social	influences	.
这	最多	谨慎	和	这	最多	保守的	的	全部	社会的	影响	.

在所有社会影响因素中，它是最谨慎、最保守的。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['rʌʃ(ə)n] [əu'beiz][ðə; ði] [zɑːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	loyal	Russian	obeys	the	Czar	because	he	remembers	the	Czar	and	the
这	忠诚	俄语	服从	这	沙皇	因为	他	记得	这	沙皇	和	这

['zɑːrz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Czar's	importance	.
沙皇的	重要性	.

忠诚的俄罗斯人服从沙皇，是因为他记得沙皇以及沙皇的重要性。

[ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] ['rʌʃ(ə)n] [frets] [ə'genst] [ðə; ði] [zɑːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ri'membəz] [ðə; ði] [zɑːr] ,

The	disloyal	Russian	frets	against	the	Czar	because	he	also	remembers	the	Czar	,
这	不忠	俄语	琴格	反对	这	沙皇	因为	他	还	记得	这	沙皇	,

不忠的俄国人对沙皇心怀怨恨，因为他心中也怀有沙皇的记忆。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['naɪfɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	makes	a	note	of	the	necessity	of	knifing	him	.
和	制作	一个	笔记	的	这	必要性	的	刀伤	他	.

并记下必须用刀刺死他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] [əu'beiz][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn]

But	the	loyal	Englishman	obeys	the	upper	classes	because	he	has	forgotten
但	这	忠诚	英国人	服从	这	上	课程	因为	他	有	被遗忘的

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .

that	they	are	there	.
那	他们	是	那里	.

但忠诚的英国人之所以服从上层阶级，是因为他忘记了他们的存在。

[ðer; ðər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['deɪlaɪt] , [ɔ:r][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv]

Their	operation	has	become	to	him	like	daylight	,	or	gravitation	,	or	any	of
他们的	手术	有	变得	到	他	喜欢	日光	,	或者	引力	,	或者	任何	的

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	forces	of	nature	.
这	力量	的	自然	.

对他们来说，他们的运作就像日光、引力或任何自然力一样自然。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [dɪs'lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ,

And	there	are	no	disloyal	Englishmen	;	there	are	no	English	revolutionists	,
和	那里	是	不	不忠	英国人	;	那里	是	不	英语	革命者	,

而且，没有不忠的英国人；没有英国革命者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌɑ:lɪ'gɑ:rkɪk] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][soʊ] [kəm'pli:t] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

because	the	oligarchic	management	of	England	is	so	complete	as	to	be
因为	这	寡头政治	管理	的	英格兰	是	所以	完全的	作为	到	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

因为英国的寡头统治如此彻底，以至于难以察觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [wʌns] [get] [ɪt'self] [fər'gɑ:tn] [kæn; kən] [meɪk] [ɪt'self] [ɑ:m'nɪpətənt] .

The	thing	which	can	once	get	itself	forgotten	can	make	itself	omnipotent	.
这	事物	哪个	能	一次	得到	本身	被遗忘的	能	制作	本身	无所不能	.

曾经能够被遗忘的事物，反而能够变得无所不能。

['gɔrki] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['rʌʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ;

Gorky	is	pre	-	eminently	Russian	,	in	that	he	is	a	revolutionist	;
高尔基	是	预	-	非常	俄语	,	在	那	他	是	一个	革命家	;

高尔基是一位典型的俄罗斯人，因为他是一位革命家；

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ([fɔ:r; fər][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]) ,

not	because	most	Russians	are	revolutionists	(	for	I	imagine	that	they	are	not	)	,
不是	因为	最多	俄罗斯人	是	革命者	(	为了	我	想象	那	他们	是	不是	)	,

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst] ['rʌʃənz] — [ɪn'di:d] ,

but	because	most	Russians	—	indeed	,
但	因为	最多	俄罗斯人	—	的确	,

并非因为大多数俄罗斯人都是革命者（因为我认为他们不是），而是因为大多数俄罗斯人——实际上，

['nɪrli] [ɔ:l] ['rʌʃənz] — [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l]

nearly	all	Russians	—	are	in	that	attitude	of	mind	which	makes	revolution	possible
几乎	全部	俄罗斯人	—	是	在	那	态度	的	头脑	哪个	制作	革命	可能的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [rɪ'lɪdʒən] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	which	makes	religion	possible	,
和	哪个	制作	宗教	可能的	,

几乎所有俄罗斯人都抱有那种使革命成为可能、使宗教成为可能的心态。

[æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['praɪmeri][ænd; ənd][dɔ:g'mætɪk] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

an	attitude	of	primary	and	dogmatic	assertion	.
一个	态度	的	基本的	和	教条主义	断言	.

一种武断且教条式的态度。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɜːrst] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevəˈleiʃənist] .

To	be	a	revolutionist	it	is	first	necessary	to	be	a	revelationist	.
到	是	一个	革命家	它	是	第一的	必要的	到	是	一个	启示录	.

要成为革命者，首先必须成为启示者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

It	is	necessary	to	believe	in	the	sufficiency	of	some	theory	of	the	universe
它	是	必要的	到	相信	在	这	充足性	的	一些	理论	的	这	宇宙

[ɔːr][ðə; ði] [steɪt] .

or	the	State	.
或者	这	状态	.

必须相信某种关于宇宙或国家的理论是充分的。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌntriz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

But	in	countries	that	have	come	under	the	influence	of	what	is	called	the
但	在	国家	那	有	来	在下面	这	影响	的	什么	是	称为	这

[ˌevəˈluːʃəneri] [aɪˈdiːə] ,

evolutionary	idea	,
进化	主意	,

但在那些受到所谓进化论思想影响的国家，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][drəˈmætɪk] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [rɔŋz] ,

there	has	been	no	dramatic	righting	of	wrongs	,
那里	有	到过	不	戏剧性	纠正	的	错误	,

并没有出现任何令人瞩目的错误纠正措施。

[ænd; ənd] ([ənˈles] [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃəneri] [aɪˈdiːə]['luːzɪz][ɪts][hoʊld]) [ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

and	(	unless	the	evolutionary	idea	loses	its	hold	)	there	never	will	be	.
和	(	除非	这	进化	主意	失败	它是	抓住	)	那里	绝不	将要	是	.

（除非进化论的观点失去影响力）而且永远不会有。

[ðiːz] ['kʌntriz] [hæv; həv][noʊ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

These	countries	have	no	revolution	,
这些	国家	有	不	革命	,

这些国家没有发生革命，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [fɪkˈtɪʃəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	have	to	put	up	with	an	inferior	and	largely	fictitious	thing	which	they
他们	有	到	放	向上	和	一个	下	和	很大程度上	虚拟	事物	哪个	他们

[kɔːl] ['prɑːgres] .

call	progress	.
称呼	进步	.

他们不得不忍受一种低劣且很大程度上虚构的东西，而他们却称之为进步。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrki] [teɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n]

The	interest	of	the	Gorky	tale	,	like	the	interest	of	so	many	other	Russian
这	兴趣	的	这	高尔基	故事	,	喜欢	这	兴趣	的	所以	许多	其他	俄语

['mɑːstəpiːsɪz] ,

masterpieces	,
杰作	,

高尔基的小说之所以引人入胜，就像其他许多俄罗斯杰作一样。

[kənˈsɪsts] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['kɑːntækt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] ,

consists	in	this	sharp	contact	between	a	simplicity	,
由	在	这	锋利的	接触	之间	一个	简单	,

其特点在于这种简洁性与……之间的鲜明联系

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [west] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] ,

which	we	in	the	West	feel	to	be	very	old	,
哪个	我们	在	这	西方	感觉	到	是	非常	老的	,

我们西方人觉得它非常古老，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'beljəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [west] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nuː] .

and	a	rebelliousness	which	we	in	the	West	feel	to	be	very	new	.
和	一个	叛逆	哪个	我们	在	这	西方	感觉	到	是	非常	新的	.

以及一种我们西方人认为非常新颖的反叛精神。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv]

We	cannot	in	our	graduated	and	polite	civilisation	quite	make	head	or	tail	of
我们	不能	在	我们的	毕业	和	有礼貌的	文明	相当	制作	头	或者	尾巴	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ænɑːk] ;

the	Russian	anarch	;
这	俄语	无政府主义者	;

在我们这个文明程度较高、举止文雅的社会里，我们实在无法理解俄罗斯无政府主义者的思想；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]

we	can	only	feel	in	a	vague	way	that	his	tale	is	the	tale	of	the	Missing	Link
我们	能	仅有的	感觉	在	一个	模糊的	方式	那	他的	故事	是	这	故事	的	这	丢失的	关联

,

,

,

我们只能隐约感觉到，他的故事就是缺失环节的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərmæn] .

and	that	his	head	is	the	head	of	the	superman	.
和	那	他的	头	是	这	头	的	这	超人	.

他的头就是超人的头。

[wiː; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] .

We	hear	his	lonely	cry	of	anger	.
我们	听到	他的	孤独	哭	的	愤怒	.

我们听到了他孤独而愤怒的呐喊。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hɪz; ɪz]['proʊtest][ɪz][ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

But	we	cannot	be	quite	certain	whether	his	protest	is	the	protest	of	the	first
但	我们	不能	是	相当	肯定	无论	他的	反对	是	这	反对	的	这	第一的

['ænərkɪst] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] ,

anarchist	against	government	,
无政府主义者	反对	政府	,

但我们无法完全确定他的抗议是否是第一个无政府主义者反对政府的抗议。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sævɪdʒ] [ə'genst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

or	whether	it	is	the	protest	of	the	last	savage	against	civilisation	.
或者	无论	它	是	这	反对	的	这	最后的	野蛮的	反对	文明	.

或者说，这是最后一个野蛮人对文明的抗议。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɪnɪsɪzəm][ɔːr] [nə'sesəti] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ]

The	cruelty	of	ages	and	of	political	cynicism	or	necessity	has	done	much
这	残酷	的	年龄	和	的	政治的	玩世不恭	或者	必要性	有	完毕	很多

[tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɔrki] [raɪts] ;

to	burden	the	race	of	which	Gorky	writes	;
到	负担	这	种族	的	哪个	高尔基	写	;

时代的残酷和政治上的犬儒主义或迫于无奈，给高尔基笔下的这个民族带来了沉重的负担；

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

but	time	has	left	them	one	thing	which	it	has	not	left	to	the	people	in
但	时间	有	左边	他们	一	事物	哪个	它	有	不是	左边	到	这	人们	在

['pɑːplər][ɔːr] [west] [hæm] .

Poplar	or	West	Ham	.
白杨	或者	西方	火腿	.

但时间给他们留下了一样东西，而波普拉尔或西汉姆的人们却没有得到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

It	has	left	them	,	apparently	,	the	clear	and	childlike	power	of	seeing	the
它	有	左边	他们	,	显然	,	这	清除	和	孩子气	力量	的	看到	这

['kruːəlti] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðem; ðəm] .

cruelty	which	encompasses	them	.
残酷	哪个	包括	他们	.

显然，这让他们拥有了像孩子一样清晰而敏锐的洞察力，能够看清周围的残酷现实。

['gɔrki] [ɪz][ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['krɪtɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]

Gorky	is	a	tramp	,	a	man	of	the	people	,	and	also	a	critic	and	a
高尔基	是	一个	流浪汉	,	一个	男人	的	这	人们	,	和	还	一个	评论家	和	一个

['bɪtər] [wʌn] .

bitter	one	.
苦的	一	.

高尔基是个流浪汉，一个平民英雄，同时也是个评论家，而且是个尖刻的评论家。

[ɪn] [ðə; ði] [west] [pʊr] [men] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

In	the	West	poor	men	,	when	they	become	articulate	in	literature	,
在	这	西方	贫穷的	男人	,	什么时候	他们	变得	能言善辩	在	文学	,

在西方，穷人一旦精通文学，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['ɔptəmɪsts] .

are	always	sentimentalists	and	nearly	always	optimists	.
是	总是	感伤主义者	和	几乎	总是	乐观主义者	.

他们总是多愁善感，而且几乎总是乐观主义者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] ['gɔrki] [raɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	no	exaggeration	to	say	that	these	people	of	whom	Gorky	writes	in	such	a
它	是	不	夸张	到	说	那	这些	人们	的	谁	高尔基	写	在	这样的	一个

['stɔːri] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] " [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [maɪnd]

story	as	this	of	"	Creatures	that	once	were	Men	"	are	to	the	Western	mind
故事	作为	这	的	"	生物	那	一次	是	男人	"	是	到	这	西	头脑

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

毫不夸张地说，高尔基在《曾经是人的生物》这样的故事中描写的这些人，在西方人的眼中就像孩子一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][sɪn] .

They	have	,	indeed	,	been	tortured	and	broken	by	experience	and	sin	.
他们	有	,	的确	,	到过	受折磨	和	破碎的	经过	经验	和	罪	.

他们确实因经历和罪恶而饱受折磨和摧残。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]['oʊnli] [sə'faɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sæd] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [ɔːr]

But	this	has	only	sufficed	to	make	them	sad	children	or	naughty	children	or
但	这	有	仅有的	足够了	到	制作	他们	伤心	孩子们	或者	淘气	孩子们	或者

[bɪ'wɪldərd] ['tʃɪldrən] .

bewildered	children	.
困惑	孩子们	.

但这只会让他们变成悲伤的孩子、淘气的孩子或困惑的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊr] ['gʌvərnmənt] [rests] [soʊ]

They	have	absolutely	no	trace	of	that	quality	upon	which	secure	government	rests	so
他们	有	绝对地	不	痕迹	的	那	质量	之上	哪个	安全的	政府	休息	所以

['lɑːrdʒli] [ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] ,

largely	in	Western	Europe	,
很大程度上	在	西	欧洲	,

他们完全不具备西欧国家赖以建立稳固政府的那种品质。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [suːðd] [baɪ] [lɔːŋ] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

the	quality	of	being	soothed	by	long	words	as	if	by	an	incantation	.
这	质量	的	存在	舒缓	经过	长的	字	作为	如果	经过	一个	咒语	.

冗长的词语如同咒语一般，能给人带来抚慰的感觉。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][kɔːl] ['hʌŋgər] " [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['preʃər] " ; [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgər] .

They	do	not	call	hunger	"	economic	pressure	"	;	they	call	it	hunger	.
他们	做	不是	称呼	饥饿	"	经济的	压力	"	;	他们	称呼	它	饥饿	.

他们不把饥饿称为“经济压力”，他们就称之为饥饿。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][kɔːl] [rɪtʃ] [men] " [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌkæpɪtə'lɪstɪk][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [rɪtʃ] [men] .

They	do	not	call	rich	men	"	examples	of	capitalistic	concentration	,	"	they	call	them	rich	men	.
他们	做	不是	称呼	富有的	男人	"	示例	的	资本主义	专注	,	"	他们	称呼	他们	富有的	男人	.

他们不称富人为“资本主义集中的例证”，而是称他们为富人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['noʊbli][proʊ'zeɪɪk][ɪz][æz; əz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['gɔrki] ,

And	this	note	of	plainness	and	of	something	nobly	prosaic	is	as	characteristic	of	Gorky	,
和	这	笔记	的	朴素	和	的	某物	高贵地	平淡无奇	是	作为	特征	的	高尔基	,

这种朴实无华、朴实无华的风格正是高尔基的典型特征。

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn][ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] ,

the	most	recent	and	in	some	ways	the	most	modern	and	sophisticated	of	Russian	authors	,
这	最多	最近的	和	在	一些	方式	这	最多	现代的	和	复杂的	的	俄语	作者	,

俄罗斯作家中最新、在某些方面也最具现代性和最成熟的一位

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔl'stɔiən] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] .

as	it	is	of	Tolstoy	or	any	of	the	Tolstoyan	type	of	mind	.
作为	它	是	的	托尔斯泰	或者	任何	的	这	托尔斯泰	类型	的	头脑	.

因为它是托尔斯泰式的，或者任何具有托尔斯泰式思维的人的。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [straɪks] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

The	very	title	of	this	story	strikes	the	note	of	this	sudden	and	simple	vision	.
这	非常	标题	的	这	故事	罢工	这	笔记	的	这	突然	和	简单的	想象	.

这篇故事的标题本身就体现了这种突如其来的、简单的感悟。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [sez] , [ʌv; əv] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [slʌm] ,

The	philanthropist	writing	long	letters	to	the	Daily	Telegraph	says	,	of	men	living	in	a	slum	,
这	慈善家	写作	长的	信件	到	这	日常的	电报	说道	,	的	男人	活的	在	一个	贫民窟	,

这位慈善家在给《每日电讯报》的长信中写道，关于生活在贫民窟的男人们，

[ðæt] " [ðer; ðər] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

that	"	their	degeneration	is	of	such	a	kind	as	almost	to	pass	the	limits	of	the	semblance	of	humanity	,
那	"	他们的	退化	是	的	这样的	一个	种类	作为	几乎	到	经过	这	限制	的	这	外表	的	人类	,

“他们的堕落程度几乎已经超越了人性的范畴，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tepɪd] [ə'sent] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd]

"	and	we	read	the	whole	thing	with	a	tepid	assent	as	we	should	read
"	和	我们	读	这	所有的	事物	和	一个	温热	同意	作为	我们	应该	读

[freɪzɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ɔːr][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

phrases	about	the	virtues	of	Queen	Victoria	or	the	dignity	of	the	House	of
短语	关于	这	美德	的	女王	维多利亚	或者	这	尊严	的	这	房子	的

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

“我们带着不温不火的赞同读完了整篇文章，就像我们读到关于维多利亚女王的美德或下议院的尊严的词句时一样。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['dɑːs.haʊs] , [sez] , " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns]

The	Russian	novelist	,	when	he	describes	a	dosshouse	,	says	,	"	Creatures	that	once
这	俄语	小说家	,	什么时候	他	描述	一个	宿舍	,	说道	,	"	生物	那	一次

[wɜːr; wər][men] .

were	Men	.
是	男人	.

这位俄罗斯小说家在描述一家廉价旅馆时说：“曾经是人的生物。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][fækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['feri]

"	And	we	are	arrested	,	and	regard	the	facts	as	a	kind	of	terrible	fairy
"	和	我们	是	被捕	,	和	看待	这	事实	作为	一个	种类	的	糟糕的	仙女

[teɪl] .

tale	.
故事	.

“然后我们被逮捕了，并将事实视为一种可怕的童话故事。”

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [test] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mænər] ,

This	story	is	a	test	case	of	the	Russian	manner	,
这	故事	是	一个	测试	案件	的	这	俄语	方式	,

这个故事是对俄罗斯人行事方式的一个检验案例。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

for	it	is	in	itself	a	study	of	decay	,	a	study	of	failure	,
为了	它	是	在	本身	一个	学习	的	衰变	,	一个	学习	的	失败	,

因为它本身就是对衰败的研究，对失败的研究。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

and	a	study	of	old	age	.
和	一个	学习	的	老的	年龄	.

以及一项关于老年学的研究。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['steɪlnəs] ['freʃli] ;

And	yet	the	author	is	forced	to	write	even	of	staleness	freshly	;
和	然而	这	作者	是	强制	到	写	甚至	的	陈腐	新鲜的	;

然而，作者却不得不以全新的视角去描写陈腐的事物；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [siːn] [baɪ] [aɪz] ['daːkənd] [ɔːr] [blʌd] -

and	though	he	is	treating	of	the	world	as	seen	by	eyes	darkened	or	blood	-
和	尽管	他	是	治疗	的	这	世界	作为	已见	经过	眼睛	变暗	或者	血	-

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

shot	with	evil	experience	,
射击	和	邪恶的	经验	,

尽管他看待世界的方式，是带着饱经邪恶经历而变得阴暗或布满血丝的双眼，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klærəti] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['beɪbiɪʃ] .

his	own	eyes	look	out	upon	the	scene	with	a	clarity	that	is	almost	babyish	.
他的	自己的	眼睛	看	出去	之上	这	场景	和	一个	明晰	那	是	几乎	幼稚	.

他那双清澈如孩童的眼睛注视着眼前的景象。

[θruː] [ɔːl] [rʌnz] [ðæt] ['kjʊriəs] ['rʌʃ(ə)n] [sens] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ,

Through	**all**	**runs**	**that**	**curious**	**Russian**	**sense**	**that**	**every**	**man**	**is**	**only**	**a**	**man**	**,**
通过	全部	跑步	那	好奇的	俄语	感觉	那	每一个	男人	是	仅有的	一个	男人	,

贯穿所有叙述的，是那种奇特的俄罗斯情结：每个人终究只是个人。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['evər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

which	**,**	**if**	**the**	**Russians**	**ever**	**are**	**a**	**democracy**	**,**
哪个	,	如果	这	俄罗斯人	曾经	是	一个	民主	,

如果俄罗斯有朝一日真的成为民主国家的话，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ˌdemə'krætɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .

will	**make**	**them**	**the**	**most**	**democratic**	**democracy**	**that**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**seen**	**.**
将要	制作	他们	这	最多	民主	民主	那	这	世界	有	曾经	已见	.

这将使他们成为世界上最民主的民主国家。

[teɪk] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] .

Take	**this**	**passage**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**from**	**the**	**austere**	**conclusion**	**of**	**"**	**Creatures**	**that**	**once**	**were**	**Men**	**.**
拿	这	通道	,	为了	实例	,	从	这	简朴	结论	的	"	生物	那	一次	是	男人	.

例如，摘自《曾经是人的生物》的严肃结尾的这段话。

" - [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs]

"	**Petunikoff**	**smiled**	**the**	**smile**	**of**	**the**	**conqueror**	**and**	**went**	**back**	**into**	**the**	**dosshouse**
"	-	微笑	这	微笑	的	这	征服者	和	去	后退	进入	这	宿舍

,

,

,

“佩图尼科夫露出了征服者的笑容，然后回到了宿舍。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['trembld] .

but	**suddenly**	**he**	**stopped**	**and**	**trembled**	**.**
但	突然	他	停止	和	颤抖	.

但他突然停了下来，浑身颤抖。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [stʊd] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

At	**the**	**door**	**facing**	**him**	**stood**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**stick**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**a**	**large**	**bag**	**on**	**his**	**back**	**,**
在	这	门	面向	他	站立	一个	老的	男人	和	一个	戳	在	他的	手	和	一个	大的	包	在	他的	后退	,

在他对面的门口站着一位老人，手里拄着拐杖，背着一个大袋子。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɑːd] [mæn][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪgjər] .

a	**horrible**	**odd**	**man**	**in**	**rags**	**and**	**tatters**	**,**	**which**	**covered**	**his**	**bony**	**figure**	**.**
一个	可怕	奇怪的	男人	在	破布	和	破烂不堪	,	哪个	涵盖	他的	骨质	数字	.

一个衣衫褴褛、面目狰狞的怪人，衣衫褴褛地遮住了他瘦骨嶙峋的身躯。

[hiː; hi] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	**bent**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**burden**	**,**	**and**	**lowered**	**his**	**head**	**on**	**his**	**breast**	**,**
他	弯曲	在下面	这	重量	的	他的	负担	,	和	降低	他的	头	在	他的	胸部	,

他因肩负重担而弯下腰，低下头埋在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

as	**if**	**he**	**wished**	**to**	**attack**	**the**	**merchant**	**.**
作为	如果	他	希望	到	攻击	这	商人	.

仿佛他想要攻击那个商人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] - .
Who are you ? " shouted Petunikoff .
WHO 是 你 ? " 喊叫 - .

“你是谁？”佩图尼科夫喊道。

" [ə; eɪ][mæn] . . . " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" A man . . . " he answered , in a hoarse voice .
" 一个 男人 . . . " 他 回答 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“一个男人……”他用沙哑的声音回答道。

[ðɪs] ['hɔːrsnəs] [pliːzd] [ænd; ənd] ['træŋkwɪˌlaɪzd] - , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] .
This hoarseness pleased and tranquillised Petunikoff , he even smiled .
这 嘶哑 高兴 和 镇静剂 - , 他 甚至 微笑 .

佩图尼科夫对这种沙哑的声音感到高兴和平静，他甚至笑了。

" [ə; eɪ][mæn] !
" A man !
" 一个 男人 !

“一个男人！”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ?
And are there really men like you ?
和 是 那里 真的 男人 喜欢 你 ?

世上真的有像你这样的人吗?

" ['stepɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi] [let] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pæs] .
" Stepping aside he let the old man pass .
" 步进 旁边 他 让 这 老的 男人 经过 .

他侧身让老人过去。

[hiː; hi] [went] , ['seɪɪŋ] ['sloʊli] :
He went , saying slowly :
他 去 , 说 缓慢地 :

他边走边缓缓说道:

" [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] . . . [æz; əz][gɑːd] [wɪlz] . . .
" Men are of various kinds . . . as God wills . . .
" 男人 是 的 各种各样的 种类 . . . 作为 上帝 遗嘱 . . .

“人各有不同……正如上帝所愿……”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] . . . [stɪl] [wɜːrs] . . .
There are worse than me . . . still worse . . .
那里 是 更糟 比 我 . . . 仍然 更糟 . . .

还有比我更糟糕的……还有更糟糕的……

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

" [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] ,
" Here , in the very act of describing a kind of a fall from humanity ,
" 这里 , 在 这 非常 行为 的 描述 一个 种类 的 一个 落下 从 人类 ,

“在这里，正是通过描述一种人性的堕落，

['gɔrki] [iks'presiz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
Gorky **expresses** **a** **sense** **of** **the** **strangeness** **and** **essential** **value** **of** **the** **human**
高尔基 表达 一个 感觉 的 这 奇怪 和 基本的 价值 的 这 人类
['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:r] [tu:] ['kɑ:mənli] ['æbsənt] [ˌɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kəm'pleks] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [æz; əz]
being **which** **is** **far** **too** **commonly** **absent** **altogether** **from** **such** **complex** **civilisations** **as**
存在 哪个 是 远的 也 通常 缺席的 共 从 这样的 复杂的 文明 作为
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
our **own** **.**
我们的 自己的 .

高尔基表达了对人类的奇异性和本质价值的感受，而这种感受在我们这样复杂的文明中却常常完全缺失。

[tu:; tə][noʊ] ['westərn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [wen] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
To **no** **Western** **,** **I** **am** **afraid** **,** **would** **it** **occur** **when** **asked** **what** **he** **was** **to**
到 不 西 , 我 是 害怕的 , 会 它 发生 什么时候 问 什么 他 曾是 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

恐怕对于任何西方人来说，当被问及他要说什么时，都不会出现这种情况。

" [ə; eɪ][mæn] .
" **A** **man** **.**
" 一个 男人 .

一个男人。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['plæstərər] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] ,
" **He** **would** **be** **a** **plasterer** **who** **had** **walked** **from** **Reading** **,**
" 他 会 是 一个 泥水匠 WHO 有 步行 从 阅读 ,

“他是一名从雷丁步行过来的泥瓦匠，

[ɔ:r][æn; ən]['aɪərn] - ['pʌdlər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn] ['læŋkəʃə] ,
or **an** **iron** **-** **puddler** **who** **had** **been** **thrown** **out** **of** **work** **in** **Lancashire** **,**
或者 一个 铁 - 水坑 WHO 有 到过 抛掷 出去 的 工作 在 兰开夏郡 ,

或者是一个在兰开夏郡被解雇的炼铁工人，

[ɔ:r][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [faɪv]
or **a** **University** **man** **who** **would** **be** **really** **most** **grateful** **for** **the** **loan** **of** **five**
或者 一个 大学 男人 WHO 会 是 真的 最多 感激的 为了 这 贷款 的 五
['ʃɪlɪŋ] ,
shillings **,**
先令 ,

或者是一位大学生，他会非常感激借给他五先令。

[ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['braɪtn] ,
or **the** **son** **of** **a** **lieutenant** **-** **general** **living** **in** **Brighton** **,**
或者 这 儿子 的 一个 中尉 - 一般的 活的 在 布莱顿 ,

或者是一位居住在布莱顿的陆军中将的儿子，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi]
who **would** **not** **have** **made** **such** **an** **application** **if** **he** **had** **not** **known** **that** **he**
WHO 会 不是 有 制成 这样的 一个 应用 如果 他 有 不是 已知 那 他
[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
was **talking** **to** **another** **gentleman** **.**
曾是 说 到 其他 绅士 .

如果他不知道自己是在和另一位先生交谈，他是不会提出这样的申请的。

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [men] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ;
With **us** **it** **is** **not** **a** **question** **of** **men** **being** **of** **various** **kinds** **;**
和 我们 它 是 不是 一个 问题 的 男人 存在 的 各种各样的 种类 ;

对我们来说，这不是人有各种不同类型的问题；

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði][kaɪndz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

with	us	the	kinds	are	almost	different	animals	.
和	我们	这	种类	是	几乎	不同的	动物	.

在我们这里，这些物种几乎就像是不同的动物。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['gɔrkiːz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd][bruː'tæləti] ,

But	in	spite	of	all	Gorky's	superficial	scepticism	and	brutality	,
但	在	尽管如此	的	全部	戈尔基的	浅	怀疑论	和	残酷	,

尽管高尔基表面上充满怀疑和残酷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm][hjuː'mænəti] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'pærənt] [fɔːl][frʌm; frəm][hjuː'mænəti] ,

it	is	to	him	the	fall	from	humanity	,	or	the	apparent	fall	from	humanity	,
它	是	到	他	这	落下	从	人类	,	或者	这	明显	落下	从	人类	,

对他而言，这是人性的堕落，或者说是人性的表面堕落。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [greɪt] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪstɪkl] .

which	is	not	merely	great	and	lamentable	,	but	essential	and	even	mystical	.
哪个	是	不是	仅仅	伟大的	和	令人惋惜的	,	但	基本的	和	甚至	神秘	.

这不仅伟大而令人惋惜，而且至关重要，甚至具有神秘色彩。

[ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]

The	line	between	man	and	the	beasts	is	one	of	the	transcendental	essentials	of
这	线	之间	男人	和	这	野兽	是	一	的	这	超验的	必需品	的

['evri] [rɪ'lɪdʒən] ;

every	religion	;
每一个	宗教	;

人与兽之间的界限是所有宗教的基本要素之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	it	is	,	like	most	of	the	transcendental	things	of	religion	,
和	它	是	,	喜欢	最多	的	这	超验的	事物	的	宗教	,

而且，它就像大多数宗教的超验事物一样，

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

identical	with	the	main	sentiments	of	the	man	of	common	sense	.
完全相同的	和	这	主要的	情感	的	这	男人	的	常见的	感觉	.

这与有常识的人的主要观点一致。

[wiː; wi] [fiːl] [ðɪs] [gʌlf] [wen] [θi'ɑːlədʒi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [krɔːst] .

We	feel	this	gulf	when	theologies	say	that	it	cannot	be	crossed	.
我们	感觉	这	海湾	什么时候	神学	说	那	它	不能	是	交叉	.

当神学认为这条鸿沟无法跨越时，我们就能感受到这种鸿沟的存在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪm(ə)l] ['ʃʌdər]) [wen]

But	we	feel	it	quite	as	much	(	and	that	with	a	primal	shudder	)	when
但	我们	感觉	它	相当	作为	很多	(	和	那	和	一个	原始	不寒而栗	)	什么时候

[fɪ'lɒsəfəz] [ɔːr]['fænsɪf(ə)l] ['raɪtɚz] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [krɔːst] .

philosophers	or	fanciful	writers	suggest	that	it	might	be	crossed	.
哲学家	或者	奇幻的	作家	建议	那	它	可能	是	交叉	.

但当哲学家或富有想象力的作家提出可以跨越它时，我们也会感到同样的恐惧（并且会感到一种原始的颤栗）。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [lɜːrnt] [tuː; tə]

And	if	any	man	wishes	to	discover	whether	or	no	he	has	really	learnt	to
和	如果	任何	男人	愿望	到	发现	无论	或者	不	他	有	真的	学会了	到

[rɪ'gɑːrd][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [bruːt] [æz; əz] ['mɪrli] ['relətɪv] [ænd; ənd] [ˌevə'luːʃəneri] ,

regard	the	line	between	man	and	brute	as	merely	relative	and	evolutionary	,
看待	这	线	之间	男人	和	蛮力	作为	仅仅	相对的	和	进化	,

如果有人想要探究自己是否真正学会了将人与动物之间的界限仅仅视为相对的、进化性的，

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːrdz] , " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [men]

let **him** **say** **again** **to** **himself** **those** **frightful** **words** **,** **"** **Creatures** **that** **once** **were** **Men**

让 他 说 再次 到 他自己 那些 可怕 字 , " 生物 那 一次 是 男人

.

:

.

让他再次对自己说出那些可怕的话语：“曾经是人的生物。”

" [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .

" **G** **.** **K** **.** **CHESTERTON** **.**

" G . K . 切斯特顿 .

“GK 切斯特顿。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART **I** **.**

部分 我 .

第一部分。

[pɑːrt] [iː] .

PART **II** **.**

部分 二 .

第二部分。

['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [men] .

Creatures **that** **once** **were** **Men** **.**

生物 那 一次 是 男人 .

曾经是人的生物。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART **I** **.**

部分 我 .

第一部分。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

In **front** **of** **you** **is** **the** **main** **street** **,**

在 正面 的 你 是 这 主要的 街道 ,

你面前就是主街，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [oʊld]

with **two** **rows** **of** **miserable** **looking** **huts** **with** **shuttered** **windows** **and** **old**

和 二 行 的 悲惨的 寻找 小屋 和 百叶窗 视窗 和 老的

[wɔːlz] ['presɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

walls **pressing** **on** **each** **other** **and** **leaning** **forward** **.**

墙壁 紧迫 在 每个 其他 和 倾斜 向前 .

两排破败不堪的小屋，窗户紧闭，老旧的墙壁相互挤压，向前倾斜。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪm] - [wɔːrn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

The **roofs** **of** **these** **time** **-** **worn** **habitations** **are** **full** **of** **holes** **,**

这 屋顶 的 这些 时间 - 磨损 居住地 是 满的 的 孔 ,

这些饱经风霜的房屋屋顶布满了破洞。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [pætʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [lɑːðz] ; [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ]

and **have** **been** **patched** **here** **and** **there** **with** **laths** **;** **from** **underneath**

和 有 到过 已修补 这里 和 那里 和 木条 ; 从 下

[ðem; ðəm] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['mɪlduːd] [biːmz] ,

them **project** **mildewed** **beams** **,**

他们 项目 发霉的 光束 ,

这里那里用木条修补过；从修补处下面伸出发霉的横梁。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] - [liːvd] ['eldər] - [triːz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [waɪt] ['wiləuz] —
which are shaded by the dusty - leaved elder - trees and crooked white willows —
哪个 是 阴影 经过 这 尘土飞扬 - 离开 长老 - 树木 和 歪 白色的 柳树 —
['pɪtiəbl] ['flɔːrə][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbəːb] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] .
pitiable flora of those suburbs inhabited by the poor .
可怜的 植物 的 那些 郊区 有人居住的 经过 这 贫穷的 .

它们被落叶斑驳的接骨木树和弯曲的白柳树遮蔽——这些可怜的植物生长在贫民居住的郊区。

[ðə; ði] [dʌl] [griːn] [taɪm] - [steɪnd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lʊk] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The dull green time - stained panes of the windows look upon each other with the
这 乏味的 绿色的 时间 - 染色 窗格 的 这 视窗 看 之上 每个 其他 和 这
['kaʊərdli] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [tʃiːts] .
cowardly glances of cheats .
胆小 眼神 的 作弊 .

窗户上暗淡的绿色玻璃，饱经风霜，彼此之间带着骗子般的怯懦目光。

[θruː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊnt(ə)n] , [rʌnz] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [pæθ] ,
Through the street and towards the adjacent mountain , runs the sinuous path ,
通过 这 街道 和 向 这 邻近的 山 , 跑步 这 蜿蜒 小路 ,

蜿蜒的小路穿过街道，通往邻近的山脉。

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['dɪtʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪn] - ['wɔːtər] .
winding through the deep ditches filled with rain - water .
绕线 通过 这 深的 沟渠 已填 和 雨 - 水 .

蜿蜒穿过充满雨水的深沟。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][paɪld] [hiːps] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] — ['iːðər] [rɪ'fjuːz] [ɔːr]
Here and there are piled heaps of dust and other rubbish — either refuse or
这里 和 那里 是 堆积 堆积如山 的 灰尘 和 其他 垃圾 — 任何一个 拒绝 或者
[els] [pʊt][ðer; ðər] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
else put there purposely to keep the rain - water from flooding the houses .
别的 放 那里 故意 到 保持 这 雨 - 水 从 洪水 这 房屋 .

这里到处堆积着灰尘和其他垃圾——要么是废弃物，要么是故意放在那里防止雨水淹没房屋的。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'mʌŋ] [griːn] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [dens] ['foʊliɪdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l]
On the top of the mountain , among green gardens with dense foliage , beautiful
在 这 顶部 的 这 山 , 之中 绿色的 花园 和 稠密 叶子 , 美丽的
[stoʊn] ['haʊzɪz] [laɪ] ['hɪd(ə)n] ;
stone houses lie hidden ;
石头 房屋 说谎 隐 ;

在山顶上，绿树成荫、枝繁叶茂的花园中，隐藏着美丽的石头房子；

[ðə; ði] ['belfriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [raɪz] ['praʊdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
the belfries of the churches rise proudly towards the sky ,
这 钟楼 的 这 教堂 上升 自豪地 向 这 天空 ,

教堂的钟楼高耸入云，骄傲地指向天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɪldɪd] [krɔsiz] [ʃaɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and their gilded crosses shine beneath the rays of the sun .
和 他们的 镀金 十字架 闪耀 下面 这 射线 的 这 太阳 .

阳光下，它们镀金的十字架闪闪发光。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [pɔːz] [ɪts]['wɔːtər]['ɪntuː] [ðɪs] [meɪn] [roʊd] ,
During the rainy weather the neighbouring town pours its water into this main road ,
期间 这 下雨 天气 这 邻接 镇 倾倒 它是 水 进入 这 主要的 路 ,

雨季期间，邻镇会将雨水倾倒到这条主干道上。

[wɪtʃ] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [dʌst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['haʊzɪz] [siːm] ,
which , at other times , is full of its dust , and all these miserable houses seem ,
哪个 , 在 其他 时代 , 是 满的 的 它是 灰尘 , 和 全部 这些 悲惨的 房屋 似乎 ,

而有时，那里又满是灰尘，所有这些破败的房屋看起来都.....

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [θroʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)l] [hænd][ˈɪntuː] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] , [ˈrʌbɪʃ] ,

as	it	were	,	thrown	by	some	powerful	hand	into	that	heap	of	dust	,	rubbish	,
作为	它	是	,	抛掷	经过	一些	强大的	手	进入	那	堆	的	灰尘	,	垃圾	,

[ænd; ənd][reɪn] - [ˈwɔːtər] .

and	rain	-	water	.
和	雨	-	水	.

仿佛被一只强有力的手扔进了那堆尘土、垃圾和雨水之中。

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

They	cling	to	the	ground	beneath	the	high	mountain	,	exposed	to	the	sun	,
他们	黏着	到	这	地面	下面	这	高的	山	,	裸露	到	这	太阳	,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [dɪˈkeɪɪŋ] [rɪˈfjuːz] ,

surrounded	by	decaying	refuse	,
包围	经过	腐烂的	拒绝	,

它们紧贴着高山下的地面，暴露在阳光下，周围环绕着腐烂的垃圾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɑːd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ˌɪmˈprɛsɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [wʊd]

and	their	sodden	appearance	impresses	one	with	the	same	feeling	as	would
和	他们的	烂	外貌	令人印象深刻	一	和	这	相同的	感觉	作为	会

[ðə; ði][hæf] - [ˈrɑːt(ə)n] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] .

the	half	-	rotten	trunk	of	an	old	tree	.
这	一半	-	烂	树干	的	一个	老的	树	.

它们湿漉漉的样子给人的感觉，就像看到一棵老树半腐烂的树干一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [æz; əz] [ɪf] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

At	the	end	of	the	main	street	,	as	if	thrown	out	of	the	town	,
在	这	结尾	的	这	主要的	街道	,	作为	如果	抛掷	出去	的	这	镇	,

在主街的尽头，仿佛被赶出了小镇，

[stʊd] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrid] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrentɪd] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ]

stood	a	two	-	storied	house	,	which	had	been	rented	from	Petunikoff	,	a
站立	一个	二	-	有故事的	房子	,	哪个	有	到过	租来的	从	-	,	一个

[ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

merchant	and	resident	of	the	town	.
商人	和	居民	的	这	镇	.

那里有一栋两层楼的房子，是从镇上的商人兼居民佩图尼科夫那里租来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

It	was	in	comparatively	good	order	,	being	further	from	the	mountain	,
它	曾是	在	比较	好的	命令	,	存在	更远	从	这	山	,

由于离山比较远，所以保存状况相对较好。

[waɪl] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈrɪvər]

while	near	it	were	the	open	fields	,	and	about	half	-	a	-	mile	away	the	river
尽管	靠近	它	是	这	打开	字段	,	和	关于	一半	-	一个	-	英里	离开	这	河

[ræn][ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔːrs] .

ran	its	winding	course	.
跑	它是	绕线	课程	.

附近是开阔的田野，大约半英里外，河流蜿蜒流淌。

[ðɪs] [lɑːrdʒ][oʊld] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl]['æspekt][əˈmɪdst] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .

This	large	old	house	had	the	most	dismal	aspect	amidst	its	surroundings	.
这	大的	老的	房子	有	这	最多	惨淡	方面	在……之中	它是	周围环境	.

在周围环境中，这栋老房子显得最为破败不堪。

[ðə; ði] [wɔːlz] [bent] [ˈaʊtwərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv]

The	walls	bent	outwards	and	there	was	hardly	a	pane	of	glass	in	any	of
这	墙壁	弯曲	向外	和	那里	曾是	几乎	一个	窗格	的	玻璃	在	任何	的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

墙壁向外弯曲，几乎所有的窗户都没有玻璃。

[ɪk'sept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] —
except **some** **of** **the** **fragments** **which** **looked** **like** **the** **water** **of** **the** **marshes** **—**
除了 一些 的 这 片段 哪个 看起来 喜欢 这 水 的 这 沼泽 —
[dʌl] [gri:n] .
dull **green** **.**
乏味的 绿色的 .

除了部分碎片看起来像沼泽里的水——暗绿色。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spɑ:ts] ,
The **spaces** **of** **wall** **between** **the** **windows** **were** **covered** **with** **spots** **,**
这 空间 的 墙 之间 这 视窗 是 涵盖 和 地点 ,

窗户之间的墙缝里布满了斑点。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
as **if** **time** **were** **trying** **to** **write** **there** **in** **hieroglyphics** **the** **history** **of** **the**
作为 如果 时间 是 尝试 到 写 那里 在 象形文字 这 历史 的 这
[oʊld] [haʊs] ,
old **house** **,**
老的 房子 ,

仿佛时间正试图用象形文字在那里书写这座老房子的历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [ru:f] ['ædɪd] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪts] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and **the** **tottering** **roof** **added** **still** **more** **to** **its** **pitiable** **condition** **.**
和 这 颤巍巍 屋顶 额外 仍然 更多的 到 它是 可怜的 状况 .

摇摇欲坠的屋顶更增添了它凄惨的境况。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [bent] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It **seemed** **as** **if** **the** **whole** **building** **bent** **towards** **the** **ground** **,**
它 似乎 作为 如果 这 所有的 建筑 弯曲 向 这 地面 ,

整栋楼似乎都向地面弯曲了。

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [træns'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['keɪɑ:s]
to **await** **the** **last** **stroke** **of** **that** **fate** **which** **should** **transform** **it** **into** **a** **chaos**
到 等待 这 最后的 中风 的 那 命运 哪个 应该 转换 它 进入 一个 混乱
[ʌv; əv] ['rɔtɪŋ] [rɪ'meɪnz] ,
of **rotting** **remains** **,**
的 腐烂 遗迹 ,

等待命运的最后一击，将它变成一堆腐烂的残骸。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntu:] [dʌst] .
and **finally** **into** **dust** **.**
和 最后 进入 灰尘 .

最终化为尘埃。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
The **gates** **were** **open** **,** **one** **half** **of** **them** **displaced** **and** **lying** **on** **the** **ground**
这 大门 是 打开 , 一 一半 的 他们 流离失所 和 说谎 在 这 地面
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
at **the** **entrance** **,**
在 这 入口 ,

大门敞开着，其中一半已经移位，倒在入口处的地上。

[waɪl] [bɪ'twi:n] [ɪts][baːz][hæd; həd] [groʊn] [ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
while **between** **its** **bars** **had** **grown** **the** **grass** **,** **which** **also** **covered** **the** **large** **and**
尽管 之间 它是 酒吧 有 生长 这 草 , 哪个 还 涵盖 这 大的 和
['empti] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
empty **court** **-** **yard** **.**
空的 法庭 - 院子 .

栏杆之间长满了草，草也覆盖了空旷的大院子。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrd] [stʊd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['aɪərn] - [ruːft] , [smoʊk] - [bɪ'graɪmd] ['bɪldɪŋ] .

In	the	depths	of	this	yard	stood	a	low	,	iron	-	roofed	,	smoke	-	begrimed	building	.
在	这	深度	的	这	院子	站立	一个	低的	,	铁	-	有顶棚	,	抽烟	-	肮脏的	建筑	.

在这个院子的深处，矗立着一座低矮的、铁皮屋顶、被烟熏得脏兮兮的建筑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃed] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]

The	house	itself	was	of	course	unoccupied	,	but	this	shed	,	formerly	a
这	房子	本身	曾是	的	课程	空置	,	但	这	棚	,	以前	一个

['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] ,

blacksmith's	forge	,
铁匠	锻造	,

房子本身当然是空置的，但这个棚子，以前是铁匠的锻造车间，

[wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] " ['dɑːs.haʊs] , " [kept] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kæptɪn] [neɪmd] -

was	now	turned	into	a	"	dosshouse	,	"	kept	by	a	retired	Captain	named	Aristid	-
曾是	现在	转向	进入	一个	"	宿舍	,	"	保留	经过	一个	退休	队长	命名	-	

[fɑːmɪk] - .

Fomich	Kuvalda	.
福米奇	-	.

现在这里变成了一家“招待所”，由一位名叫阿里斯蒂德·福米奇·库瓦尔达的退休上尉经营。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] [ænd; ənd]['graɪmi] [bɔːrd] ,

In	the	interior	of	the	dosshouse	was	a	long	,	wide	and	grimy	board	,
在	这	内部的	的	这	宿舍	曾是	一个	长的	,	宽的	和	肮脏的	木板	,

简陋的旅馆里有一块又长又宽又脏的木板。

['meʒərɪŋ] [sʌm; səm] - [baɪ] - [fiːt] .

measuring	some	28	by	70	feet	.
测量	一些	-	经过	-	脚	.

尺寸约为 28 英尺乘 70 英尺。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ] [fɔːr] [smɔːl] [skwer] ['wɪndoʊz] ,

The	room	was	lighted	on	one	side	by	four	small	square	windows	,
这	房间	曾是	照明	在	一	边	经过	四	小的	正方形	视窗	,

房间一侧有四扇小方窗，采光很好。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [dɔːr] .

and	on	the	other	by	a	wide	door	.
和	在	这	其他	经过	一个	宽的	门	.

另一边是一扇宽大的门。

[ðə; ði] [ʌn'peintid] [brɪk] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ]

The	unpainted	brick	walls	were	black	with	smoke	,	and	the	ceiling	,	which
这	未上漆	砖	墙壁	是	黑色的	和	抽烟	,	和	这	天花板	,	哪个

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

was	built	of	timber	,
曾是	建造	的	木材	,

未粉刷的砖墙被烟熏得漆黑，而天花板是用木头建造的。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] .

was	almost	black	.
曾是	几乎	黑色的	.

几乎是黑色的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊv] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

In	the	middle	stood	a	large	stove	,	the	furnace	of	which	served	as	its	foundation
在	这	中间	站立	一个	大的	火炉	,	这	炉	的	哪个	服务	作为	它是	基础

,

,

,

中央矗立着一座大炉子，炉膛即是它的地基。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [stoʊv] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] , [waɪd] ['bɔrdz] ,

and	around	this	stove	and	along	the	walls	were	also	long	,	wide	boards	,
和	大约	这	火炉	和	沿着	这	墙壁	是	还	长的	,	宽的	板	,

炉子周围和墙壁上也铺设了又长又宽的木板。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [bedz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔdʒəz] .

which	served	as	beds	for	the	lodgers	.
哪个	服务	作为	床	为了	这	房客	.

这些床铺被用作房客的床铺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [smelt] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] ,

The	walls	smelt	of	smoke	,	the	earthen	floor	of	dampness	,
这	墙壁	冶炼	的	抽烟	,	这	土	地面	的	潮湿	,

墙壁散发着烟味，泥土地面潮湿阴冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [rægz] .

and	the	long	wide	board	of	rotting	rags	.
和	这	长的	宽的	木板	的	腐烂	破布	.

还有那块又长又宽的腐烂破布板。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

The	place	of	the	proprietor	was	on	the	top	of	the	stove	,
这	地方	的	这	业主	曾是	在	这	顶部	的	这	火炉	,

店主的位置在炉灶上面。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔrdz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiːd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [gʊd]

while	the	boards	surrounding	it	were	intended	for	those	who	were	on	good
尽管	这	板	周围	它	是	故意的	为了	那些	WHO	是	在	好的

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɔd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

terms	with	the	owner	and	who	were	honoured	by	his	friendship	.
条款	和	这	所有者	和	WHO	是	荣幸	经过	他的	友谊	.

而周围的牌匾则是为那些与主人关系良好、并因他的友谊而感到荣幸的人准备的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bentʃ]

During	the	day	the	captain	passed	most	of	his	time	sitting	on	a	kind	of	bench
期间	这	天	这	队长	通过了	最多	的	他的	时间	坐着	在	一个	种类	的	长椅

,

,

,

白天，船长大部分时间都坐在一种长凳上。

[meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [brɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

made	by	himself	by	placing	bricks	against	the	wall	of	the	courtyard	,
制成	经过	他自己	经过	放置	砖块	反对	这	墙	的	这	庭院	,

他自己用砖块砌成，靠在院子的墙上。

[ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]['ɛgɔːr] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,

or	else	in	the	eating	house	of	Egor	Vavilovitch	,	which	was	opposite	the	house	,
或者	别的	在	这	吃	房子	的	埃戈尔	-	,	哪个	曾是	对面的	这	房子	,

或者去对面叶戈尔·瓦维洛维奇的餐馆，

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dræŋk] .

where	he	took	all	his	meals	and	where	he	also	drank	vodki	.
在哪里	他	采取	全部	他的	餐	和	在哪里	他	还	喝	伏特加	.

他每天吃饭的地方，也是他喝伏特加的地方。

[bɪ'fɔːr] ['rɛntɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , - - [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt]

Before	renting	this	house	,	Aristid	Kuvalda	had	kept	a	registry	office	for	servants
前	出租	这	房子	,	-	-	有	保留	一个	注册表	办公室	为了	仆人

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

in	the	town	.
在	这	镇	.

在租下这栋房子之前，阿里斯蒂德·库瓦尔达曾在镇上开办过一家佣人登记处。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['fɜːrðər] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] ,

If	we	look	further	back	into	his	former	life	,
如果	我们	看	更远	后退	进入	他的	以前的	生活	,

如果我们再回顾一下他过去的生活，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [oʊnd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

we	shall	find	that	he	once	owned	printing	works	,	and	previous	to	this	,
我们	将	寻找	那	他	一次	拥有	印刷	作品	,	和	以前的	到	这	,

我们会发现他曾经拥有印刷厂，在此之前，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [hiː; hi] " [dʒʌst] [lɪvd] !

in	his	own	words	,	he	"	just	lived	!
在	他的	自己的	字	,	他	"	只是	居住地	!

用他自己的话说，他“只是活着！”

[ænd; ənd] [lɪvd] [wel] [tuː] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] !

And	lived	well	too	,	Devil	take	it	,	and	like	one	who	knew	how	!
和	居住地	出色地	也	,	魔鬼	拿	它	,	和	喜欢	一	WHO	知道	如何	!

而且活得也很好，魔鬼也罢，就像一个懂得享受生活的人！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [feɪs] ,

"	He	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	of	fifty	,	with	a	rawlooking	face	,
"	他	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	的	五十	,	和	一个	-	脸	,

['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənnəs] ,

swollen	with	drunkenness	,
肿	和	酒醉	,

“他是个五十岁左右、身材高大、肩膀宽阔的男人，面容憔悴，醉酒后双颊浮肿。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] ['jeloʊɪʃ] [bɪrd] .

and	with	a	dirty	yellowish	beard	.
和	和	一个	肮脏的	淡黄色	胡须	.

而且留着脏兮兮的黄胡子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

His	eyes	were	large	and	grey	,	with	an	insolent	expression	of	happiness	.
他的	眼睛	是	大的	和	灰色的	,	和	一个	傲慢的	表达	的	幸福	.

他有一双又大又灰的眼睛，脸上带着一种傲慢的得意表情。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]

He	spoke	in	a	bass	voice	and	with	a	sort	of	grumbling	sound	in	his	throat
他	辐	在	一个	低音	嗓音	和	和	一个	种类	的	抱怨	声音	在	他的	喉

,

,

,

他说话的声音低沉沙哑，喉咙里发出一种咕哝声。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['tʃaɪnə] [paɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	he	almost	always	held	between	his	teeth	a	German	china	pipe	with	a
和	他	几乎	总是	握住	之间	他的	牙齿	一个	德语	中国	管道	和	一个

[lɔːŋ] [boʊl] .

long	bowl	.
长的	碗	.

他几乎总是嘴里叼着一根德国瓷质长烟斗。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['krʊkɪd] [red] [noʊz] [sweld] ,

When	he	was	angry	the	nostrils	of	his	big	crooked	red	nose	swelled	,
什么时候	他	曾是	生气的	这	鼻孔	的	他的	大的	歪	红色的	鼻子	肿胀	,

他生气的时候，他那又大又弯又红的鼻子上的鼻孔就会肿起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [ɪk'spoʊzɪŋ][tuː; tə] [vjuː] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wʊlf] -

and	his	lips	trembled	,	exposing	to	view	two	rows	of	large	and	wolf	-
和	他的	嘴唇	颤抖	,	暴露	到	看法	二	行	的	大的	和	狼	-

[laɪk] ['jeloʊ] [tiːθ] .

like	yellow	teeth	.
喜欢	黄色的	牙齿	.

他的嘴唇颤抖着，露出了两排又大又黄的狼牙。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['ɔfɪsɝz]

He	had	long	arms	,	was	lame	,	and	always	dressed	in	an	old	officer's
他	有	长的	武器	,	曾是	瘸	,	和	总是	穿着	在	一个	老的	警官们

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

他手臂很长，腿脚不便，总是穿着一件旧军官制服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['griːsi] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænd] , [ə; eɪ][hæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][brɪm] ,

with	a	dirty	,	greasy	cap	with	a	red	band	,	a	hat	without	a	brim	,
和	一个	肮脏的	,	腻	帽	和	一个	红色的	乐队	,	一个	帽子	没有	一个	帽檐	,

戴着一顶脏兮兮、油腻腻的、有红色帽带的无檐帽，

[ænd; ənd] ['rægɪd] [felt] [buːts] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	ragged	felt	boots	which	reached	almost	to	his	knees	.
和	破烂不堪	毛毡	靴子	哪个	达到	几乎	到	他的	膝盖	.

他还穿着破旧的毡靴，靴筒几乎到膝盖。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['drʌŋkən] ['hedeɪk] ,

In	the	morning	,	as	a	rule	,	he	had	a	heavy	drunken	headache	,
在	这	早晨	,	作为	一个	规则	,	他	有	一个	重的	醉	头痛	,

早上，他通常都会头痛欲裂，像是喝醉了一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kə'raʊzd] .

and	in	the	evening	he	caroused	.
和	在	这	晚上	他	狂欢	.

晚上他寻欢作乐。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [drʌŋk] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meri] .

However	much	he	drank	,	he	was	never	drunk	,	and	so	was	always	merry	.
然而	很多	他	喝	,	他	曾是	绝不	醉	,	和	所以	曾是	总是	欢乐	.

无论他喝多少酒，他从来不会醉，所以总是很开心。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['lɔdʒəz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp]

In	the	evenings	he	received	lodgers	,	sitting	on	his	brickmade	bench	with	his	pipe
在	这	晚上	他	已收到	房客	,	坐着	在	他的	-	长椅	和	他的	管道

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

in	his	mouth	.
在	他的	嘴	.

晚上，他会接待房客，自己则坐在砖砌的长凳上，嘴里叼着烟斗。

" [huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? " [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['tætərd] ['ɑːbdʒekt]

"	Whom	have	we	here	?	"	he	would	ask	the	ragged	and	tattered	object
"	谁	有	我们	这里	?	"	他	会	问	这	破烂不堪	和	破烂	目的

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

approaching	him	,
接近	他	,

“这是谁？”他会问那个朝他走来的破烂不堪的物体。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [tʃʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] ,

who	had	probably	been	chucked	out	of	the	town	for	drunkenness	,
WHO	有	大概	到过	扔掉	出去	的	这	镇	为了	酒醉	,

他很可能因为醉酒而被赶出了镇子。

[ɔːr][pərˈhæps][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
or perhaps for some other reason not quite so simple .
或者 也许 为了 一些 其他 原因 不是 相当 所以 简单的 .

或许是因为其他一些没那么简单的原因。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
And after the man had answered him , he would say ,
和 后 这 男人 有 回答 他 , 他 会 说 ,

那人回答完他之后，他会说：

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] ['liːg(ə)l]['pepərz][ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz] .
" Let me see legal papers in confirmation of your lies .
" 让 我 看 合法的 文件 在 确认 的 你的 谎言 .

“让我看看法律文件，以证实你的谎言。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['pepərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] .
" And if there were such papers they were shown .
" 和 如果 那里 是 这样的 文件 他们 是 所示 .

“如果有这类文件，就会拿出来展示。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , ['seldəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]
The Captain would then put them in his bosom , seldom taking any interest in
这 队长 会 然后 放 他们 在 他的 怀 , 很少 采取 任何 兴趣 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后船长会把它们放在怀里，很少对它们感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] :
and would say :
和 会 说 :

并会说：

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .
" Everything is in order .
" 一切 是 在 命令 .

一切就绪。

[tuː] ['kəupek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ten] ['kəupek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['kəupek]
Two kopecks for the night , ten kopecks for the week , and thirty kopecks
二 戈比 为了 这 夜晚 , 十 戈比 为了 这 星期 , 和 三十 戈比
[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
for the month .
为了 这 月 .

每晚两戈比，一周十戈比，一个月三十戈比。

[goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,
Go and get a place for yourself , and see that it is not other people's ,
去 和 得到 一个 地方 为了 你自己 , 和 看 那 它 是 不是 其他 人们的 ,

去找个属于自己的地方住，看看那不是别人的。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ][ʌp] .
or else they will blow you up .
或者 别的 他们 将要 吹 你 向上 .

否则他们会把你炸死。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] . "
The people that live here are particular . "
这 人们 那 居住 这里 是 特别的 . "

住在这里的人们都很特别。

" [dəunt][juː; jʊ] [sel] [tiː] , [bred] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Don't	you	sell	tea	,	bread	,	or	anything	to	eat	?	"
"	不	你	卖	茶	,	面包	,	或者	任何事物	到	吃	?	"

“你们不卖茶、面包或者其他吃的吗？”

" [aɪ] [treɪd] ['oʊnli][ɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] ,

"	I	trade	only	in	walls	and	roofs	,
"	我	贸易	仅有的	在	墙壁	和	屋顶	,

我只做墙和屋顶的生意，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] — ['dʒuːdəs] - ,

for	which	I	pay	to	the	swindling	proprietor	of	this	hole	—	Judas	Petunikoff	,
为了	哪个	我	支付	到	这	诈骗	业主	的	这	洞	—	犹大	-	,

为此，我付钱给这个黑店的骗子老板——犹大·佩图尼科夫。

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [gɪld] — [faɪv] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ɪk'spleɪnd] - [ɪn][ə; eɪ]

merchant	of	the	second	guild	—	five	roubles	a	month	,	"	explained	Kuvalda	in	a
商人	的	这	第二	公会	—	五	卢布	一个	月	,	"	解释	-	在	一个

['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] .

business	-	like	tone	.
商业	-	喜欢	语气	.

“第二行会的商人——每月五卢布，”库瓦尔达用公事公办的语气解释道。

" ['oʊnli] [ðoʊz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] . . .

"	Only	those	come	to	me	who	are	not	accustomed	to	comfort	and	luxuries	.	.	.
"	仅有的	那些	来	到	我	WHO	是	不是	习惯	到	舒适	和	奢侈品	.	.	.

.

:
.

只有那些不习惯安逸和奢华的人才会来找我……

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs]

but	if	you	are	accustomed	to	eat	every	day	,	then	there	is	the	eating	-	house
但	如果	你	是	习惯	到	吃	每一个	天	,	然后	那里	是	这	吃	-	房子

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

但如果您习惯每天都吃饭，那么对面就有一家餐馆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ɔːf] [ðæt] ['hæbɪt] .

But	it	would	be	better	for	you	if	you	left	off	that	habit	.
但	它	会	是	更好的	为了	你	如果	你	左边	离开	那	习惯	.

但如果你戒掉这个习惯，对你更有利。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

You	see	you	are	not	a	gentleman	.
你	看	你	是	不是	一个	绅士	.

你看，你根本不是个绅士。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [iːt] ?

What	do	you	eat	?
什么	做	你	吃	?

你平时吃什么?

[juː; jʊ] [iːt] [jɔːr'self] !

You	eat	yourself	!
你	吃	你自己	!

你把自己吃掉了!

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

"	For	such	speeches	,	delivered	in	a	strictly	business	-	like	manner	,	and	always
"	为了	这样的	演讲	,	发表	在	一个	严格	商业	-	喜欢	方式	,	和	总是

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

with	smiling	eyes	,
和	微笑	眼睛	,

“对于这类演讲，演讲者必须以严谨的公事公办的态度，并且始终面带微笑，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]

and	also	for	the	attention	he	paid	to	his	lodgers	the	Captain	was
和	还	为了	这	注意力	他	有薪酬的	到	他的	房客	这	队长	曾是

['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

very	popular	among	the	poor	of	the	town	.
非常	受欢迎的	之中	这	贫穷的	的	这	镇	.

此外，由于船长对房客们关怀备至，他在镇上的穷人中非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrmər]['klaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [ə'pɪr] , [nɑːt][ɪn][rægz] ,

It	very	often	happened	that	a	former	client	of	his	would	appear	,	not	in	rags	,
它	非常	经常	发生	那	一个	以前的	客户	的	他的	会	出现	,	不是	在	破布	,

他的一位老客户经常会出现，而且衣衫褴褛。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hæpiːɚ] [feɪs] .

but	in	something	more	respectable	and	with	a	slightly	happier	face	.
但	在	某物	更多的	可敬	和	和	一个	轻微地	更快乐	脸	.

但穿着更体面的衣服，脸上也带着一丝笑容。

" [gʊd] - [deɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

"	Good	-	day	,	your	honour	,	and	how	do	you	do	?	"
"	好的	-	天	,	你的	荣誉	,	和	如何	做	你	做	?	"

“法官大人，您好，您好吗？”

" [ə'laɪv] , [ɪn] [gʊd] [helθ] !

"	Alive	,	in	good	health	!
"	活	,	在	好的	健康	!

“还活着，身体健康！”

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Don't	you	know	me	?	"
"	不	你	知道	我	?	"

你不认识我吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	did	not	know	you	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	.	"

“我不认识你。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] . . . .

"	Do	you	remember	that	I	lived	with	you	last	winter	for	nearly	a	month	.	.	.	.
"	做	你	记住	那	我	居住地	和	你	最后的	冬天	为了	几乎	一个	月	.	.	.	.

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [pleɪs] ,

when	the	fight	with	the	police	took	place	,
什么时候	这	斗争	和	这	警察	采取	地方	,

“你还记得去年冬天我跟你一起住了将近一个月吗……就是和警察发生冲突的那段时间？”

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ? "

and	three	were	taken	away	?	"
和	三	是	已采取	离开	?	"

三个人被带走了?

" [maɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" My brother , that is so .
" 我的 兄弟 , 那 是 所以 .

“我的兄弟，确实如此。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [duː] [kʌm] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [maɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] ！ "
The police do come even under my hospitable roof ! "
这 警察 做 来 甚至 在下面 我的 好客 屋顶 ！ "

警察甚至会光顾我这热情好客的家！

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ！ "
You gave a piece of your mind to the police inspector of this district ! "
你 给予 一个 片 的 你的 头脑 到 这 警察 检查员 的 这 区 ！ "

你狠狠地训斥了这片区的警督一顿！

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [ək'sept] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌhɑːspɪ'tæləti][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
" Wouldn't you accept some small hospitality from me ?
" 不会 你 接受 一些 小的 热情好客 从 我 ?

“您难道不接受我一点小小的款待吗？”

[wen] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] . . . "
When I lived with you , you were . . . "
什么时候 我 居住地 和 你 , 你 是 . . . "

当我与你同住时，你.....

" ['grætɪtuːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ] .
" Gratitude must be encouraged because it is seldom met with .
" 感激 必须 是 鼓励 因为 它 是 很少 遇见 和 .

感恩之心应该被鼓励，因为它很少得到回应。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ,
You seem to be a good man , and , though I don't remember you ,
你 似乎 到 是 一个 好的 男人 , 和 , 尽管 我 不 记住 你 ,

你看起来是个好人，虽然我不记得你了，

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] [sək'ses]
still I will go with you into the public - house and drink to your success
仍然 我 将要 去 和 你 进入 这 民众 - 房子 和 喝 到 你的 成功
[ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] . "
and future prospects with the greatest pleasure . "
和 未来 前景 和 这 最 乐趣 . "

不过，我还是会陪你去酒馆，为你的成功和美好的未来干杯，我为此感到无比高兴。

" [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] . . .
" You seem always the same . . .
" 你 似乎 总是 这 相同的 . . .

你似乎总是老样子.....

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪŋ] ? "
Are you always joking ? "
是 你 总是 开玩笑 ? "

你总是开玩笑吗?

" [wʌt] [els] [kæn; kən][wʌn][duː] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ?
" What else can one do , living among you unfortunate men ?
" 什么 别的 能 一 做 , 活的 之中 你 不幸 男人 ?

“生活在你们这些不幸的人中间，还能做什么呢？”

" [ðeɪ] [went] .
" They went .
" 他们 去 .

他们走了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptənz] ['fɔːrmər] ['kʌstəmər] , [ʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði]
Sometimes the Captain's former customer , uplifted and unsettled by the
有时 这 船长的 以前的 顾客 , 提升 和 不安的 经过 这
[ˌentər'teɪnmənt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] ,
entertainment , returned to the dosshouse ,
娱乐 , 返回 到 这 宿舍 ,

有时，船长的一位老顾客，因为娱乐活动而感到兴奋又不安，会回到那家廉价旅馆。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'gɪn] ['triːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ðə; ði]
and on the following morning they would again begin treating each other till the
和 在 这 下列的 早晨 他们 会 再次 开始 治疗 每个 其他 直到 这
['kæptənz] [kəm'pænjən] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]
Captain's companion would wake up to realise that he had spent all his money in
船长的 伴侣 会 唤醒 向上 到 意识到 那 他 有 花费 全部 他的 钱 在
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

第二天早上，他们又会开始互相请客，直到船长的同伴醒来才发现自己把所有的钱都花在了酒上。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ?
" Your honour , do you see that I have again fallen into your hands ?
" 你的 荣誉 , 做 你 看 那 我 有 再次 倒下 进入 你的 双手 ?

“大人，您看，我又一次落入了您的手中吗？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
What shall we do now ? "
什么 将 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
" The position , no doubt , is not a very good one ,
" 这 位置 , 不 怀疑 , 是 不是 一个 非常 好的 一 ,

“毫无疑问，这个处境并不好。”

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['riːzənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
but still you need not trouble about it , " reasoned the Captain .
但 仍然 你 需要 不是 麻烦 关于 它 , " 有理智的 这 队长 .

“不过你还是不必为此担心，”船长说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ] [frend] , [triːt] ['evriθɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [jɔːr'self] [baɪ]
" You must , my friend , treat everything indifferently , without spoiling yourself by
" 你 必须 , 我的 朋友 , 对待 一切 漠不关心 , 没有 破坏 你自己 经过
[fə'lɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

“我的朋友，你必须对一切事物保持客观冷静，不要被哲学所束缚。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] ['eni] ['kwestʃən] .
and without asking yourself any question .
和 没有 问 你自己 任何 问题 .

而且无需问自己任何问题。

[tuː; tə] [fiˈlɔsəfaiz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfuːlɪʃ] ; [tuː; tə] [fiˈlɔsəfaiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈhedeɪk] ,

To	philosophise	is	always	foolish	;	to	philosophise	with	a	drunken	headache	,
到	哲学	是	总是	愚蠢	;	到	哲学	和	一个	醉	头痛	,

[ɪˈnefəbli] [soʊ] .

ineffably	so	.
难以言喻地	所以	.

思考哲学总是愚蠢的；醉酒头痛时思考哲学，更是愚蠢至极。

[ˈdrʌŋkən] [ˈhedeikiz] [rɪˈkwaɪər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ɔːr] [ˈnæʃɪŋ]

Drunken	headaches	require	vodki	and	not	the	remorse	of	conscience	or	gnashing
醉	头痛	要求	伏特加	和	不是	这	悔恨	的	良心	或者	咬牙切齿

[ʌv; əv] [tiːθ] . . .

of	teeth	.	.	.
的	牙齿	.	.	.

醉酒头痛需要伏特加来缓解，而不是良心谴责或咬牙切齿……

[seɪv] [jʊr; jər] [tiːθ] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [jɔːr'self] .

save	your	teeth	,	or	else	you	will	not	be	able	to	protect	yourself	.
节省	你的	牙齿	,	或者	别的	你	将要	不是	是	有能力的	到	保护	你自己	.

保护好你的牙齿，否则你将无法保护自己。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['twenti] ['kəupek] .

Here	are	twenty	kopecks	.
这里	是	二十	戈比	.

这里有二十戈比。

[goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr; fər][faɪv] ['kəupek] , [hɑːt][traɪp][ɔːr] [lʌŋz] ,

Go	and	buy	a	bottle	of	vodki	for	five	kopecks	,	hot	tripe	or	lungs	,
去	和	买	一个	瓶子	的	伏特加	为了	五	戈比	,	热的	肚	或者	肺	,

花五戈比买瓶伏特加，或者热腾腾的牛肚或肺。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] ['kjuːkʌmbərz] .

one	pound	of	bread	and	two	cucumbers	.
一	磅	的	面包	和	二	黄瓜	.

一磅面包和两根黄瓜。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['drʌŋkən] ['hedeɪk] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

When	we	have	lived	off	our	drunken	headache	we	will	think	of	the	condition
什么时候	我们	有	居住地	离开	我们的	醉	头痛	我们	将要	思考	的	这	状况

[ʌv; əv] [ə'ferz] . . .

of	affairs	.	.	.
的	事务	.	.	.

当我们从醉酒后的头痛中恢复过来后，我们就会思考事情的来龙去脉……

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] " ['læstɪd] [sʌm; səm] [tuː]

"	As	a	rule	the	consideration	of	the	"	condition	of	affairs	"	lasted	some	two
"	作为	一个	规则	这	考虑	的	这	"	状况	的	事务	"	持续	一些	二

[ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

or	three	days	,
或者	三	天	,

“通常情况下，对‘事态发展’的考量会持续两到三天。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ruːblz] [ɔːr]

and	only	when	the	Captain	had	not	a	farthing	left	of	the	three	roubles	or
和	仅有的	什么时候	这	队长	有	不是	一个	法辛	左边	的	这	三	卢布	或者

[faɪv] ['ruːblz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['kʌstəmər] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] :

five	roubles	given	him	by	his	grateful	customer	did	he	say	:
五	卢布	给定	他	经过	他的	感激的	顾客	做过	他	说	:

只有当船长把顾客给他的三卢布或五卢布花光后，才说道：

" [juː; jʊ] [keɪm] !
" You came !
" 你 来了 !

你来了!

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] ,
Now that we have drunk everything with you , you fool ,
现在 那 我们 有 醉 一切 和 你 , 你 傻子 ,

现在我们已经和你一起喝光了所有东西，你这个傻瓜。

[traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['soʊbərnəs] .
try again to regain the path of virtue and soberness .
尝试 再次 到 恢复 这 小路 的 美德 和 清醒 .

再次尝试重回正道，走上美德与清醒的道路。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][sɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] ,
It has been truly said that if you do not sin , you will not repent ,
它 有 到过 真的 说 那 如果 你 做 不是 罪 , 你 将要 不是 悔改 ,

俗话说得好，如果你不犯罪，就不会忏悔。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [seɪvd] .
and , if you do not repent , you shall not be saved .
和 , 如果 你 做 不是 悔改 , 你 将 不是 是 已保存 .

如果你不悔改，你就得不到救赎。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪz] ['juːsləs] .
We have done the first , and to repent is useless .
我们 有 完毕 这 第一的 , 和 到 悔改 是 无用 .

我们已经犯了第一条错误，忏悔也无济于事。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [də'rekt][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Let us make direct for salvation .
让 我们 制作 直接的 为了 救恩 .

让我们直接走向救赎。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɑːt][kən'troʊl] [jɔːr'self] ,
Go to the river and work , and if you think you cannot control yourself ,
去 到 这 河 和 工作 , 和 如果 你 思考 你 不能 控制 你自己 ,

去河边干活，如果你觉得自己控制不住自己，

[tel] [ðə; ðɪ]['kɑːntræktər] , [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ɔːr] [els] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
tell the contractor , your employer , to keep your money , or else give it to
告诉 这 承包商 , 你的 雇主 , 到 保持 你的 钱 , 或者 别的 给 它 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

告诉承包商（也就是你的雇主），要么把钱留下，要么给我。

[wen] [juː; jʊ][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] ,
When you get sufficient capital ,
什么时候 你 得到 充足的 首都 ,

当你获得足够的资金时，

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

I	will	get	you	a	pair	of	trousers	and	other	things	necessary	to	make	you
我	将要	得到	你	一个	一对	的	裤子	和	其他	事物	必要的	到	制作	你

[siːm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

seem	a	respectable	and	hard	-	working	man	,
似乎	一个	可敬	和	难的	-	在职的	男人	,

我会给你买条裤子和其他一些必需品，让你看起来像个体面勤奋的男人。

['pəːsikjuːtid] [baɪ] [feɪt] .

persecuted	by	fate	.
受迫害	经过	命运	.

受命运捉弄。

[wɪð; wɪθ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['traʊzərz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [fɑːr] .

With	decent	-	looking	trousers	you	can	go	far	.
和	体面的	-	寻找	裤子	你	能	去	远的	.

一条体面的裤子能让你走得很远。

[naʊ] [ðen] , [biː; bi] [ɔːf] !

Now	then	,	be	off	!
现在	然后	,	是	离开	!

好了，现在走吧!

" [ðen] [ðə; ði] ['klaɪənt] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['potər] ,

"	Then	the	client	would	go	to	the	river	to	work	as	a	porter	,
"	然后	这	客户	会	去	到	这	河	到	工作	作为	一个	搬运工	,

然后，客户就会去河边当搬运工，

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæptənz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ['spiːtʃɪz] .

smiling	the	while	over	the	Captain's	long	and	wise	speeches	.
微笑	这	尽管	超过	这	船长的	长的	和	明智的	演讲	.

他面带微笑地听着船长冗长而睿智的演讲。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː]

He	did	not	distinctly	understand	them	,	but	only	saw	in	front	of	him	two
他	做过	不是	明显地	理解	他们	,	但	仅有的	锯	在	正面	的	他	二

['meri] [aɪz] ,

merry	eyes	,
欢乐	眼睛	,

他不太明白他们在说什么，只看到眼前有两只快乐的眼睛。

[felt] [ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

felt	their	encouraging	influence	,
毛毡	他们的	鼓励	影响	,

感受到了他们的鼓励，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['kæptɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːrm] [ðæt] [wʊd] [ə'sɪst]

and	knew	that	in	the	loquacious	Captain	he	had	an	arm	that	would	assist
和	知道	那	在	这	贫嘴	队长	他	有	一个	手臂	那	会	协助

[hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

him	in	time	of	need	.
他	在	时间	的	需要	.

他知道，在那个能说会道的船长身上，他有一个能在危难之际帮助他的帮手。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] , [sʌm; səm] ['tɪkɪt] -

And	really	it	happened	very	often	that	,	for	a	month	or	so	,	some	ticket	-
和	真的	它	发生	非常	经常	那	,	为了	一个	月	或者	所以	,	一些	票	-

[ʌv; əv] - [liːv] ['klaɪənt] ,

of	-	leave	client	,
的	-	离开	客户	,

而且这种情况确实经常发生，比如在一个月左右的时间里，一些休假客户.....

['ʌndər] [ðə; ði] [strɪkt] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

under	the	strict	surveillance	of	the	Captain	,
在下面	这	严格的	监视	的	这	队长	,

在船长的严密监视下，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə]

had	the	opportunity	of	raising	himself	to	a	condition	better	than	that	to
有	这	机会	的	提高	他自己	到	一个	状况	更好的	比	那	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他曾有机会提升到比现在更好的境地，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

thanks	to	the	Captain's	co	-	operation	,	he	had	fallen	.
谢谢	到	这	船长的	合作	-	手术	,	他	有	倒下	.

多亏了上尉的配合，他才得以倒下。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glænsɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['klaɪənt]

"	Now	,	then	,	my	friend	!	"	said	the	Captain	,	glancing	critically	at	the	restored	client
"	现在	,	然后	,	我的	朋友	!	"	说	这	队长	,	瞥了一眼	关键	在	这	恢复	客户

,

,
,

“那么，我的朋友！”船长说着，审视地看了看恢复原状的委托人。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .

"	we	have	a	coat	and	jacket	.
"	我们	有	一个	外套	和	夹克	.

我们有一件外套和一件夹克。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'spektəbl] ['traʊzərz] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

When	I	had	respectable	trousers	I	lived	in	town	like	a	respectable	man	.
什么时候	我	有	可敬	裤子	我	居住地	在	镇	喜欢	一个	可敬	男人	.

当我穿上体面的裤子时，我像个体面的人一样住在城里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['traʊzərz] [wɔːr] [aʊt] ,

But	when	the	trousers	wore	out	,
但	什么时候	这	裤子	穿着	出去	,

但当裤子穿旧了之后，

[aɪ] [tuː] [fel] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [men] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr]

I	too	fell	off	in	the	opinion	of	my	fellow	-	men	and	had	to	come	down	here
我	也	跌倒	离开	在	这	观点	的	我的	同伴	-	男人	和	有	到	来	向下	这里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

from	the	town	.
从	这	镇	.

在同胞眼中，我也失势了，不得不从城里下来到这里。

[men] , [maɪ] [faɪn] ['mænɪkɪn] , [dʒʌdʒ] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [waɪl] , ['oʊɪŋ]

Men	,	my	fine	mannikin	,	judge	everything	by	the	outward	appearance	,	while	,	owing
男人	,	我的	美好的	人体模型	,	法官	一切	经过	这	向外	外貌	,	尽管	,	欠款

[tuː; tə][ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] ,

to	their	foolishness	,
到	他们的	愚蠢	,

男人们，我亲爱的小伙子，总是以貌取人，而由于他们的愚蠢，

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ri'æləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	actual	reality	of	things	is	incomprehensible	to	them	.
这	实际的	现实	的	事物	是	难以理解	到	他们	.

他们无法理解事物的真实面貌。

[meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [noʊz] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [hæf][jʊr; jər] [det] .

Make	a	note	of	this	on	your	nose	,	and	pay	me	at	least	half	your	debt	.
制作	一个	笔记	的	这	在	你的	鼻子	,	和	支付	我	在	至少	一半	你的	债务	.

把这个记在你的鼻子上，至少还我一半的债。

[goʊ][ɪn] [piːs] ; [siːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] . "

Go	in	peace	;	seek	,	and	you	may	find	.	"
去	在	和平	;	寻找	,	和	你	可能	寻找	.	"

愿你平安前往；寻找，你或许会找到。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , - [fɑːmɪk] ? " [æsks][ðə; ðɪ]['klaɪənt] , [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

"	How	much	do	I	owe	you	,	Aristid	Fomich	?	"	asks	the	client	,	in	confusion	.
"	如何	很多	做	我	欠	你	,	-	福米奇	?	"	问	这	客户	,	在	困惑	.

“阿里斯蒂德·福米奇，我该付你多少钱？”客户困惑地问道。

" [wʌn] ['ruːbl] [ænd; ənd] - ['kəupek] . . . .

"	One	rouble	and	70	kopecks	.	.	.	.
"	一	卢布	和	-	戈比	.	.	.	.

一卢布七十戈比……

[naʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː]['oʊnli][wʌn] ['ruːbl] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - ['kəupek] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

Now	,	give	me	only	one	rouble	,	or	,	if	you	like	,	70	kopecks	,	and	as	for
现在	,	给	我	仅有的	一	卢布	,	或者	,	如果	你	喜欢	,	-	戈比	,	和	作为	为了

[ðə; ðɪ] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

现在，请给我1卢布，或者，如果你愿意的话，70戈比，至于剩下的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ɔːr][baɪ]

I	shall	wait	until	you	have	earned	more	than	you	have	now	by	stealing	or	by
我	将	等待	直到	你	有	获得	更多的	比	你	有	现在	经过	偷窃	或者	经过

[hɑːrd][wɜːrk] ,

hard	work	,
难的	工作	,

我会等到你通过偷窃或辛勤劳动赚到比现在更多的钱之后再说。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

it	does	not	matter	to	me	.	"
它	做	不是	事情	到	我	.	"

我无所谓。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hʌmbli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ! " [sez] [ðə; ðɪ]['klaɪənt] , [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	I	thank	you	humbly	for	your	kindness	!	"	says	the	client	,	touched	to	the
"	我	感谢	你	谦卑地	为了	你的	仁慈	!	"	说道	这	客户	,	感动	到	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“我由衷地感谢您的好意！”客户感动地说。

" ['truːli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] . . . . ; [laɪf] [hæz; həz] ['pəːsikjuːtid] [juː; jʊ][ɪn] [veɪn] . . . .

"	Truly	you	are	a	kind	man	.	.	.	.	;	Life	has	persecuted	you	in	vain	.	.	.	.
"	真的	你	是	一个	种类	男人	.	.	.	.	;	生活	有	受迫害	你	在	徒劳	.	.	.	.

“你真是个善良的人……；生活对你百般刁难，实属徒劳……”

[wʌt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] !

What	an	eagle	you	would	have	been	in	your	own	place	!
什么	一个	鹰	你	会	有	到过	在	你的	自己的	地方	!

如果你身处自己的领地，你该是多么雄鹰般的存在啊！

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] ['eləkwənt] ['spiːtʃɪz] .

"	The	Captain	could	not	live	without	eloquent	speeches	.
"	这	队长	可以	不是	居住	没有	雄辩	演讲	.

“船长离不开雄辩的演讲。”

" [wʌt] [dʌz] - [ɪn][maɪ] [oʊn] [pleɪs] - [miːn] ?
" What does ' in my own place ' mean ?
" 什么 做 - 在 我的 自己的 地方 - 意思是 ?

“‘在我自己的地方’是什么意思？”

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] ,
No one really knows his own place in life ,
不 一 真的 知道 他的 自己的 地方 在 生活 ,

没有人真正知道自己在生活中的位置。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [krɔːlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .
and every one of us crawls into his harness .
和 每一个 一 的 我们 爬行 进入 他的 马具 .

我们每个人都钻进了他的安全带里。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['dʒuːdəs] - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ,
The place of the merchant Judas Petunikoff ought to be in penal servitude ,
这 地方 的 这 商人 犹大 - 应该 到 是 在 刑事 奴役 ,

商人犹大·佩图尼科夫应该被判处苦役。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [in'tendz] [tuː; tə] [bɪld]
but he still walks through the streets in daylight , and even intends to build
但 他 仍然 散步 通过 这 街道 在 日光 , 和 甚至 意图 到 建造
[ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] .
a factory .
一个 工厂 .

但他仍然在白天走在街上，甚至还打算建一座工厂。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] -
The place of our teacher ought to be beside a wife and half - a -
这 地方 的 我们的 老师 应该 到 是 旁 一个 妻子 和 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
dozen children ,
打 孩子们 ,

我们老师的位置应该在妻子和六个孩子身边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ʌv; əv] - .
but he is loitering in the public - house of Vaviloff .
但 他 是 游荡 在 这 民众 - 房子 的 - .

但他却在瓦维洛夫的酒馆里闲逛。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] [ɪz] [jɔːr'self] .
And then , there is yourself .
和 然后 , 那里 是 你自己 .

然后，还有你自己。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːl] ['potər] [ɔːr] ['weɪtər] ,
You are going to seek a situation as a hall porter or waiter ,
你 是 去 到 寻找 一个 情况 作为 一个 大厅 搬运工 或者 服务员 ,

你打算找一份餐厅门卫或侍应生的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
but I can see that you ought to be a soldier in the army ,
但 我 能 看 那 你 应该 到 是 一个 士兵 在 这 军队 ,

但我看得出来你应该去当兵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [fuːl] , [ɑːr; ər] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['dɪsəplɪn] .
because you are no fool , are patient and understand discipline .
因为 你 是 不 傻子 , 是 病人 和 理解 纪律 .

因为你不是傻瓜，你很有耐心，也懂得自律。

[laɪf] ['ʃʌfəlz] [ˌjuː 'es] [laɪk] [kɑːrdz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd] ['oʊnli]

Life	**shuffles**	**us**	**like**	**cards**	**,**	**you**	**see**	**,**	**and**	**it**	**is**	**only**	**accidentally**	**,**	**and**	**only**
生活	洗牌	我们	喜欢	牌	,	你	看	,	和	它	是	仅有的	偶然	,	和	仅有的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	**a**	**time**	**,**
为了	一个	时间	,

你看，生活就像洗牌一样，把我们重新洗牌，而这仅仅是偶然，也只是暂时的。

[ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleɪsɪz] !

that	**we**	**fall**	**into**	**our**	**own**	**places**	**!**
那	我们	落下	进入	我们的	自己的	地方	!

我们各就各位!

" [sʌtʃ] [ˌfer'wel] ['spiːtʃɪz] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

"	**Such**	**farewell**	**speeches**	**often**	**served**	**as**	**a**	**preface**	**to**	**the**	**continuation**	**of**	**their**
"	这样的	告别	演讲	经常	服务	作为	一个	前言	到	这	续篇	的	他们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	**,**
熟人	,

“这样的告别演说往往是他们继续交往的序曲，

[wɪtʃ] [ə'gen] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪənt] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz]

which	**again**	**began**	**with**	**drinking**	**and**	**went**	**so**	**far**	**that**	**the**	**client**	**would**	**spend**	**his**
哪个	再次	开始	和	喝	和	去	所以	远的	那	这	客户	会	花费	他的

[læst] ['fɑːrðɪŋ] .

last	**farthing**	**.**
最后的	法辛	.

这一切又是从喝酒开始的，而且发展到客户把身上最后一分钱都花光了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [stænd] [hɪm; ɪm] [triːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Then	**the**	**Captain**	**would**	**stand**	**him**	**treat**	**,**	**and**	**they**	**would**	**drink**	**all**	**they**	**had**	**.**
然后	这	队长	会	站立	他	对待	,	和	他们	会	喝	全部	他们	有	.

然后船长会请他吃饭，他们会把所有的酒都喝光。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['duːɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	**repetition**	**of**	**similar**	**doings**	**did**	**not**	**affect**	**in**	**the**	**least**	**the**	**good**	**relations**	**of**	**the**
一个	重复	的	相似的	行为	做过	不是	影响	在	这	至少	这	好的	关系	的	这

['pɑːrtiz] .

parties	**.**
各方	.

类似行为的重复丝毫没有影响双方的良好关系。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌstəmərz] [huː] [wɜːr; wər]

The	**teacher**	**mentioned**	**by**	**the**	**Captain**	**was**	**another**	**of**	**those**	**customers**	**who**	**were**
这	老师	提及	经过	这	队长	曾是	其他	的	那些	顾客	WHO	是

[ðʌs] [rɪ'fɔːrmd] ['oʊnli] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn] [ə'gen] .

thus	**reformed**	**only**	**in**	**order**	**that**	**they**	**should**	**sin**	**again**	**.**
因此	改革后的	仅有的	在	命令	那	他们	应该	罪	再次	.

船长提到的那位老师也是那些被感化后又重蹈覆辙的顾客之一。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] [ræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Thanks	**to**	**his**	**intellect**	**,**	**he**	**was**	**the**	**nearest**	**in**	**rank**	**to**	**the**	**Captain**	**,**
谢谢	到	他的	智力	,	他	曾是	这	最近的	在	秩	到	这	队长	,

由于他才智过人，他的军衔最接近上尉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] ['dɑːs.haʊs] [laɪf] ,

and	**this**	**was**	**probably**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**falling**	**so**	**low**	**as**	**dosshouse**	**life**	**,**
和	这	曾是	大概	这	原因	的	他的	坠落	所以	低的	作为	宿舍	生活	,

这很可能是他沦落到住在收容所这种卑微境地的原因。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

and	of	his	inability	to	rise	again	.
和	的	他的	无力	到	上升	再次	.

以及他无法再次站起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] - - [kʊd; kəd] [fi'lɔsəfaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

It	was	only	with	him	that	Aristid	Kuvalda	could	philosophise	with	the
它	曾是	仅有的	和	他	那	-	-	可以	哲学	和	这

['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .

certainty	of	being	understood	.
肯定	的	存在	理解	.

只有和他在一起，阿里斯蒂德·库瓦尔达才能自信地进行哲学思考，并确信自己会被理解。

[hiː; hi]['væljuːd] [ðɪs] ,

He	valued	this	,
他	有价值的	这	,

他很重视这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['tiːtʃər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['dɑːs.haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	when	the	reformed	teacher	prepared	to	leave	the	dosshouse	in	order	to
和	什么时候	这	改革后的	老师	准备	到	离开	这	宿舍	在	命令	到

[get][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

get	a	corner	in	town	for	himself	,
得到	一个	角落	在	镇	为了	他自己	,

当这位改过自新的教师准备离开那间简陋的住所，以便在城里找个地方安家时，

[ðen] - - [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ,

then	Aristid	Kuvalda	accompanied	him	so	sorrowfully	and	sadly	that	it	ended	,
然后	-	-	伴随	他	所以	悲伤地	和	令人遗憾的是	那	它	结束	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

然后，阿里斯蒂德·库瓦尔达悲伤地陪伴着他，以至于事情通常就此结束。

[ɪn][ðer; ðər][bəuθ] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] .

in	their	both	getting	drunk	and	spending	all	their	money	.
在	他们的	两个都	获得	醉	和	开支	全部	他们的	钱	.

他们俩都喝得酩酊大醉，把钱都花光了。

['prɑːbəbli] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn'tenʃənəli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv]

Probably	Kuvalda	arranged	the	matter	intentionally	so	that	the	teacher	could	not	leave
大概	-	安排	这	事情	故意	所以	那	这	老师	可以	不是	离开

[ðə; ðɪ] ['dɑːs.haʊs] ,

the	dosshouse	,
这	宿舍	,

库瓦尔达很可能是故意安排这件事，好让老师无法离开那间简陋的旅馆。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

though	he	desired	to	do	so	with	all	his	heart	.
尽管	他	想要的	到	做	所以	和	全部	他的	心	.

虽然他真心希望这样做。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] - - , [ə; eɪ] ['noʊblmən] ([æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm]

Was	it	possible	for	Aristid	Kuvalda	,	a	nobleman	(	as	was	evident	from
曾是	它	可能的	为了	-	-	,	一个	贵族	(	作为	曾是	明显	从

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz]) ,

his	speeches	)	,
他的	演讲	)	,

对于出身贵族的阿里斯蒂德·库瓦尔达（从他的言辞中可以明显看出）来说，这有可能吗？

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðoʊ] [ðə; ðiː] [tɜːrn] [ʌv; əv] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

one	who	was	accustomed	to	think	,	though	the	turn	of	fate	may	have	changed
一	WHO	曾是	习惯	到	思考	,	尽管	这	转动	的	命运	可能	有	已更改

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

即使命运的转折改变了他的处境，一个习惯于思考的人，

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

was	it	possible	for	him	not	to	desire	to	have	close	to	him	a
曾是	它	可能的	为了	他	不是	到	欲望	到	有	关闭	到	他	一个

[mæn] [laɪk] [hɪmˈself] ?

man	like	himself	?
男人	喜欢	他自己	?

他难道会不想身边有个和自己一样的人吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈpɪti] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlts] [ɪn] [ˈʌðər] .

We	can	pity	our	own	faults	in	others	.
我们	能	遗憾	我们的	自己的	故障	在	其他的	.

我们可能会在别人身上看到自己过去的缺点，从而产生怜悯之情。

[ðɪs] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [wʌns] [tɔːt] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [taʊnz] [ɑːn] [ðə; ðiː]

This	teacher	had	once	taught	at	an	institution	in	one	of	the	towns	on	the
这	老师	有	一次	教授	在	一个	机构	在	一	的	这	城镇	在	这

[ˈvɔlgə] ,

Volga	,
伏尔加河	,

这位老师曾经在伏尔加河畔某个城镇的一所学校任教。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .

but	in	consequence	of	some	story	was	dismissed	.
但	在	结果	的	一些	故事	曾是	解雇	.

但由于某些原因，这个故事被驳回了。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtænəri] , [bʌt; bət] [əˈgen] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .

After	this	he	was	a	clerk	in	a	tannery	,	but	again	had	to	leave	.
后	这	他	曾是	一个	职员	在	一个	制革厂	,	但	再次	有	到	离开	.

之后他在一家制革厂当过职员，但后来又不得不离开。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [laɪˈbreriən] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈlaɪbreri] , [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈʌðər]

Then	he	became	a	librarian	in	some	private	library	,	subsequently	following	other
然后	他	成为	一个	图书管理员	在	一些	私人的	图书馆	,	随后	下列的	其他

[prəˈfɛʃənz] .

professions	.
职业	.

后来他在一家私人图书馆当了图书管理员，之后又从事过其他职业。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] [ɪn] [lɔː] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

Finally	,	after	passing	examinations	in	law	he	became	a	lawyer	,
最后	,	后	通过	考试	在	法律	他	成为	一个	律师	,

最后，他通过了法律考试，成为了一名律师。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [rɪˈdjʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈkæptənz] [ˈdɑːs.haʊs] .

but	drink	reduced	him	to	the	Captain's	dosshouse	.
但	喝	减少	他	到	这	船长的	宿舍	.

但酗酒让他沦落到船长的廉价旅馆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [noʊz] [ænd; ənd] [bɔːld] [hed] .

He	was	tall	,	round	-	shouldered	,	with	a	long	sharp	nose	and	bald	head	.
他	曾是	高的	,	圆形的	-	肩部	,	和	一个	长的	锋利的	鼻子	和	秃	头	.

他身材高大，圆肩，鼻子又长又尖，而且秃顶。

[ɪn][hɪz; ɪz]['boʊni][ænd; ənd] ['jeloʊ] [feɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [bɪrd] , [ʃoʊn] [lɑːrdʒ]

In	his	bony	and	yellow	face	,	on	which	grew	a	wedge	-	shaped	beard	,	shone	large
在	他的	骨质	和	黄色的	脸	,	在	哪个	生长	一个	楔	-	形状	胡须	,	闪耀	大的

,

,

,

在他那骨瘦如柴、面色蜡黄的脸上，长着楔形胡须，闪闪发光。

['restləs] [aɪz] , ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

restless	eyes	,	deeply	sunk	in	their	sockets	,	and	the	corners	of	his	mouth
不安	眼睛	,	深	沉没	在	他们的	插座	,	和	这	角落	的	他的	嘴

[druːpt] ['sædli] [daʊn] .

drooped	sadly	down	.
下垂	令人遗憾的是	向下	.

他双眼不安，深深地陷在眼眶里，嘴角也悲伤地耷拉下来。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bred] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [baɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] .

He	earned	his	bread	,	or	rather	his	drink	,	by	reporting	for	the	local	papers	.
他	获得	他的	面包	,	或者	相当	他的	喝	,	经过	报道	为了	这	当地的	文件	.

他靠给当地报纸写稿来挣钱，或者更确切地说，是挣钱买酒。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɜːrnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] ['ruːblz] .

He	sometimes	earned	as	much	as	fifteen	roubles	.
他	有时	获得	作为	很多	作为	十五	卢布	.

他有时能挣到多达十五卢布。

[ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] :

These	he	gave	to	the	Captain	and	said	:
这些	他	给予	到	这	队长	和	说	:

他把这些东西交给船长，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	It	is	enough	.
"	它	是	足够的	.

够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

I	am	going	back	into	the	bosom	of	culture	.
我	是	去	后退	进入	这	怀	的	文化	.

我要回归文化的怀抱。

[ə'nʌðər] ['wiːks] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [rɪ'spektəbli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædiːəʊ] , ['miːoʊ]

Another	week's	hard	work	and	I	shall	dress	respectably	,	and	then	Addio	,	mio
其他	本周	难的	工作	和	我	将	裙子	体面地	,	和	然后	艾迪奥	,	mio

['kɑːroʊ] ! "

caro	!	"
卡罗	!	"

再辛苦工作一周，我就能穿戴整齐，然后就再见了，我的爱人！

" ['veri] [ɪg'zempləri] !

"	Very	exemplary	!
"	非常	典范	!

“非常出色！”

[æz; əz][aɪ] ['hɑːrtɪli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['filip] ,

As	I	heartily	sympathise	with	your	decision	,	Philip	,
作为	我	衷心地	同情	和	你的	决定	,	菲利普	,

菲利普，我非常理解你的决定，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [glæs] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

I	shall	not	give	you	another	glass	all	this	week	,	"	the	Captain	warned	him	sternly	.
我	将	不是	给	你	其他	玻璃	全部	这	星期	,	"	这	队长	警告	他	严厉地	.

“这周我不会再给你一杯酒了，”船长严厉地警告他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] ! . . . .
" I shall be thankful ! . . . .
" 我 将 是 感恩 ! . . . .

我将心存感激！.....

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][drɑːp] ?
You will not give me one drop ?
你 将要 不是 给 我 一 降低 ?

你一滴都不肯给我吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [noʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def]
" The Captain heard in his voice a beseeching note to which he turned a deaf
" 这 队长 听到 在 他的 嗓音 一个 恳求 笔记 到 哪个 他 转向 一个 聋
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“船长从他的声音中听出了恳求的意味，但他却充耳不闻。”

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [rɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ! "
" Even though you roar , I shall not give it you ! "
" 甚至 尽管 你 吼 , 我 将 不是 给 它 你 ! "

“就算你咆哮，我也不会给你！”

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ðen] , " [said] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]
" As you like , then , " sighed the teacher , and went away to continue his
" 作为 你 喜欢 , 然后 , " 叹了口气 这 老师 , 和 去 离开 到 继续 他的
[rɪ'pɔːrtɪŋ] .
reporting .
报道 .

“那就随你便吧。”老师叹了口气，然后走开继续他的报道工作。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrsti] ,
But after a day or two he would return tired and thirsty ,
但 后 一个 天 或者 二 他 会 返回 疲劳的 和 渴 ,

但过一两天后，他就会疲惫口渴地回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnərz]
and would look at the Captain with a beseeching glance out of the corners
和 会 看 在 这 队长 和 一个 恳求 瞥一眼 出去 的 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

他会用眼角带着恳求的目光看向船长，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hɑːrt] [wʊd] ['sɔːfn] .
hoping that his friend's heart would soften .
希望 那 他的 朋友们 心 会 软化 .

希望朋友的心能软化。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ]
The Captain in such cases put on a serious face and began speaking with killing
这 队长 在 这样的 案例 放 在 一个 严肃的 脸 和 开始 请讲 和 杀
['aɪrəni][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
irony on the theme of weakness of character ,
讽刺 在 这 主题 的 弱点 的 特点 ,

在这种情况下，船长会摆出一副严肃的表情，用充满讽刺意味的语气谈论性格软弱的问题。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] ['suːtɪd] [ðə; ði]

of	the	animal	delight	of	intoxication	,	and	on	such	subjects	as	suited	the
的	这	动物	喜	的	中毒	,	和	在	这样的	主题	作为	适合	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

谈论动物醉酒的乐趣，以及其他适合场合的话题。

[wʌn] [mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['mentər] [ænd; ənd]

One	must	do	him	justice	:	he	was	captivated	by	his	role	of	mentor	and
一	必须	做	他	正义	:	他	曾是	着迷	经过	他的	角色	的	导师	和

['mɔːrəlɪst] ,

moralist	,
道德家	,

必须公正地评价他：他沉迷于导师和道德家的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔdʒəz] ['dɔːgɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] ['skeptɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]

but	the	lodgers	dogged	him	,	and	,	listening	sceptically	to	his	exhortations
但	这	房客	顽强	他	,	和	,	聆听	怀疑地	到	他的	劝勉

[tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,

to	repentance	,
到	悔改	,

但房客们却一直纠缠着他，对他的悔改劝诫半信半疑。

[wʊd] ['wɪspər] [ə'saɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :

would	whisper	aside	to	each	other	:
会	耳语	旁边	到	每个	其他	:

他们会窃窃私语：

" ['kʌnɪŋ] , ['skɪlfl] , ['ʃɪfti] [roʊg] !

"	Cunning	,	skilful	,	shifty	rogue	!
"	狡猾	,	熟练	,	狡猾的	流氓	!

狡猾、机敏、诡计多端的恶棍！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

I	told	you	so	,	but	you	would	not	listen	.
我	讲述	你	所以	,	但	你	会	不是	听	.

我早就跟你说过，但你就是不听。

[its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ! "

It's	your	own	fault	!	"
它是	你的	自己的	过错	!	"

这都是你自找的！

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

"	His	honour	is	really	a	good	soldier	.
"	他的	荣誉	是	真的	一个	好的	士兵	.

“他的荣誉感使他成为一名优秀的士兵。”

[hiː; hi] [goʊz] [fɜːrst][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

He	goes	first	and	examines	the	road	behind	him	!
他	去	第一的	和	检查	这	路	在后面	他	!

他先走一步，然后观察身后的路况！

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðen] ['hʌntɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] [ɪn]

"	The	teacher	then	hunted	here	and	there	till	he	found	his	friend	again	in
"	这	老师	然后	猎杀	这里	和	那里	直到	他	成立	他的	朋友	再次	在

[sʌm; səm]['kɔːrnər] ,

some	corner	,
一些	角落	,

“老师四处寻找，终于在某个角落里找到了他的朋友。”

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜːrti][koʊt] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] ,

and	grasping	his	dirty	coat	,	trembling	and	licking	his	dry	lips	,
和	抓握	他的	肮脏的	外套	,	发抖	和	舔舐	他的	干燥	嘴唇	,

他紧紧抓住脏兮兮的外套，颤抖着舔着干裂的嘴唇。

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , ['trædʒɪk] [glæns] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wɜːrdz] .

looked	into	his	face	with	a	deep	,	tragic	glance	,	without	articulate	words	.
看起来	进入	他的	脸	和	一个	深的	,	悲惨	瞥一眼	,	没有	能言善辩	字	.

她用深沉而悲怆的目光凝视着他的脸，一言不发。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌlənli] .

"	Can't	you	?	"	asked	the	Captain	sullenly	.
"	不能	你	?	"	问	这	队长	闷闷不乐地	.

“你不能吗？”船长闷闷不乐地问道。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ænsər] [baɪ] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	teacher	answered	by	bowing	his	head	and	letting	it	fall	on	his	breast	,
这	老师	回答	经过	鞠躬	他的	头	和	出租	它	落下	在	他的	胸部	,

老师低下头，任由头垂在胸前，以此回答。

[hɪz; ɪz][tɔːl] , [θɪn] ['bɑːdi] ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

his	tall	,	thin	body	trembling	the	while	.
他的	高的	,	薄的	身体	发抖	这	尽管	.

他高瘦的身躯颤抖着。

" [weɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] . . .

"	Wait	another	day	.	.	.
"	等待	其他	天	.	.	.

再等一天.....

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [prə'poʊzd] - .

perhaps	you	will	be	all	right	then	,	"	proposed	Kuvalda	.
也许	你	将要	是	全部	正确的	然后	,	"	建议的	-	.

“也许你那时就没事了，”库瓦尔达提议道。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [said] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli] .

The	teacher	sighed	,	and	shook	his	head	hopelessly	.
这	老师	叹了口气	,	和	摇晃	他的	头	绝望地	.

老师叹了口气，无奈地摇了摇头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [θɪn] ['bɑːdi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Captain	saw	that	his	friend's	thin	body	trembled	with	the	thirst	for	the
这	队长	锯	那	他的	朋友们	薄的	身体	颤抖	和	这	口渴	为了	这

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

船长看到朋友瘦弱的身体因渴望毒药而颤抖。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	took	some	money	from	his	pocket	.
和	采取	一些	钱	从	他的	口袋	.

然后从口袋里掏出一些钱。

" [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [feɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	In	the	majority	of	cases	it	is	impossible	to	fight	against	fate	,	"	said	he	,
"	在	这	多数	的	案例	它	是	不可能的	到	斗争	反对	命运	,	"	说	他	,

他说：“大多数情况下，人不可能与命运抗争。”

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] .

as	if	trying	to	justify	himself	before	someone	.
作为	如果	尝试	到	证明合法	他自己	前	某人	.

仿佛在向某人解释自己的行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kən'troʊld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	if	the	teacher	controlled	himself	for	a	whole	week	then	there	was	a
但	如果	这	老师	受控	他自己	为了	一个	所有的	星期	然后	那里	曾是	一个

['tʌtʃɪŋ] [ˌfer'wel] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

touching	farewell	scene	between	the	two	friends	,
接触	告别	场景	之间	这	二	朋友们	,

但如果老师能克制自己整整一周，那么两位朋友之间就会上演一幕感人的告别戏码。

[wɪtʃ] ['endɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] - .

which	ended	as	a	rule	in	the	eating	-	house	of	Vaviloff	.
哪个	结束	作为	一个	规则	在	这	吃	-	房子	的	-	.

通常情况下，故事的结尾都是在瓦维洛夫的餐馆里。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

The	teacher	did	not	spend	all	his	money	,
这	老师	做过	不是	花费	全部	他的	钱	,

老师并没有花光所有的钱。

[bʌt; bət] [spent] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

but	spent	at	least	half	on	the	children	of	the	main	street	.
但	花费	在	至少	一半	在	这	孩子们	的	这	主要的	街道	.

但至少有一半的钱花在了主街上的孩子们身上。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

The	poor	are	always	rich	in	children	,
这	贫穷的	是	总是	富有的	在	孩子们	,

穷人往往孩子很多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	in	the	dirt	and	ditches	of	this	street	there	were	groups	of	them
和	在	这	污垢	和	沟渠	的	这	街道	那里	是	团体	的	他们

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

from	morning	to	night	,
从	早晨	到	夜晚	,

从早到晚，这条街的泥土和沟渠里到处都是他们。

['hʌŋgri] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

hungry	,	naked	and	dirty	.
饥饿的	,	裸	和	肮脏的	.

饥饿、赤身裸体、肮脏不堪。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Children	are	the	living	flowers	of	the	earth	,
孩子们	是	这	活的	花朵	的	这	地球	,

儿童是大地上盛开的花朵，

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv]['feɪdɪd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

but	these	had	the	appearance	of	flowers	that	have	faded	prematurely	,
但	这些	有	这	外貌	的	花朵	那	有	褪色	过早	,

但它们看起来像是过早凋谢的花朵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['helθi] ['nɜːrɪʃmənt] .

because	they	grew	in	ground	where	there	was	no	healthy	nourishment	.
因为	他们	生长	在	地面	在哪里	那里	曾是	不	健康	营养	.

因为它们生长在缺乏健康养分的土地上。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] ['gæðər] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] [bred] , [egz] ,

Often	the	teacher	would	gather	them	round	him	,	would	buy	them	bread	,	eggs	,
经常	这	老师	会	收集	他们	圆形的	他	,	会	买	他们	面包	,	鸡蛋	,

老师经常会把他们聚在一起，给他们买面包、鸡蛋，

['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] .

apples	and	nuts	,	and	take	them	into	the	fields	by	the	river	side	.
苹果	和	坚果	,	和	拿	他们	进入	这	字段	经过	这	河	边	.

摘些苹果和坚果，带到河边的田野里去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] ['griːdɪli] [iːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

There	they	would	sit	and	greedily	eat	everything	he	offered	them	,
那里	他们	会	坐	和	贪婪地	吃	一切	他	提供	他们	,

他们会坐在那里，贪婪地吃掉他提供的所有东西。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

after	which	they	would	begin	to	play	,
后	哪个	他们	会	开始	到	玩	,

之后他们就会开始演奏。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .

filling	the	fields	for	a	mile	around	with	careless	noise	and	laughter	.
填充	这	字段	为了	一个	英里	大约	和	粗心	噪音	和	笑声	.

方圆一英里内的田野里充满了肆无忌惮的喧闹和笑声。

[ðə; ði][tɔːl] , [θɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðiːz] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , [huː] ['triːtɪd]

The	tall	,	thin	figure	of	the	drunkard	towered	above	these	small	people	,	who	treated
这	高的	,	薄的	数字	的	这	酒鬼	高耸	多于	这些	小的	人们	,	WHO	治疗

[hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] ,

him	familiarly	,
他	熟悉地	,

这个醉汉身材高瘦，比这些矮小的人高出一大截，而这些人却对他很亲切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .

as	if	he	were	one	of	their	own	age	.
作为	如果	他	是	一	的	他们的	自己的	年龄	.

就好像他是和他们同龄的人一样。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['filip] , " [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['priːfɪks] " ['ʌŋk(ə)l] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]

They	called	him	"	Philip	,	"	and	did	not	trouble	to	prefix	"	Uncle	"	to	his
他们	称为	他	"	菲利普	,	"	和	做过	不是	麻烦	到	前缀	"	叔叔	"	到	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他们称他为“菲利普”，懒得在他名字前面加上“叔叔”二字。

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] ['lɪt(ə)l][waɪld] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Playing	around	him	,	like	little	wild	animals	,	they	pushed	him	,	jumped	upon	his
玩耍	大约	他	,	喜欢	小的	荒野	动物	,	他们	推动	他	,	跳了起来	之上	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

它们像一群小野兽一样围着他玩耍，推搡他，跳到他背上。

[biːt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

beat	him	upon	his	bald	head	,	and	caught	hold	of	his	nose	.
打	他	之上	他的	秃	头	,	和	捕捉	抓住	的	他的	鼻子	.

他用拳头猛击他的光头，并揪住他的鼻子。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [plizd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] ['libətiz] .

All	this	must	have	pleased	him	,	as	he	did	not	protest	against	such	liberties	.
全部	这	必须	有	高兴	他	,	作为	他	做过	不是	反对	反对	这样的	自由	.

这一切想必让他感到高兴，因为他并没有对这些自由提出异议。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	spoke	very	little	to	them	,
他	辐	非常	小的	到	他们	,

他很少和他们说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd]

and	when	he	did	so	he	did	it	cautiously	as	if	afraid	that	his	words	would
和	什么时候	他	做过	所以	他	做过	它	谨慎地	作为	如果	害怕的	那	他的	字	会

[hɜːrt][ɔːr] [kən'tæmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

hurt	or	contaminate	them	.
伤害	或者	污染	他们	.

而当他这样做时，他却小心翼翼，仿佛害怕自己的话语会伤害或玷污他们。

[hiː; hi] [pæst] ['meni] ['aʊərz] [ðʌs] [æz; əz][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] ,

He	passed	many	hours	thus	as	their	companion	and	plaything	,
他	通过了	许多	小时	因此	作为	他们的	伴侣	和	玩物	,

他就这样度过了许多时光，既是他们的伴侣，又是他们的玩物。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪvli] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [aɪz] .

watching	their	lively	faces	with	his	gloomy	eyes	.
观看	他们的	热闹	面孔	和	他的	阴沉	眼睛	.

他用阴郁的眼神注视着他们生动的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]

Then	he	would	thoughtfully	and	slowly	direct	his	steps	to	the	eatinghouse	of
然后	他	会	深思熟虑	和	缓慢地	直接的	他的	步骤	到	这	-	的

- ,

Vaviloff	,
-	,

然后他会若有所思、慢慢地走向瓦维洛夫的餐馆。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm] .

where	he	would	drink	silently	and	quickly	till	all	his	senses	left	him	.
在哪里	他	会	喝	默默	和	迅速地	直到	全部	他的	感官	左边	他	.

他会默默地、快速地喝酒，直到失去所有知觉。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

Almost	every	day	after	his	reporting	he	would	bring	a	newspaper	,
几乎	每一个	天	后	他的	报道	他	会	带来	一个	报纸	,

几乎每天他结束报道后都会带一份报纸来。

[ænd; ənd] [ðen] ['gædər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] .

and	then	gather	round	him	all	these	creatures	that	once	were	men	.
和	然后	收集	圆形的	他	全部	这些	生物	那	一次	是	男人	.

然后把所有这些曾经是人的生物都聚集到他身边。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

On	seeing	him	,	they	would	come	forward	from	all	corners	of	the	court	-	yard	,
在	看到	他	,	他们	会	来	向前	从	全部	角落	的	这	法庭	-	院子	,

他们一见到他，就会从院子的各个角落走上前来。

[drʌŋk] , [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['drʌŋkən] ['hedeɪk] , [dɪ'ʃevld] , ['tætərd] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd]

drunk	,	or	suffering	from	drunken	headache	,	dishevelled	,	tattered	,	miserable	,	and
醉	,	或者	痛苦	从	醉	头痛	,	蓬头垢面	,	破烂	,	悲惨的	,	和

['pɪtiəbl] .

pitiable	.
可怜的	.

醉醺醺的，或者患有醉酒头痛的，衣衫褴褛，狼狈不堪，可怜兮兮的。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['bærəl] - [laɪk] , [staʊt] [ˌɑːlɪk'seɪ] - - , ['fɔːrmərli]

Then	would	come	the	barrel	-	like	,	stout	Aleksei	Maksimovitch	Simtsoff	,	formerly
然后	会	来	这	桶	-	喜欢	,	肥硕	阿列克谢	-	-	,	以前

[ɪn'spektər] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

Inspector	of	Woods	and	Forests	,
检查员	的	伍兹	和	森林	,

接下来出场的是身材魁梧、像个桶一样的阿列克谢·马克西莫维奇·西姆佐夫，他以前是林业和森林督察。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ə'pendidʒiz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [mætʃɪz] , [ɪŋk] , ['blækɪŋ] ,

under	the	Department	of	Appendages	,	but	now	trading	in	matches	,	ink	,	blacking	,
在下面	这	部门	的	附属物	,	但	现在	贸易	在	比赛	,	墨水	,	黑化	,

[ænd; ənd] ['lɛmənz] .

and	lemons	.
和	柠檬	.

原隶属于附属部门，但现在从事火柴、墨水、鞋油和柠檬的交易。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] -

He	was	an	old	man	of	sixty	,	in	a	canvas	overcoat	and	a	wide	-
他	曾是	一个	老的	男人	的	六十	,	在	一个	帆布	大衣	和	一个	宽的	-

[brɪmd] [hæt] ,

brimmed	hat	,
满溢	帽子	,

他是一位六十岁的老人，穿着帆布大衣，戴着宽边帽。

[ðə; ði] ['griːsi] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [staʊt] [fæt] [red] [feɪs] .

the	greasy	borders	of	which	hid	his	stout	fat	red	face	.
这	腻	边界	的	哪个	隐藏	他的	肥硕	胖的	红色的	脸	.

油腻的边缘遮住了他那张胖乎乎、通红的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [bɪrd] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [noʊz] [tɜːrnd] ['geɪli]

He	had	a	thick	white	beard	,	out	of	which	a	small	red	nose	turned	gaily
他	有	一个	厚的	白色的	胡须	,	出去	的	哪个	一个	小的	红色的	鼻子	转向	兴高采烈地

['hevənwədz] .

heavenwards	.
向天	.

他留着浓密的白色胡须，胡须里长出一个小巧的红鼻子，俏皮地朝天而立。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪk] , ['krɪmz(ə)n][lɪps][ænd; ənd] ['wɔːtəri] , ['sɪnɪk(ə)l] [aɪz] .

He	had	thick	,	crimson	lips	and	watery	,	cynical	eyes	.
他	有	厚的	,	赤红	嘴唇	和	水状的	,	愤世嫉俗	眼睛	.

他有着厚厚的、鲜红的嘴唇和水汪汪的、愤世嫉俗的眼睛。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [kuːbɝ] , " [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

They	called	him	"	Kubar	,	"	a	name	which	well	described	his	round	figure	and
他们	称为	他	"	库巴尔	,	"	一个	姓名	哪个	出色地	描述	他的	圆形的	数字	和

['bʌzɪŋ] [spiːtʃ] .

buzzing	speech	.
嗡嗡声	演讲	.

他们称他为“库巴尔”，这个名字很贴切地描述了他圆滚滚的身材和叽叽喳喳的说话方式。

['æftər][hɪm; ɪm] , - [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kɔːrnər] — [ə; eɪ][dɑːrk] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] , ['saɪlənt]

After	him	,	Kanets	appeared	from	some	corner	—	a	dark	,	sad	-	looking	,	silent
后	他	,	-	出现	从	一些	角落	—	一个	黑暗的	,	伤心	-	寻找	,	沉默的

['drʌŋkərd] :

drunkard	:
酒鬼	:

在他之后，卡内茨从某个角落里走了出来——一个面色阴沉、神情悲伤、沉默寡言的醉汉：

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , ['luːkə] - - , [ə; eɪ][mæn] [huː]

then	the	former	governor	of	the	prison	,	Luka	Antonovitch	Martyanoff	,	a	man	who
然后	这	以前的	州长	的	这	监狱	,	卢卡	-	-	,	一个	男人	WHO

[ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] " - , "

existed	on	"	remeshok	,	"
存在	在	"	-	,	"

然后是监狱的前任典狱长卢卡·安东诺维奇·马尔季亚诺夫，一个靠“remeshok”为生的人。

" - , " [ænd; ənd] " - , " * [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [geɪmz] , [nɑ:t] [mʌtʃ]
" trilistika , " and " bankovka , " * and many such cunning games , not much
" - , " 和 " - , " * 和 许多 这样的 狡猾 游戏 , 不是 很多
[ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .
appreciated by the police .
感谢 经过 这 警察 .

“trilistika”、“bankovka”*以及许多类似的狡猾游戏，都不受警方的欢迎。

[hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd][ɔ:ft] - [skɜ:dʒd] ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
He would throw his hard and oft - scourged body on the grass beside the
他 会 扔 他的 难的 和 经常 - 受鞭笞 身体 在 这 草 旁 这
['ti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,

他会把那副饱经风霜、伤痕累累的身体扔到老师身旁的草地上，

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʊd] [æsk][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs]
and , turning his eyes round and scratching his head , would ask in a hoarse
和 , 转弯 他的 眼睛 圆形的 和 抓挠 他的 头 , 会 问 在 一个 嘶哑
,
,
,

他转过头，挠了挠头，用沙哑的声音问道：

[beɪs] [vɔɪs] , " [meɪ] [aɪ] ?
bass voice , " May I ?
低音 嗓音 , " 可能 我 ?

男低音：“我可以吗？”

" * [noʊt] [baɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] . — [wel] - [noʊn] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]
" * Note by translator . — Well - known games of chance , played by the
" * 笔记 经过 翻译 . — 出色地 - 已知 游戏 的 机会 , 玩 经过 这
['loʊər] ['klæsɪz] .
lower classes .
降低 课程 .

“*译者注：下层阶级玩的著名赌博游戏。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['speʃəli] [ɪn'devər] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] .
The police specially endeavour to stop them , but unsuccessfully .
这 警察 特别 努力 到 停止 他们 , 但 不成功 .

警方曾竭尽全力阻止他们，但没有成功。

[ðen] [ə'pɪrd] ['pævəl] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
Then appeared Pavel Solntseff , a man of thirty years of age , suffering from
然后 出现 帕维尔 - , 一个 男人 的 三十 年 的 年龄 , 痛苦 从
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
consumption .
消耗 .

随后出现了帕维尔·索恩采夫，他30岁，患有肺结核。

[ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
The ribs of his left side had been broken in a quarrel , and the sharp ,
这 肋骨 的 他的 左边 边 有 到过 破碎的 在 一个 争吵 , 和 这 锋利的 ,

他的左侧肋骨在争吵中骨折，而且很锋利。

['jeloʊ] [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] , ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] .
yellow face , like that of a fox , always wore a malicious smile .
黄色的 脸 , 喜欢 那 的 一个 狐狸 , 总是 穿着 一个 恶意 微笑 .

一张黄脸，像狐狸一样，总是挂着一丝阴险的笑容。

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps] , [wen] ['oʊpənd] , [ɪk'spoʊzd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [blæk] [tiːθ] ,

The	thin	lips	,	when	opened	,	exposed	two	rows	of	decayed	black	teeth	,
这	薄的	嘴唇	, 什么时候		打开	,	裸露	二	行	的	腐烂的	黑色的	牙齿	,

薄薄的嘴唇张开时，露出两排腐烂的黑牙。

[ænd; ənd][ðə; ði][rægz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [swei] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	rags	on	his	shoulders	swayed	backwards	and	forwards	as	if	they
和	这	破布	在	他的	肩膀	摇摆	向后	和	前进	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊðz] [poʊl] .

were	hung	on	a	clothes	pole	.
是	悬挂	在	一个	衣服	极	.

他肩上的破烂衣服像挂在晾衣杆上一样前后摇摆。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " - .

They	called	him	"	Abyedok	.
他们	称为	他	"	-	.

他们称他为“阿比耶多克”。

" [hiː; hi] ['hɔkt] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [bæθ] [bruːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,

"	He	hawked	brushes	and	bath	brooms	of	his	own	manufacture	,
"	他	骱	刷子	和	洗澡	扫帚	的	他的	自己的	生产	,

他兜售自己生产的刷子和浴刷，

[gʊd] [strɔːŋ] ['brʌʃɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] .

good	strong	brushes	made	from	a	peculiar	kind	of	grass	.
好的	强的	刷子	制成	从	一个	奇特	种类	的	草	.

用一种特殊的草制成的结实耐用的好刷子。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]['boʊni][mæn][ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] ,

Then	followed	a	lean	and	bony	man	of	whom	no	one	knew	anything	,
然后	随后	一个	倾斜	和	骨质	男人	的	谁	不	一	知道	任何事物	,

随后跟进的是一个瘦骨嶙峋的男人，谁也不认识他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [left] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

with	a	frightened	expression	in	his	eyes	,	the	left	one	of	which	had	a
和	一个	害怕	表达	在	他的	眼睛	,	这	左边	一	的	哪个	有	一个

[skwɪnt] .

squint	.
眯	.

他眼神惊恐，左眼微微眯起。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

He	was	silent	and	timid	,
他	曾是	沉默的	和	胆小	,

他沉默寡言，胆怯怯懦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [θeft] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

and	had	been	imprisoned	three	times	for	theft	by	the	High	Court	of	Justice
和	有	到过	被监禁	三	时代	为了	盗窃	经过	这	高的	法庭	的	正义

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [kɔːrts] .

and	the	Magisterial	Courts	.
和	这	权威的	法院	.

他曾三次因盗窃罪被高等法院和地方法院判处监禁。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['tɑːrəz] ,

His	family	name	was	Kiselnikoff	,	but	they	called	him	Paltara	Taras	,
他的	家庭	姓名	曾是	-	,	但	他们	称为	他	-	塔拉斯	,

他的姓氏是基谢尔尼科夫，但人们都叫他帕尔塔拉·塔拉斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , ['di:kən]

because	he	was	a	head	and	shoulders	taller	than	his	friend	,	Deacon
因为	他	曾是	一个	头	和	肩膀	更高	比	他的	朋友	,	执事

['tɑ:rəz] ,

Taras	,
塔拉斯	,

因为他比他的朋友执事塔拉斯高出一个头。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] .

who	had	been	degraded	from	his	office	for	drunkenness	and	immorality	.
WHO	有	到过	退化的	从	他的	办公室	为了	酒醉	和	不道德	.

他因酗酒和不道德行为而被免职。

[ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk] - [set]['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθli:t]

The	Deacon	was	a	short	,	thick	-	set	person	,	with	the	chest	of	an	athlete
这	执事	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	人	,	和	这	胸部	的	一个	运动员

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,

and	a	round	,
和	一个	圆形的	,

执事身材矮壮，胸膛宽阔如运动员，腹部圆润。

[strɔ:ŋ] [hed] .

strong	head	.
强的	头	.

头脑清醒。

[hi:; hi] [dɑ:nst] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['skɪlfl] [æt; ət] ['swerɪŋ] .

He	danced	skilfully	,	and	was	still	more	skilful	at	swearing	.
他	跳舞	巧妙地	,	和	曾是	仍然	更多的	熟练	在	咒骂	.

他舞跳得很好，骂人更是技艺精湛。

[hi:; hi][ænd; ənd] - ['tɑ:rəz] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	and	Paltara	Taras	worked	in	the	wood	on	the	banks	of	the	river	,
他	和	-	塔拉斯	工作	在	这	木头	在	这	银行	的	这	河	,

他和帕尔塔拉·塔拉斯在河岸边的树林里干活，

[ænd; ənd][ɪn] [fri:] ['aʊərz] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,

and	in	free	hours	he	told	his	friend	or	any	one	who	would	listen	,
和	在	自由的	小时	他	讲述	他的	朋友	或者	任何	一	WHO	会	听	,

在空闲时间，他会把这些话告诉他的朋友或者任何愿意听的人。

" [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Tales	of	my	own	composition	,	"	as	he	used	to	say	.
"	故事	的	我的	自己的	作品	,	"	作为	他	用过的	到	说	.

正如他常说的，“都是我自己创作的故事”。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ði:z] ['stɔ:rɪz] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪnts] , [kɪŋz] ,

On	hearing	these	stories	,	the	heroes	of	which	always	seemed	to	be	saints	,	kings	,
在	听力	这些	故事	,	这	英雄	的	哪个	总是	似乎	到	是	圣徒	,	国王	,

[pri:sts] , [ɔ:r] ['dʒenrəlz] ,

priests	,	or	generals	,
神父	,	或者	将军们	,

听到这些故事，故事中的英雄似乎总是圣人、国王、牧师或将军，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:s.haʊs] [spæt][ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

even	the	inmates	of	the	dosshouse	spat	and	rubbed	their	eyes	in	astonishment
甚至	这	囚犯	的	这	宿舍	争吵	和	摩擦	他们的	眼睛	在	惊讶

[æt; ət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kən] ,

at	the	imagination	of	the	Deacon	,
在	这	想像力	的	这	执事	,

就连收容所里的住客都对执事的想象力感到惊讶，纷纷啐了一口，揉了揉眼睛。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm] ['ʃeɪmləs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [luːd] , [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] ,

who	told	them	shameless	tales	of	lewd	,	fantastic	adventures	,
WHO	讲述	他们	不要脸	故事	的	猥亵	,	极好的	冒险	,

谁给他们讲了些下流的、奇幻的冒险故事，真是无耻至极。

[wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃnləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

with	blinking	eyes	and	a	passionless	expression	of	countenance	.
和	眨眼	眼睛	和	一个	无情	表达	的	面容	.

眨着眼睛，脸上毫无表情。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ;

The	imagination	of	this	man	was	powerful	and	inexhaustible	;
这	想像力	的	这	男人	曾是	强大的	和	取之不尽的	;

这个人想象力丰富，无穷无尽；

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt]

he	could	go	on	relating	and	composing	all	day	,	from	morning	to	night
他	可以	去	在	相关	和	构成	全部	天	,	从	早晨	到	夜晚

,

,

,

他可以整天从早到晚地写作和创作，

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] .

without	once	repeating	what	he	had	said	before	.
没有	一次	重复	什么	他	有	说	前	.

他一次也没有重复之前说过的话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ðə; ði]['poʊət] [gɔːn] [ə'streɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][roʊ'mænsər]

In	his	expression	you	sometimes	saw	the	poet	gone	astray	,	sometimes	the	romancer
在	他的	表达	你	有时	锯	这	诗人	已消失	误入歧途	,	有时	这	浪漫主义者

,

,

,

从他的表情中，你有时能看到迷失的诗人，有时能看到浪漫主义者。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] [ˌriːə'lɪstɪk] [baɪ][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	he	always	succeeded	in	making	his	tales	realistic	by	the	effective
和	他	总是	成功了	在	制作	他的	故事	实际的	经过	这	有效的

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

and	powerful	words	in	which	he	told	them	.
和	强大的	字	在	哪个	他	讲述	他们	.

他总是能用生动有力的语言，使自己的故事显得真实可信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] - ['miːtiər] .

There	was	also	a	foolish	young	man	called	Kuvalda	Meteor	.
那里	曾是	还	一个	愚蠢	年轻的	男人	称为	-	流星	.

还有一位名叫库瓦尔达·梅特奥的愚蠢年轻人。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns]

One	night	he	came	to	sleep	in	the	dosshouse	and	had	remained	ever	since
一	夜晚	他	来了	到	睡觉	在	这	宿舍	和	有	剩余	曾经	自从

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] ,

among	these	men	,
之中	这些	男人	,

一天晚上，他来到这家招待所过夜，从此就一直和这些人住在一起。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

much	to	their	astonishment	.
很多	到	他们的	惊讶	.

令他们大为惊讶。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

At	first	they	did	not	take	much	notice	of	him	.
在	第一的	他们	做过	不是	拿	很多	注意	的	他	.

起初他们并没有太在意他。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

In	the	daytime	,	like	all	the	others	,	he	went	away	to	find	something	to	eat	,
在	这	白天	,	喜欢	全部	这	其他的	,	他	去	离开	到	寻找	某物	到	吃	,

白天，他和其他人一样，外出觅食。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪts] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['frendli] ['kʌmpəni] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

but	at	nights	he	always	loitered	around	this	friendly	company	till	at	last	the
但	在	夜晚	他	总是	徘徊	大约	这	友好的	公司	直到	在	最后的	这

['kæptɪn] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Captain	took	notice	of	him	.
队长	采取	注意	的	他	.

但到了晚上，他总是徘徊在这群友善的人身边，直到最后船长注意到了他。

" [bɔɪ] !

"	Boy	!
"	男生	!

“男生!

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ?

What	business	have	you	here	on	this	earth	?
什么	商业	有	你	这里	在	这	地球	?

你来到这个世界的目的是什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['boʊldli][ænd; ənd] ['staʊtli] :

"	The	boy	answered	boldly	and	stoutly	:
"	这	男生	回答	大胆地	和	坚定地	:

男孩大胆而坚定地回答道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] [træmp] . . . .

"	I	am	a	barefooted	tramp	.	.	.	.
"	我	是	一个	赤足	流浪汉	.	.	.	.

我是一个赤脚流浪汉.....

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	Captain	looked	critically	at	him	.
"	这	队长	看起来	关键	在	他	.

船长审视地看了他一眼。

[ðɪs] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] - [boʊnz]

This	youngster	had	long	hair	and	a	weak	face	,	with	prominent	cheek	-	bones
这	青少年	有	长的	头发	和	一个	虚弱的	脸	,	和	著名的	脸颊	-	骨头

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] .

and	a	turned	-	up	nose	.
和	一个	转向	-	向上	鼻子	.

这个年轻人留着长发，五官柔弱，颧骨突出，鼻子上翘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['weɪstbænd] ,
He **was** **dressed** **in** **a** **blue** **blouse** **without** **a** **waistband** **,**
他 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 女式衬衫 没有 一个 腰带 ,

他穿着一件没有腰带的蓝色衬衫，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt]
and **on** **his** **head** **he** **wore** **the** **remains** **of** **a** **straw** **hat** **,** **while** **his** **feet**
和 在 他的 头 他 穿着 这 遗迹 的 一个 稻草 帽子 , 尽管 他的 脚
[wɜːr; wər] [ber] .
were **bare** **.**
是 裸 .

他头上戴着一顶草帽的残骸，双脚赤裸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ! " [dɪˈsaɪdɪd] - - .
" **You** **are** **a** **fool** **!** **"** **decided** **Aristid** **Kuvalda** **.**
" 你 是 一个 傻子 ! " 决定 - - .

“你真是个傻瓜！”阿里斯蒂德·库瓦尔达断然说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈnɔkiŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" **What** **are** **you** **knocking** **about** **here** **for** **?**
" 什么 是 你 敲门 关于 这里 为了 ?

你在这里晃悠什么呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . . .
You **are** **of** **absolutely** **no** **use** **to** **us** **.** **.** **.**
你 是 的 绝对地 不 使用 到 我们 . . .

你对我们一点用处都没有.....

[duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ? . . .
Do **you** **drink** **vodki** **?** **.** **.** **.**
做 你 喝 伏特加 ? . . .

你喝伏特加吗?

[noʊ] ? . . .
No **?** **.** **.** **.**
不 ? . . .

不? ...

[wel] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [stiːl] ?
Well **,** **then** **,** **can** **you** **steal** **?**
出色地 , 然后 , 能 你 偷 ?

那么，你会偷东西吗?

" [əˈgen] , " [noʊ] . "
" **Again** **,** **"** **No** **.** **"**
" 再次 , " 不 . "

“再一次，‘不。’”

" [goʊ] [əˈweɪ] , [lɜːrn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
" **Go** **away** **,** **learn** **,** **and** **come** **back** **again** **when** **you** **know** **something** **,** **and** **are**
" 去 离开 , 学习 , 和 来 后退 再次 什么时候 你 知道 某物 , 和 是
[ə; eɪ][mæn] . . .
a **man** **.** **.** **.**
一个 男人 . . .

“离开，去学习，等你有所收获，成为一个真正的男人之后再回来.....”

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [smaɪld] .
" The youngster smiled .
" 这 青少年 微笑 .

年轻人笑了。

" [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" No . I shall live with you . "
" 不 . 我 将 居住 和 你 . "

“不，我要和你一起生活。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] . . . "
" Just because . . . "
" 只是 因为 . . . "

“只是因为……”

" [oʊ] [ju:; jʊ] . . . ['mi:tiər] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Oh you . . . Meteor ! " said the Captain .
" 哦 你 . . . 流星 ! " 说 这 队长 .

“哦，你这……流星！”船长说道。

" [aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" I will break his teeth for him , " said Martyanoff .
" 我 将要 休息 他的 牙齿 为了 他 , " 说 - .

“我会替他打掉他的牙齿，”马尔蒂亚诺夫说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
" And why ? " asked the youngster .
" 和 为什么 ? " 问 这 青少年 .

“为什么？”年轻人问道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] . . . . "
" Just because . . . . "
" 只是 因为 . . . . "

“只是因为……”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
" And I will take a stone and hit you on the head ,
" 和 我 将要 拿 一个 石头 和 打 你 在 这 头 ,

“我会拿石头砸你的头，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] [rɪ'spektfəli] .
" the young man answered respectfully .
" 这 年轻的 男人 回答 尊敬 .

“年轻人恭敬地回答道。”

- [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [hæd; həd][nɑ:t] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] :
Martyanoff would have broken his bones , had not Kuvalda interrupted with :
- 会 有 破碎的 他的 骨头 , 有 不是 - 中断 和 :

如果不是库瓦尔达打断他的话，马尔蒂亚诺夫恐怕已经摔断了骨头：

" [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] . . . .
" Leave him alone . . . .
" 离开 他 独自的 . . . .

“别管他了……”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ?
Is this a home to you or even to us ?
是 这 一个 家 到 你 或者 甚至 到 我们 ?

这里对你来说是个家吗？或者对我们来说也是个家吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You	have	no	sufficient	reason	to	break	his	teeth	for	him	.
你	有	不	充足的	原因	到	休息	他的	牙齿	为了	他	.

你没有任何充分的理由为了他而打掉他的牙齿。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "

You	have	no	better	reason	than	he	for	living	with	us	.	"
你	有	不	更好的	原因	比	他	为了	活的	和	我们	.	"

你和他一样，没有更好的理由和我们住在一起。

" [wel] , [ðen] , [ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! . . .

"	Well	,	then	,	Devil	take	him	!	.	.	.
"	出色地	,	然后	,	魔鬼	拿	他	!	.	.	.

“好吧，那就让魔鬼带走他吧！……”

[wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] . . . .

We	all	live	in	the	world	without	sufficient	reason	.	.	.	.
我们	全部	居住	在	这	世界	没有	充足的	原因	.	.	.	.

我们都生活在一个缺乏充分理由的世界里……

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

We	live	,	and	why	?
我们	居住	,	和	为什么	?

我们活着，是为了什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] !

Because	!
因为	!

因为!

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . . . [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] . . . . "

He	also	because	.	.	.	let	him	alone	.	.	.	.	"
他	还	因为	.	.	.	让	他	独自的	.	.	.	.	"

他也是因为……让他一个人待着吧……”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] ,

"	But	it	is	better	for	you	,	young	man	,	to	go	away	from	us	,
"	但	它	是	更好的	为了	你	,	年轻的	男人	,	到	去	离开	从	我们	,

“但是年轻人，你最好离开我们。”

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] .

"	the	teacher	advised	him	,	looking	him	up	and	down	with	his	sad	eyes	.
"	这	老师	建议	他	,	寻找	他	向上	和	向下	和	他的	伤心	眼睛	.

老师一边用悲伤的眼神上下打量着他，一边劝告他。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] .

He	made	no	answer	,	but	remained	.
他	制成	不	回答	,	但	剩余	.

他没有回答，只是留了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	they	soon	became	accustomed	to	his	presence	,	and	ceased	to	take	any	notice	of	him	.
和	他们	很快	成为	习惯	到	他的	在场	,	和	停止	到	拿	任何	注意	的	他	.

他们很快就习惯了他的存在，不再理会他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈevriθɪŋ] .

But	he	lived	among	them	,	and	observed	everything	.
但	他	居住地	之中	他们	,	和	观察到	一切	.

但他生活在他们中间，观察着一切。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kʌmpəni] ,

The	above	were	the	chief	members	of	the	Captain's	company	,
这	多于	是	这	首席	成员	的	这	船长的	公司	,

以上是船长连队的主要成员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['sɑːrkæzəm] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər]

and	he	called	them	with	kind	-	hearted	sarcasm	"	Creatures	that	once	were
和	他	称为	他们	和	种类	-	心地	讽刺	"	生物	那	一次	是

[men] .

men	.
男人	.

他用善意的讽刺称他们为“曾经是人的生物”。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər]

"	For	though	there	were	men	who	had	experienced	as	much	of	the	bitter
"	为了	尽管	那里	是	男人	WHO	有	经验丰富的	作为	很多	的	这	苦的

['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [æz; əz] [ðiːz] [men] ,

irony	of	fate	as	these	men	,
讽刺	的	命运	作为	这些	男人	,

“尽管有些人也像这些人一样，经历了命运的苦涩讽刺，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] .

yet	they	were	not	fallen	so	low	.
然而	他们	是	不是	倒下	所以	低的	.

但他们并没有堕落到如此地步。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] , [rɪ'spektəbl] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]

Not	infrequently	,	respectable	men	belonging	to	the	cultured	classes	are	inferior	to
不是	不常	,	可敬	男人	属于	到	这	有文化的	课程	是	下	到

[ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri] ,

those	belonging	to	the	peasantry	,
那些	属于	到	这	农民	,

不乏这样的例子：出身文化阶层的体面人士反而不如出身农民阶层的人士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli]

and	it	is	always	a	fact	that	the	depraved	man	from	the	city	is	immeasurably
和	它	是	总是	一个	事实	那	这	堕落的	男人	从	这	城市	是	无法估量

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

worse	than	the	depraved	man	from	the	village	.
更糟	比	这	堕落的	男人	从	这	村庄	.

而且，城里来的堕落之人总是比村里的堕落之人更加邪恶，这是不争的事实。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːrmərli] [wel] -

This	fact	was	strikingly	illustrated	by	the	contrast	between	the	formerly	well	-
这	事实	曾是	引人注目	插图	经过	这	对比	之间	这	以前	出色地	-

['edʒukeɪtɪd][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ['ʃeltər] .

educated	men	and	the	mujiks	who	were	living	in	Kuvalda's	shelter	.
受过教育	男人	和	这	穆吉克斯	WHO	是	活的	在	-	庇护所	.

库瓦尔达收容所里居住的穆吉克人与以前受过良好教育的人之间的对比，生动地说明了这一点。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mʊ'ʒɪk] [kɔːld] - .

The	representative	of	the	latter	class	was	an	old	mujik	called	Tyapa	.
这	代表	的	这	后者	班级	曾是	一个	老的	穆吉克	称为	-	.

后一类人的代表是一位名叫蒂亚帕的老穆吉克。

[tɔːl] [ænd; ənd]['æŋgjələr] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tʌtʃt]

Tall	and	angular	,	he	kept	his	head	in	such	a	position	that	his	chin	touched
高的	和	角度	,	他	保留	他的	头	在	这样的	一个	位置	那	他的	下巴	感动

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他身材高挑，棱角分明，总是低着头，下巴几乎贴着胸部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [fɜːrst]['lɑːdʒər] ,

He	was	the	Captain's	first	lodger	,
他	曾是	这	船长的	第一的	房客	,

他是船长的第一位房客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] ,

and	it	was	said	of	him	that	he	had	a	great	deal	of	money	hidden	somewhere	,
和	它	曾是	说	的	他	那	他	有	一个	伟大的	交易	的	钱	隐	某处	,

据说他藏了很多钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] [hæd; həd] ['nɪrli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

and	for	its	sake	had	nearly	had	his	throat	cut	some	two	years	ago	:
和	为了	它是	清酒	有	几乎	有	他的	喉	切	一些	二	年	前	:

为了这个目的，他两年前差点被人割喉：

['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ðʌs] .

ever	since	then	he	carried	his	head	thus	.
曾经	自从	然后	他	携带	他的	头	因此	.

从那以后，他就一直这样昂着头。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hʌŋ] ['greɪɪŋ] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] , [lʊkt] [æt; ət][ɪn]['proʊfaɪl] ,

Over	his	eyes	hung	greyish	eyebrows	,	and	,	looked	at	in	profile	,
超过	他的	眼睛	悬挂	灰蒙蒙的	眉毛	,	和	,	看起来	在	在	轮廓	,

他的眼睛上方垂着灰褐色的眉毛，从侧脸看去，

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [noʊz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

only	his	crooked	nose	was	to	be	seen	.
仅有的	他的	歪	鼻子	曾是	到	是	已见	.

只能看到他那歪歪的鼻子。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊkər] .

His	shadow	reminded	one	of	a	poker	.
他的	阴影	提醒	一	的	一个	扑克	.

他的影子像极了扑克牌。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,

He	denied	that	he	had	money	,
他	否认	那	他	有	钱	,

他否认自己有钱。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] " ['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

and	said	that	they	"	only	tried	to	cut	his	throat	out	of	malice	,
和	说	那	他们	"	仅有的	尝试	到	切	他的	喉	出去	的	恶意	,

并表示他们“只是出于恶意试图割断他的喉咙”，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [rægz] ,

"	and	from	that	day	he	took	to	collecting	rags	,
"	和	从	那	天	他	采取	到	收集	破布	,

从那天起，他就开始收集破布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bent] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'ses(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	that	is	why	his	head	was	always	bent	as	if	incessantly	looking	on	the	ground	.
和	那	是	为什么	他的	头	曾是	总是	弯曲	作为	如果	不已	寻找	在	这	地面	.

所以他总是低着头，好像一直在看着地面。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈmaɪnəs][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	he	went	about	shaking	his	head	,	and	minus	a	walking	-	stick	in	his
什么时候	他	去	关于	摇晃	他的	头	,	和	减	一个	步行	-	戳	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他摇着头四处走动，手里也没拿拐杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	a	bag	on	his	back	—	the	signs	of	his	profession	—	he	seemed	to
和	一个	包	在	他的	后退	—	这	标志	的	他的	职业	—	他	似乎	到

[biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈmædnəs] ,

be	thinking	almost	to	madness	,
是	思维	几乎	到	疯狂	,

他背着一个包——这是他职业的标志——他似乎在近乎疯狂地思考着什么。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , - [spoʊk] [ðʌs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] :

and	,	at	such	times	,	Kuvalda	spoke	thus	,	pointing	to	him	with	his	finger	:
和	,	在	这样的	时代	,	-	辐	因此	,	指向	到	他	和	他的	手指	:

每当这时，库瓦尔达就会用手指着他，这样说道：

" [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈdʒuːdəs] - .

"	Look	,	there	is	the	conscience	of	Merchant	Judas	Petunikoff	.
"	看	,	那里	是	这	良心	的	商人	犹大	-	.

“瞧，这就是商人犹大·佩图尼科夫的良心。”

[siː] [haʊ] [dɪsˈɔːrdərli] , [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd] [loʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈkɑːnʃəns] .

See	how	disorderly	,	dirty	,	and	low	is	the	escaped	conscience	.
看	如何	乱	,	肮脏的	,	和	低的	是	这	逃脱	良心	.

看看逃脱的良知是多么混乱、肮脏和卑劣。

" - , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] ,

"	Tyapa	,	as	a	rule	,	spoke	in	a	hoarse	and	hardly	audible	voice	,
"	-	,	作为	一个	规则	,	辐	在	一个	嘶哑	和	几乎	可听见的	嗓音	,

“泰亚帕通常说话声音沙哑，几乎听不见。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

and	that	is	why	he	spoke	very	little	,	and	loved	to	be	alone	.
和	那	是	为什么	他	辐	非常	小的	,	和	喜爱	到	是	独自的	.

所以他很少说话，喜欢独处。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	whenever	a	stranger	,	compelled	to	leave	the	village	,	appeared	in	the
但	每当	一个	陌生人	,	被迫	到	离开	这	村庄	,	出现	在	这

['dɑːs.haʊs] ,

dosshouse	,
宿舍	,

但每当有被迫离开村庄的陌生人出现在招待所里时，

- [siːmd] [ˈsædɚ] [ænd; ənd][ˈæŋgriːɚ] ,

Tyapa	seemed	sadder	and	angrier	,
-	似乎	更悲伤	和	更愤怒	,

蒂亚帕看起来更加悲伤和愤怒了。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪtɪŋ] [dʒɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈtʃʌklɪŋ]

and	followed	the	unfortunate	about	with	biting	jeers	and	a	wicked	chuckling
和	随后	这	不幸	关于	和	咬	嘲笑	和	一个	邪恶	轻笑

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

in	his	throat	.
在	他的	喉	.

他尾随那些不幸的人，发出尖刻的嘲笑和喉咙里发出的邪恶的轻笑。

[hiː; hi] ['iːðər] [pʊt] [sʌm; səm] ['begər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hɪm'self] ['θretnd] [tuː; tə] [rɑːb] [ænd; ənd]

He	either	put	some	beggar	against	him	,	or	himself	threatened	to	rob	and
他	任何一个	放	一些	乞丐	反对	他	,	或者	他自己	威胁	到	抢	和

[biːt] [hɪm; ɪm] ,

beat	him	,
打	他	,

他要么指使某个乞丐去对付他，要么自己威胁要抢劫并殴打他。

[tɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mʊ'ʒɪk] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr]

till	the	frightened	mujik	would	disappear	from	the	dosshouse	and	never	more
直到	这	害怕	穆吉克	会	消失	从	这	宿舍	和	绝不	更多的

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

直到那吓坏了的穆吉克从旅馆里消失，再也没有出现过。

[ðen] - [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rægz] ,

Then	Tyapa	was	quiet	again	,	and	would	sit	in	some	corner	mending	his	rags	,
然后	-	曾是	安静的	再次	,	和	会	坐	在	一些	角落	修补	他的	破布	,

然后，蒂亚帕又安静了下来，独自坐在某个角落里缝补他的破烂衣服。

[ɔːr] [els] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dɜːrti] , [wɔːrn] , [ænd; ənd] [oʊld] [æz; əz] [hɪm'self] .

or	else	reading	his	Bible	,	which	was	as	dirty	,	worn	,	and	old	as	himself	.
或者	别的	阅读	他的	圣经	,	哪个	曾是	作为	肮脏的	,	磨损	,	和	老的	作为	他自己	.

或者读他的圣经，那本圣经和他本人一样又脏又旧又破。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm]

Only	when	the	teacher	brought	a	newspaper	and	began	reading	did	he	come
仅有的	什么时候	这	老师	带来	一个	报纸	和	开始	阅读	做过	他	来

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [wʌns] [mɔːr] .

from	his	corner	once	more	.
从	他的	角落	一次	更多的	.

只有当老师拿来报纸开始朗读时，他才再次从角落里走出来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , - ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [riːd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [said] ['ɔːf(ə)n] ,

As	a	rule	,	Tyapa	listened	to	what	was	read	silently	and	sighed	often	,
作为	一个	规则	,	-	听着	到	什么	曾是	读	默默	和	叹了口气	经常	,

通常情况下，蒂亚帕会默默地听着朗读，并不时叹气。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .

without	asking	anything	of	anyone	.
没有	问	任何事物	的	任何人	.

无需向任何人提出任何要求。

[bʌt; bət] [wʌns] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

But	once	when	the	teacher	,	having	read	the	paper	,	wanted	to	put	it	away	,
但	一次	什么时候	这	老师	,	拥有	读	这	纸	,	通缉	到	放	它	离开	,

但有一次，老师读完试卷后想把它收起来，

- [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['boʊni] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . "

Tyapa	stretched	out	his	bony	hand	,	and	said	,	"	Give	it	to	me	.	.	.	"
-	拉伸	出去	他的	骨质	手	,	和	说	,	"	给	它	到	我	.	.	.	"

泰亚帕伸出他那骨瘦如柴的手，说道："给我……"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ? "

"	What	do	you	want	it	for	?	"
"	什么	做	你	想	它	为了	?	"

你想要它做什么？

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . .

"	Give	it	to	me	.	.	.
"	给	它	到	我	.	.	.

给我……

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ˌjuː 'es] . . . "

Perhaps	**there**	**is**	**something**	**in**	**it**	**about**	**us**	**. . .**	**"**
也许	那里	是	某物	在	它	关于	我们	. . .	"

或许这其中有些东西与我们有关……

" [ə'baʊt] [huːm] ? "

"	**About**	**whom**	**?**	**"**
"	关于	谁	?	"

“关于谁？”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	**About**	**the**	**village**	**.**
"	关于	这	村庄	.

关于这个村庄。

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .

"	**They**	**laughed**	**at**	**him**	**,**	**and**	**threw**	**him**	**the**	**paper**	**.**
"	他们	笑了	在	他	,	和	扔	他	这	纸	.

他们嘲笑他，并把纸扔给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][heɪl][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

He	**took**	**it**	**,**	**and**	**read**	**in**	**it**	**how**	**in**	**the**	**village**	**the**	**hail**	**had**	**destroyed**	**the**
他	采取	它	,	和	读	在	它	如何	在	这	村庄	这	冰雹	有	损毁	这

['kɔːrnfiːld] ,

cornfields	**,**
玉米地	,

他接过信，读信上说，村里的冰雹摧毁了玉米地。

[haʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['faɪər] [dɪ'strɔɪd] ['θɜːrti] ['haʊzɪz] ,

how	**in**	**another**	**village**	**fire**	**destroyed**	**thirty**	**houses**	**,**
如何	在	其他	村庄	火	损毁	三十	房屋	,

另一场大火摧毁了另一个村庄的三十栋房屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər]['fæməli] , — [ɪn][fækt] ,

and	**that**	**in**	**a**	**third**	**a**	**woman**	**had**	**poisoned**	**her**	**family**	**,**	**—**	**in**	**fact**	**,**
和	那	在	一个	第三	一个	女士	有	中毒	她	家庭	,	—	在	事实	,

还有三分之一的案件中，一名女子毒害了她的家人——事实上，

['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] , — ['evriθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

everything	**that**	**it**	**is**	**customary**	**to**	**write**	**of**	**,**	**—**	**everything**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
一切	那	它	是	习惯	到	写	的	,	—	一切	,	那	是	到	说	,

所有人们习惯写的东西——也就是说，所有的一切

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'pikts] ['oʊnli][ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪlɪdʒ] .

which	**is**	**bad**	**,**	**and**	**which**	**depicts**	**only**	**the**	**worst**	**side**	**of**	**the**	**unfortunate**	**village**	**.**
哪个	是	坏的	,	和	哪个	描绘	仅有的	这	最差	边	的	这	不幸	村庄	.

这很糟糕，它只描绘了这个不幸村庄最糟糕的一面。

- [riːd] [ɔːl] [ðɪs] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [pər'hæps][frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] , [pər'hæps][frʌm; frəm]

Tyapa	**read**	**all**	**this**	**silently**	**and**	**roared**	**,**	**perhaps**	**from**	**sympathy**	**,**	**perhaps**	**from**
-	读	全部	这	默默	和	咆哮	,	也许	从	同情	,	也许	从

[dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [nuːz] .

delight	**at**	**the**	**sad**	**news**	**.**
喜	在	这	伤心	消息	.

蒂亚帕默默地读完了这一切，然后咆哮起来，或许是出于同情，或许是出于对这悲伤消息的欣喜。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

He	**passed**	**the**	**whole**	**Sunday**	**in**	**reading**	**his**	**Bible**	**,**
他	通过了	这	所有的	星期日	在	阅读	他的	圣经	,

他整个星期天都在读圣经。

[ænd; ənd] ['nevər] [went] [aʊt] [kə'lektɪŋ] [rægz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

and	never	went	out	collecting	rags	on	that	day	.
和	绝不	去	出去	收集	破布	在	那	天	.

那天他并没有出去捡破布。

[waɪl] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [said] [kən'tɪnjuəli] .

While	reading	,	he	groaned	and	sighed	continually	.
尽管	阅读	,	他	呻吟	和	叹了口气	持续	.

他一边看书，一边不停地呻吟叹息。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bʊk] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	kept	the	book	close	to	his	breast	,
他	保留	这	书	关闭	到	他的	胸部	,

他把书紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]

and	was	angry	with	any	one	who	interrupted	him	or	who	touched	his	Bible
和	曾是	生气的	和	任何	一	WHO	中断	他	或者	WHO	感动	他的	圣经

.

:

.

任何打断他讲话或触碰他的圣经的人都会让他生气。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] ['blækgɑːrd] , " [sed] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd]

"	Oh	,	you	drunken	blackguard	,	"	said	Kuvalda	to	him	,	"	what	do	you	understand
"	哦	,	你	醉	浑蛋	,	"	说	-	到	他	,	"	什么	做	你	理解

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

of	it	?	"
的	它	?	"

“哦，你这个醉鬼，”库瓦尔达对他说，“你明白吗？”

" ['nʌθɪŋ] , ['wɪzərd] !

"	Nothing	,	wizard	!
"	没有什么	,	巫师	!

“没什么，巫师！”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [riːd] ['eni] [bʊks] . . .

I	don't	understand	anything	,	and	I	do	not	read	any	books	.	.	.
我	不	理解	任何事物	,	和	我	做	不是	读	任何	图书	.	.	.

我什么都不懂，也不看书.....

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] . . . "

But	I	read	.	.	.	"
但	我	读	.	.	.	"

但我读到.....

" ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] . . . " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Therefore	you	are	a	fool	.	.	.	"	said	the	Captain	,	decidedly	.
"	所以	你	是	一个	傻子	.	.	.	"	说	这	队长	,	绝对地	.

“所以你就是个傻瓜.....”船长斩钉截铁地说。

" [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnsekts] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	When	there	are	insects	in	your	head	,	you	know	it	is	uncomfortable	,
"	什么时候	那里	是	昆虫	在	你的	头	,	你	知道	它	是	不舒服	,

“当脑袋里有虫子的时候，你就知道那有多难受了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [θɔːts] ['entər] [ðer; ðər] [tuː] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ðen] , [juː; jʊ][oʊld] [toʊd] ? "

but	if	some	thoughts	enter	there	too	,	how	will	you	live	then	,	you	old	toad	?	"
但	如果	一些	想法	进入	那里	也	,	如何	将要	你	居住	然后	,	你	老的	蟾蜍	?	"

但如果有些念头也进入你的脑海，你这只老癞蛤蟆，那你又该如何活下去呢?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] - , ['kwaɪətli] .

"	I	have	not	long	to	live	,	"	said	Tyapa	,	quietly	.
"	我	有	不是	长的	到	居住	,	"	说	-	,	悄悄	.

“我活不了多久了，”蒂亚帕平静地说。

[wʌns] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

Once	the	teacher	asked	how	he	had	learned	to	read	.
一次	这	老师	问	如何	他	有	学习	到	读	.

老师曾问他是如何学会阅读的。

" [ɪn] ['prɪzn] , " ['ænsər] - , ['ʃɔːrtli] .

"	In	prison	,	"	answered	Tyapa	,	shortly	.
"	在	监狱	,	"	回答	-	,	不久	.

“在监狱里，”蒂亚帕简短地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

"	Have	you	been	there	?	"
"	有	你	到过	那里	?	"

你去过那里吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . . . . "

"	I	was	there	.	.	.	.	"
"	我	曾是	那里	.	.	.	.	"

“我在那里....”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

" [dʒʌst][soʊ] . . . .

"	Just	so	.	.	.	.
"	只是	所以	.	.	.	.

就是这样.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] . . . .

It	was	a	mistake	.	.	.	.
它	曾是	一个	错误	.	.	.	.

这是一个错误.....

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [aʊt] [wɪð] [wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

But	I	brought	the	Bible	out	with	me	from	there	.
但	我	带来	这	圣经	出去	和	我	从	那里	.

但我从那里把圣经带出来了。

[ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

A	lady	gave	it	to	me	.	.	.	.
一个	女士	给予	它	到	我	.	.	.	.

一位女士送给我的.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['prɪzn] , ['brʌðər] . "

It	is	good	in	prison	,	brother	.	"
它	是	好的	在	监狱	,	兄弟	.	"

兄弟，监狱里挺好的。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ? "

And	why	?	"
和	为什么	?	"

为什么?

" [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [wʌn] . . . .
" It teaches one . . . .
" 它 教导 一 . . . .

它教会了一个人……

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] . . . .
I learned to read there . . . .
我 学习 到 读 那里 . . . .

我在那里学会了阅读……

[aɪ]['ɔːlsoʊ][gɑːt] [ðɪs] [bʊk] . . . .
I also got this book . . . .
我 还 得到 这 书 . . . .

我也买了这本书……

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ] [siː] , [friː] . . . .
And all these you see , free . . . .
和 全部 这些 你 看 , 自由的 . . . .

你看到的这一切，都是免费的……

" [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] , - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd] [ðer; ðər]
" When the teacher appeared in the dosshouse , Tyapa had already lived there
" 什么时候 这 老师 出现 在 这 宿舍 , - 有 已经 居住地 那里
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

“当老师出现在招待所时，蒂亚帕已经在那里住了一段时间了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [feɪs] ,
He looked long into the teacher's face ,
他 看起来 长的 进入 这 老师的 脸 ,

他凝视着老师的脸很久，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
as if to discover what kind of a man he was .
作为 如果 到 发现 什么 种类 的 一个 男人 他 曾是 .

仿佛要探明他究竟是个怎样的人。

- ['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Tyapa often listened to his conversation , and once , sitting down beside him ,
- 经常 听着 到 他的 对话 , 和 一次 , 坐着 向下 旁 他 ,
[sed] :
said :
说 :

蒂亚帕经常听他说话，有一次，他坐在蒂亚帕旁边，说道：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lɜːrnɪd] . . . .
" I see you are very learned . . . .
" 我 看 你 是 非常 学习 . . . .

看来你学识渊博……

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "
Have you read the Bible ? "
有 你 读 这 圣经 ? "

你读过《圣经》吗?

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" I have read it . . . . "
" 我 有 读 它 . . . . "

“我读过了……”

" [aɪ] [siː] ; [aɪ] [siː] . . . .
" I see ; I see . . . .
" 我 看 ; 我 看 . . . .

我明白了；我明白了.....

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you remember it ? "
能 你 记住 它 ? "

你还记得吗?

" [jes] . . . . [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" Yes . . . . I remember it . . . .
" 是的 . . . . 我 记住 它 . . . .

“是的.....我记得.....”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Then the old man leaned to one side and gazed at the other with a
" 然后 这 老的 男人 倾斜 到 一 边 和 凝视 在 这 其他 和 一个
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

“然后，老人侧过身，神情严肃地望着另一边，

[sə'spɪʃəs] [glæns] .
suspicious glance .
可疑的 瞥一眼 .

怀疑的眼神。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'mæləkait] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
" There were the Amalekites , do you remember ? "
" 那里 是 这 亚玛力人 , 做 你 记住 ? "

“你还记得亚玛力人吗？”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" Where are they now ? "
" 在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪里?

" ['dɪsə'pɪrd] . . .
" Disappeared . . .
" 消失 . . .

“失踪了.....”

- . . . [daɪd] [aʊt] . . .
Tyapa . . . died out . . .
- . . . 死亡 出去 . . .

泰亚帕.....灭绝了.....

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [æskt] [ə'gen] : " [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ?
" The old man was silent , then asked again : " And where are the Philistines ?
" 这 老的 男人 曾是 沉默的 , 然后 问 再次 : " 和 在哪里 是 这 非利士人 ?
"
"
"

老人沉默了一会儿，然后又问道：“非利士人在哪里？”

" [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] . . . "
" **These also . . . "**
" 这些 还 . . . "

“这些也……”

" [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [daɪd] [aʊt] ? "
" **Have all these died out ? "**
" 有 全部 这些 死亡 出去 ? "

“这些物种都灭绝了吗？”

" [jes] . . . [ɔːl] . . . "
" **Yes . . . all . . . "**
" 是的 . . . 全部 . . . "

“是的……全部……”

" [ænd; ənd][soʊ] . . . [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [daɪ] [aʊt] ? "
" **And so . . . we also will die out ? "**
" 和 所以 . . . 我们 还 将要 死 出去 ? "

“所以……我们也会灭绝吗？”

" [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **There will come a time when we also will die , " said the teacher indifferently .**
" 那里 将要 来 一个 时间 什么时候 我们 还 将要 死 , " 说 这 老师 漠不关心 .

“总有一天我们也会死去，”老师冷漠地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [duː][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] ?
" **And to what tribe of Israel do we belong ?**
" 和 到 什么 部落 的 以色列 做 我们 属于 ?

我们属于以色列的哪个支派?

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['siθiən] [ænd; ənd]
" **The teacher looked at him , and began telling him about Scythians and**
" 这 老师 看起来 在 他 , 和 开始 讲述 他 关于 斯基泰人 和
[slɑːvz] . . . .
Slavs . . . .
斯拉夫人 . . . .

老师看着他，开始给他讲斯基泰人和斯拉夫人的故事……

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The old man became all the more frightened , and glanced at his face .
这 老的 男人 成为 全部 这 更多的 害怕 , 和 瞥了一眼 在 他的 脸 .

老人更加害怕了，瞥了一眼他的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] !
" **You are lying !**
" 你 是 说谎 !

你在撒谎!

" [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] , [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **he said scornfully , when the teacher had finished .**
" 他 说 轻蔑地 , 什么时候 这 老师 有 完成的 .

“老师讲完后，他轻蔑地说。”

" [wʌt] [laɪ][hæv; həv][aɪ][toʊld] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" **What lie have I told ? " asked the teacher .**
" 什么 说谎 有 我 讲述 ? " 问 这 老师 .

“我撒谎了吗？”老师问道。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [traɪbz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" **You mentioned tribes that are not mentioned in the Bible .**
" 你 提及 部落 那 是 不是 提及 在 这 圣经 .

“你提到了一些圣经中没有提到的部落。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['æŋgri][ænd; ənd] ['diːpli] [in'sʌltid] .

"	He	got	up	and	walked	away	,	angry	and	deeply	insulted	.
"	他	得到	向上	和	步行	离开	,	生气的	和	深	受辱	.

他起身走开了，愤怒而又深受侮辱。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][mæd] , - , " [kɔːld] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	You	will	go	mad	,	Tyapa	,	"	called	the	teacher	after	him	with	conviction	.
"	你	将要	去	疯狂的	,	-	,	"	称为	这	老师	后	他	和	定罪	.

“你会疯掉的，蒂亚帕，”老师坚定地在他身后喊道。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	the	old	man	came	back	again	,	and	stretching	out	his	hand	,
然后	这	老的	男人	来了	后退	再次	,	和	伸展	出去	他的	手	,

然后老人又回来了，伸出手，

['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti]['fɪŋgər] .

threatened	him	with	his	crooked	and	dirty	finger	.
威胁	他	和	他的	歪	和	肮脏的	手指	.

他用那根又弯又脏的手指威胁他。

" [gɑːd] [meɪd] ['ædəm] — [frʌm; frəm]['ædəm][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][dʒuːz] ,

"	God	made	Adam	—	from	Adam	were	descended	the	Jews	,
"	上帝	制成	亚当	—	从	亚当	是	下降	这	犹太人	,

上帝创造了亚当——犹太人是亚当的后裔，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][dʒuːz] . . . [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] . . . "

that	means	that	all	people	are	descended	from	Jews	. . .	and	we	also	. . .	"
那	方法	那	全部	人们	是	下降	从	犹太人	. . .	和	我们	还	. . .	"

这意味着所有人都是犹太人的后裔……我们也是……”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" ['tɑːrtər] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['iʃmɛəl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . . . "

"	Tartars	are	descended	from	Ishmael	,	but	he	also	came	of	the	Jews	. . .	"
"	酒石酸	是	下降	从	以实玛利	,	但	他	还	来了	的	这	犹太人	. . .	"

“鞑靼人是伊斯玛仪的后裔，但他也是犹太人的后裔……”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? "

"	What	do	you	want	to	tell	me	all	this	for	?	"
"	什么	做	你	想	到	告诉	我	全部	这	为了	?	"

“你为什么要告诉我这些？”

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么！

['oʊnli] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [laɪz] ?

Only	why	do	you	tell	lies	?
仅有的	为什么	做	你	告诉	谎言	?

你为什么要说谎?

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	Then	he	walked	away	,	leaving	his	companion	in	perplexity	.
"	然后	他	步行	离开	,	离开	他的	伴侣	在	困惑	.

然后他转身离开，留下同伴一脸困惑。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] .

But	after	two	days	he	came	again	and	sat	by	him	.
但	后	二	天	他	来了	再次	和	卫星	经过	他	.

但两天后他又来了，坐在他旁边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] . . . [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	You	are	learned	. . .	Tell	me	,	then	,	whose	descendants	are	we	?
"	你	是	学习	. . .	告诉	我	,	然后	,	谁	后代	是	我们	?

“你学识渊博……那么请告诉我，我们是谁的后裔？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˌbæbə'loʊniːənz] , [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

Are	we	Babylonians	,	or	who	are	we	?	"
是	我们	巴比伦人	,	或者	WHO	是	我们	?	"

我们是巴比伦人吗？我们究竟是谁？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [slɑːvz] , - , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['ænsər]

"	We	are	Slavs	,	Tyapa	,	"	said	the	teacher	,	and	attentively	awaited	his	answer
"	我们	是	斯拉夫人	,	-	,	"	说	这	老师	,	和	认真地	等待中	他的	回答

, ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

,	wishing	to	understand	him	.
,	祝	到	理解	他	.

“我们是斯拉夫人，蒂亚帕，”老师说道，并认真地等待他的回答，希望能理解他。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	Speak	to	me	from	the	Bible	.
"	说话	到	我	从	这	圣经	.

请用圣经教导我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [men] [ðer; ðər] .

There	are	no	such	men	there	.
那里	是	不	这样的	男人	那里	.

那里没有这样的人。

" [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'gæn] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	Then	the	teacher	began	criticising	the	Bible	.
"	然后	这	老师	开始	批评	这	圣经	.

“然后老师开始批评《圣经》。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

The	old	man	listened	,	and	interrupted	him	after	a	long	while	.
这	老的	男人	听着	,	和	中断	他	后	一个	长的	尽管	.

老人听了一会儿，过了很久才打断他。

" [stɑːp] . . . [weɪt] !

"	Stop	.	.	.	Wait	!
"	停止	.	.	.	等待	!

“停……等等！”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['rʌʃənz] ?

That	means	that	among	people	known	to	God	there	are	no	Russians	?
那	方法	那	之中	人们	已知	到	上帝	那里	是	不	俄罗斯人	?

那岂不是说，在上帝所知的人类中没有俄罗斯人？

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd] ?

We	are	not	known	to	God	?
我们	是	不是	已知	到	上帝	?

上帝不知道我们是谁吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Is	it	so	?
是	它	所以	?

真是这样吗？

[gɑːd] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . . .

God	knew	all	those	who	are	mentioned	in	the	Bible	.	.	.
上帝	知道	全部	那些	WHO	是	提及	在	这	圣经	.	.	.

上帝认识圣经中提到的所有人……

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['faɪər] , [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['sɪtiz] ;

He	destroyed	them	by	sword	and	fire	,	He	destroyed	their	cities	;
他	损毁	他们	经过	剑	和	火	,	他	损毁	他们的	城市	;

他用刀剑和烈火毁灭了他们，他摧毁了他们的城市；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] ['prɔfits] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

but	He	also	sent	prophets	to	teach	them	.
但	他	还	发送	先知	到	教	他们	.

但祂也差遣先知去教导他们。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pitid] [ðem; ðəm] .

That	means	that	He	also	pitied	them	.
那	方法	那	他	还	可怜的	他们	.

这意味着祂也怜悯他们。

[hiː; hi] ['skætərd] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtər] . . .

He	scattered	the	Jews	and	the	Tartars	.	.	.
他	疏散	这	犹太人	和	这	酒石酸	.	.	.

他将犹太人和鞑靼人驱散.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

But	what	about	us	?
但	什么	关于	我们	?

但我们呢?

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] ['prɔfits] [noʊ][lɔːŋgər] ? "

Why	have	we	prophets	no	longer	?	"
为什么	有	我们	先知	不	更长	?	"

为什么我们不再有先知了?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Well	,	I	don't	know	!
"	出色地	,	我	不	知道	!

“嗯，我不知道！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	replied	the	teacher	,	trying	to	understand	the	old	man	.
"	回复	这	老师	,	尝试	到	理解	这	老的	男人	.

“老师回答道，试图理解老人的意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

But	the	latter	put	his	hand	on	the	teacher's	shoulder	,	and	slowly	pushed	him
但	这	后者	放	他的	手	在	这	老师的	肩膀	,	和	缓慢地	推动	他

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

但后者将手搭在老师的肩膀上，慢慢地前后推搡着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['swɔləuiŋ] ['sʌmθɪŋ] . . . .

and	his	throat	made	a	noise	as	if	he	were	swallowing	something	.	.	.	.
和	他的	喉	制成	一个	噪音	作为	如果	他	是	吞咽	某物	.	.	.	.

他的喉咙发出咕噜声，好像在吞咽什么东西.....

" [tel] [ˌem 'iː] !

"	Tell	me	!
"	告诉	我	!

“告诉我!

[juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] . . .

You	speak	so	much	.	.	.
你	说话	所以	很多	.	.	.

你话真多.....

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] .

as	if	you	knew	everything	.
作为	如果	你	知道	一切	.

好像你什么都知道似的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . . .

It	makes	me	sick	to	listen	to	you	. . .
它	制作	我	生病的	到	听	到	你	. . .

听你这么说我都觉得恶心.....

[juː; jʊ]['dɑːrkən][maɪ][soʊl] . . . .

you	darken	my	soul	. . . .
你	变暗	我的	灵魂	. . . .

你让我的灵魂黯然失色.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

I	should	be	better	pleased	if	you	were	silent	.
我	应该	是	更好的	高兴	如果	你	是	沉默的	.

如果你保持沉默，我会更高兴。

[huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [eɪ] ?

Who	are	we	,	eh	?
WHO	是	我们	,	嗯	?

我们是谁?

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] ['prɔfits] ?

Why	have	we	no	prophets	?
为什么	有	我们	不	先知	?

为什么我们没有先知?

[hɑː] , [hɑː] ! . . .

Ha	,	ha	!	.	.	.
哈	,	哈	!	.	.	.

哈哈!

[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] [wen] [kraɪst] [wɔːkt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ?

Where	were	we	when	Christ	walked	on	this	earth	?
在哪里	是	我们	什么时候	基督	步行	在	这	地球	?

当基督在世时，我们身在何处?

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] . . . .

And	you	too	,	you	are	lying	.	.	.
和	你	也	,	你	是	说谎	.	.	.

你也在撒谎.....

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [daɪ] [aʊt] ?

Do	you	think	that	all	die	out	?
做	你	思考	那	全部	死	出去	?

你认为它们最终都会消失吗?

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [ˌdɪsə'pɪr] . . . .

The	Russian	people	will	never	disappear	.	.	.	.
这	俄语	人们	将要	绝不	消失	.	.	.	.

俄罗斯人民永远不会消失.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] . . . .

You	are	lying	.	.	.	.
你	是	说谎	.	.	.	.

你在撒谎.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

It	has	been	written	in	the	Bible	,
它	有	到过	书面	在	这	圣经	,

圣经里写着:

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [neɪm] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

only	it	is	not	known	what	name	the	Russians	are	given	.
仅有的	它	是	不是	已知	什么	姓名	这	俄罗斯人	是	给定	.

只是人们不知道俄罗斯人被赋予了什么名字。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

Do	you	see	what	kind	of	people	they	are	?
做	你	看	什么	种类	的	人们	他们	是	?

你看清他们是什么样的人了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] . . . .

They	are	numberless	.	.	.	.
他们	是	无数	.	.	.	.

它们数量众多.....

[haʊ] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

How	many	villages	are	there	on	the	earth	?
如何	许多	村庄	是	那里	在	这	地球	?

地球上有多少个村庄?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] ['nuːmərəs] !

Think	of	all	the	people	who	live	on	it	,	so	strong	,	so	numerous	!
思考	的	全部	这	人们	WHO	居住	在	它	,	所以	强的	,	所以	很多的	!

想想生活在这片土地上的人们，他们多么强壮，多么众多!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [aʊt] ; [men] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət][gɑːd] ['wɒnts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	you	say	that	they	will	die	out	;	men	shall	die	,	but	God	wants	the	people	,
和	你	说	那	他们	将要	死	出去	;	男人	将	死	,	但	上帝	想要	这	人们	,

你说他们会灭绝；人终将死去，但上帝想要人民，

[gɑːd][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

God	the	Creator	of	the	earth	!
上帝	这	创作者	的	这	地球	!

上帝，地球的创造者!

[ðə; ði] [ə'mæləkait] [dɪd][nɑːt][daɪ] [aʊt] .

The	Amalekites	did	not	die	out	.
这	亚玛力人	做过	不是	死	出去	.

亚玛力人并没有灭绝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['dʒɜːrmən][ɔːr] [frentʃ] . . . .

They	are	either	German	or	French	.	.	.	.
他们	是	任何一个	德语	或者	法语	.	.	.	.

他们要么是德国人，要么是法国人.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [eɪ] , [juː; jʊ] !

But	you	,	eh	,	you	!
但	你	,	嗯	,	你	!

但是你，哎，就是你!

[naʊ] [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bændənd] [baɪ][gɑːd] ?

Now	then	,	tell	me	why	we	are	abandoned	by	God	?
现在	然后	,	告诉	我	为什么	我们	是	弃	经过	上帝	?

那么，请告诉我，为什么我们会被上帝抛弃?

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ] ['pʌnɪʃmənts] [nɔːr] ['prɔfits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ?

Have	we	no	punishments	nor	prophets	from	the	Lord	?
有	我们	不	惩罚	也不	先知	从	这	主	?

难道我们没有来自主的惩罚和先知吗?

[huː] [ðen] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?
Who then will teach us ?
WHO 然后 将要 教 我们 ?

那么谁来教导我们呢?

" - [spoʊk] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" Tyapa spoke strongly and plainly , and there was faith in his words .
" - 辐 强烈 和 显然 , 和 那里 曾是 信仰 在 他的 字 .

“泰亚帕说话铿锵有力，言辞清晰，字里行间充满信心。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
He had been speaking a long time , and the teacher ,
他 有 到过 请讲 一个 长的 时间 , 和 这 老师 ,

他讲了很久，老师，

[huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː]
who was generally drunk and in a speechless condition , could not stand it
WHO 曾是 一般来说 醉 和 在 一个 无言 状况 , 可以 不是 站立 它
['eni] [lɔːŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

他当时已经喝得酩酊大醉，说不出话来，再也忍受不了了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] , ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] , [felt][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
He looked at the dry , wrinkled old man , felt the great force of these words ,
他 看起来 在 这 干燥 , 皱 老的 男人 , 毛毡 这 伟大的 力量 的 这些 字 ,

他看着那个皮肤干裂、满脸皱纹的老人，感受到了这些话语的巨大力量。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pɪti] [hɪm'self] .
and suddenly began to pity himself .
和 突然 开始 到 遗憾 他自己 .

他突然开始怜悯自己。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt]
He wished to say something so strong and convincing to the old man that
他 希望 到 说 某物 所以 强的 和 令人信服的 到 这 老的 男人 那
- [wʊd] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;
Tyapa would be disposed in his favour ;
- 会 是 处置 在 他的 偏爱 ;

他想对老人说一些非常有力、非常有说服力的话，让蒂亚帕对他有利；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['ɜːrnɪst] [weɪ] ,
he did not wish to speak in such a serious , earnest way ,
他 做过 不是 希望 到 说话 在 这样的 一个 严肃的 , 认真 方式 ,

他并不想用如此严肃认真的语气说话。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['fɑːðərli] [toʊn] .
but in a soft and fatherly tone .
但 在 一个 柔软的 和 父爱 语气 .

但语气温柔慈祥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
And the teacher felt as if something were rising from his breast into his
和 这 老师 毛毡 作为 如果 某物 是 上升 从 他的 胸部 进入 他的
[θroʊt] . . .
throat . . .
喉 . . .

老师感觉有什么东西正从胸口涌到喉咙.....

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['paʊərf(ə)l] [wɜːrdz] .
But he could not find any powerful words .
但 他 可以 不是 寻找 任何 强大的 字 .

但他找不到任何有力的言辞。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? . . .

"	What	kind	of	a	man	are	you	?	.	.	.
"	什么	种类	的	一个	男人	是	你	?	.	.	.

你究竟是怎样一个人？.....

[jʊr; jər] [soʊl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːt] ['spiːkɪŋ] . . .

Your	soul	seems	to	be	torn	away	—	and	you	still	continue	speaking	.	.	.
你的	灵魂	似乎	到	是	撕裂	离开	—	和	你	仍然	继续	请讲	.	.	.

你的灵魂仿佛被撕裂——而你却仍在继续说话.....

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] . . .

as	if	you	knew	something	.	.	.
作为	如果	你	知道	某物	.	.	.

好像你知道些什么似的.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['saɪlənt] . "

It	would	be	better	if	you	were	silent	.	"
它	会	是	更好的	如果	你	是	沉默的	.	"

你最好保持沉默。

" [ɑː] , - , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['sædli] .

"	Ah	,	Tyapa	,	what	you	say	is	true	,	"	replied	the	teacher	,	sadly	.
"	啊	,	-	,	什么	你	说	是	真的	,	"	回复	这	老师	,	令人遗憾的是	.

“啊，蒂亚帕，你说得对，”老师悲伤地回答道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . . .

"	The	people	.	.	.
"	这	人们	.	.	.

“人民.....”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . . .

you	are	right	.	.	.
你	是	正确的	.	.	.

你是对的 ...

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] . . . [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	are	numberless	.	.	.	but	I	am	a	stranger	to	them	.	.	.	and	they
他们	是	无数	.	.	.	但	我	是	一个	陌生人	到	他们	.	.	.	和	他们

[ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] . . .

are	strangers	to	me	.	.	.
是	陌生人	到	我	.	.	.

他们数不胜数.....但我对他们来说是陌生人.....他们对我来说也是陌生人.....

[duː][juː; jʊ] [siː] [wer] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz]['hɪd(ə)n] ? . . .

Do	you	see	where	the	tragedy	of	my	life	is	hidden	?	.	.	.
做	你	看	在哪里	这	悲剧	的	我的	生活	是	隐	?	.	.	.

你看出我人生悲剧的根源了吗?

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] !

But	let	me	alone	!
但	让	我	独自的	!

但别管我!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prɔfits] ['ɔːlsoʊ] . . .

I	shall	suffer	.	.	.	and	there	are	no	prophets	also	.	.	.
我	将	遭受	.	.	.	和	那里	是	不	先知	还	.	.	.

我将遭受苦难.....而且也没有先知.....

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . . .

You	are	right	,	I	speak	a	great	deal	.	.	.
你	是	正确的	,	我	说话	一个	伟大的	交易	.	.	.

你说得对，我的确话很多……

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

But	it	is	no	good	to	anyone	.
但	它	是	不	好的	到	任何人	.

但这对谁都没有好处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] . . .

I	shall	be	always	silent	.	.	.
我	将	是	总是	沉默的	.	.	.

我将永远保持沉默……

['oʊnli][dəunt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] . . .

Only	don't	speak	with	me	like	this	.	.	.
仅有的	不	说话	和	我	喜欢	这	.	.	.

只是别这样跟我说话……

[ɑː] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] . . .

Ah	,	old	man	,	you	do	not	know	.	.	.
啊	,	老的	男人	,	你	做	不是	知道	.	.	.

啊，老头，你不知道……

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] . . .

You	do	not	know	.	.	.
你	做	不是	知道	.	.	.

你不知道……

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

And	you	cannot	understand	.
和	你	不能	理解	.

你无法理解。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['tiːtʃər] [kraɪd] .

"	And	in	the	end	the	teacher	cried	.
"	和	在	这	结尾	这	老师	哭	.

最后老师哭了。

[hiː; hi] [kraɪd] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][soʊ] ['friːli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [terz] ,

He	cried	so	easily	and	so	freely	,	with	such	torrents	of	flowing	tears	,
他	哭	所以	容易地	和	所以	自由	,	和	这样的	种子	的	流动	眼泪	,

他哭起来那么容易，那么肆意，泪水像决堤的洪水般涌出。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [rɪ'liːf] .

that	he	soon	found	relief	.
那	他	很快	成立	宽慰	.

他很快就松了一口气。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] . . . [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][klɜːrk][ɔːr][ə; eɪ] ['tiːtʃər] . . .

"	You	ought	to	go	into	a	village	.	.	.	become	a	clerk	or	a	teacher	.	.	.
"	你	应该	到	去	进入	一个	村庄	.	.	.	变得	一个	职员	或者	一个	老师	.	.	.

你应该去农村……当个办事员或者老师……

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fed] [ðer; ðər] .

You	would	be	well	fed	there	.
你	会	是	出色地美联储		那里	.

你在那里会吃得很好。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] - , ['sædli] .

What	are	you	crying	for	?	"	asked	Tyapa	,	sadly	.
什么	是	你	哭泣	为了	?	"	问	-	,	令人遗憾的是	.

“你哭什么呢？”泰亚帕悲伤地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [terz] ['kwaiətid][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

But	the	teacher	was	crying	as	if	the	tears	quieted	and	comforted	him	.
但	这	老师	曾是	哭泣	作为	如果	这	眼泪	安静	和	安慰	他	.

但老师却在哭泣，仿佛泪水让他平静下来，并给了他安慰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kri:tʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər][men] ,

From	this	day	they	became	friends	,	and	the	"	creatures	that	once	were	men	,
从	这	天	他们	成为	朋友们	,	和	这	"	生物	那	一次	是	男人	,

从那天起，他们成了朋友，而这些“曾经是人的生物”

" ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [sed] : " [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] - . . .

"	seeing	them	together	,	said	:	"	The	teacher	is	friendly	with	Tyapa	.	.	.
"	看到	他们	一起	,	说	:	"	这	老师	是	友好的	和	-	.	.	.

看到他们在一起，他说：“老师和蒂亚帕关系很好……”

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	wishes	his	money	.
他	愿望	他的	钱	.

他想要回他的钱。

- [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] . . .

Kuvalda	must	have	put	this	into	his	head	.	.	.
-	必须	有	放	这	进入	他的	头	.	.	.

库瓦尔达肯定把这想法记在了心里……

[tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] . . .

To	look	about	to	see	where	the	old	man's	fortune	is	.	.	.
到	看	关于	到	看	在哪里	这	老的	男人的	财富	是	.	.	.

四处打听，看看老人的财富在哪里……

" ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

"	Probably	they	did	not	believe	what	they	said	.
"	大概	他们	做过	不是	相信	什么	他们	说	.

“他们可能并不相信自己所说的话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [men] , ['neɪmli] ,

There	was	one	strange	thing	about	these	men	,	namely	,
那里	曾是	一	奇怪的	事物	关于	这些	男人	,	即	,

这些人身上有一点很奇怪，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ʌðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜ:r; wər] .

that	they	painted	themselves	to	others	worse	than	they	actually	were	.
那	他们	绘	他们自己	到	其他的	更糟	比	他们	实际上	是	.

他们把自己描绘得比实际情况更糟糕。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rs] ['neɪtʃər]

A	man	who	has	good	in	him	does	not	mind	sometimes	showing	his	worse	nature
一个	男人	WHO	有	好的	在	他	做	不是	头脑	有时	显示	他的	更糟	自然

.

:
.

一个本性善良的人，有时并不介意展现自己阴暗的一面。

[wen] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ðen] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	all	these	people	were	gathered	round	the	teacher	,	then	the	reading	of	the
什么时候	全部	这些	人们	是	聚集	圆形的	这	老师	,	然后	这	阅读	的	这

['nu:zpeɪpər] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

newspaper	would	begin	.
报纸	会	开始	.

当所有人都围在老师身边时，就开始读报纸了。

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'skʌs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Well , what does the newspaper discuss to - day ?
" 出色地 , 什么 做 这 报纸 讨论 到 - 天 ?

“那么，今天的报纸都讨论了些什么呢？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌfɜːjə'toʊn] ? "
Is there any feuilleton ? "
是 那里 任何 随笔 ? "

有连载文章吗?

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm] .
" No , " the teacher informs him .
" 不 , " 这 老师 通知 他 .

“不,”老师告诉他。

" [jʊr; jər] ['pʌblɪʃər] [siːmz] ['griːdi] . . . [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['liːdər] ? "
" Your publisher seems greedy . . . but is there any leader ? "
" 你的 出版商 似乎 贪婪的 . . . 但 是 那里 任何 领导者 ? "

“你们的出版商似乎很贪婪……但你们有领导者吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] . . . .
" There is one to - day . . . .
" 那里 是 一 到 - 天 . . . .

今天就有一个……

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] - . "
It appears to be by Gulyaeff . "
它 出现 到 是 经过 - . "

这幅画似乎是古利亚耶夫的作品。

" [ɑː'hɑː] ! [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Aha ! Come , out with it .
" 啊哈 ! 来 , 出去 和 它 .

“啊哈！说吧。”

[hiː; hi] [raɪts] ['klevərli] , [ðə; ði] ['ræskl] . "
He writes cleverly , the rascal . "
他 写 巧妙地 , 这 恶棍 . "

这家伙文笔很机智。

" - [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'muːvəbl] ['prɑːpərti] , - " [riːdz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " - [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]
" ' The taxation of immovable property , ' " reads the teacher , " ' was introduced
" - 这 税收 的 不可移动的 财产 , - " 阅读 这 老师 , " - 曾是 介绍
[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
some fifteen years ago ,
一些 十五 年 前 ,

老师念道：“不动产税大约是在十五年前引入的。”

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ðiːz]
and up to the present it has served as the basis for collecting these
和 向上 到 这 展示 它 有 服务 作为 这 基础 为了 收集 这些
['tæksɪz][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['revənuː] . . . - "
taxes in aid of the city revenue . . . ' "
税收 在 援助 的 这 城市 收入 . . . - "

直到现在，它一直是征收这些税款以补充城市财政收入的基础……

" [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " ['kɑːments] ['kæptɪn] - .
" That is simple , " comments Captain Kuvalda .
" 那 是 简单的 , " 评论 队长 - .

“这很简单,”库瓦尔达上尉评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [sɜːrv] .
" It continues to serve .
" 它 继续 到 服务 .

它继续发挥作用。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
That is ridiculous .
那 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
To the merchant who is moving about in the city ,
到 这 商人 WHO 是 移动 关于 在 这 城市 ,

对于在城里奔波的商人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] .
it is profitable that it should continue to serve .
它 是 有利可图 那 它 应该 继续 到 服务 .

它继续运营是有利可图的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'tɪnjuː] . "
Therefore it does continue . "
所以 它 做 继续 . "

因此，这种情况会继续下去。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" The article , in fact , is written on the subject , " says the teacher .
" 这 文章 , 在 事实 , 是 书面 在 这 主题 , " 说道 这 老师 .

“事实上，这篇文章就是关于这个主题的，”老师说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'toʊn] . . . "
That is strange , it is more a subject for a feuilleton . . . "
那 是 奇怪的 , 它 是 更多的 一个 主题 为了 一个 随笔 . . . "

这很奇怪，这更像是连载小说的题材……”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['pepər] . . . .
" Such a subject must be treated with plenty of pepper . . . .
" 这样的 一个 主题 必须 是 治疗 和 很多 的 胡椒 . . . .

“处理这类话题必须谨慎……

" [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .
" Then a short discussion begins .
" 然后 一个 短的 讨论 开始 .

然后开始简短的讨论。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [æz; əz]['oʊnli][wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn] [drʌŋk] .
The people listen attentively , as only one bottle of vodki has been drunk .
这 人们 听 认真地 , 作为 仅有的 一 瓶子 的 伏特加 有 到过 醉 .

人们认真地听着，因为只喝了一瓶伏特加。

['æftər][ðə; ði] ['liːdər] , [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪ'vents] , [ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] ,
After the leader , they read the local events , then the court proceedings , and ,
后 这 领导者 , 他们 读 这 当地的 活动 , 然后 这 法庭 诉讼程序 , 和 ,

在阅读了领导人的讲话之后，他们阅读了当地新闻，然后是法庭审理情况，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɔːr] ['pleɪntɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
if in the police court it reports that the defendant or plaintiff is a merchant ,
如果 在 这 警察 法庭 它 报告 那 这 被告 或者 原告 是 一个 商人 ,

如果警方法庭报告称被告或原告是商人，

[ðen] - - [sɪn'sɪrli] [ri'dʒɔisiz] .
then Aristid Kuvalda sincerely rejoices .
然后 - - 真挚地 欢欣鼓舞 .

然后，阿里斯蒂德·库瓦尔达由衷地感到高兴。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [rɔbd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , " [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sez] [hiː; hi] .
If someone has robbed the merchant , " That is good , " says he .
如果 某人 有 被抢劫 这 商人 , " 那 是 好的 , " 说道 他 .

如果有人抢劫了商人，他会说：“那很好。”

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] .
" Only it is a pity they robbed him of so little .
" 仅有的 它 是 一个 遗憾 他们 被抢劫 他 的 所以 小的 .

“可惜的是，他们只抢走了他那么一点点东西。”

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" If his horses have broken down , " It is sad that he is still alive .
" 如果 他的 马匹 有 破碎的 向下 , " 它 是 伤心 那 他 是 仍然 活 .

“如果他的马都垮了，那么他还活着，这真是令人难过。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɪn] [kɔːrt] ,
" If the merchant has lost his suit in court ,
" 如果 这 商人 有 丢失的 他的 套装 在 法庭 ,

“如果商人败诉了，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][kɔːsts][wɜːr; wər][nɑːt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] . "
" It is a pity that the costs were not double the amount . "
" 它 是 一个 遗憾 那 这 成本 是 不是 双倍的 这 数量 . "

“可惜费用没有翻倍。”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'liːg(ə)l] , " [ri'maːks] [ðə; ði] ['tiːtʃər]
" That would have been illegal , " remarks the teacher
" 那 会 有 到过 非法的 , " 评论 这 老师

“那可是违法的，”老师说道。

" [ɪ'liːg(ə)l] !
" Illegal !
" 非法的 !

“非法的！

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪm'self] ['liːg(ə)l] ?
But is the merchant himself legal ?
但 是 这 商人 他自己 合法的 ?

但该商人本身合法吗?

" [in'kwaiəz] - , ['bɪtərli] .
" inquires Kuvalda , bitterly .
" 询问 - , 苦涩地 .

库瓦尔达愤愤地问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ?
" What is the merchant ?
" 什么 是 这 商人 ?

“商人是什么？”

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [fə'nɑːmɪnən] .
Let us investigate this rough and uncouth phenomenon .
让 我们 调查 这 粗糙的 和 粗野 现象 .

让我们来探究一下这种粗鲁无礼的现象。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['evri] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ə; eɪ][mʊ'ʒɪk] .
First of all , every merchant is a mujik .
第一的 的 全部 , 每一个 商人 是 一个 穆吉克 .

首先，每个商人都是音乐人。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

He	**comes**	**from**	**a**	**village**	**,**	**and**	**in**	**course**	**of**	**time**	**becomes**	**a**	**merchant**	**.**
他	来	从	一个	村庄	,	和	在	课程	的	时间	变成	一个	商人	.

他来自一个村庄，后来成为了一名商人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .

In	**order**	**to**	**be**	**a**	**merchant**	**,**	**one**	**must**	**have**	**money**	**.**
在	命令	到	是	一个	商人	,	一	必须	有	钱	.

要想成为商人，就必须有钱。

[wer] [kæn; kən][ðə; ði][mʊ'ʒɪk][get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ?

Where	**can**	**the**	**mujik**	**get**	**the**	**money**	**from**	**?**
在哪里	能	这	穆吉克	得到	这	钱	从	?

穆吉克从哪里弄钱?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːnɪst] [hɑːrd][wɜːrk] ,

It	**is**	**well**	**known**	**that**	**he**	**does**	**not**	**get**	**it**	**by**	**honest**	**hard**	**work**	**,**
它	是	出色地	已知	那	他	做	不是	得到	它	经过	诚实的	难的	工作	,

众所周知，他并非靠诚实努力工作才获得这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][mʊ'ʒɪk] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [hæz; həz] [bɪn] ['swɪndlɪŋ] .

and	**that**	**means**	**that**	**the**	**mujik**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**has**	**been**	**swindling**	**.**
和	那	方法	那	这	穆吉克	,	不知何故	或者	其他	,	有	到过	诈骗	.

这意味着 mujik 以某种方式进行了诈骗。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mʊ'ʒɪk] . "

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**a**	**merchant**	**is**	**simply**	**a**	**dishonest**	**mujik**	**.**	**"**
那	是	到	说	,	一个	商人	是	简单地	一个	不诚实	穆吉克	.	"

也就是说，商人不过是个不诚实的穆吉克。

" ['splendɪd] ! " [kraɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['beloʊz]

"	**Splendid**	**!**	**"**	**cry**	**the**	**people**	**,**	**approving**	**the**	**orator's**	**deduction**	**,**	**and**	**Tyapa**	**bellows**
"	灿烂	!	"	哭	这	人们	,	批准	这	演说家的	扣除	,	和	-	风箱

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	**the**	**time**	**,**
全部	这	时间	,

“精彩！”人们欢呼道，赞同演说家的论证，而提亚帕则不停地大声叫喊。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

scratching	**his**	**breast**	**.**
抓挠	他的	胸部	.

他挠着胸口。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['beloʊz] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] ,

He	**always**	**bellows**	**like**	**this**	**as**	**he**	**drinks**	**his**	**first**	**glass**	**of**	**vodki**	**,**
他	总是	风箱	喜欢	这	作为	他	饮料	他的	第一的	玻璃	的	伏特加	,

他每次喝第一杯伏特加时都会这样大吼大叫。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hedeɪk] .

when	**he**	**has**	**a**	**drunken**	**headache**	**.**
什么时候	他	有	一个	醉	头痛	.

当他酒后头痛时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [biːmz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The	**Captain**	**beams**	**with**	**joy**	**.**
这	队长	光束	和	喜悦	.

船长脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ðeɪ] [nekst] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

They	**next**	**read**	**the**	**correspondence**	**.**
他们	下一个	读	这	一致	.

接下来，他们阅读了信件。

[ðɪs] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [drɪŋks] , " [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːlz]

This	is	,	for	the	Captain	,	"	an	abundance	of	drinks	,	"	as	he	himself	calls
这	是	,	为了	这	队长	,	"	一个	丰富	的	饮料	,	"	作为	他	他自己	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正如船长自己所说，这简直就是"大量的酒水"。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪsɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [meɪk] [ðɪs] [laɪf] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['klevərli]

He	always	notices	how	the	merchants	make	this	life	abominable	,	and	how	cleverly
他	总是	通知	如何	这	商人	制作	这	生活	可恶	,	和	如何	巧妙地

[ðeɪ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

they	spoil	everything	.
他们	剧透	一切	.

他总是注意到商人们是如何把这种生活变得如此糟糕，以及他们是如何巧妙地破坏一切的。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ['θʌndər] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['mɜːtʃənts] .

His	speeches	thunder	at	and	annihilate	merchants	.
他的	演讲	雷	在	和	歼灭	商人	.

他的演讲如同雷霆般震慑并摧毁了商人们。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['lisnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [swɛəz]

His	audience	listens	to	him	with	the	greatest	pleasure	,	because	he	swears
他的	观众	听着	到	他	和	这	最	乐趣	,	因为	他	发誓

[ə'troʊʃəsli] .

atrociously	.
极其糟糕	.

他的听众非常喜欢听他讲话，因为他骂人骂得非常脏。

" [ɪf] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] , " [hiː; hi] [ʃaʊts] ,

"	If	I	wrote	for	the	papers	,	"	he	shouts	,
"	如果	我	写道	为了	这	文件	,	"	他	喊叫	,

"如果我给报纸写稿，"他喊道，"

" [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlərz] . . .

"	I	would	show	up	the	merchant	in	his	true	colours	.	.	.
"	我	会	展示	向上	这	商人	在	他的	真的	颜色	.	.	.

"我会揭露商人的真面目……"

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] , ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	would	show	that	he	is	a	beast	,	playing	for	a	time	the	role	of	a	man	.
我	会	展示	那	他	是	一个	兽	,	玩耍	为了	一个	时间	这	角色	的	一个	男人	.

我会展现他其实是个野兽，暂时扮演一下人的角色。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] !

I	understand	him	!
我	理解	他	!

我理解他！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [bʊr] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] - [gʊd] [teɪst] ,

He	is	a	rough	boor	,	does	not	know	the	meaning	of	the	words	'	good	taste	,
他	是	一个	粗糙的	莽汉	,	做	不是	知道	这	意义	的	这	字	-	好的	品尝	,

他粗鲁无礼，根本不懂"好品味"的含义。

- [hæz; həz][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [faɪv] ['kəupek] .

'	has	no	notion	of	patriotism	,	and	his	knowledge	is	not	worth	five	kopecks	.
-	有	不	概念	的	爱国主义	,	和	他的	知识	是	不是	值得	五	戈比	.

他毫无爱国情怀，他的知识一文不值。

" - , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
" Abyedok , knowing the Captain's weak point , and fond of making other people
" - , 会心 这 船长的 虚弱的 观点 , 和 喜爱 的 制作 其他 人们
['æŋgri] , ['kʌnɪŋli] [ædz] :
angry , cunningly adds :
生气的 , 狡猾地 添加 :

阿比耶多克知道船长的弱点，又喜欢激怒别人，于是狡猾地补充道：

" [jes] , [sɪns] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [men][hæv; həv]
" Yes , since the nobility began to make acquaintance with hunger , men have
" 是的 , 自从 这 贵族 开始 到 制作 熟人 和 饥饿 , 男人 有
['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . . . "
disappeared from the world . . . "
消失 从 这 世界 . . . "

“是的，自从贵族们开始尝到饥饿的滋味，男人就从世界上消失了……”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊd] .
" You are right , you son of a spider and a toad .
" 你 是 正确的 , 你 儿子 的 一个 蜘蛛 和 一个 蟾蜍 .

“你说得对，你这蜘蛛和蟾蜍的儿子。”

[jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['nəublmən] [fel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [men] .
Yes , from the time that the noblemen fell , there have been no men .
是的 , 从 这 时间 那 这 贵族 跌倒 , 那里 有 到过 不 男人 .

是的，自从贵族阶层衰落后，就再也没有真正的男人了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] . "
There are only merchants , and I hate them . "
那里 是 仅有的 商人 , 和 我 恨 他们 . "

这里只有商人，我讨厌他们。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['brʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
" That is easy to understand , brother , because you , too , have been brought
" 那 是 简单的 到 理解 , 兄弟 , 因为 你 , 也 , 有 到过 带来
[daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] . . . "
down by them . . . "
向下 经过 他们 . . . "

“这很容易理解，兄弟，因为你也曾被他们打倒过……”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[aɪ][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] . . .
I was ruined by love of life . . .
我 曾是 毁坏 经过 爱 的 生活 . . .

我被对生活的热爱毁了……

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [lʌvd] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt]
Fool that I was , I loved life , but the merchant spoils it , and I cannot
傻子 那 我 曾是 , 我 喜爱 生活 , 但 这 商人 战利品 它 , 和 我 不能
[ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
bear it ,
熊 它 ,

我真是个傻瓜，热爱生活，但商人毁了它，我无法忍受。

['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['noʊblmən] .
simply for this reason , and not because I am a nobleman .
简单地 为了 这 原因 , 和 不是 因为 我 是 一个 贵族 .

仅仅因为这个原因，而不是因为我是贵族。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] ,

But	**if**	**you**	**want**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**was**	**once**	**a**	**man**	**,**
但	如果	你	想	到	知道	这	真相	,	我	曾是	一次	一个	男人	,

但如果你想知道真相，我曾经也是个男人。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['noʊb(ə)l] .

though	**I**	**was**	**not**	**noble**	**.**
尽管	我	曾是	不是	高贵	.

虽然我并不高贵。

[aɪ] [ker] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] . . . [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [teɪm] —

I	**care**	**now**	**for**	**nothing**	**and**	**nobody**	**.**	**.**	**.**	**and**	**all**	**my**	**life**	**has**	**been**	**tame**	**—**
我	关心	现在	为了	没有什么	和	无人	.	.	.	和	全部	我的	生活	有	到过	驯服	—

[ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [huː] [hæz; həz]['dʒɪltɪd][ˌem 'iː] — ['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [laɪf] ,

a	**sweetheart**	**who**	**has**	**jilted**	**me**	**—**	**therefore**	**I**	**despise**	**life**	**,**
一个	亲爱的	WHO	有	被抛弃	我	—	所以	我	鄙视	生活	,

我现在对谁都不在乎……我的一生平淡无奇——一个抛弃我的爱人——因此我厌恶生命。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**am**	**indifferent**	**to**	**it**	**.**	**"**
和	是	冷漠	到	它	.	"

我对此漠不关心。

" [juː; jʊ][laɪ] ! " [sez] - .

"	**You**	**lie**	**!**	**"**	**says**	**Abyedok**	**.**
"	你	说谎 !		"	说道	-	.

“你撒谎！”阿比耶多克说道。

" [aɪ][laɪ] ? " ['rɔrz] - - , ['ɔːlmoʊst]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	**I**	**lie**	**?**	**"**	**roars**	**Aristid**	**Kuvalda**	**,**	**almost**	**crimson**	**with**	**anger**	**.**
"	我	说谎 ?		"	咆哮	-	-	,	几乎	赤红	和	愤怒	.

“我撒谎了？”阿里斯蒂德·库瓦尔达怒吼道，脸几乎涨得通红。

" [waɪ] [ʃaʊt] ? " [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][koʊld][sæd] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .

"	**Why**	**shout**	**?**	**"**	**comes**	**in**	**the**	**cold**	**sad**	**voice**	**of**	**Martyanoff**	**.**
"	为什么	喊	?	"	来	在	这	寒冷的	伤心	嗓音	的	-	.

“为什么要喊叫？”马尔蒂亚诺夫用冰冷悲伤的声音说道。

" [waɪ] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] ?

"	**Why**	**judge**	**others**	**?**
"	为什么	法官	其他的	?

为什么要评判别人?

['mɜːtʃənts] , ['nəublmən] . . .

Merchants	**,**	**noblemen**	**.**	**.**	**.**
商人	,	贵族	.	.	.

商人、贵族……

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

what	**have**	**we**	**to**	**do**	**with**	**them**	**?**	**"**
什么	有	我们	到	做	和	他们	?	"

我们该拿它们怎么办?

" ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] " . . . [pʊts] [ɪn] ['diːkən] ['tɑːrəz] .

"	**Seeing**	**that**	**we**	**are**	**"**	**.**	**.**	**.**	**puts**	**in**	**Deacon**	**Taras**	**.**
"	看到	那	我们	是	"	.	.	.	放置	在	执事	塔拉斯	.

“鉴于我们……”执事塔拉斯说道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , - , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [gʊdnetʃɘdli] .

"	**Be**	**quiet**	**,**	**Abyedok**	**,**	**"**	**says**	**the**	**teacher**	**,**	**goodnaturedly**	**.**
"	是	安静的	,	-	,	"	说道	这	老师	,	和蔼地	.

“安静点，阿比耶多克，”老师和蔼地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [prə'vɔʊk] [hɪm; ɪm] ?
" **Why** **do** **you** **provoke** **him** **?**
" 为什么 做 你 惹 他 ?

你为什么要激怒他?

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['iːðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr] [nɔɪz] ,
" **He** **does** **not** **love** **either** **discussion** **or** **noise** **,**
" 他 做 不是 爱 任何一个 讨论 或者 噪音 ,

他既不喜欢争论，也不喜欢喧闹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪkli] ['grɪməs] ,
and **when** **they** **quarrel** **all** **around** **him** **his** **lips** **form** **into** **a** **sickly** **grimace** **,**
和 什么时候 他们 争吵 全部 大约 他 他的 嘴唇 形式 进入 一个 病弱的 鬼脸 ,

当周围的人争吵不休时，他的嘴唇会露出一种病态的怪异表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devər] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
and **he** **endeavours** **quietly** **and** **reasonably** **to** **reconcile** **each** **with** **the** **other**
和 他 努力 悄悄 和 合理 到 调和 每个 和 这 其他
,
,
,

他努力以平静而理性的方式调解双方的矛盾。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and **if** **he** **does** **not** **succeed** **in** **this** **he** **leaves** **the** **company** **.**
和 如果 他 做 不是 成功 在 这 他 树叶 这 公司 .

如果他没能成功，他就离开公司。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [drʌŋk] , [kən'troʊlz] [hɪm'self] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ]
Knowing **this** **,** **the** **Captain** **,** **if** **he** **is** **not** **very** **drunk** **,** **controls** **himself** **,** **not** **wishing**
会心 这 , 这 队长 , 如果 他 是 不是 非常 醉 , 控制 他自己 , 不是 祝
[tuː; tə] [luːz] ,
to **lose** **,**
到 失去 ,

船长明白这一点，如果他没喝得太醉，就会克制自己，不想输。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
in **the** **person** **of** **the** **teacher** **,** **one** **of** **the** **best** **of** **his** **listeners** **.**
在 这 人 的 这 老师 , 一 的 这 最好的 的 他的 听众 .

老师本人就是他最好的听众之一。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] ,
" **I** **repeat** **,** " **he** **continues** **,** **in** **a** **quieter** **tone** **,**
" 我 重复 , " 他 继续 , 在 一个 更安静 语气 ,

“我再说一遍，”他用更平静的语气继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [siː] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] ,
" **that** **I** **see** **life** **in** **the** **hands** **of** **enemies** **,**
" 那 我 看 生活 在 这 双手 的 敌人 ,

“我看到生命掌握在敌人手中，

[nɑːt]['oʊnli] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bʌt; bət][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [gʊd] ,
not **only** **enemies** **of** **the** **noble** **but** **of** **everything** **good** **,**
不是 仅有的 敌人 的 这 高贵 但 的 一切 好的 ,

他们不仅是高尚之人的敌人，也是一切美好事物的敌人。

[ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'dɔrnɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] . "
avaricious **and** **incapable** **of** **adorning** **existence** **in** **any** **way** **.** **"**
贪婪 和 无法 的 装饰 存在 在 任何 方式 . "

贪婪无度，毫无美德可言。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " ['mɜːtʃənts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [kri'eɪtɪd]
" But all the same , " says the teacher , " merchants , so to speak , created
" 但 全部 这 相同的 , " 说道 这 老师 , " 商人 , 所以 到 说话 , 创建
['dʒenəuə] ,
Genoa ,
热那亚 ,

“但是，”老师说，“可以说，是商人创造了热那亚。”

['venɪs] , ['hɑːlənd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɜːtʃənts] , ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
Venice , Holland — and all these were merchants , merchants from England ,
威尼斯 , 荷兰 — 和 全部 这些 是 商人 , 商人 从 英格兰 ,
['ɪndiə] , [ðə; ði] - ['mɜːtʃənts] . . . "
India , the Stroyanoff merchants . . . "
印度 , 这 - 商人 . . . "

威尼斯、荷兰——这些都是商人，来自英国、印度的商人，还有斯特罗亚诺夫家族的商人……”

" [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] - ,
" I do not speak of these men , I am thinking of Judas Petunikoff ,
" 我 做 不是 说话 的 这些 男人 , 我 是 思维 的 犹大 - ,

“我说的不是这些人，我想到的是犹大·佩图尼科夫。”

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . . "
who is one of them . . . . "
WHO 是 一 的 他们 . . . . "

其中一人就是……

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æsks][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
" And you say you have nothing to do with them ? " asks the teacher ,
" 和 你 说 你 有 没有什么 到 做 和 他们 ? " 问 这 老师 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“你说你和他们没有任何关系？”老师轻声问道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] ?
" But do you think that I do not live ?
" 但 做 你 思考 那 我 做 不是 居住 ?

“难道你认为我不活着吗？”

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[aɪ][duː][lɪv; laɪv] ,
I do live ,
我 做 居住 ,

我还活着，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['desɪˌkreɪtid]
but I suppose I ought not to be angry at the fact that life is desecrated
但 我 认为 我 应该 不是 到 是 生气的 在 这 事实 那 生活 是 亵渎
[ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] ['friːdəm] [baɪ] [ðiːz] [men] . "
and robbed of all freedom by these men . "
和 被抢劫 的 全部 自由 经过 这些 男人 . "

但我认为我不应该对这些人亵渎生命、剥夺一切自由的行为感到愤怒。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ]
" And they dare to laugh at the kindly anger of the Captain , a man living
" 和 他们 敢 到 笑 在 这 亲切地 愤怒 的 这 队长 , 一个 男人 活的
[ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ?
in retirement ?
在 退休 ?

“他们竟敢嘲笑这位退休船长的善意愤怒？”

" [sez] - , ['tiːzɪŋli] .
" says Abyedok , teasingly .
" 说道 - , 戏谑地 .

“阿比耶多克开玩笑地说。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] .
I agree with you that I am foolish .
我 同意 和 你 那 我 是 愚蠢 .

我同意你的看法，我的确很愚蠢。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] ,
Being a creature who was once a man ,
存在 一个 生物 WHO 曾是 一次 一个 男人 ,

作为一个曾经是人的生物，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][blɑːt][aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][maɪn] .
I ought to blot out from my heart all those feelings that once were mine .
我 应该 到 印迹 出去 从 我的 心 全部 那些 情怀 那 一次 是 矿 .

我应该将心中所有曾经属于我的感情彻底抹去。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,
You may be right ,
你 可能 是 正确的 ,

你说的或许有道理。

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
but then how could I or any of you defend ourselves if we did away with all
但 然后 如何 可以 我 或者 任何 的 你 保卫 我们自己 如果 我们 做过 离开 和 全部
[ðiːz] ['fiːlɪŋz] ? "
these feelings ? "
这些 情怀 ? "

但是，如果我们摒弃了所有这些感情，我和你们又该如何为自己辩护呢?

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [sens] , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Now then , you are talking sense , " says the teacher , encouragingly .
" 现在 然后 , 你 是 说 感觉 , " 说道 这 老师 , 令人鼓舞的是 .

“现在你说的有道理了，”老师鼓励道。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vjuːz] [ɑːn][laɪf] . . . .
" We want other feelings and other views on life . . . .
" 我们 想 其他 情怀 和 其他 浏览 在 生活 . . . .

我们想要其他感受和对生活的其他看法……

[wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [ðɪs] [laɪf] . . .
We want something new . . . because we ourselves are a novelty in this life . . .
我们 想 某物 新的 . . . 因为 我们 我们自己 是 一个 新奇 在 这 生活 . . .
. "
. "
. "

我们想要一些新鲜事物……因为我们自身就是这世间一件新鲜事……

" ['daʊtləs] [ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " [ri'ma:ks] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

"	Doubtless	this	is	most	important	for	us	,	"	remarks	the	teacher	.
"	毫无疑问	这	是	最多	重要的	为了	我们	,	"	评论	这	老师	.

“毫无疑问，这对我们来说是最重要的，”老师说道。

" [waɪ] ? " [æsks] - .

"	Why	?	"	asks	Kanets	.
"	为什么	?	"	问	-	.

“为什么？”卡内茨问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wət'evər] [wi:; wi] [seɪ] [ɔ:r] [θɪŋk] ?

"	Is	it	not	all	the	same	whatever	we	say	or	think	?
"	是	它	不是	全部	这	相同的	任何	我们	说	或者	思考	?

无论我们说什么、想什么，难道不都一样吗?

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . . .

We	have	not	got	long	to	live	.	.	.
我们	有	不是	得到	长的	到	居住	.	.	.

我们时日无多……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:rti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪfti] . . .

I	am	forty	,	you	are	fifty	.	.	.
我	是	四十	,	你	是	五十	.	.	.

我四十岁，你五十岁……

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ,

there	is	no	one	among	us	younger	than	thirty	,
那里	是	不	一	之中	我们	年轻	比	三十	,

我们当中没有一个不小于三十岁。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] ['twenti] [wʌn] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [lɔ:ŋ] . "

and	even	at	twenty	one	cannot	live	such	a	life	long	.	"
和	甚至	在	二十	一	不能	居住	这样的	一个	生活	长的	.	"

即使到了二十一岁，也不可能活那么久。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti][ɑ:r; ər][wi:; wi] ? " [æskt] - , ['mɑ:kɪŋli] .

"	And	what	kind	of	novelty	are	we	?	"	asked	Abyedok	,	mockingly	.
"	和	什么	种类	的	新奇	是	我们	?	"	问	-	,	嘲讽地	.

“那我们又算什么新奇玩意儿呢？”阿比耶多克嘲讽地问道。

" [sɪns] ['neɪkɪdnəs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] . . . "

"	Since	nakedness	has	always	existed	.	.	.	"
"	自从	裸体	有	总是	存在	.	.	.	"

“既然裸体一直存在……”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [krɪ'eɪtɪd] [roʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

"	Yes	,	and	it	created	Rome	,	"	said	the	teacher	.
"	是的	,	和	它	创建	罗马	,	"	说	这	老师	.

“是的，它缔造了罗马，”老师说。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Yes	,	of	course	,	"	says	the	Captain	,	beaming	with	joy	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说道	这	队长	,	光芒四射	和	喜悦	.

“当然可以，”船长高兴地笑着说。

" ['rɔmjuləs][ænd; ənd]['ri:məs] , [eɪ] ?

"	Romulus	and	Remus	,	eh	?
"	罗穆卢斯	和	雷穆斯	,	嗯	?

“罗穆卢斯和雷穆斯，是吗？”

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [kʌmz] . . . "

We	also	shall	create	when	our	time	comes	.	.	.	"
我们	还	将	创造	什么时候	我们的	时间	来	.	.	.	"

当我们的时机到来时，我们也会创造……”

" [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [piːs] , " [ˌɪntə'rʌpts] - .

"	Violation	of	public	peace	,	"	interrupts	Abyedok	.
"	违反	的	民众	和平	,	"	中断	-	.

“扰乱公共秩序，”阿比耶多克打断道。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [wei] .

He	laughs	in	a	self	-	satisfied	way	.
他	笑声	在	一个	自己	-	使满意	方式	.

他得意地笑了。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [ɪz] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd][ɪz] ['ekəud] [baɪ] - , [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] - ['tɑːrəz] .

His	laughter	is	impudent	and	insolent	,	and	is	echoed	by	Simtsoff	,	the	Deacon	and	Paltara	Taras	.
他的	笑声	是	厚颜无耻	和	傲慢的	,	和	是	回声	经过	-	,	这	执事	和	-	塔拉斯	.

他的笑声厚颜无耻，西姆佐夫、执事和帕尔塔拉·塔拉斯也跟着笑了起来。

[ðə; ði][naɪ'iːv] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['miːtiər] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃ] ['krɪmz(ə)n] .

The	naive	eyes	of	young	Meteor	light	up	,	and	his	cheeks	flush	crimson	.
这	幼稚的	眼睛	的	年轻的	流星	光	向上	,	和	他的	脸颊	冲洗	赤红	.

年轻的流星天真无邪的眼神亮了起来，双颊泛起了绯红。

- [spiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

Kanets	speaks	,	and	it	seems	as	if	he	were	hammering	their	heads	.
-	说话	,	和	它	似乎	作为	如果	他	是	锤击	他们的	头部	.

卡内茨说话时，仿佛是在用锤子敲打他们的脑袋。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'luːʒnz] . . . ['fɪdl] - [stɪks] !

"	All	these	are	foolish	illusions	.	.	.	fiddle	-	sticks	!
"	全部	这些	是	愚蠢	幻觉	.	.	.	小提琴	-	棍子	!

“这些都是愚蠢的幻想……胡说八道！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðiːz] ['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm] [laɪf] ,

"	It	was	strange	to	see	them	reasoning	in	this	manner	,	these	outcasts	from	life	,
"	它	曾是	奇怪的	到	看	他们	推理	在	这	方式	,	这些	被排斥者	从	生活	,

“看到这些被生活抛弃的人以这种方式思考，真是令人感到奇怪。”

['tætərd] , ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , ['fɪlθi] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

tattered	,	drunken	with	vodki	and	wickedness	,	filthy	and	forlorn	.
破烂	,	醉	和	伏特加	和	邪恶	,	污秽	和	绝望	.

衣衫褴褛，醉醺醺的，邪恶不堪，肮脏而凄凉。

[sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ri'dʒɔist] [ðə; ði] ['kæptənz] [hɑːrt] .

Such	conversations	rejoiced	the	Captain's	heart	.
这样的	对话	欣喜若狂	这	船长的	心	.

这样的谈话让船长感到无比欣喜。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

They	gave	him	an	opportunity	of	speaking	more	,	and	therefore	he	thought	himself	better	than	the	rest	.
他们	给予	他	一个	机会	的	请讲	更多的	,	和	所以	他	想法	他自己	更好的	比	这	休息	.

他们给了他更多发言的机会，因此他觉得自己比其他人更优秀。

[haʊˈevər] [loʊ] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈnevər] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]

However **low** **he** **may** **fall** **,** **a** **man** **can** **never** **deny** **himself** **the** **delight** **of** **feeling**

然而 低的 他 可能 落下 , 一个 男人 能 绝不 否定 他自己 这 喜 的 感觉

[ˈkɬɛvəˌɹɜ˞] ,

cleverer **,**

更聪明 ,

无论一个人堕落到何种地步，他都无法否认自己渴望变得更聪明的快感。

[mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [fed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

more **powerful** **,** **or** **even** **better** **fed** **than** **his** **companions** **.**

更多的 强大的 , 或者 甚至 更好的 美联储 比 他的 同伴 .

比他的同伴更强壮，或者说吃得更好。

- - [əˈbjuːzd] [ðɪs] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Aristid **Kuvalda** **abused** **this** **pleasure** **,** **and** **never** **could** **have** **enough** **of** **it** **,**

- - 受虐 这 乐趣 , 和 绝不 可以 有 足够的 的 它 ,

阿里斯蒂德·库瓦尔达滥用了这种快乐，而且永远都无法满足。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv] - , [kuːbɜ˞] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [ðæt]

much **to** **the** **disgust** **of** **Abyedok** **,** **Kubar** **,** **and** **others** **of** **these** **creatures** **that**

很多 到 这 厌恶 的 - , 库巴尔 , 和 其他的 的 这些 生物 那

[wʌns][wɜːr; wər][men] ,

once **were** **men** **,**

一次 是 男人 ,

令阿比耶多克、库巴尔以及其他这些曾经是人的生物感到非常厌恶的是，

[huː] [wɜːr; wər] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

who **were** **less** **interested** **in** **such** **things** **.**

WHO 是 较少的 感兴趣的 在 这样的 事物 .

他们对这类事情不太感兴趣。

[ˈpɑːlətɪks] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [teɪst] .

Politics **,** **however** **,** **were** **more** **to** **the** **popular** **taste** **.**

政治 , 然而 , 是 更多的 到 这 受欢迎的 品尝 .

然而，政治话题更符合大众口味。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪndiə] [ɔːr][ʌv; əv] [səbˈdjuːɪŋ] [ˈɪŋgləndˌ]

The **discussions** **as** **to** **the** **necessity** **of** **taking** **India** **or** **of** **subduing** **England**

这 讨论 作为 到 这 必要性 的 采取 印度 或者 的 制服 英格兰

[wɜːr; wər] [ˈleŋθi] [ænd; ənd][prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] .

were **lengthy** **and** **protracted** **.**

是 冗长 和 拖延 .

关于是否必须占领印度或征服英国的讨论旷日持久。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [dʒuːz]

Nor **did** **they** **speak** **with** **less** **enthusiasm** **of** **the** **radical** **measure** **of** **clearing** **Jews**

也不 做过 他们 说话 和 较少的 热情 的 这 激进的 措施 的 清理 犹太人

[ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

off **the** **face** **of** **the** **earth** **.**

离开 这 脸 的 这 地球 .

他们对将犹太人从地球上彻底清除的激进措施也同样热情高涨。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ˈdredf(ə)l] [plænz][tuː; tə] [ɪˈfekt]

On **this** **subject** **Abyedok** **was** **always** **the** **first** **to** **propose** **dreadful** **plans** **to** **effect**

在 这 主题 - 曾是 总是 这 第一的 到 提出 可怕 计划 到 影响

[ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [end] ,

the **desired** **end** **,**

这 想要的 结尾 ,

在这个问题上，阿比耶多克总是第一个提出可怕的计划来达到他想要的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːlweɪz] [fɜːrst][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːrgjumənt] , [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

but	the	Captain	,	always	first	in	every	other	argument	,	did	not	join	in	this	one	.
但	这	队长	,	总是	第一的	在	每一个	其他	争论	,	做过	不是	加入	在	这	一	.

但船长一向在每次争论中都冲在最前面，这次却没有参与争论。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['impjudəntli] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ɔːlweɪz]

They	also	spoke	much	and	impudently	about	women	,	but	the	teacher	always
他们	还	辐	很多	和	厚颜无耻地	关于	女性	,	但	这	老师	总是

[dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ,

defended	them	,
辩护	他们	,

他们还经常无礼地谈论女性，但老师总是维护他们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['limits]

and	sometimes	was	very	angry	when	they	went	so	far	as	to	pass	the	limits
和	有时	曾是	非常	生气的	什么时候	他们	去	所以	远的	作为	到	经过	这	限制

[ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .

of	decency	.
的	体面	.

有时，当他们的行为越过体面的底线时，他会非常生气。

[ðeɪ] [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	all	,	as	a	rule	,	gave	in	to	him	,
他们	全部	,	作为	一个	规则	,	给予	在	到	他	,

他们通常都向他屈服了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] ,

because	they	did	not	look	upon	him	as	a	common	person	,
因为	他们	做过	不是	看	之上	他	作为	一个	常见的	人	,

因为他们没有把他当成普通人看待，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn]['sætədiz; -deiz][ðə; ði]

and	also	because	they	wished	to	borrow	from	him	on	Saturdays	the
和	还	因为	他们	希望	到	借	从	他	在	星期六	这

['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

money	which	he	had	earned	during	the	week	.
钱	哪个	他	有	获得	期间	这	星期	.

也因为他们想在星期六向他借用他一周挣的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

He	had	many	privileges	.
他	有	许多	特权	.

他享有许多特权。

[ðeɪ] ['nevər] [biːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

They	never	beat	him	,	for	instance	,	on	these	occasions	when	the	conversation
他们	绝不	打	他	,	为了	实例	,	在	这些	场合	什么时候	这	对话

['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [faɪt] .

ended	in	a	free	fight	.
结束	在	一个	自由的	斗争	.

例如，在那些谈话以自由搏斗告终的情况下，他们从来没有打败过他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] ; [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔːd]

He	had	the	right	to	bring	women	into	the	dosshouse	;	a	privilege	accorded
他	有	这	正确的	到	带来	女性	进入	这	宿舍	;	一个	特权	同意

[tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ,

to	no	one	else	,
到	不	一	别的	,

他有权把女人带进招待所；这是其他人所没有的特权。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

as	the	Captain	had	previously	warned	them	.
作为	这	队长	有	之前	警告	他们	.

正如船长之前警告过他们的那样。

" [noʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	No	bringing	of	women	to	my	house	,	"	he	had	said	.
"	不	带来	的	女性	到	我的	房子	,	"	他	有	说	.

“不许带女人来我家，”他曾这样说过。

" ['wɪmɪn] , ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ]['ruːɪn] .

"	Women	,	merchants	and	philosophers	,	these	are	the	three	causes	of	my	ruin	.
"	女性	,	商人	和	哲学家	,	这些	是	这	三	原因	的	我的	废墟	.

“女人、商人、哲学家，这三者是我毁灭的根源。”

[aɪ] [wɪl] ['hɔːrswɪp] ['eniwʌn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] .

I	will	horsewhip	anyone	bringing	in	women	.
我	将要	马鞭	任何人	带来	在	女性	.

谁要是带女人进来，我就用马鞭抽他。

[aɪ] [wɪl] ['hɔːrswɪp] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] . . . .

I	will	horsewhip	the	woman	also	.	.	.	.
我	将要	马鞭	这	女士	还	.	.	.	.

我还要用马鞭抽打那个女人……

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [aɪl] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	as	to	the	philosopher	I'll	knock	his	head	off	for	him	.
和	作为	到	这	哲学家	患病的	敲	他的	头	离开	为了	他	.

至于那个哲学家，我会替他砍下他的脑袋。

" [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] ['ɛniːˌwənz] [hed] [ɔːf] , [fɔːr; fər]

"	And	notwithstanding	his	age	he	could	have	knocked	anyone's	head	off	,	for
"	和	虽然	他的	年龄	他	可以	有	敲门	任何人的	头	离开	,	为了

[hiː; hi] [pə'zest] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] .

he	possessed	wonderful	strength	.
他	拥有	精彩的	力量	.

“尽管他年纪不小了，但他力大无穷，可以把任何人的脑袋都打下来。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wen'evər] [hiː; hi] [fɔːt] [ɔːr] ['kwɑːrəld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] - ,

Besides	that	,	whenever	he	fought	or	quarrelled	,	he	was	assisted	by	Martyanoff	,
除了	那	,	每当	他	战斗	或者	争吵	,	他	曾是	协助	经过	-	,

除此之外，每当他与人发生争执或打架时，马尔蒂亚诺夫都会帮助他。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] [tuː; tə][stænd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sædli]

who	was	accustomed	during	a	general	fight	to	stand	silently	and	sadly
WHO	曾是	习惯	期间	一个	一般的	斗争	到	站立	默默	和	令人遗憾的是

[bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ] - ,

back	to	back	with	Kuvalda	,
后退	到	后退	和	-	,

在混战中，他习惯于默默地、悲伤地与库瓦尔达背靠背站着。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɔːl] - [dis'trɔiŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] .

when	he	became	an	all	-	destroying	and	impregnable	engine	of	war	.
什么时候	他	成为	一个	全部	-	摧毁	和	坚不可摧	引擎	的	战争	.

当他成为一台毁灭一切、坚不可摧的战争机器时。

[wʌns] [wen] - [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n]

Once	when	Simtsoff	was	drunk	,	he	rushed	at	the	teacher	for	no	reason
一次	什么时候	-	曾是	醉	,	他	匆忙	在	这	老师	为了	不	原因

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

有一次，辛索夫喝醉了，无缘无故地冲向老师。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [her] .

and	getting	hold	of	his	head	tore	out	a	bunch	of	hair	.
和	获得	抓住	的	他的	头	撕裂	出去	一个	束	的	头发	.

他抓住自己的头，扯下一把头发。

- , [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tʃest] [sent][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ,

Kuvalda	,	with	one	stroke	of	his	fist	in	the	other's	chest	sent	him	spinning	,
-	,	和	一	中风	的	他的	拳头	在	这	其他的	胸部	发送	他	旋转	,

库瓦尔达一拳打在对方胸口，将他打得晕头转向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	fell	to	the	ground	.
和	他	跌倒	到	这	地面	.

他倒在了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	was	unconscious	for	almost	half	-	an	-	hour	,	and	when	he	came	to
他	曾是	无意识	为了	几乎	一半	-	一个	-	小时	,	和	什么时候	他	来了	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他昏迷了将近半个小时，当他恢复意识时，

- [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [her] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɚz]

Kuvalda	compelled	him	to	eat	the	hair	he	had	torn	from	the	teacher's
-	被迫	他	到	吃	这	头发	他	有	撕裂	从	这	老师的

[hed] .

head	.
头	.

库瓦尔达强迫他吃掉从老师头上扯下来的头发。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [pri'fəːiŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] .

He	ate	it	,	preferring	this	to	being	beaten	to	death	.
他	吃	它	,	偏好	这	到	存在	被打败	到	死亡	.

他吃了它，宁愿这样也不愿被打死。

[bɪ'saɪdz] ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

Besides	reading	newspapers	,	fighting	and	indulging	in	general	conversation	,	they
除了	阅读	报纸	,	斗争	和	沉溺于	在	一般的	对话	,	他们

[ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

amused	themselves	by	playing	cards	.
觉得好笑	他们自己	经过	玩耍	牌	.

除了看报纸、打架和闲聊之外，他们还喜欢打牌消遣。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] ['ɑːnɪstli] .

They	played	without	Martyanoff	because	he	could	not	play	honestly	.
他们	玩	没有	-	因为	他	可以	不是	玩	诚实地	.

他们没有让马蒂亚诺夫上场，因为他无法正常发挥。

['æftər] ['tʃiːtɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi]['oʊpənli] [kən'fest] :

After	cheating	several	times	,	he	openly	confessed	:
后	作弊	一些	时代	,	他	公然	坦白	:

多次出轨后，他公开承认了：

" [aɪ]['kænɑːt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃiːtɪŋ] . . .

"	I	cannot	play	without	cheating	.	.	.
"	我	不能	玩	没有	作弊	.	.	.

“不作弊我就玩不下去……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪn] . "

it	is	a	habit	of	mine	.	"
它	是	一个	习惯	的	矿	.	"

这是我的一个习惯。

" ['hæbɪts][du:][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ə'sentid] ['di:kən] ['tɑ:rəz] .

"	Habits	do	get	the	better	of	you	,	"	assented	Deacon	Taras	.
"	习惯	做	得到	这	更好的	的	你	,	"	同意	执事	塔拉斯	.

“习惯确实会战胜你，”执事塔拉斯赞同道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [maɪ] [waɪf] ['evri] ['sʌndeɪ] ['æftər] [mæs] ,

"	I	always	used	to	beat	my	wife	every	Sunday	after	Mass	,
"	我	总是	用过的	到	打	我的	妻子	每一个	星期日	后	大量的	,

“我以前每个星期天做完弥撒后都会打我妻子。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ɪk'stri:mli] [dʌl] [aɪ] [felt] ['evri] ['sʌndeɪ] .

and	when	she	died	I	cannot	describe	how	extremely	dull	I	felt	every	Sunday	.
和	什么时候	她	死亡	我	不能	描述	如何	极其	乏味的	我	毛毡	每一个	星期日	.

她去世后，我无法形容每个星期天我感到有多么无聊。

[aɪ] [lɪvd] [θru:] [wʌn] ['sʌndeɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [stɪl] [kən'troʊld] [maɪ'self] ,

I	lived	through	one	Sunday	—	it	was	dreadful	,	the	second	I	still	controlled	myself	,
我	居住地	通过	一	星期日	—	它	曾是	可怕	,	这	第二	我	仍然	受控	我	,

我熬过了一个星期天——那真是糟糕透了，第二个星期天我还能控制住自己。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['sʌndeɪ] [aɪ] [strʌk] [maɪ] ['ɑ:sɑ:k] . . . .

the	third	Sunday	I	struck	my	Asok	.	.	.	.
这	第三	星期日	我	击	我的	阿索克	.	.	.	.

第三个星期天，我敲响了我的阿索克.....

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ˌem 'i:] .

She	was	angry	and	threatened	to	summon	me	.
她	曾是	生气的	和	威胁	到	召唤	我	.

她很生气，威胁要传唤我。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] !

Just	imagine	if	she	had	done	so	!
只是	想象	如果	她	有	完毕	所以	!

想象一下如果她真的那样做了会怎样！

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [bi:t] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [maɪ] [oʊn] [waɪf] !

On	the	fourth	Sunday	,	I	beat	her	just	as	if	she	were	my	own	wife	!
在	这	第四	星期日	,	我	打	她	只是	作为	如果	她	是	我的	自己的	妻子	!

第四个星期天，我像对待自己的妻子一样殴打了她！

['æftər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ten] ['ru:blz] ,

After	that	I	gave	her	ten	roubles	,
后	那	我	给予	她	十	卢布	,

之后我给了她十卢布。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ru:lz] [tɪl] [aɪ] ['mærid] [ə'gen] ! " . . .

and	beat	her	according	to	my	own	rules	till	I	married	again	!	"	.	.	.
和	打	她	根据	到	我的	自己的	规则	直到	我	已婚	再次	!	"	.	.	.

然后按照我自己的规矩打她，直到我再婚为止！“.....

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] , ['di:kən] !

"	You	are	lying	,	Deacon	!
"	你	是	说谎	,	执事	!

“执事，你在撒谎！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

How	could	you	marry	a	second	time	?	"	interrupted	Abyedok	.
如何	可以	你	结婚	一个	第二	时间	?	"	中断	-	.

“你怎么能再婚呢？”阿比耶多克打断道。

" [eɪ] , [dʒʌst][soʊ] . . .

"	Ay	,	just	so	.	.	.
"	哎	,	只是	所以	.	.	.

“哎，就是这样.....”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][maɪ] [haʊs] . . . . "
She looked after my house . . . . "
她 看起来 后 我的 房子 . . . . "

她帮我照看房子.....

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" Did you have any children ? " asked the teacher .
" 做过 你 有 任何 孩子们 ? " 问 这 老师 .

“你有孩子吗？”老师问道。

" [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .
" Five of them . . . .
" 五 的 他们 . . . .

“其中五个.....”

[wʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd] . . . [ðə; ði]['oʊldɪst] . . .
One was drowned . . . the oldest . . .
一 曾是 溺水 . . . 这 最老 . . .

其中一人溺水身亡.....最年长的.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bɔɪ] !
he was an amusing boy !
他 曾是 一个 有趣 男生 !

他是个很有趣的男孩!

[tuː] [daɪd] [ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] . . .
Two died of diphtheria . . .
二 死亡 的 白喉 . . .

两人死于白喉.....

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] ['mærid] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪ'bɪriə] .
One of the daughters married a student and went with him to Siberia .
一 的 这 女儿们 已婚 一个 学生 和 去 和 他 到 西伯利亚 .

其中一个女儿嫁给了一个学生，并随他去了西伯利亚。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] . . . [ʌv; əv]
The other went to the University of St . Petersburg and died there . . . of
这 其他 去 到 这 大学 的 英石 . 圣彼得堡 和 死亡 那里 . . . 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðeɪ] [seɪ] .
consumption they say .
消耗 他们 说 .

另一个人去了圣彼得堡大学，在那里去世了.....据说死于肺结核。

[jiː; ji] — [iːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .
Ye — es , there were five of them . . . .
叶 — es , 那里 是 五 的 他们 . . . .

是的，他们一共五个.....

[ˌkliːzi'æstiks] [ɑːr; ər] [prə'lɪfɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Ecclesiastics are prolific , you know .
教会人士 是 多产的 , 你 知道 .

你知道，传道书作者著作颇丰。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [bɜːrst]
" He began explaining why this was so , and they laughed till they nearly burst
" 他 开始 解释 为什么 这 曾是 所以 , 和 他们 笑了 直到 他们 几乎 爆裂
[æt; ət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] .
at his tales .
在 他的 故事 .

“他开始解释为什么会这样，他们听了他的故事后笑得几乎要喘不过气来。”

[wen] [ðə; ði] ['læftər] [stɑ:pt] , [ˌɑ:lɪk'seɪ] - - [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [tu:]
When the laughter stopped , Aleksei Maksimovitch Simtsoff remembered that he too
什么时候 这 笑声 停止 , 阿列克谢 - - 记得 那 他 也
[hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
had once had a daughter .
有 一次 有 一个 女儿 .

笑声停止后，阿列克谢·马克西莫维奇·西姆佐夫想起自己也曾有一个女儿。

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - . . . [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [staʊt] . . . " [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪd]
" Her name was Lidka . . . she was very stout . . . " More than this he did
" 她 姓名 曾是 - . . . 她 曾是 非常 肥硕 . . . " 更多的 比 这 他 做过
[nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
not seem to remember ,
不是 似乎 到 记住 ,

“她名叫莉德卡……她很壮实……”除此之外，他似乎记不起更多了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [smaɪld] . . . [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪlti] [weɪ] .
for he looked at them all , was silent and smiled . . . in a guilty way .
为了 他 看起来 在 他们 全部 , 曾是 沉默的 和 微笑 . . . 在 一个 有罪的 方式 .

因为他环顾四周，沉默不语，露出了……带着愧疚的笑容。

[ðoʊz] [men] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pæst] ,
Those men spoke very little to each other about their past ,
那些 男人 辐 非常 小的 到 每个 其他 关于 他们的 过去的 ,

这些人很少谈及彼此的过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['seldəm] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtˌlaɪnz] .
and they recalled it very seldom and then only its general outlines .
和 他们 召回 它 非常 很少 和 然后 仅有的 它是 一般的 概述 .

他们很少回忆起这件事，即使回忆起，也只是大概记得一些细节。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [toʊn] .
When they did mention it , it was in a cynical tone .
什么时候 他们 做过 提到 它 , 它 曾是 在 一个 愤世嫉俗 语气 .

即使他们提到这件事，也是带着一种嘲讽的语气。

['prɑ:bəbli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [sɪns] , [ɪn] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,
Probably , this was just as well , since , in many people ,
大概 , 这 曾是 只是 作为 出色地 , 自从 , 在 许多 人们 ,

或许这样也好，因为对很多人来说，

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [kɪlz] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['dednz] [ɔ:l] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
remembrance of the past kills all present energy and deadens all hope for the
纪念 的 这 过去的 杀戮 全部 展示 活力 和 死 全部 希望 为了 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

沉湎于过去会扼杀所有当下的活力，也会扼杀所有对未来的希望。

[ɑ:n] ['reɪni] , [koʊld] , [ɔ:r] [dʌl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] ,
On rainy , cold , or dull days in the late autumn ,
在 下雨 , 寒冷的 , 或者 乏味的 天 在 这 晚的 秋天 ,

在深秋的雨天、寒冷的日子或阴沉的日子里，

[ði:z] " ['kri:tʃərz] [ðæt] [wʌns] [wɜ:r; wər] [men] " ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .
these " creatures that once were men " gathered in the eatinghouse of Vaviloff .
这些 " 生物 那 一次 是 男人 " 聚集 在 这 - 的 - .

这些“曾经是人的生物”聚集在瓦维洛夫的餐馆里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] , [wer] [sʌm; səm] [fɪrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [θiːvz] [ænd; ənd]

They	were	well	known	there	,	where	some	feared	them	as	thieves	and
他们	是	出色地	已知	那里	,	在哪里	一些	害怕	他们	作为	窃贼	和

[roʊgz] ,

rogues	,
流氓	,

他们在那里臭名昭著，有些人甚至把他们当成小偷和恶棍而惧怕他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hɑːrd] ['drɪŋkəz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

and	some	looked	upon	them	contemptuously	as	hard	drinkers	,	although	they
和	一些	看起来	之上	他们	轻蔑地	作为	难的	饮酒者	,	虽然	他们

[rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] ,

respected	them	,
受人尊敬	他们	,

有些人虽然尊重他们，但却轻蔑地认为他们是嗜酒者。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klevər] .

thinking	that	they	were	clever	.
思维	那	他们	是	聪明的	.

他们以为自己很聪明。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

The	eating	-	house	of	Vaviloff	was	the	club	of	the	main	street	,
这	吃	-	房子	的	-	曾是	这	俱乐部	的	这	主要的	街道	,

瓦维洛夫餐馆是这条街上的俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [men] " [wɜːr; wər][ɪts][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['membər] .

and	the	"	creatures	that	once	were	men	"	were	its	most	intellectual	members	.
和	这	"	生物	那	一次	是	男人	"	是	它是	最多	知识分子	成员	.

而“曾经是人的生物”则是其中最有智慧的成员。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɔːr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [pækt] ,

On	Saturday	evenings	or	Sunday	mornings	,	when	the	eating	-	house	was	packed	,
在	周六	晚上	或者	星期日	早晨	,	什么时候	这	吃	-	房子	曾是	包装	,

周六晚上或周日早上，当餐馆里挤满了人时，

[ðə; ði] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] " [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['welkəm] [gests] .

the	"	creatures	that	once	were	men	"	were	only	too	welcome	guests	.
这	"	生物	那	一次	是	男人	"	是	仅有的	也	欢迎	客人	.

这些“曾经是人的生物”受到了热烈欢迎。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ɪn'hæbɪtənts]

They	brought	with	them	,	besides	the	forgotten	and	poverty	-	stricken	inhabitants
他们	带来	和	他们	,	除了	这	被遗忘的	和	贫困	-	受打击的	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðer; ðər] [oʊn] ['spɪrɪt] ,

of	the	street	,	their	own	spirit	,
的	这	街道	,	他们的	自己的	精神	,

除了街上那些被遗忘的、贫困的居民之外，他们还带来了自己的精神。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['braɪtnd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [ɪg'zɔːstɪd]

in	which	there	was	something	that	brightened	the	lives	of	men	exhausted
在	哪个	那里	曾是	某物	那	明亮	这	生活	的	男人	筋疲力尽的

[ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

and	worn	out	in	the	struggle	for	existence	,
和	磨损	出去	在	这	斗争	为了	存在	,

其中有些东西能照亮那些在生存斗争中筋疲力竭的人们的生活。

[æz; əz] [greɪt] ['drʌŋkədz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ['ʃeltər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm]

as	great	drunkards	as	the	inhabitants	of	Kuvalda's	shelter	,	and	,	like	them
作为	伟大的	醉汉	作为	这	居民	的	-	庇护所	,	和	,	喜欢	他们

, ['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

,	outcasts	from	the	town	.
,	被排斥者	从	这	镇	.

他们和库瓦尔达收容所的居民一样都是酗酒成性的人，而且和他们一样，都是被镇上驱逐的人。

[ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ɔːl] ['sʌbdʒekts] , [ðer; ðər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [skɪl] [ɪn] [ˌrepɑːr'tiː] ,

Their	ability	to	speak	on	all	subjects	,	their	freedom	of	opinion	,	skill	in	repartee	,
他们的	能力	到	说话	在	全部	主题	,	他们的	自由	的	观点	,	技能	在	妙语连珠	,

他们能够就所有话题发表意见，他们拥有言论自由，并且擅长机智应对。

['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['terər] ,

courage	in	the	presence	of	those	of	whom	the	whole	street	was	in	terror	,
勇气	在	这	在场	的	那些	的	谁	这	所有的	街道	曾是	在	恐怖	,

在整条街都笼罩在恐惧之中的人们面前，他展现出了勇气。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['derɪŋ] [dɪ'miːnər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

together	with	their	daring	demeanour	,	could	not	but	be	pleasing	to	their
一起	和	他们的	大胆	风度	,	可以	不是	但	是	令人愉悦	到	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他们大胆的举止，以及他们所展现出的非凡勇气，一定会让他们的同伴们感到愉悦。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] , [raɪt] [pə'tɪʃənz] ,

Then	,	too	,	they	were	well	versed	in	law	,	and	could	advise	,	write	petitions	,
然后	,	也	,	他们	是	出色地	精通	在	法律	,	和	可以	建议	,	写	请愿书	,

此外，他们精通法律，能够提供建议、撰写请愿书。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	help	to	swindle	without	incurring	the	risk	of	punishment	.
和	帮助	到	骗取	没有	产生	这	风险	的	惩罚	.

并帮助他人进行诈骗，而无需承担惩罚的风险。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

For	all	this	they	were	paid	with	vodki	and	flattering	admiration	of	their
为了	全部	这	他们	是	有薪酬的	和	伏特加	和	奉承	钦佩	的	他们的

['tæləntz] .

talents	.
天赋	.

为此，他们得到的报酬是伏特加和对他们才华的奉承和赞美。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	inhabitants	of	the	street	were	divided	into	two	parties	according	to	their
这	居民	的	这	街道	是	分割	进入	二	各方	根据	到	他们的

['sɪmpəθiːz] .

sympathies	.
同情	.

这条街上的居民根据各自的政治倾向分成了两派。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] " [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , ['klevər] ,

One	was	in	favour	of	Kuvalda	,	who	was	thought	"	a	good	soldier	,	clever	,
一	曾是	在	偏爱	的	-	,	WHO	曾是	想法	"	一个	好的	士兵	,	聪明的	,

其中一人赞成库瓦尔达，认为他“是一名优秀的士兵，聪明……”

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər]

and	courageous	,	"	the	other	was	convinced	of	the	fact	that	the	teacher
和	勇敢	,	"	这	其他	曾是	确信	的	这	事实	那	这	老师

[wʌz; wəz] " [suː'pɪrɪər] " [tuː; tə] - .

was	"	superior	"	to	Kuvalda	.
曾是	"	优越的	"	到	-	.

而另一位则坚信老师比库瓦尔达“更优秀”。

[ðə; ði] ['lætɚz] [əd'maɪərəz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['drʌŋkədz] , [θiːvz] ,

The	latter's	admirers	were	those	who	were	known	to	be	drunkards	,	thieves	,
这	后者的	仰慕者	是	那些	WHO	是	已知	到	是	醉汉	,	窃贼	,

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

and	murderers	,
和	杀人犯	,

后者的崇拜者都是些出了名的酒鬼、小偷和杀人犯。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['begəri] [tuː; tə] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

for	whom	the	road	from	beggary	to	prison	was	inevitable	.
为了	谁	这	路	从	乞讨	到	监狱	曾是	不可避免的	.

对他们而言，从乞讨到入狱是不可避免的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɜːr; wər][men] [huː] [stɪl] [hæd; həd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [stɪl]

But	those	who	respected	the	teacher	were	men	who	still	had	expectations	,	still
但	那些	WHO	受人尊敬	这	老师	是	男人	WHO	仍然	有	期望	,	仍然

[hoʊpt] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] ,

hoped	for	better	things	,
希望	为了	更好的	事物	,

但那些尊敬老师的人，都是心中仍有期望、仍然渴望更好未来的人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrnəli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri]

who	were	eternally	occupied	with	nothing	,	and	who	were	nearly	always	hungry
WHO	是	永恒	占领	和	没有什么	,	和	WHO	是	几乎	总是	饥饿的

.

:
.

他们终日无所事事，而且几乎总是饥肠辘辘。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [ænd; ənd] - [rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] [meɪ] [biː; bi]

The	nature	of	the	teacher's	and	Kuvalda's	relations	towards	the	street	may	be
这	自然	的	这	老师的	和	-	关系	向	这	街道	可能	是

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

gathered	from	the	following	:
聚集	从	这	下列的	:

从以下内容可以看出老师和库瓦尔达与街道的关系：

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pæst] [baɪ][ðə; ði]

Once	in	the	eating	-	house	they	were	discussing	the	resolution	passed	by	the
一次	在	这	吃	-	房子	他们	是	讨论	这	解决	通过了	经过	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

Corporation	regarding	the	main	street	,
公司	关于	这	主要的	街道	,

一进餐馆，他们就开始讨论市政当局通过的关于主街的决议。

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][pɪts][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

viz	.	,	that	the	inhabitants	were	to	fill	up	the	pits	and	ditches	in	the	street	,
即	.	,	那	这	居民	是	到	充满	向上	这	坑	和	沟渠	在	这	街道	,

也就是说，居民们要填平街道上的坑洼和沟渠。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [mə'nʊr] [nɔːr][ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst]

and	that	neither	manure	nor	the	dead	bodies	of	domestic	animals	should	be	used
和	那	两者都不	肥料	也不	这	死的	身体	的	国内的	动物	应该	是	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

并且不得使用粪便或家畜尸体作为肥料。

[bʌt; bət]['oʊnli]['broʊkən] [taɪlz] , [ˌɪt 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

but	only	broken	tiles	,	etc	.	,	from	the	ruins	of	other	houses	.
但	仅有的	破碎的	瓷砖	,	ETC	.	,	从	这	废墟	的	其他	房屋	.

但只有其他房屋废墟中的碎瓦片等物品。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðiːz] [seɪm] ['broʊkən][taɪlz] [ænd; ənd] [brɪks] ?

"	Where	am	I	going	to	get	these	same	broken	tiles	and	bricks	?
"	在哪里	是	我	去	到	得到	这些	相同的	破碎的	瓷砖	和	砖块	?

“我上哪儿去找这些碎瓦片和砖块呢？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [brɪks] [tə'geðər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hen] - [haʊs] , " ['pleɪntɪvli] [sed]

I	could	not	get	sufficient	bricks	together	to	build	a	hen	-	house	,	"	plaintively	said
我	可以	不是	得到	充足的	砖块	一起	到	建造	一个	母鸡	-	房子	,	"	哀怨地	说

- - ,

Mokei	Anisimoff	,
-	-	,

“我连足够的砖头都凑不齐来盖个鸡舍，”莫凯·阿尼西莫夫哀叹道。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['hɔkt] ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] [bred]) [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [beɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz]

a	man	who	hawked	kalaches	(	a	sort	of	white	bread	)	which	were	baked	by	his
一个	男人	WHO	骟	卡拉奇	(	一个	种类	的	白色的	面包	)	哪个	是	烘焙	经过	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

一个男人沿街叫卖卡拉奇（一种白面包），这些面包是他妻子烤的。

" [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get]['broʊkən] [brɪks] [ænd; ənd][laɪm] ['rʌbɪʃ] ?

"	Where	can	you	get	broken	bricks	and	lime	rubbish	?
"	在哪里	能	你	得到	破碎的	砖块	和	酸橙	垃圾	?

哪里可以弄到碎砖和石灰垃圾？

[teɪk] [bægz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

Take	bags	with	you	,	and	go	and	remove	them	from	the	Corporation
拿	包	和	你	,	和	去	和	消除	他们	从	这	公司

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

带上你的包，去把这些东西从公司大楼里搬走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

They	are	so	old	that	they	are	of	no	use	to	anyone	,
他们	是	所以	老的	那	他们	是	的	不	使用	到	任何人	,

它们年代久远，对任何人都没有用处了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː] [gʊd] [diːdz] ; ['fɜːrstli] , [baɪ] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] ;

and	you	will	thus	be	doing	two	good	deeds	;	firstly	,	by	repairing	the	main	street	;
和	你	将要	因此	是	正在做	二	好的	契约	;	首先	,	经过	维修	这	主要的	街道	;

这样一来，你就做了两件好事；首先，修缮了主街；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [baɪ] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] . "

and	secondly	,	by	adorning	the	city	with	a	new	Corporation	building	.	"
和	第二	,	经过	装饰	这	城市	和	一个	新的	公司	建筑	.	"

其次，还要为这座城市建造一座新的市政大楼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['hɔːrsɪz] [get] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θriː]
" If you want horses get them from the Lord Mayor , and take his three
" 如果 你 想 马匹 得到 他们 从 这 主 市长 , 和 拿 他的 三
['dɔtɜ-z] ,
daughters ,
女儿们 ,

“如果你想要马，就去找市长弄来，再把他的三个女儿也带走。”

[huː] [siːm] [kwaɪt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['hɑːrnɪs] .
who seem quite fit for harness .
WHO 似乎 相当 合身 为了 马具 .

他们看起来很适合佩戴安全带。

[ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] - [ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Then destroy the house of Judas Petunikoff and pave the street with its
然后 破坏 这 房子 的 犹大 - 和 铺平 这 街道 和 它是
['tɪmbɜ-z] .
timbers .
木材 .

然后拆毁犹大·佩图尼科夫的房子，用它的木材铺路。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - , [aɪ] [noʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [waɪf] [beɪkt] [tuː; tə] - ['deɪz] ;
By the way , Mokei , I know out of what your wife baked to - day's kalaches ;
经过 这 方式 , - , 我 知道 出去 的 什么 你的 妻子 烘焙 到 - 天 卡拉奇 ;

对了，莫凯，我知道你妻子今天用什么烤的卡拉奇饼；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf]
out of the frames of the third window and the two steps from the roof
出去 的 这 框架 的 这 第三 窗户 和 这 二 步骤 从 这 屋顶
[ʌv; əv]['dʒuːdəs] - [haʊs] .
of Judas ' house .
的 犹大 - 房子 .

从犹大房子屋顶的第三扇窗户的窗框和两级台阶上。

" [wen] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] [sə'fɪʃntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptənz]
" When those present had laughed and joked sufficiently over the Captain's
" 什么时候 那些 展示 有 笑了 和 开玩笑 足够 超过 这 船长的
[prə'poʊz(ə)l] , [ðə; ði]['soʊbər] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdnər] ,
proposal , the sober market gardener ,
提议 , 这 清醒 市场 园丁 ,

“当在场的人对船长的提议笑够了、玩笑够了之后，那位严肃的菜农……”

- [æskt] :
Pavlyugus asked :
- 问 :

帕夫柳格斯问道：

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ? . . .
" But seriously , what are we to do , your honour ? . . .
" 但 严重地 , 什么 是 我们 到 做 , 你的 荣誉 ? . . .

“但说真的，我们该怎么办，法官大人？……”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? ”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [muːv] [hænd][nɔːr] [fʊt] .
I shall neither move hand nor foot .
我 将 两者都不 移动 手 也不 脚 .

我将纹丝不动。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [striːt] [let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
If they wish to clean the street let them do it . "
如果 他们 希望 到 干净的 这 街道 让 他们 做 它 . "

如果他们想清扫街道，就让他们清扫吧。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . . . . "
" Some of the houses are almost coming down . . . . "
" 一些 的 这 房屋 是 几乎 未来 向下 . . . . "

“有些房子几乎要塌了……”

" [let] [ðem; ðəm][fɔːl] ; [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɔːl][æsk][help][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
" Let them fall ; don't interfere ; and when they fall ask help from the city .
" 让 他们 落下 ; 不 干扰 ; 和 什么时候 他们 落下 问 帮助 从 这 城市 .

“让他们倒下；不要干预；当他们倒下时，向城里求助。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ðen] [brɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ɪn] [kɔːrt] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
If they don't give it you , then bring a suit in court against them !
如果 他们 不 给 它 你 , 然后 带来 一个 套装 在 法庭 反对 他们 !

如果他们不给你，那就去法院起诉他们!

[wer] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does the water come from ?
在哪里 做 这 水 来 从 ?

水是从哪里来的?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] !
From the city !
从 这 城市 !

来自城市!

['ðerfɔːr] [let][ðə; ði]['sɪti][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['haʊzɪz] . "
Therefore let the city be responsible for the destruction of the houses . "
所以 让 这 城市 是 负责任的 为了 这 破坏 的 这 房屋 . "

因此，房屋的损毁应由市政府负责。

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][reɪn] - ['wɔːtər] . "
" They will say it is rain - water . "
" 他们 将要 说 它 是 雨 - 水 . "

他们会说那是雨水。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ?
" Does it destroy the houses in the city ?
" 做 它 破坏 这 房屋 在 这 城市 ?

它会摧毁城市里的房屋吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ðeɪ] [teɪk] ['tæksɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] !

They	take	taxes	from	you	but	they	do	not	permit	you	to	speak	!
他们	拿	税收	从	你	但	他们	做	不是	允许	你	到	说话	!

他们向你征税，却不让你说话!

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] !

They	destroy	your	property	and	at	the	same	time	compel	you	to	repair	it	!
他们	破坏	你的	财产	和	在	这	相同的	时间	迫使	你	到	维修	它	!

他们毁坏你的财产，同时又强迫你进行修复!

" [ænd; ənd][hæf][ðə; ðɪ] ['rædɪklz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] - ,

"	And	half	the	radicals	in	the	street	,	convinced	by	the	words	of	Kuvalda	,
"	和	一半	这	自由基	在	这	街道	,	确信	经过	这	字	的	-	,

“街上有一半的激进分子被库瓦尔达的话说服了，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][reɪn] - ['wɔːtər] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hjuːdʒ] [striːmz] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ]

decided	to	wait	till	the	rain	-	water	came	down	in	huge	streams	and	swept	away
决定	到	等待	直到	这	雨	-	水	来了	向下	在	巨大的	溪流	和	扫荡	离开

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

their	houses	.
他们的	房屋	.

他们决定等到暴雨倾盆而下，洪水冲走他们的房屋。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ,

The	others	,	more	sensible	,
这	其他的	,	更多的	明智的	,

其他人则更明智一些。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]

found	in	the	teacher	a	man	who	composed	for	them	an	excellent	and
成立	在	这	老师	一个	男人	WHO	由	为了	他们	一个	出色的	和

[kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

convincing	report	for	the	Corporation	.
令人信服的	报告	为了	这	公司	.

他们在老师身上发现了一位能为他们撰写一份优秀且令人信服的公司报告的人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['striːts] [ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

In	this	report	the	refusal	of	the	street's	inhabitants	to	comply	with	the
在	这	报告	这	拒绝	的	这	街道的	居民	到	遵守	和	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli]

resolution	of	the	Corporation	was	so	well	explained	that	the	Corporation	actually
解决	的	这	公司	曾是	所以	出色地	解释	那	这	公司	实际上

[ˌentər'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

entertained	it	.
娱乐	它	.

这份报告对街道居民拒绝遵守市政公司决议的原因进行了非常充分的解释，以至于市政公司竟然认真考虑了这份报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [left]['æftər][sʌm; səm] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]

It	was	decided	that	the	rubbish	left	after	some	repairs	had	been	done	to
它	曾是	决定	那	这	垃圾	左边	后	一些	维修	有	到过	完毕	到

[ðə; ðɪ] ['bærəks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðer; ðər]

the	barracks	should	be	used	for	mending	and	filling	up	the	ditches	in	their
这	兵营	应该	是	用过的	为了	修补	和	填充	向上	这	沟渠	在	他们的

[striːt] ,

street	,
街道	,

经决定，将兵营维修后留下的垃圾用于修补和填平街道上的沟渠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] [brɪ'geɪd] .

and	for	the	transport	of	this	five	horses	were	given	by	the	fire	brigade	.
和	为了	这	运输	的	这	五	马匹	是	给定	经过	这	火	旅	.

消防队提供了五匹马用于运输这些物资。

[stɪl] [mɔːr] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [dreɪn] - [paɪp] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

Still	more	,	they	even	saw	the	necessity	of	laying	a	drain	-	pipe	through	the	street	.
仍然	更多的	,	他们	甚至	锯	这	必要性	的	躺下	一个	流走	-	管道	通过	这	街道	.

不仅如此，他们甚至还意识到有必要在街道上铺设排水管。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['væstli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːʧər] .

This	and	many	other	things	vastly	increased	the	popularity	of	the	teacher	.
这	和	许多	其他	事物	非常	增加	这	人气	的	这	老师	.

这件事以及其他许多因素极大地提高了这位老师的受欢迎程度。

[hiː; hi] [roʊt] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['veriəs] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

He	wrote	petitions	for	them	and	published	various	remarks	in	the	newspapers
他	写道	请愿书	为了	他们	和	已发布	各种各样的	评论	在	这	报纸

.

:

.

他为他们撰写请愿书，并在报纸上发表各种评论。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] - ['kʌstəmərz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz]

on	one	occasion	Vaviloff's	customers	noticed	that	the	herrings	and	other	provisions
在	一	场合	-	顾客	注意到	那	这	鲱鱼	和	其他	条款

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

of	the	eating	-	house	were	not	what	they	should	be	,
的	这	吃	-	房子	是	不是	什么	他们	应该	是	,

有一次，瓦维洛夫的顾客注意到餐馆里的鲱鱼和其他食材都不对劲。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [sɔː] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	after	a	day	or	two	they	saw	Vaviloff	standing	at	the	bar	with	the
和	后	一个	天	或者	二	他们	锯	-	常设	在	这	酒吧	和	这

['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɑːlədʒi] .

newspaper	in	his	hand	making	a	public	apology	.
报纸	在	他的	手	制作	一个	民众	道歉	.

过了一两天，他们看到瓦维洛夫站在酒吧里，手里拿着报纸，公开道歉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [oʊld][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [gʊd]

"	It	is	true	,	I	must	acknowledge	,	that	I	bought	old	and	not	very	good
"	它	是	真的	,	我	必须	承认	,	那	我	买	老的	和	不是	非常	好的

['herɪŋz] ,

herrings	,
鲱鱼	,

“我必须承认，我买的鲱鱼确实不新鲜，品质也不太好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] . . . ['ɔːlsoʊ] . . . [wʌz; wəz][oʊld] .

and	the	cabbage	.	.	.	also	.	.	.	was	old	.
和	这	卷心菜	.	.	.	还	.	.	.	曾是	老的	.

而且，那颗卷心菜……也……不新鲜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [wel] [noʊn] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pʊt] ['meni] [ə; eɪ] [faɪv] - ['kəupek] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	only	too	well	known	that	anyone	can	put	many	a	five	-	kopeck	piece	in	his
它	是	仅有的	也	出色地	已知	那	任何人	能	放	许多	一个	五	-	戈比	片	在	他的

['pɑːkɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

pocket	in	this	way	.
口袋	在	这	方式	.

众所周知，任何人都可以用这种方法把很多五戈比硬币装进口袋。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	what	is	the	result	?
和	什么	是	这	结果	?

结果如何?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['griːdi] , [aɪ] [oʊn] ,

It	has	not	been	a	success	;	I	was	greedy	,	I	own	,
它	有	不是	到过	一个	成功	;	我	曾是	贪婪的	,	我	自己的	,

这并没有成功；我承认，我太贪婪了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [mæn][hæz; həz][ɪk'spoʊzd][ˌem 'iː] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] . . .

but	the	cleverer	man	has	exposed	me	,	so	we	are	quits	.	.	.
但	这	更聪明	男人	有	裸露	我	,	所以	我们	是	退出	.	.	.

但那个更聪明的人揭穿了我，所以我们分手了……

" [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	This	confession	made	a	very	good	impression	on	the	people	,
"	这	忏悔	制成	一个	非常	好的	印象	在	这	人们	,

“这份供词给人们留下了非常好的印象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] - [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [stɪl] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['herɪŋz]

and	it	also	gave	Vaviloff	the	opportunity	of	still	feeding	them	with	herrings
和	它	还	给予	-	这	机会	的	仍然	喂养	他们	和	鲱鱼

[ænd; ənd] ['kæbidʒz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ,

and	cabbages	which	were	not	good	,
和	卷心菜	哪个	是	不是	好的	,

这也让瓦维洛夫有机会继续用鲱鱼和卷心菜喂养它们，而这些食物并不好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪm'prest] .

though	they	failed	to	notice	it	,	so	much	were	they	impressed	.
尽管	他们	失败的	到	注意	它	,	所以	很多	是	他们	印象深刻	.

尽管他们没有注意到，但他们被深深震撼了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['tiːtʃɜ˞z]

This	incident	was	very	significant	,	because	it	increased	not	only	the	teacher's
这	事件	曾是	非常	重要的	,	因为	它	增加	不是	仅有的	这	老师的

[ˌpɑːpju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

这件事意义重大，因为它不仅提高了老师的声望，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pres] [ə'pɪnjən] .

but	also	the	effect	of	press	opinion	.
但	还	这	影响	的	按	观点	.

但媒体舆论的影响也不容忽视。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [riːd] ['lektʃərz] [ɑːn]['præktɪk(ə)l] [mə'rælətɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	often	happened	,	too	,	that	the	teacher	read	lectures	on	practical	morality	in	the
它	经常	发生	,	也	,	那	这	老师	读	讲座	在	实际的	道德	在	这

['iːtɪŋ] - [haʊs] .

eating	-	house	.
吃	-	房子	.

老师也经常在餐馆里朗读有关实用道德的讲稿。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] [jɑʃkə] - , " [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

"	I	saw	you	,	"	he	said	to	the	painter	Yashka	Tyarin	,	"	I	saw	you	,
"	我	锯	你	,	"	他	说	到	这	画家	雅什卡	-	,	"	我	锯	你	,

“我看见你了，”他对画家亚什卡·蒂亚林说，“我看见你了。”

['jɑːˌkɔv] , ['biːtɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] . . .

Yakov	,	beating	your	wife	.	.	.
雅科夫	,	殴打	你的	妻子	.	.	.

雅科夫，你打老婆……

" [jɑʃkə] [wʌz; wəz] " [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] " ['æftər] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

"	Yashka	was	"	touched	with	paint	"	after	two	glasses	of	vodki	,	and	was	in
"	雅什卡	曾是	"	感动	和	画	"	后	二	眼镜	的	伏特加	,	和	曾是	在

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌʌp'lɪftɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

a	slightly	uplifted	condition	.
一个	轻微地	提升	状况	.

“雅什卡喝了两杯伏特加后，‘沾了点酒’，情绪略微高涨。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]

The	people	looked	at	him	,	expecting	him	to	make	a	row	,	and	all	were
这	人们	看起来	在	他	,	期待	他	到	制作	一个	排	,	和	全部	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

人们看着他，以为他会大吵大闹，结果却都鸦雀无声。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	see	me	?
"	做过	你	看	我	?

你看见我了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ? " [æsks] [jɑʃkə] .

And	how	did	it	please	you	?	"	asks	Yashka	.
和	如何	做过	它	请	你	?	"	问	雅什卡	.

“你觉得怎么样？”雅什卡问道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'troʊl][ðer; ðər] ['læftər] .

The	people	control	their	laughter	.
这	人们	控制	他们的	笑声	.

人们努力克制住笑声。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	No	;	it	did	not	please	me	,	"	replies	the	teacher	.
"	不	;	它	做过	不是	请	我	,	"	回复	这	老师	.

“不，我并不满意。”老师回答道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪz][soʊ] ['sɪrɪəs] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['saɪlənt] .

His	tone	is	so	serious	that	the	people	are	silent	.
他的	语气	是	所以	严肃的	那	这	人们	是	沉默的	.

他的语气非常严肃，人们都鸦雀无声。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [jɑʃkə] , [wɪð; wɪθ][brə'vɑːdoʊ] ,

"	You	see	I	was	just	trying	it	,	"	said	Yashka	,	with	bravado	,
"	你	看	我	曾是	只是	尝试	它	,	"	说	雅什卡	,	和	虚张声势	,

“你看，我只是试试而已，”亚什卡虚张声势地说。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] .

fearing	that	the	teacher	would	rebuke	him	.
害怕	那	这	老师	会	训斥	他	.

他害怕老师会责备他。

" [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] . . . .

"	The	wife	is	satisfied	.	.	.	.
"	这	妻子	是	使满意	.	.	.	.

妻子很满意.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ʌp] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .

She	has	not	got	up	yet	to	-	day	.	.	.	.
她	有	不是	得到	向上	然而	到	-	天	.	.	.	.

她今天还没起床.....

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] ,
" The teacher , who was drawing absently with his fingers on the table , said ,
" 这 老师 , WHO 曾是 绘画 心不在焉地 和 他的 手指 在 这 桌子 , 说 ,

“老师一边心不在焉地用手指在桌子上画着，一边说道：”

" [duː][juː; jʊ] [siː] , ['jɑːˌkɔv] , [waɪ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ? . . .
" Do you see , Yakov , why this did not please me ? . . .
" 做 你 看 , 雅科夫 , 为什么 这 做过 不是 请 我 ? . . .

“雅科夫，你明白我为什么不高兴了吧？……”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli]
Let us go into the matter thoroughly , and understand what you are really
让 我们 去 进入 这 事情 彻底 , 和 理解 什么 你 是 真的
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

让我们彻底调查此事，弄清楚你究竟在做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] .
and what the result may be .
和 什么 这 结果 可能 是 .

以及可能的结果。

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] ['pregnənt] .
Your wife is pregnant .
你的 妻子 是 孕 .

你妻子怀孕了。

[juː; jʊ] [strʌk] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] [brest] .
You struck her last night on her sides and breast .
你 击 她 最后的 夜晚 在 她 侧面 和 胸部 .

昨晚你打了她的侧腰和胸部。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː] .
That means that you beat not only her but the child too .
那 方法 那 你 打 不是 仅有的 她 但 这 孩子 也 .

这意味着你不仅打了她，还打了孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [ɔːr] [els] [hæv; həv]
You may have killed him , and your wife might have died or else have
你 可能 有 被杀 他 , 和 你的 妻子 可能 有 死亡 或者 别的 有
[bɪ'kʌm] ['sɪriəsli] [ɪl] .
become seriously ill .
变得 严重地 患病的 .

你可能杀了他，你的妻子可能已经去世，或者身患重病。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
To have the trouble of looking after a sick woman is not pleasant .
到 有 这 麻烦 的 寻找 后 一个 生病的 女士 是 不是 令人愉快的 .

照顾生病的女人是一件很麻烦的事，并不令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['werɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪlnəs] [rɪ'kwaɪrz] ['medɪs(ə)n] ,
It is wearing , and would cost you dear , because illness requires medicine ,
它 是 穿着 , 和 会 成本 你 亲爱的 , 因为 疾病 需要 药品 ,
[ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] ['mʌni] .
and medicine money .
和 药品 钱 .

这很费力，而且会让你花费很多钱，因为生病需要药物，而药物需要钱。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['krɪpld] [hɪm; ɪm] ,
If you have not killed the child , you may have crippled him ,
如果 你 有 不是 被杀 这 孩子 , 你 可能 有 残疾的 他 ,

即使你没有杀死孩子，也可能使他残疾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [dɪˈfɔːrmd] , [lɑːp] - [ˈsaɪdɪd] , [ɔːr] [hʌntʃ] - [bækt] .

and	he	will	be	born	deformed	,	lop	-	sided	,	or	hunch	-	backed	.
和	他	将要	是	出生	变形	,	垂落	-	侧面	,	或者	直觉	-	支持的	.

他出生时将畸形、歪斜或驼背。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] ,

That	means	that	he	will	not	be	able	to	work	,
那	方法	那	他	将要	不是	是	有能力的	到	工作	,

这意味着他将无法工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] .

and	it	is	only	too	important	to	you	that	he	should	be	a	good	workman	.
和	它	是	仅有的	也	重要的	到	你	那	他	应该	是	一个	好的	工人	.

你非常希望他能成为一名优秀的工人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bɔːrn] [ɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] ,

Even	if	he	be	born	ill	,	it	will	be	bad	enough	,
甚至	如果	他	是	出生	患病的	,	它	将要	是	坏的	足够的	,

即使他生来就有疾病，那也已经够糟糕的了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] ['medɪs(ə)n] .

because	he	will	keep	his	mother	from	work	,	and	will	require	medicine	.
因为	他	将要	保持	他的	母亲	从	工作	,	和	将要	要求	药品	.

因为他会耽误母亲的工作，而且需要服用药物。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ?

Do	you	see	what	you	are	doing	to	yourself	?
做	你	看	什么	你	是	正在做	到	你自己	?

你难道看不到你正在对自己做什么吗?

[men] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][hɑːrd] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,

Men	who	live	by	hard	work	must	be	strong	and	healthy	,
男人	WHO	居住	经过	难的	工作	必须	是	强的	和	健康	,

靠辛勤劳动谋生的人必须身体强壮健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ['tʃɪldrən] . . . .

and	they	should	have	strong	and	healthy	children	.	.	.	.
和	他们	应该	有	强的	和	健康	孩子们	.	.	.	.

他们应该能生出强壮健康的孩子.....

[duː][aɪ] [spiːk] ['truːli] ? "

Do	I	speak	truly	?	"
做	我	说话	真的	?	"

我说的都是真话吗?

" [jes] , " [əˈsentid] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

"	Yes	,	"	assented	the	listeners	.
"	是的	,	"	同意	这	听众	.

“是的，”听众们齐声表示赞同。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] , " [sez] [jɑʃkə] ,

"	But	all	this	will	never	happen	,	"	says	Yashka	,
"	但	全部	这	将要	绝不	发生	,	"	说道	雅什卡	,

“但这一切永远不会发生，”雅什卡说。

[bɪˈkʌmɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

becoming	rather	frightened	at	the	prospect	held	out	to	him	by	the	teacher	.
成为	相当	害怕	在	这	前景	握住	出去	到	他	经过	这	老师	.

老师向他描绘的前景让他感到相当害怕。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['helθi] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] . . .

"	She	is	healthy	,	and	I	cannot	have	reached	the	child	.	.	.
"	她	是	健康	,	和	我	不能	有	达到	这	孩子	.	.	.

“她很健康，我不可能接触到孩子.....”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [ə; eɪ][hæg] !

She	is	a	devil	—	a	hag	!
她	是	一个	魔鬼	—	一个	魔女	!

她简直是个魔鬼——一个老巫婆!

" [hiː; hi] [ʃaʊts] ['æŋgrəli] .

"	he	shouts	angrily	.
"	他	喊叫	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [aɪ] [wʊd] . . .

"	I	would	.	.	.
"	我	会	.	.	.

我会.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [rʌst] [iːts] ['aɪərn] . "

She	will	eat	me	away	as	rust	eats	iron	.	"
她	将要	吃	我	离开	作为	锈	吃	铁	.	"

她会像铁锈腐蚀铁一样把我吞噬殆尽。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['jɑːˌkɔv] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['biːtɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] ,

"	I	understand	,	Yakov	,	that	you	cannot	help	beating	your	wife	,
"	我	理解	,	雅科夫	,	那	你	不能	帮助	殴打	你的	妻子	,

“雅科夫，我明白你无法控制自己殴打妻子。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] [breɪks] [ɪn] .

"	the	teacher's	sad	and	thoughtful	voice	again	breaks	in	.
"	这	老师的	伤心	和	周到	嗓音	再次	休息	在	.

老师悲伤而沉思的声音再次响起。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] . . .

"	You	have	many	reasons	for	doing	so	.	.	.
"	你	有	许多	原因	为了	正在做	所以	.	.	.

你这样做有很多理由.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['waɪfs] ['kærəktər] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪn'kɔːʃəsli] . . .

It	is	your	wife's	character	that	causes	you	to	beat	her	so	incautiously	.	.	.
它	是	你的	妻子的	特点	那	原因	你	到	打	她	所以	不谨慎地	.	.	.

正是你妻子的性格导致你如此不顾后果地殴打她.....

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [dɑːrk][ænd; ənd][sæd] [laɪf] . . . "

But	your	own	dark	and	sad	life	.	.	.	"
但	你的	自己的	黑暗的	和	伤心	生活	.	.	.	"

但你自己的黑暗悲伤的人生.....

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ! " [ʃaʊts] ['jɑːˌkɔv] .

"	You	are	right	!	"	shouts	Yakov	.
"	你	是	正确的	!	"	喊叫	雅科夫	.

“你说得对！”雅科夫喊道。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑːrknəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ! "

"	We	live	in	darkness	,	like	the	chimney	-	sweep	when	he	is	in	the	chimney	!	"
"	我们	居住	在	黑暗	,	喜欢	这	烟囱	-	扫	什么时候	他	是	在	这	烟囱	!	"

“我们生活在黑暗中，就像扫烟囱的工人身处烟囱里一样！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪf] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ; [ðə; ði]['kloʊsɪst] [rɪ'leɪʃn]

"	You	are	angry	with	your	life	,	but	your	wife	is	patient	;	the	closest	relation
"	你	是	生气的	和	你的	生活	,	但	你的	妻子	是	病人	;	这	最接近	关系

[tuː; tə][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [waɪf] ,

to	you	—	your	wife	,
到	你	—	你的	妻子	,

你对自己的生活感到愤怒，但你的妻子却很耐心；你最亲近的人——你的妻子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər]

and	you	make	her	suffer	for	this	,	simply	because	you	are	stronger
和	你	制作	她	遭受	为了	这	,	简单地	因为	你	是	更强

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

than	she	.
比	她	.

你让她为此受苦，仅仅因为你比她强大。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] .

She	is	always	with	you	,	and	cannot	get	away	.
她	是	总是	和	你	,	和	不能	得到	离开	.

她一直和你在一起，无法离开。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

Don't	you	see	how	absurd	you	are	?	"
不	你	看	如何	荒诞	你	是	?	"

你难道不觉得自己很荒谬吗?

" [ðæt] [ɪz][soʊ] . . . .

"	That	is	so	.	.	.	.
"	那	是	所以	.	.	.	.

“确实如此……”

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Devil	take	it	!
魔鬼	拿	它	!

魔鬼拿去吧!

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

But	what	shall	I	do	?
但	什么	将	我	做	?

但我该怎么办?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ? "

Am	I	not	a	man	?	"
是	我	不是	一个	男人	?	"

难道我不是人吗?

" [dʒʌst][soʊ] !

"	Just	so	!
"	只是	所以	!

正是如此!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] . . . .

You	are	a	man	.	.	.	.
你	是	一个	男人	.	.	.	.

你是男人……

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

I	only	wish	to	tell	you	that	if	you	cannot	help	beating	her	,
我	仅有的	希望	到	告诉	你	那	如果	你	不能	帮助	殴打	她	,

我只想告诉你，如果你忍不住要打她，

[ðen] [biːt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɪndʒər][hɜːr; hər] [helθ] [ɔːr]

then	beat	her	carefully	and	always	remember	that	you	may	injure	her	health	or
然后	打	她	小心	和	总是	记住	那	你	可能	损伤	她	健康	或者

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

that	of	the	child	.
那	的	这	孩子	.

然后小心地打她，并始终记住，你可能会伤害她或孩子的健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [biːt] ['pregnənt] ['wɪmɪn] . . . [ɑːn][ðer; ðər] ['beli] [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz]

It	is	not	good	to	beat	pregnant	women	.	.	.	on	their	belly	or	on	their	sides
它	是	不是	好的	到	打	孕	女性	.	.	.	在	他们的	腹部	或者	在	他们的	侧面

[ænd; ənd] [tʃests] . . . .

and	chests	.	.	.	.
和	箱子	.	.	.	.

打孕妇的肚子、侧身或胸部都是不好的.....

[biːt] [hɜːr; hər] , [seɪ] ,

Beat	her	,	say	,
打	她	,	说	,

打她，比如说，

[ɑːn][ðə; ði] [nek] . . . [ɔːr] [els] [teɪk] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər][ɑːn][sʌm; səm][sɔːft] [pleɪs] . . .

on	the	neck	.	.	.	or	else	take	a	rope	and	beat	her	on	some	soft	place	.	.	.
在	这	脖子	.	.	.	或者	别的	拿	一个	绳索	和	打	她	在	一些	柔软的	地方	.	.	.

抽打她的脖子.....或者拿根绳子抽打她身上柔软的地方.....

" [ðə; ði]['ɔːrətər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,

"	The	orator	finished	his	speech	and	looked	upon	his	hearers	with	his	dark	,
"	这	演说者	完成的	他的	演讲	和	看起来	之上	他的	听众	和	他的	黑暗的	,

演说家结束了演讲，用他那深邃的目光注视着听众，

[pə'θetɪk] [aɪz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kraɪm] .

pathetic	eyes	,	seeming	to	apologise	to	them	for	some	unknown	crime	.
可怜的	眼睛	,	似乎	到	道歉	到	他们	为了	一些	未知	犯罪	.

可怜兮兮的眼神，仿佛在为某种未知的罪行向他们道歉。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	public	understands	it	.
这	民众	明白	它	.

公众都明白这一点。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] ,

They	understand	the	morale	of	the	creature	who	was	once	a	man	,
他们	理解	这	士气	的	这	生物	WHO	曾是	一次	一个	男人	,

他们理解这个曾经是人的生物的道德观。

[ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

the	morale	of	the	public	-	house	and	much	misfortune	.
这	士气	的	这	民众	-	房子	和	很多	不幸	.

酒馆的士气低落，厄运连连。

" [wel] , ['brʌðər] [jɑʃkə] , [dɪd][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

"	Well	,	brother	Yashka	,	did	you	understand	?
"	出色地	,	兄弟	雅什卡	,	做过	你	理解	?

“好了，雅什卡兄弟，你明白了吗？”

[siː] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

See	how	true	it	is	!
看	如何	真的	它	是	!

看看这说得多么正确！

" ['jɑːˌkɔv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [ɪn'kɔːʃəsli] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	Yakov	understood	that	to	beat	her	incautiously	might	be	injurious	to	his	wife
"	雅科夫	理解	那	到	打	她	不谨慎地	可能	是	有害的	到	他的	妻子

.

:

.

雅科夫明白，贸然殴打妻子可能会伤害她。

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [dʒoʊks][wɪð; wɪθ] [kən'fjuːzd] [smaɪlz] .

He	is	silent	,	replying	to	his	companions	'	jokes	with	confused	smiles	.
他	是	沉默的	,	回复	到	他的	同伴	-	笑话	和	使困惑	微笑	.

他沉默不语，对同伴们的玩笑只是困惑地笑着回应。

" [ðen] [ə'gen] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][waɪf] ? " [ðə; ði]['beɪkər] , - - .

"	Then	again	,	what	is	a	wife	?	"	philosophises	the	baker	,	Mokei	Anisimoff	.
"	然后	再次	,	什么	是	一个	妻子	?	"	哲学	这	面包师	,	-	-	.

“那么，妻子究竟是什么呢？”面包师莫凯·阿尼西莫夫沉思道。

" [ə; eɪ][waɪf] . . . [ɪz][ə; eɪ] [frend] . . . [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	A	wife	. . .	is	a	friend	. . .	if	we	look	at	the	matter	in	that	way	.
"	一个	妻子	. . .	是	一个	朋友	. . .	如果	我们	看	在	这	事情	在	那	方式	.

“如果从这个角度来看，妻子……就是朋友。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

She	is	like	a	chain	,
她	是	喜欢	一个	链	,

她就像一条锁链，

[tʃeɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][laɪf] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][dʒʌst][laɪk] ['gæli] [sleɪvz] .

chained	to	you	for	life	. . .	and	you	are	both	just	like	galley	slaves	.
连锁	到	你	为了	生活	. . .	和	你	是	两个都	只是	喜欢	厨房	奴隶	.

你们终生被束缚在一起……你们俩就像是划桨奴隶。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [juː; jʊ]['kænɑːt] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪn] . .

And	if	you	try	to	get	away	from	her	,	you	cannot	,	you	feel	the	chain	. .
和	如果	你	尝试	到	得到	离开	从	她	,	你	不能	,	你	感觉	这	链	. .

. "
: "
. "

如果你想逃离她，你做不到，你会感觉到锁链的束缚……

" [weɪt] , " [sez] [jəkəːvlɛf] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [jʊr; jər][waɪf] [tuː] . "

"	Wait	,	"	says	Yakovleff	;	"	but	you	beat	your	wife	too	.	"
"	等待	,	"	说道	雅科夫列夫	;	"	但	你	打	你的	妻子	也	.	"

“等等，”雅科夫列夫说，“可是你也打过你老婆啊。”

" [dɪd][aɪ][seɪ] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] ?

"	Did	I	say	that	I	did	not	?
"	做过	我	说	那	我	做过	不是	?

我说过我没有吗?

[aɪ] [biːt] [hɜːr; hər] . . .

I	beat	her	. . .
我	打	她	. . .

我打败了她……

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ['hændi] . . .

There	is	nothing	else	handy	. . .
那里	是	没有什么	别的	便利	. . .

手边没有其他办法了……

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] [wen] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ?

Do	you	expect	me	to	beat	the	wall	with	my	fist	when	my	patience	is	exhausted	?
做	你	预计	我	到	打	这	墙	和	我的	拳头	什么时候	我的	耐心	是	筋疲力尽的	?

"
"
"

你指望我忍无可忍的时候用拳头捶墙吗?

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [tuː] . . . " [sez] ['jɑːˌkɔv] .
" I feel just like that too . . . " says Yakov .
" 我 感觉 只是 喜欢 那 也 . . . " 说道 雅科夫 .

“我也有同感……”雅科夫说。

" [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] , [maɪ] ['brʌðərz] !
" How hard and difficult our life is , my brothers !
" 如何 难的 和 难的 我们的 生活 是 , 我的 兄弟 !

兄弟们，我们的生活是多么艰难困苦啊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [rest] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['eniwer] ! "
There is no real rest for us anywhere ! "
那里 是 不 真实的 休息 为了 我们 任何地方 ! "

我们到处都无法真正休息！

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [biːt] [jʊr; jər] [waɪf] [baɪ] [mis'teik] , " [sʌm; səm][wʌn] [ri'maːks] ['hjuːmərəsli] .
" And even you beat your wife by mistake , " some one remarks humorously .
" 和 甚至 你 打 你的 妻子 经过 错误 , " 一些 一 评论 幽默地 .

“就连你也会不小心打到老婆，”有人幽默地说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [spiːk] [tɪl] [fɑːr][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] ,
And thus they speak till far on in the night or till they have quarrelled ,
和 因此 他们 说话 直到 远的 在 在 这 夜晚 或者 直到 他们 有 争吵 ,

于是他们一直聊到深夜，或者直到争吵起来。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɔːr][ʌv; əv] ['pæʃnz] [en'dʒendəd] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] .
the usual result of drink or of passions engendered by such discussions .
这 通常 结果 的 喝 或者 的 激情 产生的 经过 这样的 讨论 .

这是饮酒或此类讨论引发的激情所导致的常见结果。

[ðə; ði][reɪn] [biːts] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .
The rain beats on the windows , and outside the cold wind is blowing .
这 雨 节拍 在 这 视窗 , 和 外部 这 寒冷的 风 是 吹 .

雨水敲打着窗户，外面寒风凛冽。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] ,
The eating - house is close with tobacco smoke , but it is warm ,
这 吃 - 房子 是 关闭 和 烟草 抽烟 , 但 它 是 温暖的 ,

餐馆里烟雾缭绕，但很温暖。

[waɪl] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [wet] .
while the street is cold and wet .
尽管 这 街道 是 寒冷的 和 湿的 .

街道又冷又湿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [wɪnd] [biːts] ['θretnɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] -
Now and then , the wind beats threateningly on the windows of the eating -
现在 和 然后 , 这 风 节拍 威胁地 在 这 视窗 的 这 吃 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

时不时地，风会猛烈地拍打着餐馆的窗户，仿佛要把那里毁了。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] ['skætərd] [laɪk] [dʌst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]
as if bidding these men to come out and be scattered like dust over the face
作为 如果 投标 这些 男人 到 来 出去 和 是 疏散 喜欢 灰尘 超过 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

仿佛在命令这些人出来，像尘埃一样散落在地球表面。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [groʊn] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ɪts] ['haʊlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz]
Sometimes a stifled and hopeless groan is heard in its howling which again is
有时 一个 窒息 和 绝望 呻吟 是 听到 在 它是 嚎叫 哪个 再次 是
[draʊnd] [baɪ][koʊld] ,
drowned by cold ,
溺水 经过 寒冷的 ,

有时，在它的嚎叫声中会听到一声压抑而绝望的呻吟，但这呻吟声又会被寒冷所淹没。

['kruːəl] ['læftər] .
cruel laughter .
残忍的 笑声 .

残酷的笑声。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [fɪlz] [wʌn][wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [sæd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
This music fills one with dark , sad thoughts of the approaching winter , with its
这 音乐 填充 一 和 黑暗的 , 伤心 想法 的 这 接近 冬天 , 和 它是
[ə'kɜːrsɪd] [ʃɔːrt] ,
accursed short ,
被诅咒的 短的 ,

这音乐让人不禁联想起即将到来的冬天，以及它那短暂而令人恐惧的景象，充满阴郁和悲伤。

['sʌnləs] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [wɔːrm] ['gɑːrmənts]
sunless days and long nights , of the necessity of possessing warm garments
无日光 天 和 长的 夜晚 , 的 这 必要性 的 拥有 温暖的 服装
[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
and plenty to eat .
和 很多 到 吃 .

漫长的黑夜和没有阳光的白天，需要保暖的衣物和充足的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
It is hard to sleep through the long winter nights on an empty stomach .
它 是 难的 到 睡觉 通过 这 长的 冬天 夜晚 在 一个 空的 胃 .

漫漫冬夜，饿着肚子很难入睡。

['wɪntər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Winter is approaching .
冬天 是 接近 .

冬天快到了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] . . .
Yes , it is approaching . . .
是的 , 它 是 接近 . . .

是的，它快到了……

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
How to live ?
如何 到 居住 ?

如何生活?

[ðiːz] ['gluːmi] [fɔːr'bəʊdɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [θɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
These gloomy forebodings created a strong thirst among the inhabitants of the main
这些 阴沉 不祥的预感 创建 一个 强的 口渴 之中 这 居民 的 这 主要的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

这些不祥的预感让大街上的居民们感到十分口渴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] " [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	sighs	of	the	"	creatures	that	once	were	men	"	increased	with	the
和	这	叹息	的	这	"	生物	那	一次	是	男人	"	增加	和	这

['rɪŋklz] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] ,

wrinkles	on	their	brows	,
皱纹	在	他们的	眉毛	,

那些“曾经是人”的生物叹息声越来越大，眉间的皱纹也越来越多。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [blʌnt] .

their	voices	became	thick	and	their	behaviour	to	each	other	more	blunt	.
他们的	声音	成为	厚的	和	他们的	行为	到	每个	其他	更多的	钝	.

他们的声音变得沙哑，彼此之间的言行也变得更加粗鲁。

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	brutal	crimes	were	committed	among	them	,
和	野蛮	犯罪	是	坚定的	之中	他们	,

他们当中还发生了残忍的罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['aʊtˌkæsts][wʌz; wəz][ept][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

and	the	roughness	of	these	poor	unfortunate	outcasts	was	apt	to	increase
和	这	粗糙度	的	这些	贫穷的	不幸	被排斥者	曾是	易于	到	增加

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['enəmi] ,

at	the	approach	of	that	inexorable	enemy	,
在	这	方法	的	那	无情的	敌人	,

而随着那无情敌人的逼近，这些可怜的、不幸的被遗弃者的粗暴程度往往会加剧。

[huː] [træns'fɔːmd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][wʌn]['kruːəl] [fɑːrs] .

who	transformed	all	their	lives	into	one	cruel	farce	.
WHO	转变	全部	他们的	生活	进入	一	残忍的	闹剧	.

他们将自己的一生变成了一场残酷的闹剧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kæptʃərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

But	this	enemy	could	not	be	captured	because	it	was	invisible	.
但	这	敌人	可以	不是	是	捕获	因为	它	曾是	无形的	.

但是这个敌人无法被捕获，因为它隐形了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['bruːtəli] ,

Then	they	began	beating	each	other	brutally	,
然后	他们	开始	殴打	每个	其他	残酷地	,

然后他们开始互相残杀。

[ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	drank	till	they	had	drunk	everything	which	they	could	pawn	to	the
和	喝	直到	他们	有	醉	一切	哪个	他们	可以	典当	到	这

[ɪn'dʌldʒənt] - .

indulgent	Vaviloff	.
放纵的	-	.

他们喝得酩酊大醉，直到把所有能抵押给宽容的瓦维洛夫的酒都喝光了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [ɪn]['oʊpən] ['wɪkɪdnəs] ,

And	thus	they	passed	the	autumn	days	in	open	wickedness	,
和	因此	他们	通过了	这	秋天	天	在	打开	邪恶	,

于是，他们就这样在明目张胆的邪恶中度过了秋日。

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] ,

in	suffering	which	was	eating	their	hearts	out	,
在	痛苦	哪个	曾是	吃	他们的	心	出去	,

痛苦折磨着他们，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][aʊt][ʌv; əv][ðɪs] ['vɪʃəs][laɪf][ænd; ənd][ɪn][dred][ʌv; əv][ðə; ði][stɪl]['kruːələ][deɪz]

unable	to	rise	out	of	this	vicious	life	and	in	dread	of	the	still	crueller	days
无法	到	上升	出去	的	这	恶毒	生活	和	在	恐惧	的	这	仍然	更残酷	天

[ʌv; əv]['wɪntər] .

of	winter	.
的	冬天	.

无法摆脱这种邪恶的生活，并且惧怕更加残酷的冬季。

- [ɪn][sʌtʃ]['keɪsɪz][keɪm][tuː; tə][ðer; ðər][ə'sɪstəns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fə'lɑːsəfi] .

Kuvalda	in	such	cases	came	to	their	assistance	with	his	philosophy	.
-	在	这样的	案例	来了	到	他们的	协助	和	他的	哲学	.

在这种情况下，库瓦尔达用他的哲学思想帮助他们。

" [dəunt][luːz][jʊr; jər]['tempər] , ['brʌðərz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][end] , [ðɪs][ɪz][ðə; ði][tʃiːf]

"	Don't	lose	your	temper	,	brothers	,	everything	has	an	end	,	this	is	the	chief
"	不	失去	你的	脾气	,	兄弟	,	一切	有	一个	结尾	,	这	是	这	首席

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk][ʌv; əv][laɪf] .

characteristic	of	life	.
特征	的	生活	.

“兄弟们，不要发脾气，万物皆有尽头，这是人生的主要特征。”

[ðə; ði]['wɪntər][wɪl][pæs] , ['sʌmər][wɪl]['fɑːloʊ] . . . [ə; eɪ]['glɔːriəs][taɪm] ,

The	winter	will	pass	,	summer	will	follow	.	.	.	a	glorious	time	,
这	冬天	将要	经过	,	夏天	将要	跟随	.	.	.	一个	辉煌	时间	,

冬天终会过去，夏天终会到来……那将是一个美好的时光。

[wen][ðə; ði]['veri]['spæroʊz; 'sperooʊz][ɑːr; ər][fɪld][wɪð; wɪθ][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

when	the	very	sparrows	are	filled	with	rejoicing	.
什么时候	这	非常	麻雀	是	已填	和	欢欣鼓舞	.

连麻雀都欢欣雀跃。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spiːtʃɪz][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni][ɪ'fekt] — [ə; eɪ]['maʊθfʊl][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['frɛʃəst]

"	But	his	speeches	did	not	have	any	effect	—	a	mouthful	of	even	the	freshest
"	但	他的	演讲	做过	不是	有	任何	影响	—	一个	一口气	的	甚至	这	最新鲜的

[ænd; ənd]['pjʊrɪst]['wɔːtər][wɪl][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['hʌŋgri][mæn] .

and	purest	water	will	not	satisfy	a	hungry	man	.
和	最纯净的	水	将要	不是	满足	一个	饥饿的	男人	.

“但是他的演讲并没有起到任何作用——即使是最新鲜、最纯净的水，也无法满足饥饿的人。

['diːkən]['tɑːrəz]['ɔːlsoʊ][traɪd][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ]['sɪŋɪŋ][hɪz; ɪz]['sɔŋz][ænd; ənd]

Deacon	Taras	also	tried	to	amuse	the	people	by	singing	his	songs	and
执事	塔拉斯	还	尝试	到	娱乐	这	人们	经过	歌唱	他的	歌曲	和

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] .

relating	his	tales	.
相关	他的	故事	.

执事塔拉斯也唱歌、讲故事，以此来逗乐人们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][sək'sesf(ə)l] ,

He	was	more	successful	,
他	曾是	更多的	成功的	,

他更成功，

[ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][hɪz; ɪz][ɪn'devər]['endɪd][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['glɔːriəs]['ɔːrdʒi][æt; ət][ðə; ði]

and	sometimes	his	endeavours	ended	in	a	wild	and	glorious	orgy	at	the
和	有时	他的	努力	结束	在	一个	荒野	和	辉煌	狂欢	在	这

['iːtɪŋ] - [haʊs] .

eating	-	house	.
吃	-	房子	.

有时，他的努力最终会演变成在餐馆里一场狂野而辉煌的狂欢。

[ðeɪ] [sæŋ] , [læft] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['mædmən] .

They	sang	,	laughed	and	danced	,	and	for	hours	behaved	like	madmen	.
他们	唱	,	笑了	和	跳舞	,	和	为了	小时	表现	喜欢	狂人	.

他们唱歌、大笑、跳舞，像疯子一样疯了好几个小时。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'gen] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [mu:d] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	this	they	again	fell	into	a	despairing	mood	,	sitting	at	the	tables	of	the
后	这	他们	再次	跌倒	进入	一个	绝望	情绪	,	坐着	在	这	表格	的	这

['i:tɪŋ] - [haʊs] ,

eating	-	house	,
吃	-	房子	,

此后，他们再次陷入绝望的情绪中，坐在餐馆的桌旁。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] ; [sæd][ænd; ənd] ['tætərd] ,

in	the	black	smoke	of	the	lamp	and	the	tobacco	;	sad	and	tattered	,
在	这	黑色的	抽烟	的	这	灯	和	这	烟草	;	伤心	和	破烂	,

在灯火和烟草的黑烟中；悲伤而破败。

['spi:kɪŋ] ['leɪzɪli][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

speaking	lazily	to	each	other	,	listening	to	the	wild	howling	of	the	wind	,
请讲	懒洋洋	到	每个	其他	,	聆听	到	这	荒野	嚎叫	的	这	风	,

他们懒洋洋地交谈着，听着狂风的呼啸。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dedn] [ðer; ðər] ['sensɪz] .

and	thinking	how	they	could	get	enough	vodki	to	deaden	their	senses	.
和	思维	如何	他们	可以	得到	足够的	伏特加	到	缓和	他们的	感官	.

他们想着怎样才能弄到足够的伏特加来麻痹自己的感官。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hænd][wʌz; wəz] [ə'genst] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mænz][hænd] [ə'genst] [ðem; ðəm]

And	their	hand	was	against	every	man	,	and	every	man's	hand	against	them
和	他们的	手	曾是	反对	每一个	男人	,	和	每一个	男人的	手	反对	他们

.

:
.

他们彼此敌对，所有人也彼此敌对。

[pɑ:rt] [i:] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['relətɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

All	things	are	relative	in	this	world	,
全部	事物	是	相对的	在	这	世界	,

在这个世界上，一切都是相对的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [sɪŋk] ['ɪntu:] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rs] .

and	a	man	cannot	sink	into	any	condition	so	bad	that	it	could	not	be	worse	.
和	一个	男人	不能	下沉	进入	任何	状况	所以	坏的	那	它	可以	不是	是	更糟	.

一个人不可能陷入比现在更糟糕的境地。

[wʌn] [deɪ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] , ['kæptɪn] - - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz]

One	day	,	towards	the	end	of	September	,	Captain	Aristid	Kuvalda	was	sitting	,	as
一	天	,	向	这	结尾	的	九月	,	队长	-	-	曾是	坐着	,	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

was	his	custom	,
曾是	他的	风俗	,

九月底的一天，阿里斯蒂德·库瓦尔达上尉像往常一样坐着。

[ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:s.haʊs] ,

on	the	bench	near	the	door	of	the	dosshouse	,
在	这	长椅	靠近	这	门	的	这	宿舍	,

在招待所门口附近的凳子上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [kloʊz] [tuː; tə] -
looking at the stone building built by the merchant Petunikoff close to Vaviloff's
寻找 在 这 石头 建筑 建造 经过 这 商人 - 关闭 到 -
- , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
eatinghouse , and thinking deeply .
- , 和 思维 深 .

看着商人佩图尼科夫在瓦维洛夫餐馆附近建造的石头建筑，陷入了沉思。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] , [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This building , which was partly surrounded by woods , served the purpose of a
这 建筑 , 哪个 曾是 部分 包围 经过 树林 , 服务 这 目的 的 一个
['kænd(ə)l]['fækt(ə)ri] .
candle factory .
蜡烛 工厂 .

这座建筑部分被树林环绕，曾是一家蜡烛厂。

['peɪntɪd] [red] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kruːəl] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ,
Painted red , as if with blood , it looked like a cruel machine which ,
绘 红色的 , 作为 如果 和 血 , 它 看起来 喜欢 一个 残忍的 机器 哪个 ,

它被涂成红色，仿佛沾满了鲜血，看起来像一台残酷的机器。

[ðoʊ] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [diːp] , ['hʌŋgri] , ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] ,
though not working , opened a row of deep , hungry , gaping jaws ,
尽管 不是 在职的 , 打开 一个 排 的 深的 , 饥饿的 , 张开的 下颚 ,

虽然没有工作，却张开了一排深邃、饥渴、张开的大嘴。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] .
as if ready to devour and swallow anything .
作为 如果 准备好 到 吞食 和 吞 任何事物 .

仿佛随时准备吞噬一切。

[ðə; ði] [greɪ] ['wʊd(ə)n] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bent] [ruːf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
The grey wooden eating - house of Vaviloff , with its bent roof covered with
这 灰色的 木制的 吃 - 房子 的 - , 和 它是 弯曲 屋顶 涵盖 和
['pætʃɪz] ,
patches ,
补丁 ,

瓦维洛夫那间灰色的木制餐馆，弯曲的屋顶上布满了补丁。

[liːnd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
leaned against one of the brick walls of the factory ,
倾斜 反对 一 的 这 砖 墙壁 的 这 工厂 ,

他倚靠在工厂的一面砖墙上，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ][fɔːrm][ʌv; əv]['pærəsaɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and seemed as if it were some large form of parasite clinging to it .
和 似乎 作为 如果 它 是 一些 大的 形式 的 寄生虫 依恋 到 它 .

看起来就像某种大型寄生虫附着在上面一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [nuː] ['haʊzɪz] [tuː; tə]
The Captain was thinking that they would very soon be making new houses to
这 队长 曾是 思维 那 他们 会 非常 很快 是 制作 新的 房屋 到
[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .
replace the old building .
代替 这 老的 建筑 .

船长心想，他们很快就会建造新房子来取代旧房子。

" [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] ['iːv(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" They will destroy the dosshouse even , " he reflected .
" 他们 将要 破坏 这 宿舍 甚至 , " 他 反映 .

“他们甚至会把那间简陋的旅馆也拆掉，”他心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

"	It	will	be	necessary	to	look	out	for	another	,
"	它	将要	是	必要的	到	看	出去	为了	其他	,

“有必要寻找另一个，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	such	a	cheap	one	is	not	to	be	found	.
但	这样的	一个	便宜的	一	是	不是	到	是	成立	.

但是这么便宜的却找不到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]

It	seems	a	great	pity	to	have	to	leave	a	place	to	which	one	is
它	似乎	一个	伟大的	遗憾	到	有	到	离开	一个	地方	到	哪个	一	是

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

离开自己习惯的地方，实在是一件非常可惜的事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] ,

though	it	will	be	necessary	to	go	,
尽管	它	将要	是	必要的	到	去	,

虽然必须去，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kændlz] [ænd; ənd]

simply	because	some	merchant	or	other	thinks	of	manufacturing	candles	and
简单地	因为	一些	商人	或者	其他	思考	的	制造业	蜡烛	和

[soʊp] .

soap	.
肥皂	.

仅仅是因为某些商人想到了生产蜡烛和肥皂。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	And	the	Captain	felt	that	if	he	could	only	make	the	life	of	such	an
"	和	这	队长	毛毡	那	如果	他	可以	仅有的	制作	这	生活	的	这样的	一个

['enəmi] ['mɪzrəb(ə)l] ,

enemy	miserable	,
敌人	悲惨的	,

“船长觉得，如果他能让这样的敌人生不如死，

['iːv(ə)n] [ˌtempə'rerəli] , [oʊ] !

even	temporarily	,	oh	!
甚至	暂时地	,	哦	!

哪怕只是暂时的，哦！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

with	what	pleasure	he	would	do	it	!
和	什么	乐趣	他	会	做	它	!

他会多么乐意去做这件事啊！

['jestərdeɪ] , ['aɪvn] - - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]

Yesterday	,	Ivan	Andreyevitch	Petunikoff	was	in	the	dosshouse	yard	with	his	son
昨天	,	伊万	-	-	曾是	在	这	宿舍	院子	和	他的	儿子

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

and	an	architect	.
和	一个	建筑师	.

昨天，伊万·安德烈耶维奇·佩图尼科夫和他的儿子以及一位建筑师在宿舍院子里。

[ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][pʊt] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [stɪks] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] ,

They	measured	the	yard	and	put	small	wooden	sticks	in	various	places	,	which	,
他们	测量	这	院子	和	放	小的	木制的	棍子	在	各种各样的	地方	,	哪个	,

他们测量了院子的尺寸，并在各个地方放置了小木棍，这些木棍.....

['æftər][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

after	the	exit	of	Petunikoff	and	at	the	order	of	the	Captain	,
后	这	出口	的	-	和	在	这	命令	的	这	队长	,

在佩图尼科夫离开后，奉上尉之命，

['miːtiər] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] .

Meteor	took	out	and	threw	away	.
流星	采取	出去	和	扔	离开	.

流星把它拿出来扔掉了。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [ə'pɪrd] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .

To	the	eyes	of	the	Captain	this	merchant	appeared	small	and	thin	.
到	这	眼睛	的	这	队长	这	商人	出现	小的	和	薄的	.

在船长眼中，这个商人显得又矮又瘦。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːrmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] , [ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd] [haɪ] , [wel] -

He	wore	a	long	garment	like	a	frock	-	coat	,	a	velvet	cap	,	and	high	,	well	-
他	穿着	一个	长的	服装	喜欢	一个	连衣裙	-	外套	,	一个	天鹅绒	帽	,	和	高的	,	出色地	-

[kliːnd] [buːts] .

cleaned	boots	.
已清洗	靴子	.

他身穿类似礼服的长袍，头戴天鹅绒帽子，脚蹬一双擦得锃亮的高筒靴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['prɑːmɪnənt] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['greɪɪʃ]

He	had	a	thin	face	with	prominent	cheekbones	,	a	wedge	-	shaped	greyish
他	有	一个	薄的	脸	和	著名的	颧骨	,	一个	楔	-	形状	灰蒙蒙的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

他脸型偏瘦，颧骨突出，留着楔形灰白胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [tuː]

and	a	high	forehead	seamed	with	wrinkles	from	beneath	which	shone	two
和	一个	高的	前额	缝合	和	皱纹	从	下面	哪个	闪耀	二

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

高高的额头上布满了皱纹，皱纹下透出两条狭窄的缝隙，

['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [greɪ] [aɪz] . . .

blinking	,	and	observant	grey	eyes	.	.	.
眨眼	,	和	观察者	灰色的	眼睛	.	.	.

眨着眼睛，一双观察入微的灰色眼睛……

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['grɪsəli] [noʊz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪps] . . .

a	sharp	,	gristly	nose	,	a	small	mouth	with	thin	lips	.	.	.
一个	锋利的	,	令人作呕的	鼻子	,	一个	小的	嘴	和	薄的	嘴唇	.	.	.

鼻子尖而粗糙，嘴巴小而薄……

[ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['paɪəs] , [rə'peɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] ['wɪkɪd] .

altogether	his	appearance	was	pious	,	rapacious	,	and	respectably	wicked	.
共	他的	外貌	曾是	虔诚的	,	贪婪	,	和	体面地	邪恶	.

他整体形象既虔诚又贪婪，还带着一种令人敬畏的邪恶。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [krɔːs] - [bred] [fɑːks][ænd; ənd][pɪg] !

"	Cursed	cross	-	bred	fox	and	pig	!
"	被诅咒的	叉	-	繁殖	狐狸	和	猪	!

“该死的狐狸和猪的杂交后代！”

" [swɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

"	swore	the	Captain	under	his	breath	,	recalling	his	first	meeting	with	Petunikoff	.
"	发誓	这	队长	在下面	他的	气息	,	回忆	他的	第一的	会议	和	-	.

“船长低声咒骂着，回忆起他与佩图尼科夫的第一次会面。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	merchant	came	with	one	of	the	town	councillors	to	buy	the	house	,
这	商人	来了	和	一	的	这	镇	议员们	到	买	这	房子	,

商人带着一位镇议员来买这栋房子。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

and	seeing	the	Captain	asked	his	companion	:
和	看到	这	队长	问	他的	伴侣	:

看到船长，他便问同伴：

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['lɑːdʒər] ?

"	Is	this	your	lodger	?
"	是	这	你的	房客	?

这是你的房客吗?

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,

"	And	from	that	day	,	a	year	and	a	half	ago	,
"	和	从	那	天	,	一个	年	和	一个	一半	前	,

“从一年半前的那一天起，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kiːn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [æz; əz]

there	has	been	keen	competition	among	the	inhabitants	of	the	dosshouse	as
那里	有	到过	敏锐的	竞赛	之中	这	居民	的	这	宿舍	作为

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kæn; kən] [swer] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

to	which	can	swear	the	hardest	at	the	merchant	.
到	哪个	能	发誓	这	最难	在	这	商人	.

旅馆里的住客们之间展开了一场激烈的竞争，看谁能对着商人破口大骂。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [slaɪt] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɑːt][wɜːrdz] , " [æz; əz][ðə; ði]

And	last	night	there	was	a	"	slight	skirmish	with	hot	words	,	"	as	the
和	最后的	夜晚	那里	曾是	一个	"	轻微	小规模冲突	和	热的	字	,	"	作为	这

['kæptɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	called	it	,
队长	称为	它	,

正如船长所说，昨晚发生了一场“轻微的、带有激烈言辞的冲突”。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [hɪm'self] .

between	Petunikoff	and	himself	.
之间	-	和	他自己	.

佩图尼科夫和他自己之间。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Having	dismissed	the	architect	the	merchant	approached	the	Captain	.
拥有	解雇	这	建筑师	这	商人	接近	这	队长	.

商人打发走了建筑师，然后走向船长。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hætʃɪŋ] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] ,

"	What	are	you	hatching	?	"	asked	he	,	putting	his	hand	to	his	cap	,
"	什么	是	你	孵化	?	"	问	他	,	推杆	他的	手	到	他的	帽	,

“你在孵什么？”他一边问，一边把手放在帽子上。

[pər'hæps][tuː; tə][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

perhaps	to	adjust	it	,	perhaps	as	a	salutation	.
也许	到	调整	它	,	也许	作为	一个	问候	.

或许是为了调整，或许是为了表达问候。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plɑːtɪŋ] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

"	What	are	you	plotting	?	"	answered	the	Captain	in	the	same	tone	.
"	什么	是	你	绘制	?	"	回答	这	队长	在	这	相同的	语气	.

“你们在密谋什么？”船长用同样的语气回答道。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

He	moved	his	chin	so	that	his	beard	trembled	a	little	;
他	已搬	他的	下巴	所以	那	他的	胡须	颤抖	一个	小的	;

他动了动下巴，胡须也随之微微颤动；

[ə; eɪ][nɑːn] - [ɪg'zæktɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;

a	non	-	exacting	person	might	have	taken	it	for	a	bow	;
一个	非	-	严格	人	可能	有	已采取	它	为了	一个	弓	;

一个不那么讲究的人可能会把它当作鞠躬；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm]

otherwise	it	only	expressed	the	desire	of	the	Captain	to	move	his	pipe	from
否则	它	仅有的	表达	这	欲望	的	这	队长	到	移动	他的	管道	从

[wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	corner	of	his	mouth	to	the	other	.
一	角落	的	他的	嘴	到	这	其他	.

否则，它就仅仅表达了船长想把烟斗从嘴角移到嘴角另一侧的愿望。

" [juː; jʊ] [siː] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][sɪt] ['hætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	see	,	having	plenty	of	money	,	I	can	afford	to	sit	hatching	it	.
"	你	看	,	拥有	很多	的	钱	,	我	能	买得起	到	坐	孵化	它	.

“你看，我有的是钱，我可以坐着慢慢孵化它。”

['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

Money	is	a	good	thing	,	and	I	possess	it	,	"	the	Captain	chaffed	the	merchant	,
钱	是	一个	好的	事物	,	和	我	具有	它	,	"	这	队长	擦伤	这	商人	,

“钱是好东西，而且我拥有它，”船长对商人冷嘲热讽道。

['kæstɪŋ] ['kʌnɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

casting	cunning	glances	at	him	.
铸件	狡猾	眼神	在	他	.

她狡黠地瞥了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːrv] ['mʌni] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mʌni] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] - ,

"	It	means	that	you	serve	money	,	and	not	money	you	,	"	went	on	Kuvalda	,
"	它	方法	那	你	服务	钱	,	和	不是	钱	你	,	"	去	在	-	,

“这意味着你为金钱服务，而不是为金钱服务，”库瓦尔达继续说道。

[diˈzaiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['beli] .

desiring	at	the	same	time	to	punch	the	merchant's	belly	.
渴望	在	这	相同的	时间	到	冲床	这	商人的	腹部	.

同时又很想揍那个商人的肚子。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?

"	Isn't	it	all	the	same	?
"	不是	它	全部	这	相同的	?

难道不都一样吗?

['mʌni] [meɪks] [laɪf] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] ,

Money	makes	life	comfortable	,	but	no	money	,
钱	制作	生活	舒服的	,	但	不	钱	,

金钱能让生活舒适，但没钱的话，

" . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	. . .	and	the	merchant	looked	at	the	Captain	with	a	feigned	expression	of
"	. . .	和	这	商人	看起来	在	这	队长	和	一个	假装	表达	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

“……商人装出一副痛苦的表情看着船长。”

[ðə; ði] ['ʌðɝz] ['ʌpər] [lɪp] [kɜːrld] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][lɑːrdʒ] , [wʊlf] - [laɪk] [tiːθ] .

The	other's	upper	lip	curled	,	and	exposed	large	,	wolf	-	like	teeth	.
这	其他的	上	唇	卷曲	,	和	裸露	大的	,	狼	-	喜欢	牙齿	.

另一只动物的上唇卷起，露出了又大又像狼一样的牙齿。

" [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	With	brains	and	a	conscience	,	it	is	possible	to	live	without	it	.
"	和	大脑	和	一个	良心	,	它	是	可能的	到	居住	没有	它	.

“只要有头脑和良知，即使没有它也能活下去。”

[men] ['oʊnli] [ə'kwaɪər] ['rɪtʃɪz] [wen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] . . .

Men	only	acquire	riches	when	they	cease	to	listen	to	their	conscience	.	.	.
男人	仅有的	获得	财富	什么时候	他们	停止	到	听	到	他们的	良心	.	.	.

只有当人们不再听从自己的良心时，他们才能获得财富……

[ðə; ði] [les] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] ! "

the	less	conscience	the	more	money	!	"
这	较少的	良心	这	更多的	钱	!	"

良心越淡，钱就越多！

" [dʒʌst][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] ['kɑːnʃəns] . "

"	Just	so	;	but	then	there	are	men	who	have	neither	money	nor	conscience	.	"
"	只是	所以	;	但	然后	那里	是	男人	WHO	有	两者都不	钱	也不	良心	.	"

“的确如此；但也有一些人既没有钱也没有良心。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][dʒʌst][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] ? " [æskt] -

"	Were	you	just	like	what	you	are	now	when	you	were	young	?	"	asked	Kuvalda
"	是	你	只是	喜欢	什么	你	是	现在	什么时候	你	是	年轻的	?	"	问	-

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

“你年轻的时候就和现在一样吗？”库瓦尔达简单地问道。

[ðə; ði] ['ʌðɝz] ['nɒstrəlz] [twɪtʃt] .

The	other's	nostrils	twitched	.
这	其他的	鼻孔	抽搐	.

另一个人的鼻孔抽动了一下。

['aɪvn] - [said] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

Ivan	Andreyevitch	sighed	,	passed	his	hand	over	his	eyes	and	said	:
伊万	-	叹了口气	,	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	和	说	:

伊万·安德烈耶维奇叹了口气，用手揉了揉眼睛，说道：

" [oʊ] ! [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] . . .

"	Oh	!	When	I	was	young	I	had	to	undergo	a	great	many	difficulties	.	.	.
"	哦	!	什么时候	我	曾是	年轻的	我	有	到	经历	一个	伟大的	许多	困难	.	.	.

[wɜːrk] !

Work	!
工作	!

“哦！我年轻的时候经历了很多困难……工作！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][dɪd][wɜːrk] ! "

I	did	work	!	"
我	做过	工作	!	"

我确实工作了！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tʃi:tɪd] , [tu:] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	And	you	cheated	,	too	,	I	suppose	?	"
"	和	你	作弊	,	也	,	我	认为	?	"

“看来你也作弊了？”

" ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] ?

"	People	like	you	?
"	人们	喜欢	你	?

像你这样的人?

['nəublz] ?

Nobles	?
贵族	?

贵族?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	just	think	so	!
我	应该	只是	思考	所以	!

我也这么认为!

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]['grɑ:v(ə)l][æt; ət][maɪ] [fi:t] ! "

They	used	to	grovel	at	my	feet	!	"
他们	用过的	到	拜倒	在	我的	脚	!	"

他们以前都匍匐在我脚下!

" [ju:; jʊ]['oʊnli] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] ['rɔbiŋ] , [nɑ:t]['mɜ:rdər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	only	went	in	for	robbing	,	not	murder	,	I	suppose	?	"	asked	the	Captain	.
"	你	仅有的	去	在	为了	抢劫	,	不是	谋杀	,	我	认为	?	"	问	这	队长	.

“我猜你只是去抢劫，而不是杀人吧？”船长问道。

- [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Petunikoff	turned	pale	,	and	hastily	changed	the	subject	.
-	转向	苍白	,	和	草草	已更改	这	主题	.

佩图尼科夫脸色苍白，赶紧转移了话题。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd][hoʊst] .

"	You	are	a	bad	host	.
"	你	是	一个	坏的	主持人	.

你真是个糟糕的主人。

[ju:; jʊ][sɪt] [waɪl] [jʊr; jər] [gest] [stændz] . "

You	sit	while	your	guest	stands	.	"
你	坐	尽管	你的	客人	站立	.	"

你坐着，你的客人站着。

" [let] [hɪm; ɪm][sɪt] , [tu:] , " [sed] - .

"	Let	him	sit	,	too	,	"	said	Kuvalda	.
"	让	他	坐	,	也	,	"	说	-	.

“也让他坐下吧，”库瓦尔达说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] ? "

"	But	what	am	I	to	sit	on	?	"
"	但	什么	是	我	到	坐	在	?	"

但我该坐什么呢?

" [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . . . [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['rʌbɪʃ] . . . "

"	On	the	earth	.	.	.	it	will	take	any	rubbish	.	.	.	"
"	在	这	地球	.	.	.	它	将要	拿	任何	垃圾	.	.	.	"

“地球上……任何垃圾它都会接收……”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] - ['kwaɪətli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [fɔːrθ]

" You are the proof of that , " said Petunikoff quietly , while his eyes shot forth

" 你 是 这 证明 的 那 , " 说 - 悄悄 , 尽管 他的 眼睛 射击 前进

['pɔɪzənəs] [glɑːnsiz] .

poisonous glances .

有毒 眼神 .

“你就是最好的证明，”佩图尼科夫平静地说，同时他的目光恶狠狠地瞪着别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

And he went away , leaving Kuvalda under the pleasant impression that the

和 他 去 离开 , 离开 - 在下面 这 令人愉快的 印象 那 这

['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

merchant was afraid of him .

商人 曾是 害怕的 的 他 .

于是他走了，留下库瓦尔达一个愉快的印象：商人很怕他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [ɪ'vɪktid] [hɪm; ɪm]

If he were not afraid of him he would long ago have evicted him

如果 他 是 不是 害怕的 的 他 他 会 长的 前 有 被驱逐 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] .

from the dosshouse .

从 这 宿舍 .

如果他不怕他，早就把他从那间简陋的旅馆里赶出去了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]

But then he would think twice before turning him out , because of the five

但 然后 他 会 思考 两次 前 转弯 他 出去 , 因为 的 这 五

['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

roubles a month .

卢布 一个 月 .

但之后他会三思而后行，再决定是否把他赶出去，因为每月有五卢布可以给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] - [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli]

And the Captain gazed with pleasure at Petunikoff's back as he slowly

和 这 队长 凝视 和 乐趣 在 - 后退 作为 他 缓慢地

[ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

retreated from the courtyard .

撤退 从 这 庭院 .

船长饶有兴致地望着佩图尼科夫的背影，看着他缓缓地退出庭院。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Following him with his eyes ,

下列的 他 和 他的 眼睛 ,

目光追随着他，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pæst] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

he noticed how the merchant passed the factory and disappeared into the wood ,

他 注意到 如何 这 商人 通过了 这 工厂 和 消失 进入 这 木头 ,

他注意到商人经过工厂后消失在树林里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

and he wished very much that he might fall and break all his bones .

和 他 希望 非常 很多 那 他 可能 落下 和 休息 全部 他的 骨头 .

他非常希望自己能摔倒，摔断所有的骨头。

[hiː; hi][sæt][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['meni] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][dɪ'zæstər] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] - ,

He sat imagining many horrible forms of disaster while watching Petunikoff ,

他 卫星 想象 许多 可怕 表格 的 灾难 尽管 观看 - ,

他坐在那里，一边看着佩图尼科夫，一边想象着各种可怕的灾难。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ɪts] [web] .

who	was	descending	the	hill	into	the	wood	like	a	spider	going	into	its	web	.
WHO	曾是	下降	这	爬坡道	进入	这	木头	喜欢	一个	蜘蛛	去	进入	它是	网站	.

他像蜘蛛钻进蛛网一样，沿着山坡下到树林里。

[læst] [naɪt] [hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

Last	night	he	even	imagined	that	the	wood	gave	way	before	the	merchant	and
最后的	夜晚	他	甚至	想象	那	这	木头	给予	方式	前	这	商人	和

[hiː; hi] [fel] . . . [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['driːmiŋ] .

he	fell	.	.	.	but	afterwards	he	found	that	he	had	only	been	dreaming	.
他	跌倒	.	.	.	但	然后	他	成立	那	他	有	仅有的	到过	做梦	.

昨晚他甚至幻想商人脚下的木头突然塌陷，他摔了下去……但后来他发现，那只是一场梦。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [red] ['bɪldɪŋ] [stændz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

And	to	-	day	,	as	always	,	the	red	building	stands	out	before	the	eyes	of
和	到	-	天	,	作为	总是	,	这	红色的	建筑	站立	出去	前	这	眼睛	的
-	-	,														

Aristid	Kuvalda	,
-	-	,

今天，和往常一样，那栋红色建筑依然在阿里斯蒂德·库瓦尔达的眼前格外醒目。

[soʊ] [pleɪn] , [soʊ] ['mæsɪv] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

so	plain	,	so	massive	,	and	clinging	so	strongly	to	the	earth	,
所以	清楚的	,	所以	大量的	,	和	依恋	所以	强烈	到	这	地球	,

如此朴素，如此庞大，又如此牢固地依附于大地，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] .

that	it	seems	to	be	sucking	away	all	its	life	.
那	它	似乎	到	是	吸吮	离开	全部	它是	生活	.

它似乎正在吸走它所有的生命力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] ['koʊldli][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['geɪpɪŋ] [wɔːlz] .

It	appears	to	be	laughing	coldly	at	the	Captain	with	its	gaping	walls	.
它	出现	到	是	笑	冷冷地	在	这	队长	和	它是	张开的	墙壁	.

它那敞开的墙壁仿佛在冷笑船长。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] [ɪts] ['reɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['dʒenərəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

The	sun	pours	its	rays	on	them	as	generously	as	it	does	on	the	miserable
这	太阳	倾倒	它是	射线	在	他们	作为	慷慨地	作为	它	做	在	这	悲惨的

['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

hovels	of	the	main	street	.
茅屋	的	这	主要的	街道	.

阳光慷慨地洒在这些房子上，就像洒在大街上那些破败不堪的小屋上一样。

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Devil	take	the	thing	!	"	exclaimed	the	Captain	,
"	魔鬼	拿	这	事物	!	"	惊呼	这	队长	,

“把那东西拿去吧！”船长喊道。

['θɔːtfəli] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

thoughtfully	measuring	the	walls	of	the	factory	with	his	eyes	.
深思熟虑	测量	这	墙壁	的	这	工厂	和	他的	眼睛	.

他若有所思地用目光丈量着工厂的墙壁。

" [ɪf] ['oʊnli] . . .

"	If	only	.	.	.
"	如果	仅有的	.	.	.

“如果……就好了……”

" ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Trembling	with	excitement	at	the	thought	that	had	just	entered	his	mind	,
"	发抖	和	激动	在	这	想法	那	有	只是	进入	他的	头脑	,

“想到刚才涌上心头的这个想法，他激动得浑身颤抖，”

- - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] - ['iːtɪŋ] - [haʊs] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]
Aristid Kuvalda jumped up and ran to Vaviloff's eating - house , muttering to
- - 跳了起来 向上 和 跑 到 - 吃 - 房子 , 喃喃自语 到
[hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
himself all the time .
他自己 全部 这 时间 .

阿里斯蒂德·库瓦尔达跳起来，一边自言自语，一边跑向瓦维洛夫的餐馆。

- [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɑːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] .
Vaviloff met him at the bar , and gave him a friendly welcome .
- 遇见 他 在 这 酒吧 , 和 给予 他 一个 友好的 欢迎 .

瓦维洛夫在酒吧遇到了他，并热情地欢迎了他。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [gʊd] [helθ] !
" I wish your honour good health !
" 我 希望 你的 荣誉 好的 健康 !

祝您身体健康！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] , [greɪ] [her] , [ænd; ənd]
" He was of middle height , and had a bald head , grey hair , and
" 他 曾是 的 中间 高度 , 和 有 一个 秃 头 , 灰色的 头发 , 和
[streɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [laɪk] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] .
straight moustaches like tooth - brushes .
直的 胡子 喜欢 齿 - 刷子 .

“他中等身材，秃顶，头发灰白，留着像牙刷一样的直胡子。”

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['dʒækɪt] ,
Upright and neat in his clean jacket ,
直立 和 整洁的 在 他的 干净的 夹克 ,

他身穿干净的外套，站姿挺拔，一丝不苟。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [baɪ] ['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] .
he showed by every movement that he was an old soldier .
他 显示 经过 每一个 移动 那 他 曾是 一个 老的 士兵 .

他的一举一动都表明他是一名老兵。

" - , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [liːs] [ænd; ənd] [plæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] , " [di'mɑːndid] - ,
" Egorka , show me the lease and plan of your house , " demanded Kuvalda ,
" - , 展示 我 这 租 和 计划 的 你的 房子 , " 要求 - ,
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“叶戈尔卡，把你的房子租约和平面图给我看看，”库瓦尔达不耐烦地要求道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" I have shown it you before .
" 我 有 所示 它 你 前 .

我以前给你看过。

" - [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [skænd] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [feɪs] .
" Vaviloff looked up suspiciously and closely scanned the Captain's face .
" - 看起来 向上 可疑地 和 密切 扫描 这 船长的 脸 .

瓦维洛夫狐疑地抬起头，仔细打量着上尉的脸。

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] !
" Show it me !
" 展示 它 我 !

“给我看看！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]

"	**shouted**	**the**	**Captain**	**,**	**striking**	**the**	**bar**	**with**	**his**	**fist**	**and**	**sitting**	**down**	**on**	**a**
"	喊叫	这	队长	,	引人注目	这	酒吧	和	他的	拳头	和	坐着	向下	在	一个

[stu:l] [kloʊz] [baɪ] .

stool	**close**	**by**	**.**
凳子	关闭	经过	.

“船长大喊一声，一拳砸在吧台上，然后坐到附近的凳子上。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] - ,

"	**But**	**why**	**?**	**"**	**asked**	**Vaviloff**	**,**
"	但	为什么	?	"	问	-	,

“但是为什么呢？”瓦维洛夫问道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] - [gɑ:t]

knowing	**that**	**it**	**was**	**better**	**to**	**keep**	**his**	**wits**	**about**	**him**	**when**	**Kuvalda**	**got**
会心	那	它	曾是	更好的	到	保持	他的	智慧	关于	他	什么时候	-	得到

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	**.**
兴奋的	.

他知道，当库瓦尔达激动起来的时候，最好保持冷静。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !

"	**You**	**fool**	**!**
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

Bring	**it**	**at**	**once**	**.**
带来	它	在	一次	.

立即送来。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd]

"	**Vaviloff**	**rubbed**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**ceiling**	**in**	**a**	**tired**
"	-	摩擦	他的	前额	,	和	转向	他的	眼睛	到	这	天花板	在	一个	疲劳的

[wei] .

way	**.**
方式	.

瓦维洛夫揉了揉额头，疲惫地望着天花板。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['pepərz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?

"	**Where**	**are**	**those**	**papers**	**of**	**yours**	**?**
"	在哪里	是	那些	文件	的	你的	?

你的那些文件在哪里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**to**	**this**	**on**	**the**	**ceiling**	**,**
"	那里	曾是	不	回答	到	这	在	这	天花板	,

天花板上没有这个问题的答案。

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['sɑ:rdʒənt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] ,

so	**the**	**old**	**sergeant**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**floor**	**,**
所以	这	老的	军士	看起来	向下	在	这	地面	,

于是老军士低头看着地板。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rid] [ænd; ənd]

and	**began**	**drumming**	**with**	**his**	**fingers**	**on**	**the**	**bar**	**in**	**a**	**worried**	**and**
和	开始	打鼓	和	他的	手指	在	这	酒吧	在	一个	担心	和

['θɔ:tf(ə)l] ['mænər] .

thoughtful	**manner**	**.**
周到	方式	.

他忧心忡忡地用手指敲击着吧台。

" [its] [noʊ] [gʊd] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	It's	no	good	your	making	wry	faces	!	"	shouted	the	Captain	,
"	它是	不	好的	你的	制作	讽刺	面孔	!	"	喊叫	这	队长	,

“你做鬼脸也没用！”船长喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	he	had	no	great	affection	for	him	,
为了	他	有	不	伟大的	感情	为了	他	,

因为他对他并没有什么好感。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][æn; ən]

thinking	that	a	former	soldier	should	rather	have	become	a	thief	than	an
思维	那	一个	以前的	士兵	应该	相当	有	变得	一个	贼	比	一个

['iːtɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] .

eating	-	house	keeper	.
吃	-	房子	守门员	.

他认为，一个退伍军人宁愿当小偷，也不愿当餐馆老板。

" [oʊ] ! [jes] !

"	Oh	!	Yes	!
"	哦	!	是的	!

“哦是的！

- [fɑːmɪk] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

Aristid	Fomich	,	I	remember	now	.
-	福米奇	,	我	记住	现在	.

我现在想起来了，阿里斯蒂德·福米奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]

They	were	left	at	the	High	Court	of	Justice	at	the	time	when	I	came	into
他们	是	左边	在	这	高的	法庭	的	正义	在	这	时间	什么时候	我	来了	进入

[pə'zeʃn] . "

possession	.	"
拥有	.	"

我接管这些房产时，它们还留在高等法院。

" [get] [ə'lɔːŋ] , - !

"	Get	along	,	Egorka	!
"	得到	沿着	,	-	!

“好好相处，埃戈尔卡！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][plæn] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] ,

It	is	to	your	own	interest	to	show	me	the	plan	,	the	title	-	deeds	,
它	是	到	你的	自己的	兴趣	到	展示	我	这	计划	,	这	标题	-	契约	,

把你的平面图和产权证给我看，对你自身也有好处。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] .

and	everything	you	have	immediately	.
和	一切	你	有	立即地	.

以及你现在拥有的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [klɪr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] ['oʊvər] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	will	probably	clear	at	least	a	hundred	roubles	over	this	,	do	you	understand	?
你	将要	大概	清除	在	至少	一个	百	卢布	超过	这	,	做	你	理解	?

你大概至少能从中赚到一百卢布，明白吗?

" - [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Vaviloff	did	not	understand	at	all	;
"	-	做过	不是	理解	在	全部	;

瓦维洛夫完全不明白；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts]

but	the	Captain	spoke	in	such	a	serious	and	convincing	tone	that	the	sergeant's
但	这	队长	辐	在	这样的	一个	严肃的	和	令人信服的	语气	那	这	中士的

[aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

eyes	burned	with	curiosity	,
眼睛	烧伤	和	好奇心	,

但上尉说话的语气严肃而令人信服，这让中士眼中充满了好奇。

[ænd; ənd] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,

and	,	telling	him	that	he	would	see	if	the	papers	were	in	his	desk	,
和	,	讲述	他	那	他	会	看	如果	这	文件	是	在	他的	桌子	,

然后，他告诉他，他会去看看文件是否在他的办公桌里。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

he	went	through	the	door	behind	the	bar	.
他	去	通过	这	门	在后面	这	酒吧	.

他穿过吧台后面的门。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Two	minutes	later	he	returned	with	the	papers	in	his	hand	,
二	分钟	之后	他	返回	和	这	文件	在	他的	手	,

两分钟后，他拿着文件回来了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	expression	of	extreme	astonishment	on	his	face	.
和	一个	表达	的	极端	惊讶	在	他的	脸	.

他脸上露出极度惊讶的表情。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ðə; ði] [diːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæmd] ['haʊzɪz] ! "

"	Here	they	are	;	the	deeds	about	the	damned	houses	!	"
"	这里	他们	是	;	这	契约	关于	这	该死的	房屋	!	"

“这就是那些被诅咒的房子的契约！”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ] . . .

You	.	.	.
你	.	.	.

你 ...

['vægəbɑːnd] !

vagabond	!
流浪汉	!

流浪汉！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [tuː] !

And	you	pretend	to	have	been	a	soldier	,	too	!
和	你	假装	到	有	到过	一个	士兵	,	也	!

你还假装自己当过兵！

" [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	And	Kuvalda	did	not	cease	to	belabour	him	with	his	tongue	,
"	和	-	做过	不是	停止	到	劳动	他	和	他的	舌头	,

“库瓦尔达不停地用舌头折磨他，

[æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [bluː] ['pɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

as	he	snatched	the	blue	parchment	from	his	hands	.
作为	他	抢夺	这	蓝色的	羊皮纸	从	他的	双手	.

他一把从他手中夺过那张蓝色羊皮纸。

[ðen] , ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [baɪ]

Then	,	spreading	the	papers	out	in	front	of	him	,	and	excited	all	the	more	by
然后	,	传播	这	文件	出去	在	正面	的	他	,	和	兴奋的	全部	这	更多的	经过

-	[ɪn'kwɪzətɪvnəs]	,
Vaviloff's	inquisitiveness	,
-	好奇心	,

然后，他把文件摊开在面前，瓦维洛夫的好奇心更加激发了他的兴趣。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	Captain	began	reading	and	bellowing	at	the	same	time	.
这	队长	开始	阅读	和	咆哮	在	这	相同的	时间	.

船长开始一边朗读一边大声吼叫。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] ['rezəlu:tli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

At	last	he	got	up	resolutely	,	and	went	to	the	door	,
在	最后的	他	得到	向上	坚决地	,	和	去	到	这	门	,

最后他果断地起身，走向门口。

['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:r] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] - :

leaving	all	the	papers	on	the	bar	,	and	saying	to	Vaviloff	:
离开	全部	这	文件	在	这	酒吧	,	和	说	到	-	:

把所有文件都留在吧台上，然后对瓦维洛夫说：

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[dəunt] [lɪft] [ðem; ðəm] !

Don't	lift	them	!
不	举起	他们	!

不要搬动它们！

" - ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Vaviloff	gathered	them	up	,	put	them	into	the	cash	-	box	,	and	locked	it	,
"	-	聚集	他们	向上	,	放	他们	进入	这	现金	-	盒子	,	和	已锁定	它	,

瓦维洛夫把它们收集起来，放进钱箱，然后锁上了。

[ðen] [felt] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊr] .

then	felt	the	lock	with	his	hand	,	to	see	if	it	were	secure	.
然后	毛毡	这	锁	和	他的	手	,	到	看	如果	它	是	安全的	.

然后他用手摸了摸锁，看看是否牢固。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [hed] , ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f]

After	that	,	he	scratched	his	bald	head	,	thoughtfully	,	and	went	up	on	the	roof
后	那	,	他	刮痕	他的	秃	头	,	深思熟虑	,	和	去	向上	在	这	屋顶

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [haʊs] .

of	the	eating	-	house	.
的	这	吃	-	房子	.

之后，他若有所思地挠了挠光秃秃的脑袋，然后爬上了餐馆的屋顶。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

There	he	saw	the	Captain	measuring	the	front	of	the	house	,	and	watched
那里	他	锯	这	队长	测量	这	正面	的	这	房子	,	和	观看

[hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ,

him	anxiously	,
他	焦虑地	,

他看到上尉正在测量房子的正面，便焦急地看着他。

[æz; əz] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ['oʊvər] [ə'gen] .

as	he	snapped	his	fingers	,	and	began	measuring	the	same	line	over	again	.
作为	他	啪啪	他的	手指	,	和	开始	测量	这	相同的	线	超过	再次	.

他打了个响指，然后又开始重新测量同一条线。

- [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Vaviloff's	face	lit	up	suddenly	,	and	he	smiled	happily	.
-	脸	点燃	向上	突然	,	和	他	微笑	快乐地	.

瓦维洛夫的脸上突然绽放出笑容，他高兴地笑了。

" - [fɑːmɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Aristid	Fomich	,	is	it	possible	?	"	he	shouted	,	when	the	Captain	came	opposite	to	him	.
"	-	福米奇	,	是	它	可能的	?	"	他	喊叫	,	什么时候	这	队长	来了	对面的	到	他	.

“阿里斯蒂德·福米奇，有可能吗？”当船长走到他对面时，他大声喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Of	course	it	is	possible	.
"	的	课程	它	是	可能的	.

当然有可能。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ə'loʊn] ,

There	is	more	than	one	short	in	the	front	alone	,
那里	是	更多的	比	一	短的	在	这	正面	独自的	,

光前面就有不止一个短处，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪ'miːdiətli] . "

and	as	to	the	depth	I	shall	see	immediately	.	"
和	作为	到	这	深度	我	将	看	立即地	.	"

至于深度，我马上就会看到。

" [ðə; ðɪ] [depθ] . . . ['sev(ə)nti] - [θriː] [fiːt] . "

"	The	depth	.	.	.	seventy	-	three	feet	.	"
"	这	深度	.	.	.	七十	-	三	脚	.	"

“深度……73英尺。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [gest] , [juː; jʊ] [ʃeɪvd] ['ʌgli] [feɪs] ? "

Have	you	guessed	,	you	shaved	ugly	face	?	"
有	你	猜对了	,	你	剃光	丑陋的	脸	?	"

你猜到了吗？你刮了丑脸？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [fɑːmɪk] !

"	Of	course	,	Aristid	Fomich	!
"	的	课程	,	-	福米奇	!

“当然，阿里斯蒂德·福米奇！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] - , ['dʒɔɪfəli] .

If	you	have	eyes	you	can	see	a	thing	or	two	,	"	shouted	Vaviloff	,	joyfully	.
如果	你	有	眼睛	你	能	看	一个	事物	或者	二	,	"	喊叫	-	,	欣喜地	.

“只要有眼睛，就能看到一些东西，”瓦维洛夫高兴地喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] - ['pɑːrlər] ,

A	few	minutes	afterwards	they	sat	side	by	side	in	Vaviloff's	parlour	,
一个	很少	分钟	然后	他们	卫星	边	经过	边	在	-	客厅	,

几分钟后，他们并肩坐在瓦维洛夫的客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [bɪr] .

and	the	Captain	was	engaged	in	drinking	large	quantities	of	beer	.
和	这	队长	曾是	已订婚的	在	喝	大的	数量	的	啤酒	.

船长当时正在大量饮用啤酒。

" [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][stænd][ɑːn][jʊr; jər][graʊnd] ,

"	And	so	all	the	walls	of	the	factory	stand	on	your	ground	,
"	和	所以	全部	这	墙壁	的	这	工厂	站立	在	你的	地面	,

“所以，工厂的所有墙壁都建在你们的土地上。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] .

"	said	he	to	the	eating	-	house	keeper	.
"	说	他	到	这	吃	-	房子	守门员	.

他对餐馆老板说。

" [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [noʊ]['mɜːrsi] !

"	Now	,	mind	you	show	no	mercy	!
"	现在	,	头脑	你	展示	不	怜悯	!

“记住，千万不要手下留情！”

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] ,

The	teacher	will	be	here	presently	,
这	老师	将要	是	这里	目前	,

老师马上就到。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	we	will	get	him	to	draw	up	a	petition	to	the	court	.
和	我们	将要	得到	他	到	画	向上	一个	请愿	到	这	法庭	.

我们将让他起草一份提交给法院的请愿书。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [sʌm; səm][ɪn]

As	to	the	amount	of	the	damages	you	will	name	a	very	moderate	sum	in
作为	到	这	数量	的	这	损害	你	将要	姓名	一个	非常	缓和	和	在

['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['mʌni] [ɪn] [diːd] [stæmps] ,

order	not	to	waste	money	in	deed	stamps	,
命令	不是	到	浪费	钱	在	契据	邮票	,

至于赔偿金额，你只需报出一个非常适中的数额，以免浪费钱在印花税上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [æsk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [nɑːkt] [daʊn] .

but	we	will	ask	to	have	the	factory	knocked	down	.
但	我们	将要	问	到	有	这	工厂	敲门	向下	.

但我们会要求拆除这家工厂。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːŋki] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] .

This	,	you	see	,	donkey	,	is	the	result	of	trespassing	on	other	people's	property	.
这	,	你	看	,	驴	,	是	这	结果	的	擅闯私人领地	在	其他	人们的	财产	.

你看，驴子，这就是擅闯他人财产的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	a	splendid	piece	of	luck	for	you	.
它	是	一个	灿烂	片	的	运气	为了	你	.

这真是你的幸运佳品。

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [smæʃt] ,

We	will	force	him	to	have	the	place	smashed	,
我们	将要	力量	他	到	有	这	地方	粉碎	,

我们将逼他把那地方砸个稀巴烂。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	can	tell	you	it	will	be	an	expensive	job	for	him	.
和	我	能	告诉	你	它	将要	是	一个	昂贵的	工作	为了	他	.

我可以告诉你，这对他来说将是一笔不小的开支。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

Off	with	you	to	the	court	.
离开	和	你	到	这	法庭	.

把你带到法庭去。

[brɪŋ] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]['dʒuːdəs] .

Bring	**pressure**	**to**	**bear**	**on**	**Judas**	**.**
带来	压力	到	熊	在	犹大	.

向犹大施压。

[wiː; wi] [wɪl] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

We	**will**	**calculate**	**how**	**much**	**it**	**will**	**take**	**to**	**break**	**the**	**factory**	**down**	**to**	**its**	**very**	**foundations**	**.**
我们	将要	计算	如何	很多	它	将要	拿	到	休息	这	工厂	向下	到	它是	非常	基础	.

我们将计算出将工厂彻底拆除需要多少资金。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] ,

We	**will**	**make**	**an**	**estimate**	**of**	**it**	**all**	**,**	**counting**	**the**	**time**	**it**	**will**	**take**	**too**	**,**
我们	将要	制作	一个	估计	的	它	全部	,	计数	这	时间	它	将要	拿	也	,

我们会对所有事项进行估算，包括所需时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['ɑːnɪst] ['dʒuːdəs] [peɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] [bɪ'saɪdz] . "

and	**we**	**will**	**make**	**honest**	**Judas**	**pay**	**two**	**thousand**	**roubles**	**besides**	**.**	**"**
和	我们	将要	制作	诚实的	犹大	支付	二	千	卢布	除了	.	"

我们还要让诚实的犹大额外支付两千卢布。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**He**	**will**	**never**	**give**	**it**	**!**
"	他	将要	绝不	给	它	!

他永远不会给的!

" [kraɪd] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [laɪt] .

"	**cried**	**Vaviloff**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**shone**	**with**	**a**	**greedy**	**light**	**.**
"	哭	-	,	但	他的	眼睛	闪耀	和	一个	贪婪的	光	.

“瓦维洛夫喊道，但他的眼中闪烁着贪婪的光芒。”

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	**You**	**lie**	**!**
"	你	说谎	!

你撒谎!

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

He	**will**	**give**	**it**	**.**	**.**	**.**
他	将要	给	它	.	.	.

他会给的.....

[juːz] [jʊr; jər] [breɪnz] . . .

Use	**your**	**brains**	**.**	**.**	**.**
使用	你的	大脑	.	.	.

动动脑筋.....

[wʌt] [els] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

What	**else**	**can**	**he**	**do**	**?**
什么	别的	能	他	做	?

他还能做什么呢?

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , - , [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːp] .

But	**look**	**here**	**,**	**Egorka**	**,**	**mind**	**you**	**don't**	**go**	**in**	**for**	**doing**	**it**	**on**	**the**	**cheap**	**.**
但	看	这里	,	-	,	头脑	你	不	去	在	为了	正在做	它	在	这	便宜的	.

但是，Egorka，记住，不要为了省钱而去做这件事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] .

They	**are**	**sure**	**to**	**try**	**to**	**buy**	**you**	**off**	**.**
他们	是	当然	到	尝试	到	买	你	离开	.

他们肯定会想方设法收买你。

[dəunt] [sel] [jɔːr'self] [tʃiːp] .
Don't sell yourself cheap .
不 卖 你自己 便宜的 .

不要贬低自己。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [juːz] [θrets] , [bʌt; bət][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː 'es] . . .
They will probably use threats , but rely upon us . . .
他们 将要 大概 使用 威胁 , 但 依靠 之上 我们 . . .

他们可能会使用威胁手段，但请相信我们.....

" [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ]
" The Captain's eyes were alight with happiness , and his face red with
" 这 船长的 眼睛 是 点燃 和 幸福 , 和 他的 脸 红色的 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

船长眼中闪烁着喜悦的光芒，脸上激动得通红。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] - [griːd] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
He worked upon Vaviloff's greed , and urging upon him the importance of
他 工作 之上 - 贪婪 , 和 敦促 之上 他 这 重要性 的
[ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
immediate action in the matter ,
即时 行动 在 这 事情 ,

他利用瓦维洛夫的贪婪，并敦促他立即采取行动的重要性。

[went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
went away in a very joyful and happy frame of mind .
去 离开 在 一个 非常 快乐 和 快乐的 框架 的 头脑 .

带着非常愉悦的心情离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [dɪ'skʌvəri] ,
In the evening everyone was told of the Captain's discovery ,
在 这 晚上 每个人 曾是 讲述 的 这 船长的 发现 ,

当晚，所有人都得知了船长的发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] - ['fjuːtʃər] [prɪ'dɪkəmənt] ,
and they all began to discuss Petunikoff's future predicament ,
和 他们 全部 开始 到 讨论 - 未来 困境 ,

于是，他们都开始讨论佩图尼科夫未来的困境。

['peɪntɪŋ] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlərz] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːrt]
painting in vivid colours his excitement and astonishment on the day the court
绘画 在 生动 颜色 他的 激动 和 惊讶 在 这 天 这 法庭
['mesɪndʒər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] .
messenger handed him the copy of the summons .
信使 递交 他 这 复制 的 这 传票 .

用鲜艳的色彩描绘了法庭信使将传票副本递给他的那天，他的兴奋和惊讶之情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
The Captain felt himself quite a hero .
这 队长 毛毡 他自己 相当 一个 英雄 .

船长觉得自己简直是个英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ['haɪli] [pliːzd] .
He was happy and all his friends highly pleased .
他 曾是 快乐的 和 全部 他的 朋友们 高度 高兴 .

他很高兴，他的朋友们也都非常高兴。

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['tætərd] ['fɪgjərz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [meɪd] ['nɔɪzi]

The	heap	of	dark	and	tattered	figures	that	lay	in	the	courtyard	made	noisy
这	堆	的	黑暗的	和	破烂	数据	那	躺	在	这	庭院	制成	嘈杂

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

demonstrations	of	pleasure	.
示威游行	的	乐趣	.

院子里躺着的一堆衣衫褴褛、面色阴暗的人影发出喧闹的欢愉声。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , - , [huː] [pæst] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

They	all	knew	the	merchant	,	Petunikoff	,	who	passed	them	very	often	,
他们	全部	知道	这	商人	,	-	,	WHO	通过了	他们	非常	经常	,

他们都认识那个经常从他们身边经过的商人佩图尼科夫。

[kən'temptʃuəsli] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

contemptuously	turning	up	his	eyes	and	giving	them	no	more	attention	than
轻蔑地	转弯	向上	他的	眼睛	和	给予	他们	不	更多的	注意力	比

[hiː; hi] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	bestowed	on	the	other	heaps	of	rubbish	lying	on	the	ground	.
他	授予	在	这	其他	堆积如山	的	垃圾	说谎	在	这	地面	.

他轻蔑地抬起头，对它们不屑一顾，就像对待地上其他一堆垃圾一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] ;

He	was	well	fed	,	and	that	exasperated	them	still	more	;
他	曾是	出色地美联储		,	和	那	恼怒	他们	仍然	更多的	;

他吃得很好，这让他们更加恼火；

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][hɑːrd]

and	now	how	splendid	it	was	that	one	of	themselves	had	struck	a	hard
和	现在	如何	灿烂	它	曾是	那	一	的	他们自己	有	击	一个	难的

[bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mɜːrtʃənts] [pɜːrs] !

blow	at	the	selfish	merchant's	purse	!
吹	在	这	自私	商人的	钱包	!

现在，多么令人欣慰的是，他们中的一人狠狠打击了自私商人的钱包！

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .

It	gave	them	all	the	greatest	pleasure	.
它	给予	他们	全部	这	最	乐趣	.

这给他们带来了极大的快乐。

[ðə; ði] ['kæptənz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

The	Captain's	discovery	was	a	powerful	instrument	in	their	hands	.
这	船长的	发现	曾是	一个	强大的	乐器	在	他们的	双手	.

船长的发现是他们手中的一件强大工具。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [kiːn] [ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrdz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [fed]

Every	one	of	them	felt	keen	animosity	towards	all	those	who	were	well	fed
每一个	一	的	他们	毛毡	敏锐的	敌意	向	全部	那些	WHO	是	出色地美联储	

[ænd; ənd] [wel] [drest] ,

and	well	dressed	,
和	出色地	穿着	,

他们每个人都对那些吃得饱穿得体的人怀有强烈的敌意。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

but	in	some	of	them	this	feeling	was	only	beginning	to	develop	.
但	在	一些	的	他们	这	感觉	曾是	仅有的	开始	到	发展	.

但对他们中的一些人来说，这种感觉才刚刚开始萌芽。

['bɜːrnɪŋ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ðoʊz] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [men] " [ɪn] [ðə; ði]

Burning	interest	was	felt	by	those	"	creatures	that	once	were	men	"	in	the
燃烧	兴趣	曾是	毛毡	经过	那些	"	生物	那	一次	是	男人	"	在	这

[prə'spektɪv] [faɪt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

prospective	fight	between	Kuvalda	and	Petunikoff	,
预期	斗争	之间	-	和	-	,

那些“曾经是人的生物”对库瓦尔达和佩图尼科夫之间即将发生的战斗充满了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	they	already	saw	in	imagination	.
哪个	他们	已经	锯	在	想像力	.

他们已经在想象中看到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [ə'weitid] [ðə; ði] ['fɜːrðər]

For	a	fortnight	the	inhabitants	of	the	dosshouse	awaited	the	further
为了	一个	两星期	这	居民	的	这	宿舍	等待中	这	更远

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

development	of	events	,
发展	的	活动	,

两周的时间里，收容所里的居民们都在等待事态的进一步发展。

[bʌt; bət] - ['nevər] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

but	Petunikoff	never	once	visited	the	building	.
但	-	绝不	一次	到访	这	建筑	.

但佩图尼科夫从未到访过这座建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	known	that	he	was	not	in	town	and	that	the	copy	of	the
它	曾是	已知	那	他	曾是	不是	在	镇	和	那	这	复制	的	这

[pə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

petition	had	not	yet	been	handed	to	him	.
请愿	有	不是	然而	到过	递交	到	他	.

众所周知，他不在城里，而且请愿书副本还没有送到他手中。

- [reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [di'leiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːrt] .

Kuvalda	raged	at	the	delays	of	the	civil	court	.
-	愤怒	在	这	延误	的	这	民用	法庭	.

库瓦尔达对民事法庭的拖延感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd]['evər] [ə'weitid] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

It	is	improbable	that	anyone	had	ever	awaited	the	merchant	with	such	impatience
它	是	不太可能	那	任何人	有	曾经	等待中	这	商人	和	这样的	不耐烦

[æz; əz][dɪd] [ðɪs] [ber] - ['fʊtɪd] [brɪ'geɪd] .

as	did	this	bare	-	footed	brigade	.
作为	做过	这	裸	-	有脚的	旅	.

恐怕从来没有人像这群赤脚的人们那样，如此焦急地等待着商人的到来。

" [hiː; hi] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [retʃ] ! . . . "

"	He	isn't	even	thinking	of	coming	,	the	wretch	!	.	.	"
"	他	不是	甚至	思维	的	未来	,	这	可怜虫	!	.	.	"

“这个可怜虫，他根本就没想过要来！.....”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ! " [sæŋ] ['diːkən] ['tɑːrəz] ,

"	That	means	that	he	does	not	love	me	!	"	sang	Deacon	Taras	,
"	那	方法	那	他	做	不是	爱	我	!	"	唱	执事	塔拉斯	,

“那岂不是说他不爱我吗！”执事塔拉斯唱道。

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

leaning	his	chin	on	his	hand	and	casting	a	humorous	glance	towards	the
倾斜	他的	下巴	在	他的	手	和	铸件	一个	幽默	瞥一眼	向	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他一手托着下巴，带着几分戏谑的神情望向山峦。

[æt; ət] [læst] - [ə'pɪrd] .

At	last	Petunikoff	appeared	.
在	最后的	-	出现	.

佩图尼科夫终于出现了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [gru:m] .

He	came	in	a	respectable	cart	with	his	son	playing	the	role	of	groom	.
他	来了	在	一个	可敬	大车	和	他的	儿子	玩耍	这	角色	的	新郎	.

他乘坐一辆体面的马车而来，他的儿子扮演新郎的角色。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [tʃekt] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstər] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skwer] - [kʌt]

The	latter	was	a	red	-	checked	,	nice	-	looking	youngster	,	in	a	long	square	-	cut
这	后者	曾是	一个	红色的	-	已检查	,	好的	-	寻找	青少年	,	在	一个	长的	正方形	-	切

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

后者是一位穿着红格子长袍、相貌英俊的年轻人，身穿一件长款方正大衣。

[hi:; hi] [wɔ:r] [smoʊkt] ['aigla:siz] .

He	wore	smoked	eyeglasses	.
他	穿着	熏制	眼镜	.

他戴着烟灰色眼镜。

[ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tri:] ,

They	tied	the	horse	to	an	adjoining	tree	,
他们	系	这	马	到	一个	相邻的	树	,

他们把马拴在旁边的一棵树上。

[ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

the	son	took	the	measuring	instrument	out	of	his	pocket	and	gave	it	to
这	儿子	采取	这	测量	乐器	出去	的	他的	口袋	和	给予	它	到

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

儿子从口袋里掏出测量工具递给父亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	began	to	measure	the	ground	.
和	他们	开始	到	措施	这	地面	.

于是他们开始测量地面。

[bəuθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɜ:rid] .

Both	were	silent	and	worried	.
两个都	是	沉默的	和	担心	.

两人都沉默不语，神情担忧。

" [ɑ:'hɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['gli:fəli] .

"	Aha	!	"	shouted	the	Captain	,	gleefully	.
"	啊哈	!	"	喊叫	这	队长	,	兴高采烈地	.

“啊哈！”船长高兴地喊道。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

All	those	who	were	in	the	dosshouse	at	the	moment	came	out	to	look	at
全部	那些	WHO	是	在	这	宿舍	在	这	片刻	来了	出去	到	看	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['friːli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

them	and	expressed	themselves	loudly	and	freely	in	reference	to	the	matter	.
他们	和	表达	他们自己	高声	和	自由	在	参考	到	这	事情	.

当时在招待所里的所有人都出来观看，并就此事大声自由地表达了自己的看法。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] [miːn] ?

"	What	does	the	habit	of	thieving	mean	?
"	什么	做	这	习惯	的	盗窃	意思是	?

“偷窃的习惯意味着什么？”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [stiːlz] ,

A	man	may	sometimes	make	a	big	mistake	when	he	steals	,
一个	男人	可能	有时	制作	一个	大的	错误	什么时候	他	偷窃	,

一个人偷窃时有时可能会犯下大错。

['stændɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [gets] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

standing	to	lose	more	than	he	gets	,	"	said	the	Captain	,
常设	到	失去	更多的	比	他	获得	,	"	说	这	队长	,

“他可能会失去比得到的更多，”船长说道。

['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['læftər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['veriəs] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'sent] .

causing	much	laughter	among	his	staff	and	eliciting	various	murmurs	of	assent	.
导致	很多	笑声	之中	他的	职员	和	引发	各种各样的	低语	的	同意	.

这番话逗得他的员工们哈哈大笑，并引来各种低声的赞同。

" [teɪk] [ker] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] - ,

"	Take	care	,	you	devil	!	"	shouted	Petunikoff	,
"	拿	关心	,	你	魔鬼	!	"	喊叫	-	,

“你这魔鬼，小心点！”佩图尼科夫喊道。

" [lest] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz] ! "

"	lest	I	have	you	in	the	police	court	for	your	words	!	"
"	免得	我	有	你	在	这	警察	法庭	为了	你的	字	!	"

“否则我就要因为你说的话把你告上法庭了！”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] . . .

"	You	can	do	nothing	to	me	without	witnesses	.	.	.
"	你	能	做	没有什么	到	我	没有	证人	.	.	.

没有证人，你休想对我做什么……

[jʊr; jər] [sʌn] ['kænɑːt] [gɪv] ['evɪdəns] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] " . . .

Your	son	cannot	give	evidence	on	your	side	"	.	.	.
你的	儿子	不能	给	证据	在	你的	边	"	.	.	.

你的儿子无法为你作证……

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

the	Captain	warned	him	.
这	队长	警告	他	.

船长警告过他。

" [lʊk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][oʊld] [retʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [tuː] !

"	Look	out	all	the	same	,	you	old	wretch	,	you	may	be	found	guilty	too	!
"	看	出去	全部	这	相同的	,	你	老的	可怜虫	,	你	可能	是	成立	有罪的	也	!

“不过你这老家伙，还是小心点，你也可能被判有罪！”

" [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	And	Petunikoff	shook	his	fist	at	him	.
"	和	-	摇晃	他的	拳头	在	他	.

“佩图尼科夫朝他挥了挥拳头。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['di:pli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [gru:p]

His	son	,	deeply	engrossed	in	his	calculations	,	took	no	notice	of	the	dark	group
他的	儿子	,	深	全神贯注	在	他的	计算	,	采取	不	注意	的	这	黑暗的	团体

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

他的儿子全神贯注于自己的算计，丝毫没有注意到那群黑衣人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

who	were	taking	such	a	wicked	delight	in	adding	to	his	father's	discomfiture	.
WHO	是	采取	这样的	一个	邪恶	喜	在	添加	到	他的	父亲的	沮丧	.

他们从加剧他父亲的窘境中获得了极大的快感。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wʌns] [lʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	did	not	even	once	look	in	their	direction	.
他	做过	不是	甚至	一次	看	在	他们的	方向	.

他甚至连看都没看他们一眼。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdər] [hæz; həz] [hɪm'self] [wel] [ɪn] [hænd] , " [ri'mɑ:kt] - ,

"	The	young	spider	has	himself	well	in	hand	,	"	remarked	Abyedok	,
"	这	年轻的	蜘蛛	有	他自己	出色地	在	手	,	"	评论	-	,

“这只小蜘蛛自作自受，”阿比耶多克说道。

['wɑtʃɪŋ] [jʌŋ] - ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

watching	young	Petunikoff's	every	movement	and	action	.
观看	年轻的	-	每一个	移动	和	行动	.

密切关注着小佩图尼科夫的一举一动。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] , ['aɪvn] - [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [gɑ:t]

Having	taken	all	the	measurements	he	desired	,	Ivan	Andreyevitch	knit	his	brows	,	got
拥有	已采取	全部	这	测量	他	想要的	,	伊万	-	针织	他的	眉毛	,	得到

['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:rt] ,

into	the	cart	,
进入	这	大车	,

伊万·安德烈耶维奇量完所有需要的尺寸后，皱起眉头，坐进了推车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

and	drove	away	.
和	驾驶	离开	.

然后开车离开了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [step] ['ɪntu:] - ['i:tɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

His	son	went	with	a	firm	step	into	Vaviloff's	eating	-	house	,	and	disappeared
他的	儿子	去	和	一个	公司	步	进入	-	吃	-	房子	,	和	消失

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

behind	the	door	.
在后面	这	门	.

他的儿子迈着稳健的步伐走进瓦维洛夫的餐馆，消失在门后。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [jʌŋ] [θi:f] ! . . .

That's	a	determined	young	thief	!	.	.	.
那就是	一个	决定	年轻的	贼	!	.	.	.

那真是个意志坚定的年轻窃贼！

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] . . . ? " [æskt] - .

What	will	happen	next	,	I	wonder	.	.	.	?	"	asked	Kuvalda	.
什么	将要	发生	下一个	,	我	想知道	.	.	.	?	"	问	-	.

“接下来会发生什么呢……？”库瓦尔达问道。

" [nekst] ?
" Next ?
" 下一个 ?

“下一个?

[jʌŋ] - [wɪl] [bai] [aʊt] ['ɛgɔːr] - , " [sed] - [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,
Young Petunikoff will buy out Egor Vaviloff , " said Abyedok with conviction ,
年轻的 - 将要 买 出去 埃戈尔 - , " 说 - 和 定罪 ,

“小佩图尼科夫会收购埃戈尔·瓦维洛夫的股份,”阿比耶多克自信地说。

[ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] .
and smacked his lips as if the idea gave him great pleasure .
和 猛击 他的 嘴唇 作为 如果 这 主意 给予 他 伟大的 乐趣 .

他咂了咂嘴，仿佛这个想法让他非常高兴。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" And you are glad of that ?
" 和 你 是 高兴的 的 那 ?

你为此感到高兴吗?

" - [æskt] [hɪm; ɪm] , ['greɪvli] .
" Kuvalda asked him , gravely .
" - 问 他 , 严重地 .

库瓦尔达严肃地问他。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['hjuːmən] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ˌmɪs'kæri] , " [ɪk'spleɪnd] - ,
" I am always pleased to see human calculations miscarry , " explained Abyedok ,
" 我 是 总是 高兴 到 看 人类 计算 流产 , " 解释 - ,

“我总是很高兴看到人类的计算出错,”阿比耶多克解释说。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
rolling his eyes and rubbing his hands with delight .
滚动 他的 眼睛 和 擦 他的 双手 和 喜 .

他翻了个白眼，高兴地搓着手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spæt] ['æŋgrəli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
The Captain spat angrily on the ground and was silent .
这 队长 争吵 愤怒地 在 这 地面 和 曾是 沉默的 .

船长愤怒地朝地上啐了一口，然后沉默不语。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
They all stood in front of the tumble - down building , and silently watched the
他们 全部 站立 在 正面 的 这 翻滚 - 向下 建筑 , 和 默默 观看 这
[dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .
doors of the eating - house .
门 的 这 吃 - 房子 .

他们都站在那栋摇摇欲坠的建筑物前，默默地注视着餐馆的大门。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ðʌs] .
More than an hour passed thus .
更多的 比 一个 小时 通过了 因此 .

就这样，一个多小时过去了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Then the doors opened and Petunikoff came out as silently as he had
然后 这 门 打开 和 - 来了 出去 作为 默默 作为 他 有
['entərd] .
entered .
进入 .

然后门开了，佩图尼科夫像他进来时一样悄无声息地走了出来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kɔft] , [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

He	stopped	for	a	moment	,	coughed	,	turned	up	the	collar	of	his	coat	,
他	停止	为了	一个	片刻	,	咳嗽	,	转向	向上	这	衣领	的	他的	外套	,

他停顿了一下，咳嗽了一声，竖起了外套的领子。

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,

glanced	at	the	men	,	who	were	following	all	his	movements	with	their	eyes	,
瞥了一眼	在	这	男人	,	WHO	是	下列的	全部	他的	移动	和	他们的	眼睛	,

他瞥了一眼那些男人，他们正用目光注视着他的一举一动。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

and	then	went	up	the	street	towards	the	town	.
和	然后	去	向上	这	街道	向	这	镇	.

然后沿着街道朝镇子的方向走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [sed] ,

The	Captain	watched	him	for	a	moment	,	and	turning	to	Abyedok	said	,
这	队长	观看	他	为了	一个	片刻	,	和	转弯	到	-	说	,

['smaɪlɪŋli] :

smilingly	:
微笑着	:

船长看了他一会儿，然后转向阿比耶多克，笑着说：

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔːrpiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] -

"	Probably	you	were	right	after	all	,	you	son	of	a	scorpion	and	a	wood	-
"	大概	你	是	正确的	后	全部	,	你	儿子	的	一个	蝎	和	一个	木头	-

[laʊs] !

louse	!
虱	!

“看来你说的还真是对的，你这蝎子和鼠妇的儿子！”

[juː; jʊ] [noʊz] [aʊt] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] .

You	nose	out	every	evil	thing	.
你	鼻子	出去	每一个	邪恶的	事物	.

你总能嗅出所有邪恶的东西。

[jes] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['swɪndlər] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . .

Yes	,	the	face	of	that	young	swindler	shows	that	he	has	got	what	he	wanted	.	.
是的	,	这	脸	的	那	年轻的	骗子	演出	那	他	有	得到	什么	他	通缉	.	.

.

:
.

是的，那个年轻骗子的脸上写满了得意，他已经得逞了……

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæz; həz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	wonder	how	much	Egorka	has	got	out	of	them	.
我	想知道	如何	很多	-	有	得到	出去	的	他们	.

我想知道埃戈尔卡从他们那里得到了多少。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] . . .

He	has	evidently	taken	something	.	.	.
他	有	显然	已采取	某物	.	.	.

他显然服用了某种药物……

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [roʊg] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . . .

He	is	just	the	same	sort	of	rogue	that	they	are	.	.	.
他	是	只是	这	相同的	种类	的	流氓	那	他们	是	.	.	.

他跟他们一样，都是那种无赖……

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

they	are	all	tarred	with	the	same	brush	.
他们	是	全部	焦油	和	这	相同的	刷子	.

他们都被一概而论了。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] ,

He	has	got	some	money	,
他	有	得到	一些	钱	,

他有点钱。

[ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

and	I'm	damned	if	I	did	not	arrange	the	whole	thing	for	him	!
和	我是	该死的	如果	我	做过	不是	安排	这	所有的	事物	为了	他	!

我发誓，这一切都是我为他安排的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [oʊn] [maɪ] ['fɑːli] . . .

It	is	best	to	own	my	folly	.	.	.
它	是	最好的	到	自己的	我的	蠢事	.	.	.

最好承认自己的愚蠢.....

[jes] , [laɪf][ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Yes	,	life	is	against	us	all	,
是的	,	生活	是	反对	我们	全部	,

是的，生活总是与我们作对。

['brʌðərz] . . . [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][spɪt][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

brothers	.	.	.	and	even	when	you	spit	upon	those	nearest	to	you	,
兄弟	.	.	.	和	甚至	什么时候	你	吐	之上	那些	最近的	到	你	,

兄弟们.....即使你唾弃你最亲近的人，

[ðə; ði] ['spɪtl] [rɪ'baʊndz] [ænd; ənd] [hɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] .

the	spittle	rebounds	and	hits	your	own	face	.
这	唾沫	反弹	和	点击量	你的	自己的	脸	.

唾沫反弹，溅到你自己的脸上。

" ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kæptɪn] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn]

"	Having	satisfied	himself	with	this	reflection	,	the	worthy	Captain	looked	round	upon
"	拥有	使满意	他自己	和	这	反射	,	这	值得	队长	看起来	圆形的	之上

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .

his	staff	.
他的	职员	.

“经过一番思考，这位英明的船长环顾四周，看向他的部下。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Every	one	of	them	was	disappointed	,
每一个	一	的	他们	曾是	失望的	,

他们每个人都感到失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

because	they	all	knew	that	something	they	did	not	expect	had	taken	place	between
因为	他们	全部	知道	那	某物	他们	做过	不是	预计	有	已采取	地方	之间

- [ænd; ənd] - ,

Petunikoff	and	Vaviloff	,
-	和	-	,

因为他们都知道，佩图尼科夫和瓦维洛夫之间发生了一些他们意想不到的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] .

and	they	all	felt	that	they	had	been	insulted	.
和	他们	全部	毛毡	那	他们	有	到过	受辱	.

他们都觉得自己受到了侮辱。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒər] ['eniwʌn] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn]

The	feeling	that	one	is	unable	to	injure	anyone	is	worse	than	the	feeling	that	one
这	感觉	那	一	是	无法	到	损伤	任何人	是	更糟	比	这	感觉	那	一

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [gʊd] ,

is	unable	to	do	good	,
是	无法	到	做	好的	,

无法伤害他人的感觉比无法行善的感觉更糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][duː][hɑːrm][ɪz][fɑːr] ['iziə] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

because	to	do	harm	is	far	easier	and	simpler	.
因为	到	做	伤害	是	远的	更轻松	和	更简单	.

因为作恶要容易得多，也简单得多。

" [wel] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪr] ?

"	Well	,	why	are	we	loitering	here	?
"	出色地	,	为什么	是	我们	游荡	这里	?

“那么，我们为什么在这里闲逛呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] . . . [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt]

We	have	nothing	more	to	wait	for	.	.	.	except	the	reward	that	I	shall	get	out
我们	有	没有什么	更多的	到	等待	为了	.	.	.	除了	这	报酬	那	我	将	得到	出去

— [aʊt] [ʌv; əv] - ,

—	out	of	Egorka	,
—	出去	的	-	,

我们没有什么可等待的了……除了我将从埃戈尔卡那里得到的奖赏。

. . . " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

.	.	.	"	said	the	Captain	,	looking	angrily	at	the	eating	-	house	.
.	.	.	"	说	这	队长	,	寻找	愤怒地	在	这	吃	-	房子	.

“……”船长怒视着餐馆说道。

" [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['dʒuːdəs][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	So	our	peaceful	life	under	the	roof	of	Judas	has	come	to	an	end	.
"	所以	我们的	和平	生活	在下面	这	屋顶	的	犹大	有	来	到	一个	结尾	.

“所以，我们在犹大屋檐下的平静生活到此结束了。”

['dʒuːdəs] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn] [juː 'es] [aʊt] . . . .

Judas	will	now	turn	us	out	.	.	.	.
犹大	将要	现在	转动	我们	出去	.	.	.	.

犹大现在要把我们赶出去……

[soʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

So	do	not	say	that	I	have	not	warned	you	.
所以	做	不是	说	那	我	有	不是	警告	你	.

所以别说我没有警告过你。

" - [smaɪld] ['sædli] .

"	Kanets	smiled	sadly	.
"	-	微笑	令人遗憾的是	.

卡内茨苦笑了一下。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['dʒeɪlər] ?

"	What	are	you	laughing	at	,	jailer	?
"	什么	是	你	笑	在	,	狱卒	?

“狱卒，你在笑什么？”

" - [æskt] .

"	Kuvalda	asked	.
"	-	问	.

库瓦尔达问道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ðen] ? "

"	Where	shall	I	go	then	?	"
"	在哪里	将	我	去	然后	?	"

那我该去哪里呢?

" [ðæt] , [maɪ] [soʊl] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [feɪt] [wɪl] ['set(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][duː][nɑːt] ['wɜːri] ,

"	That	,	my	soul	,	is	a	question	that	fate	will	settle	for	you	,	so	do	not	worry	,
"	那	,	我的	灵魂	,	是	一个	问题	那	命运	将要	定居	为了	你	,	所以	做	不是	担心	,

“我的灵魂啊，这个问题最终会由命运来解答，所以不要担心。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θɔːtfəli] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] .
" said the Captain , thoughtfully , entering the dosshouse .
" 说 这 队长 , 深思熟虑 , 进入 这 宿舍 .

“船长若有所思地说着，走进了宿舍。”

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [men] " ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" The creatures that once were men " followed him .
" 这 生物 那 一次 是 男人 " 随后 他 .

“那些曾经是人的生物”跟随他而去。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" We can do nothing but await the critical moment , " said the Captain ,
" 我们 能 做 没有什么 但 等待 这 批判的 片刻 , " 说 这 队长 ,
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
walking about among them .
步行 关于 之中 他们 .

“我们只能等待关键时刻的到来，”船长一边在他们中间走来走去一边说道。

" [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
" When they turn us out we shall seek a new place for ourselves ,
" 什么时候 他们 转动 我们 出去 我们 将 寻找 一个 新的 地方 为了 我们自己 ,

“当他们把我们赶走时，我们将为自己寻找新的栖身之所。”

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . .
but at present there is no use spoiling our life by thinking of it . . .
但 在 展示 那里 是 不 使用 破坏 我们的 生活 经过 思维 的 它 . . .

但现在想这些毫无意义，只会毁了我们的生活……

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ˌenər'dʒetɪk] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [laɪf] [wɜːr; wər] [fʊlər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
In times of crisis one becomes energetic . . . and if life were fuller of them
在 时代 的 危机 一 变成 精力充沛 . . . 和 如果 生活 是 更丰满 的 他们
[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['tremb(ə)l]
and every moment of it so arranged that we were compelled to tremble
和 每一个 片刻 的 它 所以 安排 那 我们 是 被迫 到 颤抖
[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . . .
for our lives all the time . . .
为了 我们的 生活 全部 这 时间 . . .

危机时刻，人会变得精力充沛……如果生活中危机四伏，每一刻都安排得让我们时刻提心吊胆，生死未卜……

[baɪ] [gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['laɪvliːɚ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fʊlər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
life would be livelier and even fuller of interest and energy than it is ! "
生活 会 是 更活泼 和 甚至 更丰满 的 兴趣 和 活力 比 它 是 ! "

生活将会比现在更加生动有趣，充满活力！

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɔːl] [goʊ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [θroʊt] , " [ɪk'spleɪnd]
" That means that people would all go about cutting one another's throats , " explained
" 那 方法 那 人们 会 全部 去 关于 切割 一 另一个的 喉咙 , " 解释
- , ['smaɪlɪŋli] .
Abyedok , smilingly .
- , 微笑着 .

“那意味着人们都会互相残杀，”阿比耶多克笑着解释道。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æŋgrəli] .
" Well , what about it ? " asked the Captain , angrily .
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 问 这 队长 , 愤怒地 .

“那又怎样？”船长生气地问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪləstreɪtɪd] .

He	did	not	like	to	hear	his	thoughts	illustrated	.
他	做过	不是	喜欢	到	听到	他的	想法	插图	.

他不喜欢别人用图画来表达他的想法。

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	!	Nothing	!
"	哦	!	没有什么	!

“哦！没什么！”

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['eniwer] ['kwɪkli] [hiː; hi] [wɪps] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

When	a	person	wants	to	get	anywhere	quickly	he	whips	up	the	horses	,
什么时候	一个	人	想要	到	得到	任何地方	迅速地	他	鞭子	向上	这	马匹	,

当一个人想快速到达某个地方时，他会策马扬鞭。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['faɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['endʒɪnz] [goʊ] . . . "

but	of	course	it	needs	fire	to	make	engines	go	.	.	.	"
但	的	课程	它	需求	火	到	制作	发动机	去	.	.	.	"

当然，要让引擎运转，就需要火……”

" [wel] , [let] ['evriθɪŋ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Well	,	let	everything	go	to	the	Devil	as	quickly	as	possible	.
"	出色地	,	让	一切	去	到	这	魔鬼	作为	迅速地	作为	可能的	.

“好吧，让一切都尽快落入魔鬼手中吧。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ʌp] [ɔːr] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɔːr]

I'm	sure	I	should	be	pleased	if	the	earth	suddenly	opened	up	or	was	burned	or
我是	当然	我	应该	是	高兴	如果	这	地球	突然	打开	向上	或者	曾是	烧伤	或者

[dɪ'strɔɪd] ['sʌmhaʊ] . . ['oʊnli] [aɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər]

destroyed	somehow	.	.	only	I	were	left	to	the	last	in	order	to	see	the	others
损毁	不知何故	.	.	仅有的	我	是	左边	到	这	最后的	在	命令	到	看	这	其他的

[kən'sʊmd] . . . "

consumed	.	.	.	"
消耗	.	.	.	"

如果大地突然裂开、燃烧殆尽或以某种方式毁灭，我肯定会感到高兴……只是我被留到了最后，亲眼目睹其他人被毁灭……

" [fə'roʊʃəs] ['kriːtʃər] ! " [smaɪld] - .

"	Ferocious	creature	!	"	smiled	Abyedok	.
"	凶猛	生物	!	"	微笑	-	.

“凶猛的家伙！”阿比耶多克笑着说。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	of	that	?
"	出色地	,	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] . .

I	was	once	a	man	.	.
我	曾是	一次	一个	男人	.	.

我曾经也是个男人……

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['aʊtkæst] . . . [ðæt] [miːnz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

now	I	am	an	outcast	.	.	.	that	means	I	have	no	obligations	.
现在	我	是	一个	被排斥者	.	.	.	那	方法	我	有	不	义务	.

现在我成了个被排斥的人……这意味着我没有任何义务。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [spɪt] [ɑːn] ['evriwʌn] .

It	means	that	I	am	free	to	spit	on	everyone	.
它	方法	那	我	是	自由的	到	吐	在	每个人	.

这意味着我可以随意向任何人吐口水。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [laɪf] [miːnz] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [pæst] . . . ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl]

The	nature	of	my	present	life	means	the	rejection	of	my	past	.	.	.	giving	up	all
这	自然	的	我的	展示	生活	方法	这	拒绝	的	我的	过去的	.	.	.	给予	向上	全部

[rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [drest] ,

relations	towards	men	who	are	well	fed	and	well	dressed	,
关系	向	男人	WHO	是	出色地	美联储	和	出色地	穿着	,

我现在的生活方式意味着摒弃过去……放弃与那些衣着光鲜、吃得饱穿得体的男人的一切关系。

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	who	look	upon	me	with	contempt	because	I	am	inferior	to	them	in
和	WHO	看	之上	我	和	鄙视	因为	我	是	下	到	他们	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɔːr] ['dresɪŋ] .

the	matter	of	feeding	or	dressing	.
这	事情	的	喂养	或者	敷料	.

他们瞧不起我，因为我在饮食起居方面不如他们。

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

I	must	develop	something	new	within	myself	,	do	you	understand	?
我	必须	发展	某物	新的	之内	我	,	做	你	理解	?

我必须在内心深处开发出一些新的东西，你明白吗?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['dʒuːdəs] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'spaɪər]

Something	that	will	make	Judas	Petunikoff	and	his	kind	tremble	and	perspire
某物	那	将要	制作	犹大	-	和	他的	种类	颤抖	和	出汗

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ! "

before	me	!	"
前	我	!	"

这会令犹大·佩图尼科夫之流在我面前瑟瑟发抖、汗流浃背!

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)
第4/6页

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [tʌŋ] !
You have a courageous tongue !
你 有 一个 勇敢 舌头 !

你真是个胆大包天的人!

" [dʒɪəd] - .
" jeered Abyedok .
" 嘲笑 - .

阿比耶多克嘲笑道。

" [jes] . . . [juː; jʊ]['maɪzər] !
" Yes . . . You miser !
" 是的 . . . 你 吝啬鬼 !

“是的……你这个守财奴！”

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] .
" And Kuvalda looked at him contemptuously .
" 和 - 看起来 在 他 轻蔑地 .

“库瓦尔达轻蔑地看了他一眼。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" What do you understand ?
" 什么 做 你 理解 ?

你明白什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ?
Are you able to think ?
是 你 有能力的 到 思考 ?

你会思考吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] . . . [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
But I have thought and I have read . . . books of which you could not
但 我 有 想法 和 我 有 读 . . . 图书 的 哪个 你 可以 不是
[hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [wɜːrd] . "
have understood one word . "
有 理解 一 单词 . "

但我思考过，也读过……一些你一个字都看不懂的书。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[wʌn] ['kænɑːt] [iːt] [suːp] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [hænd] . . .
One cannot eat soup out of one's hand . . .
一 不能 吃 汤 出去 的 一个人的 手 . . .

人不能直接用手吃汤……

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ðæt] [ɔ:r]
But **though** **you** **have** **read** **and** **thought** **,** **and** **I** **have** **not** **done** **that** **or**
但 尽管 你 有 读 和 想法 , 和 我 有 不是 完毕 那 或者
['eniθɪŋ] [els] ,
anything **else** **,**
任何事物 别的 ,

但是，尽管你阅读和思考过，而我却没有这样做，也没有做任何其他事情，

[wi:; wi][bəuθ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , [dəunt][wi:; wi] ? "
we **both** **seem** **to** **have** **got** **into** **pretty** **much** **the** **same** **condition** **,** **don't** **we** **?** **"**
我们 两个都 似乎 到 有 得到 进入 漂亮的 很多 这 相同的 状况 , 不 我们 ? "

我们俩似乎都陷入了几乎相同的境地，不是吗?

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" **Go** **to** **the** **Devil** **!** **"** **shouted** **Kuvalda** **.**
" 去 到 这 魔鬼 ! " 喊叫 - .

“去见魔鬼吧！”库瓦尔达喊道。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] - ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [ðʌs] .
His **conversations** **with** **Abyedok** **always** **ended** **thus** **.**
他的 对话 和 - 总是 结束 因此 .

他和阿比耶多克的谈话总是以这样的方式结束。

[wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz]['æbsənt][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [er] ,
When **the** **teacher** **was** **absent** **his** **speeches** **,** **as** **a** **rule** **,** **fell** **on** **the** **empty** **air** **,**
什么时候 这 老师 曾是 缺席的 他的 演讲 , 作为 一个 规则 , 跌倒 在 这 空的 空气 ,

老师不在的时候，他的讲话通常都无人理睬。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help]
and **received** **no** **attention** **,** **and** **he** **knew** **this** **,** **but** **still** **he** **could** **not** **help**
和 已收到 不 注意力 , 和 他 知道 这 , 但 仍然 他 可以 不是 帮助
['spi:kɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

他知道自己没有得到任何关注，但他还是忍不住开口说话。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hi:; hi] [felt] ['ræðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ; [bʌt; bət]
And **now** **,** **having** **quarrelled** **with** **his** **companion** **,** **he** **felt** **rather** **deserted** **;** **but**
, [stɪl] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
, **still** **longing** **for** **conversation** **,**
, 仍然 渴望 为了 对话 ,

现在，他与同伴吵架后，感到有些孤单；但是，他仍然渴望与人交谈，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwestʃən] : " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˌɑ:lɪk'seɪ]
he **turned** **to** **Simtsoff** **with** **the** **following** **question** **:** **"** **And** **you** **,** **Aleksei**
他 转向 到 - 和 这 下列的 问题 : " 和 你 , 阿列克谢
- ,
Maksimovitch **,**
- ,

他转向西姆佐夫，问道：“那么你呢，阿列克谢·马克西莫维奇？”

[wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [greɪ] [hed] ?
where **will** **you** **lay** **your** **grey** **head** **?**
在哪里 将要 你 躺 你的 灰色的 头 ?

你打算在哪里安放你灰白的脑袋?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [gʊd] - , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː]

"	The	old	man	smiled	good	-	humouredly	,	rubbed	his	hands	,	and	replied	,	"	I	do
"	这	老的	男人	微笑	好的	-	幽默地	,	摩擦	他的	双手	,	和	回复	,	"	我	做

[nɑːt] [noʊ] . . .

not	know	.	.	.
不是	知道	.	.	.

老人和蔼地笑了笑，搓了搓手，回答说："我不知道……"

[aɪ] [wɪl] [siː] .

I	will	see	.
我	将要	看	.

我到时候再说。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] . "

One	does	not	require	much	,	just	a	little	drink	.	"
一	做	不是	要求	很多	,	只是	一个	小的	喝	.	"

不需要太多，只需喝一点就好。

" [pleɪn] [bʌt; bət] ['ɑːnərəb(ə)l] [fer] !

"	Plain	but	honourable	fare	!
"	清楚的	但	光荣的	票价	!

"朴实无华，但体面可贵！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	the	Captain	said	.
"	这	队长	说	.

船长说道。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['oʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['eni]

Simtsoff	was	silent	,	only	adding	that	he	would	find	a	place	sooner	than	any
-	曾是	沉默的	,	仅有的	添加	那	他	会	寻找	一个	地方	很快	比	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

西姆索夫沉默不语，只是补充说他会比他们任何人都更快找到住处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪmɪn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

because	women	loved	him	.
因为	女性	喜爱	他	.

因为女人们都喜欢他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

This	was	true	.
这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɔstɪˌtuːts] ,

The	old	man	had	,	as	a	rule	,	two	or	three	prostitutes	,
这	老的	男人	有	,	作为	一个	规则	,	二	或者	三	妓女	,

这个老人通常有两三个妓女，

[huː] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['veri] [skænt] ['ɜːrnɪŋz] .

who	kept	him	on	their	very	scant	earnings	.
WHO	保留	他	在	他们的	非常	稀少	收益	.

他们靠着微薄的收入养活了他。

[ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [biːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['stoʊɪkli] .

They	very	often	beat	him	,	but	he	took	this	stoically	.
他们	非常	经常	打	他	,	但	他	采取	这	坚忍地	.

他们经常殴打他，但他都默默忍受。

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

They	somehow	never	beat	him	too	much	,	probably	because	they	pitied	him	.
他们	不知何故	绝不	打	他	也	很多	,	大概	因为	他们	可怜的	他	.

他们不知为何从未对他施以重击，可能是因为他们同情他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]

He	was	a	great	lover	of	women	,	and	said	they	were	the	cause	of	all
他	曾是	一个	伟大的	情人	的	女性	,	和	说	他们	是	这	原因	的	全部

[hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

his	misfortunes	.
他的	不幸	.

他是个十足的恋女之人，并声称自己所有的不幸都是女人造成的。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

The	character	of	his	relations	towards	them	was	confirmed	by	the	appearance
这	特点	的	他的	关系	向	他们	曾是	确认的	经过	这	外貌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

of	his	clothes	,
的	他的	衣服	,

从他的衣着打扮上，可以看出他与他们的关系性质。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜːr; wər]['taɪdi] , [ænd; ənd] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

which	,	as	a	rule	,	were	tidy	,	and	cleaner	than	those	of	his	companions
哪个	,	作为	一个	规则	,	是	整齐的	,	和	清洁工	比	那些	的	他的	同伴

.

:

.

通常来说，他的房间都很整洁，比同伴们的房间更干净。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] ,

And	now	,	sitting	at	the	door	of	the	dosshouse	,
和	现在	,	坐着	在	这	门	的	这	宿舍	,

现在，他正坐在那间简陋旅馆的门口，

[hiː; hi] ['boʊstɪŋli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] - [hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	boastingly	related	that	for	a	long	time	past	Redka	had	been	asking	him
他	吹嘘地	有关的	那	为了	一个	长的	时间	过去的	-	有	到过	问	他

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

to	go	and	live	with	her	,
到	去	和	居住	和	她	,

他得意洋洋地讲述说，雷德卡很久以前就一直求他去和她一起生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	had	not	gone	because	he	did	not	want	to	part	with	the
但	他	有	不是	已消失	因为	他	做过	不是	想	到	部分	和	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但他没有去，因为他不想离开公司。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['ɪntrəst] .

They	heard	this	with	jealous	interest	.
他们	听到	这	和	嫉妒的	兴趣	.

他们带着嫉妒的好奇心听着这一切。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] - .

They	all	knew	Redka	.
他们	全部	知道	-	.

他们都认识雷德卡。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

She	lived	very	near	the	town	,	almost	below	the	mountain	.
她	居住地	非常	靠近	这	镇	,	几乎	以下	这	山	.

她住在离镇子很近的地方，几乎就在山脚下。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [θeft] .

Not	long	ago	,	she	had	been	in	prison	for	theft	.
不是	长的	前	,	她	有	到过	在	监狱	为了	盗窃	.

不久前，她还因盗窃罪入狱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [nɜːrs] ; [ə; eɪ][tɔːl] , [staʊt] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [mɑːrkt] [baɪ]['smɔːlpɑːks] ,

She	was	a	retired	nurse	;	a	tall	,	stout	peasant	woman	,	with	a	face	marked	by	smallpox	,
她	曾是	一个	退休	护士	;	一个	高的	,	肥硕	农民	女士	,	和	一个	脸	标记	经过	天花	,

她是一位退休护士；一位身材高挑、体态丰腴的农妇，脸上留有天花疤痕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['prɪti] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['drʌŋkən] , [aɪz] .

but	with	very	pretty	,	though	always	drunken	,	eyes	.
但	和	非常	漂亮的	,	尽管	总是	醉	,	眼睛	.

但她有一双非常漂亮，虽然总是带着醉意的眼睛。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] ! " [swɔːr] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,

"	Just	look	at	the	old	devil	!	"	swore	Abyedok	,	looking	at	Simtsoff	,
"	只是	看	在	这	老的	魔鬼	!	"	发誓	-	,	寻找	在	-	,

“瞧瞧这老魔鬼！”阿比耶多克看着西姆佐夫，咒骂道。

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

who	was	smiling	in	a	self	-	satisfied	way	.
WHO	曾是	微笑	在	一个	自己	-	使满意	方式	.

他脸上带着一丝自鸣得意的笑容。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	And	do	you	know	why	they	love	me	?
"	和	做	你	知道	为什么	他们	爱	我	?

你知道他们为什么喜欢我吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ðer; ðər] [soʊlz] . "

Because	I	know	how	to	cheer	up	their	souls	.	"
因为	我	知道	如何	到	欢呼	向上	他们的	灵魂	.	"

因为我知道如何让他们开心起来。

" [duː][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] - .

"	Do	you	?	"	inquired	Kuvalda	.
"	做	你	?	"	询问	-	.

“是吗？”库瓦尔达问道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɪti] [ˌem 'iː] . . . .

"	And	I	can	make	them	pity	me	.	.	.	.
"	和	我	能	制作	他们	遗憾	我	.	.	.	.

“我可以让他们同情我……”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['pitiz] !

And	a	woman	,	when	she	pities	!
和	一个	女士	,	什么时候	她	可惜	!

而一个女人，当她心生怜悯时!

[goʊ][ænd; ənd] [wiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . . .

Go	and	weep	to	her	,	and	ask	her	to	kill	you	.	.	.
去	和	哭泣	到	她	,	和	问	她	到	杀	你	.	.	.

去向她哭诉，求她杀了你……

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɪti] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

she	**will**	**pity**	**you**	**—**	**and**	**she**	**will**	**kill**	**you**	**.**	**"**
她	将要	遗憾	你	—	和	她	将要	杀	你	.	"

她会怜悯你——然后杀了你。

" [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] , " [dɪ'klerd] - , ['læfɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌl]

"	**I**	**feel**	**inclined**	**to**	**commit**	**a**	**murder**	**,**	**"**	**declared**	**Martyanoff**	**,**	**laughing**	**his**	**dull**
"	我	感觉	倾斜	到	犯罪	一个	谋杀	,	"	声明	-	,	笑	他的	乏味的

[læf] .

laugh	**.**
笑	.

“我感觉自己想杀人，”马尔蒂亚诺夫说道，发出他那单调的笑声。

" [əˈpɑːn] [huːm] ? " [æskt] - , ['edʒɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	**Upon**	**whom**	**?**	**"**	**asked**	**Abyedok**	**,**	**edging**	**away**	**from**	**him**	**.**
"	之上	谁	?	"	问	-	,	边缘	离开	从	他	.

“对谁？”阿比耶多克问道，一边往后退了退。

" [its] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

"	**It's**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**.**	**.**	**.**
"	它是	全部	这	相同的	到	我	.	.	.

对我来说都一样……

- . . .

Petunikoff	**.**	**.**	**.**
-	.	.	.

佩图尼科夫……

- . . . [ɔːr]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ! "

Egorka	**.**	**.**	**.**	**or**	**even**	**you**	**!**	**"**
-	.	.	.	或者	甚至	你	!	"

埃戈尔卡……或者甚至是你！

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [inˈkwaiəd] - .

"	**And**	**why**	**?**	**"**	**inquired**	**Kuvalda**	**.**
"	和	为什么	?	"	询问	-	.

“为什么？”库瓦尔达问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][saɪˈbɪriə] . . .

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Siberia**	**.**	**.**	**.**
"	我	想	到	去	到	西伯利亚	.	.	.

我想去西伯利亚……

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [laɪf] . . .

I	**have**	**had**	**enough**	**of**	**this**	**vile**	**life**	**.**	**.**	**.**
我	有	有	足够的	的	这	卑鄙的	生活	.	.	.

我受够了这种卑劣的生活……

[wʌn] [ləːnz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ! "

one	**learns**	**how**	**to**	**live**	**there**	**!**	**"**
一	学习	如何	到	居住	那里	!	"

人们学会了如何在那儿生活！

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][saɪˈbɪriə] , " [əˈgriːd] [ðə; ðɪ]

"	**Yes**	**,**	**they**	**have**	**a**	**particularly**	**good**	**way**	**of**	**teaching**	**in**	**Siberia**	**,**	**"**	**agreed**	**the**
"	是的	,	他们	有	一个	特别	好的	方式	的	教学	在	西伯利亚	,	"	同意	这

['kæptɪn] , ['sædli] .

Captain	**,**	**sadly**	**.**
队长	,	令人遗憾的是	.

“是的，西伯利亚的教学方式确实特别好，”船长遗憾地表示赞同。

[ðeɪ] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

They	spoke	no	more	of	Petunikoff	,	or	of	the	turning	out	of	the	inhabitants	of
他们	辐	不	更多的	的	-	,	或者	的	这	转弯	出去	的	这	居民	的

[ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] .

the	dosshouse	.
这	宿舍	.

他们再也没有提起佩图尼科夫，也没有提起把寄宿公寓的居民赶出去的事。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [suːn] ,

They	all	knew	that	they	would	have	to	leave	soon	,
他们	全部	知道	那	他们	会	有	到	离开	很快	,

他们都知道他们很快就要离开了。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrθ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

therefore	they	did	not	think	the	matter	worth	discussion	.
所以	他们	做过	不是	思考	这	事情	值得	讨论	.

因此，他们认为此事不值得讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] ,

It	would	do	no	good	,
它	会	做	不	好的	,

这样做毫无用处。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [koʊld] [ðoʊ] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] . . .

and	besides	the	weather	was	not	very	cold	though	the	rains	had	begun	.	.	.
和	除了	这	天气	曾是	不是	非常	寒冷的	尽管	这	雨	有	开始	.	.	.

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn]

and	it	would	be	possible	to	sleep	on	the	ground	anywhere	outside	the	town
和	它	会	是	可能的	到	睡觉	在	这	地面	任何地方	外部	这	镇

.

:

.

而且虽然开始下雨了，但天气并不太冷……在城外任何地方都可以睡在地上。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

They	sat	in	a	circle	on	the	grass	and	conversed	about	all	sorts	of	things	,
他们	卫星	在	一个	圆圈	在	这	草	和	交谈	关于	全部	排序	的	事物	,

他们围坐在草地上，谈论着各种各样的事情。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wʌn]['sʌbdʒekt]['æftər] [ə'nʌðər] ,

discussing	one	subject	after	another	,
讨论	一	主题	后	其他	,

讨论的话题一个接一个，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['spiːkɝz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm]

and	listening	attentively	even	to	the	poor	speakers	in	order	to	make	the	time
和	聆听	认真地	甚至	到	这	贫穷的	演讲者	在	命令	到	制作	这	时间

[pæs] ;

pass	;
经过	;

即使是口齿不清的人，也要认真倾听，以此打发时间；

['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][wʌz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] ['lɪsnɪŋ] .

keeping	quiet	was	as	dull	as	listening	.
保持	安静的	曾是	作为	乏味的	作为	聆听	.

保持沉默和倾听一样无聊。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] " [hæd; həd][wʌn] [faɪn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] — [noʊ]

This	society	of	"	creatures	that	once	were	men	"	had	one	fine	characteristic	—	no
这	社会	的	"	生物	那	一次	是	男人	"	有	一	美好的	特征	—	不

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

one	of	them	endeavoured	to	make	out	that	he	was	better	than	the
一	的	他们	努力	到	制作	出去	那	他	曾是	更好的	比	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

这个由“曾经是人的生物”组成的社会有一个非常好的特点——他们中没有人试图表明自己比其他人更优越。

[nɔːr] [kəm'peld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

nor	compelled	the	others	to	acknowledge	his	superiority	.
也不	被迫	这	其他的	到	承认	他的	优势	.

他也没有强迫其他人承认他的优越性。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][set][ðer; ðər] ['tætərz] [ɑːn]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	August	sun	seemed	to	set	their	tatters	on	fire	as	they	sat	with	their
这	八月	太阳	似乎	到	放	他们的	破烂不堪	在	火	作为	他们	卫星	和	他们的

[bæks] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . [ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

backs	and	uncovered	heads	exposed	to	it	.	.	.	a	chaotic	mixture	of	the
背部	和	裸露	头部	裸露	到	它	.	.	.	一个	混乱	混合物	的	这

['vedʒtəb(ə)l] ,

vegetable	,
蔬菜	,

八月的烈日仿佛点燃了他们破烂的衣服，他们赤着背，敞开的脑袋暴露在烈日下……一片混乱的蔬菜混合物，

['mɪnərəl] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kiŋdəmz] .

mineral	,	and	animal	kingdoms	.
矿物	,	和	动物	王国	.

矿物界和动物界。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði][tɔːl] [step] [græs] [gruː] [lʌg'ʒʊriəntli] . . . .

In	the	corners	of	the	yard	the	tall	steppe	grass	grew	luxuriantly	.	.	.	.
在	这	角落	的	这	院子	这	高的	草原	草	生长	茂盛地	.	.	.	.

院子角落里长满了茂盛的草原草……

['nʌθɪŋ] [els] [gruː] [ðer; ðər][bʌt; bət][sʌm; səm]['dɪndʒi] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Nothing	else	grew	there	but	some	dingy	vegetables	,
没有什么	别的	生长	那里	但	一些	昏暗的	蔬菜	,

那里除了几株蔫巴巴的蔬菜外，什么也没长出来。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

not	even	attractive	to	those	who	nearly	always	felt	the	pangs	of	hunger	.
不是	甚至	吸引人的	到	那些	WHO	几乎	总是	毛毡	这	疼痛	的	饥饿	.

即使对于那些几乎总是感到饥饿的人来说，它也没有吸引力。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

The	following	was	the	scene	that	took	place	in	Vaviloff's	eating	-	house	.
这	下列的	曾是	这	场景	那	采取	地方	在	-	吃	-	房子	.

以下是瓦维洛夫餐馆里发生的一幕。

[jʌŋ] - ['entərd] ['sloʊli] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed]

Young	Petunikoff	entered	slowly	,	took	off	his	hat	,	looked	around	him	,	and	said
年轻的	-	进入	缓慢地	,	采取	离开	他的	帽子	,	看起来	大约	他	,	和	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] :

to	the	eating	-	house	keeper	:
到	这	吃	-	房子	守门员	:

年轻的佩图尼科夫缓缓走了进来，摘下帽子，环顾四周，然后对餐馆老板说：

" ['ɛgɔːr] - - ?
" Egor Terentievitch Vaviloff ?
" 埃戈尔 - - ?

“埃戈尔·捷连季耶维奇·瓦维洛夫？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hiː; hi] ? "
Are you he ? "
是 你 他 ? "

你是他吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
" I am , " answered the sergeant ,
" 我 是 , " 回答 这 军士 ,

“是的，”中士回答道。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
leaning on the bar with both arms as if intending to jump over it .
倾斜 在 这 酒吧 和 两个都 武器 作为 如果 意图 到 跳 超过 它 .

他双臂撑在横杆上，仿佛要跳过去似的。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - .
" I have some business with you , " said Petunikoff .
" 我 有 一些 商业 和 你 , " 说 - .

“我有些事要跟你谈，”佩图尼科夫说。

" [dɪ'laɪtɪd] .
" Delighted .
" 高兴极了 .

“高兴极了。

[pliːz] [kʌm] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
Please come this way to my private room .
请 来 这 方式 到 我的 私人的 房间 .

请跟我来，到我的私人房间来。

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
" They went in and sat down ,
" 他们 去 在 和 卫星 向下 ,

他们进去坐了下来，

[ðə; ði] [gest] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the guest on the couch and his host on the chair opposite to him .
这 客人 在 这 长椅 和 他的 主持人 在 这 椅子 对面的 到 他 .

客人坐在沙发上，主人坐在他对面的椅子上。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['aɪkɑːn] ,
In one corner a lamp was burning before a gigantic icon ,
在 一 角落 一个 灯 曾是 燃烧 前 一个 巨大 图标 ,

角落里，一盏灯在巨大的圣像前燃烧着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɔɪl] [læmps] .
and on the wall at the other side there were several oil lamps .
和 在 这 墙 在 这 其他 边 那里 是 一些 油 灯 .

另一侧的墙上挂着几盏油灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [kept] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] .
They were well kept and shone as if they were new .
他们 是 出色地 保留 和 闪耀 作为 如果 他们 是 新的 .

它们保养得很好，闪闪发亮，就像新的一样。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
The room , which contained a number of boxes and a variety of furniture ,
这 房间 , 哪个 包含 一个 数字 的 盒子 和 一个 种类 的 家具 ,

房间里堆放着许多箱子和各种各样的家具，

[smelt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['saʊər] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

smelt	**of**	**tobacco**	**,**	**sour**	**cabbage**	**,**	**and**	**olive**	**oil**	**.**
冶炼	的	烟草	,	酸的	卷心菜	,	和	橄榄	油	.

闻起来有烟草、酸白菜和橄榄油的味道。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

Petunikoff	**looked**	**around**	**him**	**and**	**made**	**a**	**face**	**.**
-	看起来	大约	他	和	制成	一个	脸	.

佩图尼科夫环顾四周，做了个鬼脸。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪkɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Vaviloff	**looked**	**at**	**the**	**icon**	**,**	**and**	**then**	**they**	**looked**	**simultaneously**	**at**	**one**	**another**	**,**
-	看起来	在	这	图标	,	和	然后	他们	看起来	同时地	在	一	其他	,

瓦维洛夫看了看圣像，然后他们同时对视了一眼。

[ænd; ənd][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] .

and	**both**	**seemed**	**to**	**be**	**favourably**	**impressed**	**.**
和	两个都	似乎	到	是	有利	印象深刻	.

两人似乎都印象深刻。

- [laɪkt] - ['fræŋkli] ['θivɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['oʊpən] ,

Petunikoff	**liked**	**Vaviloff's**	**frankly**	**thievish**	**eyes**	**,**	**and**	**Vaviloff**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**open**	**,**
-	喜欢	-	坦率地说	鬼头鬼脑	眼睛	,	和	-	曾是	高兴	和	这	打开	,

佩图尼科夫喜欢瓦维洛夫那双坦率得近乎偷窃的眼睛，而瓦维洛夫则对这种坦率感到满意。

[koʊld] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] .

cold	**,**	**determined**	**face**	**of**	**Petunikoff**	**,**	**with**	**its**	**large**	**cheeks**	**and**	**white**	**teeth**	**.**
寒冷的	,	决定	脸	的	-	,	和	它是	大的	脸颊	和	白色的	牙齿	.

佩图尼科夫面容冷峻坚定，脸颊宽阔，牙齿洁白。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

"	**Of**	**course**	**you**	**already**	**know**	**me**	**,**
"	的	课程	你	已经	知道	我	,

“你当然认识我。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] - .

and	**I**	**presume**	**you**	**guess**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**	**"**	**began**	**Petunikoff**	**.**
和	我	怙	你	猜测	什么	我	是	去	到	说	到	你	,	"	开始	-	.

“我想你们应该能猜到我要对你们说什么了，”佩图尼科夫说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] ? . . .

"	**About**	**the**	**lawsuit**	**?**	**.**	**.**	**.**
"	关于	这	诉讼	?	.	.	.

关于诉讼的事？.....

[aɪ] [prɪ'zuːm] ? " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][eks] - ['sɑːrdʒənt] , [rɪ'spektfəli] .

I	**presume**	**?**	**"**	**remarked**	**the**	**ex**	**-**	**sergeant**	**,**	**respectfully**	**.**
我	怙	?	"	评论	这	前任	-	军士	,	尊敬	.

“我猜是这样吧？”这位前中士恭敬地说道。

" [ɪg'zæktli] !

"	**Exactly**	**!**
"	确切地	!

“确切地！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,

I	am	glad	to	see	that	you	are	not	beating	about	the	bush	,
我	是	高兴的	到	看	那	你	是	不是	殴打	关于	这	衬套	,

很高兴看到你没有拐弯抹角。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , " [sed] - ,

but	going	straight	to	the	point	like	a	business	man	,	"	said	Petunikoff	,
但	去	直的	到	这	观点	喜欢	一个	商业	男人	,	"	说	-	,

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“但他像个商人一样直奔主题，”佩图尼科夫鼓励道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [er] .

"	I	am	a	soldier	,	"	answered	Vaviloff	,	with	a	modest	air	.
"	我	是	一个	士兵	,	"	回答	-	,	和	一个	谦虚的	空气	.

“我是一名士兵，”瓦维洛夫谦虚地回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [siːn] ,

"	That	is	easily	seen	,
"	那	是	容易地	已见	,

这一点显而易见。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

and	I	am	sure	we	shall	be	able	to	finish	this	job	without	much	trouble	.	"
和	我	是	当然	我们	将	是	有能力的	到	结束	这	工作	没有	很多	麻烦	.	"

我相信我们能够顺利完成这项工作。

" [dʒʌst][soʊ] . "

"	Just	so	.	"
"	只是	所以	.	"

“正是如此。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

You	have	the	law	on	your	side	,	and	will	,	of	course	,	win	your	case	.
你	有	这	法律	在	你的	边	,	和	将要	,	的	课程	,	赢	你的	案件	.

法律站在你这边，你当然会赢得官司。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

I	want	to	tell	you	this	at	the	very	beginning	.	"
我	想	到	告诉	你	这	在	这	非常	开始	.	"

我想一开始就告诉你这件事。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] ['hʌmbli] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	I	thank	you	most	humbly	,	"	said	the	sergeant	,
"	我	感谢	你	最多	谦卑地	,	"	说	这	军士	,

“我由衷地感谢您，”中士说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][ðem; ðəm] .

rubbing	his	eyes	in	order	to	hide	the	smile	in	them	.
擦	他的	眼睛	在	命令	到	隐藏	这	微笑	在	他们	.

他揉了揉眼睛，试图掩饰眼中的笑容。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	But	tell	me	,
"	但	告诉	我	,

但是告诉我，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['neɪbərz] [laɪk] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði]

why	did	you	make	the	acquaintance	of	your	future	neighbours	like	this	through	the
为什么	做过	你	制作	这	熟人	的	你的	未来	邻居	喜欢	这	通过	这

[lɔː] [kɔːrts] ?

law	courts	?
法律	法院	?

你为什么会通过法庭这种方式结识未来的邻居呢?

" - ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Vaviloff	shrugged	his	shoulders	and	did	not	answer	.
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	做过	不是	回答	.

瓦维洛夫耸了耸肩，没有回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər]

"	It	would	have	been	better	to	come	straight	to	us	and	settle	the	matter
"	它	会	有	到过	更好的	到	来	直的	到	我们	和	定居	这	事情

['piːsfəli] , [eɪ] ?

peacefully	,	eh	?
和平地	,	嗯	?

“他们当初直接来找我们和平解决问题岂不是更好吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] . .

"	That	would	have	been	better	,	of	course	,	but	you	see	there	is	a	difficulty	.	.
"	那	会	有	到过	更好的	,	的	课程	,	但	你	看	那里	是	一个	困难	.	.

.

:

.

“当然，那样会更好，但你看，这里存在一个困难……”

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . . .

I	did	not	follow	my	own	wishes	,	but	those	of	others	.	.	.
我	做过	不是	跟随	我的	自己的	愿望	,	但	那些	的	其他的	.	.	.

我没有遵从自己的意愿，而是遵从了别人的意愿……

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] . . .

I	learned	afterwards	that	it	would	have	been	better	if	.	.	.
我	学习	然后	那	它	会	有	到过	更好的	如果	.	.	.

我后来才知道，如果当初那样做会更好……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

but	it	was	too	late	.	"
但	它	曾是	也	晚的	.	"

但为时已晚。

" [oʊ] ! [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['lɔɪər] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "

"	Oh	!	I	suppose	some	lawyer	taught	you	this	?	"
"	哦	!	我	认为	一些	律师	教授	你	这	?	"

“哦！看来是哪个律师教你的？”

" ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "

"	Someone	of	that	sort	.	"
"	某人	的	那	种类	.	"

“那种人。”

" [ɑː'hɑː] ! [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] ['piːsfəli] ? "

"	Aha	!	Do	you	wish	to	settle	the	affair	peacefully	?	"
"	啊哈	!	做	你	希望	到	定居	这	事务	和平地	?	"

“啊哈！你想和平解决这件事吗？”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ！ " [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	With	all	my	heart	!	"	cried	the	soldier	.
"	和	全部	我的	心	！	"	哭	这	士兵	.

“我发自内心地！”士兵喊道。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æskt] ,

Petunikoff	was	silent	for	a	moment	,	then	looked	at	him	,	and	suddenly	asked	,
-	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	看起来	在	他	,	和	突然	问	,

佩图尼科夫沉默了一会儿，然后看着他，突然问道：

['koʊldli][ænd; ənd] ['draɪli] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

coldly	and	drily	,	"	And	why	do	you	wish	to	do	so	?
冷冷地	和	干巴巴地	,	"	和	为什么	做	你	希望	到	做	所以	?

冷冷地、干巴巴地问：“你为什么要这样做？”

" - [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ] ['redi] .

"	Vaviloff	did	not	expect	such	a	question	,	and	therefore	had	no	reply	ready	.
"	-	做过	不是	预计	这样的	一个	问题	,	和	所以	有	不	回复	准备好	.

瓦维洛夫没想到会被问到这样的问题，因此没有准备好回答。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

In	his	opinion	the	question	was	quite	unworthy	of	any	attention	,
在	他的	观点	这	问题	曾是	相当	不配	的	任何	注意力	,

他认为这个问题根本不值得关注。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [læft] [æt; ət] [jʌŋ] - .

and	so	he	laughed	at	young	Petunikoff	.
和	所以	他	笑了	在	年轻的	-	.

于是他嘲笑年轻的佩图尼科夫。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	That	is	easy	to	understand	.
"	那	是	简单的	到	理解	.

“这很容易理解。”

[men] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsfəli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] . "

Men	like	to	live	peacefully	with	one	another	.	"
男人	喜欢	到	居住	和平地	和	一	其他	.	"

男人们喜欢彼此和平相处。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

"	But	,	"	interrupted	Petunikoff	,	"	that	is	not	exactly	the	reason	why	.
"	但	,	"	中断	-	,	"	那	是	不是	确切地	这	原因	为什么	.

“但是，”佩图尼科夫打断道，“这并不是真正的原因。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

As	far	as	I	can	see	,
作为	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ˌjuː 'es] . . .

you	do	not	distinctly	understand	why	you	wish	to	be	reconciled	to	us	.	.	.
你	做	不是	明显地	理解	为什么	你	希望	到	是	和解	到	我们	.	.	.

你并不清楚你为什么想要与我们和解……

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

"	The	soldier	was	a	little	surprised	.
"	这	士兵	曾是	一个	小的	惊讶	.

士兵有些惊讶。

[ðɪs] ['jʌŋstər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [suːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] ,

This	youngster	,	dressed	in	a	check	suit	,	in	which	he	looked	ridiculous	,
这	青少年	,	穿着	在	一个	查看	套装	,	在	哪个	他	看起来	荒谬的	,

这个年轻人穿着一套格子西装，看起来很滑稽。

[spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɜːrn(ə)l] - ,

spoke	as	if	he	were	Colonel	Rakshin	,
辐	作为	如果	他	是	上校	-	,

他说话的口气就像拉克辛上校一样。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [nɑːk] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['soʊldʒɚz] [tiːθ] [aʊt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

who	used	to	knock	three	of	the	unfortunate	soldier's	teeth	out	every	time	he
WHO	用过的	到	敲	三	的	这	不幸	士兵的	牙齿	出去	每一个	时间	他

[wʌz; wəz] ['æŋgri] .

was	angry	.
曾是	生气的	.

他以前每次生气都会打掉那个不幸士兵的三颗牙齿。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l]

"	You	want	to	be	friends	with	us	because	we	should	be	such	useful
"	你	想	到	是	朋友们	和	我们	因为	我们	应该	是	这样的	有用

['neɪbərz] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

neighbours	to	you	.	.	.	because	there	will	be	not	less	than	a	hundred
邻居	到	你	.	.	.	因为	那里	将要	是	不是	较少的	比	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɜkmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri] ,

and	fifty	workmen	in	our	factory	,
和	五十	工人	在	我们的	工厂	,

“你们想和我们做朋友，是因为我们会成为你们非常有用的邻居.....因为我们工厂至少会有150名工人，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

and	in	course	of	time	even	more	.
和	在	课程	的	时间	甚至	更多的	.

随着时间的推移，还会更多。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌn] [glæs] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər]

If	a	hundred	men	come	and	drink	one	glass	at	your	place	,	after	receiving	their
如果	一个	百	男人	来	和	喝	一	玻璃	在	你的	地方	,	后	接收	他们的

['wiːkli] ['weɪdʒɪz] ,

weekly	wages	,
每周	工资	,

如果一百个男人在你家喝了一杯酒，而他们之前都领了一周的工资，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] ['evri] [mʌnθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['glæsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sel]

that	means	that	you	will	sell	every	month	four	hundred	glasses	more	than	you	sell
那	方法	那	你	将要	卖	每一个	月	四	百	眼镜	更多的	比	你	卖

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

这意味着你每个月将比现在多卖出四百杯。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['loʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] . . .

This	is	,	of	course	,	the	lowest	estimate	.	.	.
这	是	,	的	课程	,	这	最低	估计	.	.	.

当然，这只是最低估计.....

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [bɪ'saɪdz] .

and	then	you	have	the	eating	-	house	besides	.
和	然后	你	有	这	吃	-	房子	除了	.

此外，旁边还有一家餐馆。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

You	are	not	a	fool	,	and	you	can	understand	for	yourself	what	profitable
你	是	不是	一个	傻子	,	和	你	能	理解	为了	你自己	什么	有利可图

['neɪbərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

neighbours	we	shall	be	.	"
邻居	我们	将	是	.	"

你并不傻，你完全可以明白，我们会成为多么有利可图的邻居。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

"	That	is	true	,	"	Vaviloff	nodded	,	"	I	knew	that	before	.	"
"	那	是	真的	,	"	-	点头	,	"	我	知道	那	前	.	"

“没错，”瓦维洛夫点点头，“我之前就知道了。”

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['laʊdli] .

"	Well	,	what	then	?	"	asked	the	merchant	,	loudly	.
"	出色地	,	什么	然后	?	"	问	这	商人	,	高声	.

“那怎么办？”商人大声问道。

" ['nʌθɪŋ] . . . [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] ! "

"	Nothing	.	.	.	Let	us	be	friends	!	"
"	没有什么	.	.	.	让	我们	是	朋友们	!	"

“没什么……我们做朋友吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [soʊ] ['kwɪkli] .

"	It	is	nice	to	see	that	you	have	decided	so	quickly	.
"	它	是	好的	到	看	那	你	有	决定	所以	迅速地	.

“很高兴看到你这么快就做出了决定。”

[lʊk] [hɪr] ,

Look	here	,
看	这里	,

看这里，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]

I	have	already	prepared	a	notification	to	the	court	of	the	withdrawal	of
我	有	已经	准备	一个	通知	到	这	法庭	的	这	退出	的

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðər] .

the	summons	against	my	father	.
这	传票	反对	我的	父亲	.

我已经准备好向法院提交撤销对我父亲的传票的通知。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	it	is	;	read	it	,	and	sign	it	.
这里	它	是	;	读	它	,	和	符号	它	.

给你，读一下，然后签字。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , [æz; əz] [ɪf]

"	Vaviloff	looked	at	his	companion	with	his	round	eyes	and	shivered	,	as	if
"	-	看起来	在	他的	伴侣	和	他的	圆形的	眼睛	和	瑟瑟发抖	,	作为	如果

[ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

experiencing	an	unpleasant	sensation	.
体验	一个	令人不快的	感觉	.

瓦维洛夫用他圆圆的眼睛看着他的同伴，浑身一颤，仿佛感到一阵不适。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] . . . [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Pardon	me	.	.	.	sign	it	?
"	赦免	我	.	.	.	符号	它	?

打扰一下……请您签字？

[ænd; ənd] [waɪ] ? "
And why ? "
和 为什么 ? "

为什么?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . [raɪt] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm]
" There is no difficulty about it . . . write your Christian name and surname
" 那里 是 不 困难 关于 它 . . . 写 你的 基督教 姓名 和 姓
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
and nothing more ,
和 没有什么 更多的 ,

“这没什么难的……只需写下你的名字和姓氏，其他什么都不用写。”

" [ɪk'spleɪnd] - , ['pɔɪntɪŋ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" explained Petunikoff , pointing obligingly with his finger to the place for the
" 解释 - , 指向 乐意地 和 他的 手指 到 这 地方 为了 这
['sɪgnətʃər] .
signature .
签名 .

“佩图尼科夫解释道，同时顺从地用手指着签名的地方。”

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] . . .
" Oh ! It is not that . . .
" 哦 ! 它 是 不是 那 . . .

“哦！不是那样的……”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][fɔːr; fər][maɪ] [graʊnd] . "
I was alluding to the compensation I was to get for my ground . "
我 曾是 暗示 到 这 赔偿 我 曾是 到 得到 为了 我的 地面 . "

我指的是我将获得的土地补偿。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - , ['kɑːmli] .
" But then this ground is of no use to you , " said Petunikoff , calmly .
" 但 然后 这 地面 是 的 不 使用 到 你 , " 说 - , 平静地 .

“但这样一来，这块地对你来说就毫无用处了，”佩图尼科夫平静地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] !
" But it is mine !
" 但 它 是 矿 !

“但这是我的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" exclaimed the soldier .
" 惊呼 这 士兵 .

“士兵惊呼道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Of course , and how much do you want for it ? "
" 的 课程 , 和 如何 很多 做 你 想 为了 它 ? "

“当然可以，那你想要多少钱？”

" [wel] , [seɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːkjumənt] , " [sed] - , ['boʊldli] .
" Well , say the amount stated in the document , " said Vaviloff , boldly .
" 出色地 , 说 这 数量 声明 在 这 文档 , " 说 - , 大胆地 .

“那就按文件上写的金额付吧，”瓦维洛夫大胆地说。

" [sɪks] ['hʌndrəd] !
" Six hundred !
" 六 百 !

“六百！

" [ænd; ənd] - [smaɪld] ['sɔːftli] .
" and Petunikoff smiled softly .
" 和 - 微笑 轻轻 .

佩图尼科夫微微一笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] ! "
" You are a funny fellow ! "
" 你 是 一个 有趣的 同伴 ! "

你真是个有趣的人!

" [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] . . .
" The law is on my side . . .
" 这 法律 是 在 我的 边 . . .

法律站在我这边.....

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][dɪ'mænd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
I can even demand two thousand .
我 能 甚至 要求 二 千 .

我甚至可以要求两千。

[aɪ][kæn; kən][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I can insist on your pulling down the building . . . and enforce it too .
我 能 坚持 在 你的 拉 向下 这 建筑 . . . 和 执行 它 也 .

我可以坚持要求你拆除这座建筑物.....而且我还可以强制执行。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [kleɪm] [ɪz][soʊ] [smɔːl] .
That is why my claim is so small .
那 是 为什么 我的 宣称 是 所以 小的 .

这就是为什么我的索赔金额如此之小的原因。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ! "
I demand that you should pull it down ! "
我 要求 那 你 应该 拉 它 向下 ! "

我命令你把它拆掉!

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['prɑːbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] . . .
Probably we shall do so . . .
大概 我们 将 做 所以 . . .

或许我们会这样做.....

['æftər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['drægd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪ'nɔːrməs] [lɔː] [ɪk'spensɪz] .
after three years , and after having dragged you into enormous law expenses .
后 三 年 , 和 后 拥有 拖拽 你 进入 巨大的 法律 开支 .

三年之后，也让你背负了巨额的法律费用。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ʌp] ,
And then , having paid up ,
和 然后 , 拥有 有薪酬的向上 ,

然后，付清款项后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . . . [ə'naɪələeɪtɪd] [laɪk]
we shall open our public - house and you will be ruined . . . annihilated like
我们 将 打开 我们的 民众 - 房子 和 你 将要 是 毁坏 . . . 彻底消灭 喜欢
[ðə; ði] [swiːdz] [æt; ət][pɔl'tɑːvɑː] .
the Swedes at Poltava .
这 瑞典人 在 波尔塔瓦 .

我们将开设酒馆，你们将会完蛋.....像波尔塔瓦的瑞典人一样被彻底消灭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] . . .

We	shall	see	that	you	are	ruined	.	.	.
我们	将	看	那	你	是	毁坏	.	.	.

我们会看到你彻底完蛋.....

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

we	will	take	good	care	of	that	.
我们	将要	拿	好的	关心	的	那	.

我们会妥善处理的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː]

We	could	have	begun	to	arrange	about	a	public	-	house	now	,	but	you	see
我们	可以	有	开始	到	安排	关于	一个	民众	-	房子	现在	,	但	你	看

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

our	time	is	valuable	,
我们的	时间	是	有价值的	,

我们现在本来可以开始筹划开一家酒馆了，但是你知道，我们的时间很宝贵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	besides	we	are	sorry	for	you	.
和	除了	我们	是	对不起	为了	你	.

此外，我们也为你感到难过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] ?

Why	should	we	take	the	bread	out	of	your	mouth	without	any	reason	?
为什么	应该	我们	拿	这	面包	出去	的	你的	嘴	没有	任何	原因	?

我们为什么要无缘无故地从你嘴里夺走面包?

" ['ɛgɔːr] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	Egor	Terentievitch	looked	at	his	guest	,	clenching	his	teeth	,
"	埃戈尔	-	看起来	在	他的	客人	,	紧握	他的	牙齿	,

叶戈尔·捷连季耶维奇咬紧牙关，看着他的客人。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	felt	that	he	was	master	of	the	situation	,	and	held	his	fate	in	his
和	毛毡	那	他	曾是	掌握	的	这	情况	,	和	握住	他的	命运	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他觉得自己掌控着局面，自己的命运掌握在自己手中。

- [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːm] ,

Vaviloff	was	full	of	pity	for	himself	at	having	to	deal	with	this	calm	,
-	曾是	满的	的	遗憾	为了	他自己	在	拥有	到	交易	和	这	冷静的	,

瓦维洛夫对自己不得不面对这种平静感到十分怜悯。

['kruːəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃekt] [suːt] .

cruel	figure	in	the	checked	suit	.
残忍的	数字	在	这	已检查	套装	.

身穿格子西装的冷酷身影。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ]

"	And	being	such	a	near	neighbour	you	might	have	gained	a	good	deal	by
"	和	存在	这样的	一个	靠近	邻居	你	可能	有	获得	一个	好的	交易	经过

['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

helping	us	,
帮助	我们	,

“作为如此近的邻居，你们如果帮助我们，或许能获得很大的好处。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	we	should	have	remembered	it	too	.
和	我们	应该	有	记得	它	也	.

我们也应该记住这一点。

['i:v(ə)n] [nəʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər]

Even	now	,	for	instance	,	I	should	advise	you	to	open	a	small	shop	for
甚至	现在	,	为了	实例	,	我	应该	建议	你	到	打开	一个	小的	店铺	为了

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

即使是现在，我还是建议你开一家小烟草店。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bred] , ['kju:kʌmbərz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] . . .

you	know	,	bread	,	cucumbers	,	and	so	on	.	.	.
你	知道	,	面包	,	黄瓜	,	和	所以	在	.	.	.

你知道，面包、黄瓜等等.....

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

All	these	are	sure	to	be	in	great	demand	.
全部	这些	是	当然	到	是	在	伟大的	要求	.

这些产品肯定都会非常抢手。

" - ['lisnd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,

"	Vaviloff	listened	,	and	being	a	clever	man	,
"	-	听着	,	和	存在	一个	聪明的	男人	,

瓦维洛夫听了，他是个聪明人，

[nu:] [ðæt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmi:z] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['betər] [plæn] .

knew	that	to	throw	himself	upon	the	enemy's	generosity	was	the	better	plan	.
知道	那	到	扔	他自己	之上	这	敌人的	慷慨	曾是	这	更好的	计划	.

他知道，向敌人投靠才是更好的策略。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	was	as	well	to	begin	from	the	beginning	,	and	,
它	曾是	作为	出色地	到	开始	从	这	开始	,	和	,

最好还是从头开始，而且，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swer]

not	knowing	what	else	to	do	to	relieve	his	mind	,	the	soldier	began	to	swear
不是	会心	什么	别的	到	做	到	缓解	他的	头脑	,	这	士兵	开始	到	发誓

[æt; ət] - .

at	Kuvalda	.
在	-	.

士兵不知道还能做什么来排解心中的烦闷，于是开始咒骂库瓦尔达。

" [kɜ:rs] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [hed] , [ju:; jʊ] ['drʌŋkən] ['ræskl] !

"	Curses	be	upon	your	head	,	you	drunken	rascal	!
"	诅咒	是	之上	你的	头	,	你	醉	恶棍	!

“诅咒降临在你头上，你这个醉鬼！”

[meɪ] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] ! "

May	the	Devil	take	you	!	"
可能	这	魔鬼	拿	你	!	"

愿魔鬼带走你!

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [hu:] [kəm'poʊzd] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] ? " [æskt] - , ['kɑ:mli] ,

"	Do	you	mean	the	lawyer	who	composed	your	petition	?	"	asked	Petunikoff	,	calmly	,
"	做	你	意思是	这	律师	WHO	由	你的	请愿	?	"	问	-	,	平静地	,

“您指的是为您撰写请愿书的律师吗？”佩图尼科夫平静地问道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

and	added	,	with	a	sigh	,
和	额外	,	和	一个	叹	,

他叹了口气，补充道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd][juː; jʊ][ɪn]['ræðər][æn; ən] ['ɔːkwərd] [fɪks] . . .
" I have no doubt he would have landed you in rather an awkward fix . . .
" 我 有 不 怀疑 他 会 有 登陆 你 在 相当 一个 尴尬的 使固定 . . .
[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
had we not taken pity upon you . "
有 我们 不是 已采取 遗憾 之上 你 . "

“毫无疑问，如果我们不怜悯你，他肯定会让你陷入相当尴尬的境地。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri]['soʊldʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" And the angry soldier raised his hand .
" 和 这 生气的 士兵 提高 他的 手 .

“愤怒的士兵举起了手。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . .
" There are two of them . . .
" 那里 是 二 的 他们 . . .

“他们有两个……”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊt] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [rɪ'pɔːrtər]
One of them discovered it , the other wrote the petition , the accursed reporter
一 的 他们 发现 它 , 这 其他 写道 这 请愿 , 这 被诅咒的 记者
! "
! "
! "

其中一人发现了这件事，另一人写了请愿书，该死的记者！

" [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ? "
" Why the reporter ? "
" 为什么 这 记者 ? "

“为什么是记者？”

" [hiː; hi] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] . . .
" He writes for the papers . . .
" 他 写 为了 这 文件 . . .

他为报纸撰稿……

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔdʒəz] . . . [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] . . .
He is one of your lodgers . . . there they all are outside . . .
他 是 一 的 你的 房客 . . . 那里 他们 全部 是 外部 . . .

他是你们的房客之一……他们都在外面……

[klɪr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] !
Clear them away , for Christ's sake !
清除 他们 离开 , 为了 基督的 清酒 !

看在上帝的份上，把它们都赶走！

[ðə; ði] ['rɔbəz] !
The robbers !
这 强盗 !

强盗！

[ðeɪ] [dɪ'stɜːrb][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
They disturb and annoy everyone in the street .
他们 打扰 和 烦人 每个人 在 这 街道 .

他们打扰和惹恼了街上的所有人。

[wʌn] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . . .

One	cannot	live	for	them	. . .
一	不能	居住	为了	他们	. . .

人不能为他们而活……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['despərət] ['fɛloʊz] . . .

And	they	are	all	desperate	fellows	. . .
和	他们	是	全部	绝望的	伙伴们	. . .

他们都是走投无路的人……

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] , [ɔ:r] [elz] [ðeɪ] [wɪl] [rɑ:b][ɔ:r][bɜ:rn][ju:; jʊ] . . . "

You	had	better	take	care	,	or	else	they	will	rob	or	burn	you	. . .	"
你	有	更好的	拿	关心	, 或者		别的	他们	将要	抢	或者	烧伤	你	. . .	"

你最好小心点，否则他们会抢劫你或者烧死你……

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rtər] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	And	this	reporter	,	who	is	he	?	"	asked	Petunikoff	,	with	interest	.
"	和	这	记者	,	WHO	是	他	?	"	问	-	,	和	兴趣	.

“这位记者是谁？”佩图尼科夫饶有兴趣地问道。

" [hi:; hi] ?

"	He	?
"	他	?

“他?

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

A	drunkard	.
一个	酒鬼	.

一个醉汉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

He	was	a	teacher	but	was	dismissed	.
他	曾是	一个	老师	但	曾是	解雇	.

他曾是一名教师，但被解雇了。

[hi:; hi][dræŋk] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [pə'zest] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pepərz]

He	drank	everything	he	possessed	. . .	and	now	he	writes	for	the	papers
他	喝	一切	他	拥有	. . .	和	现在	他	写	为了	这	文件

[ænd; ənd] [kəm'pəuziz] [pə'tɪʃənz] .

and	composes	petitions	.
和	组成	请愿书	.

他喝光了所有家当……现在他为报纸撰稿，撰写请愿书。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] ! "

He	is	a	very	wicked	man	!	"
他	是	一个	非常	邪恶	男人	!	"

他是个非常邪恶的人!

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯!

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [raɪt] [jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n] , [tu:] ?

And	did	he	write	your	petition	,	too	?
和	做过	他	写	你的	请愿	,	也	?

他也帮你写了请愿书吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

I	suppose	it	was	he	who	discovered	the	flaws	in	the	building	.
我	认为	它	曾是	他	WHO	发现	这	缺陷	在	这	建筑	.

我想应该是他发现了这座建筑的缺陷。

[ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['raɪtli] [pʊt][ɪn] ? "

The	beams	were	not	rightly	put	in	?	"
这	光束	是	不是	没错	放	在	?	"

这些梁柱安装不正确吗?

" [hiː; hi][dɪd] !

"	He	did	!
"	他	做过	!

“他做到了！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] !

I	know	it	for	a	fact	!
我	知道	它	为了	一个	事实	!

我对此深信不疑!

[ðə; ði][dɔːg] !

The	dog	!
这	狗	!

那条狗!

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] , - [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] - [sʌm; səm]

He	read	it	aloud	in	here	and	boasted	,	'	Now	I	have	caused	Petunikoff	some
他	读	它	大声	在	这里	和	吹嘘	,	-	现在	我	有	导致	-	一些

[lɔːs] ! - "

loss	!	'	"
损失	!	-	"

他当着大家的面大声朗读了这篇文章，并吹嘘道：“现在我让佩图尼科夫蒙受了一些损失！”

" [jiː; ji] — [iːz] . . . [wel] , [ðen] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] ? "

"	Ye	—	es	.	.	.	Well	,	then	,	do	you	want	to	be	reconciled	?	"
"	叶	—	es	.	.	.	出色地	,	然后	,	做	你	想	到	是	和解	?	"

“是……那么，你想和解吗？”

" [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] ?

"	To	be	reconciled	?
"	到	是	和解	?

“和解？”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	The	soldier	lowered	his	head	and	thought	.
"	这	士兵	降低	他的	头	和	想法	.

士兵低下头，陷入沉思。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

This	is	a	hard	life	!	"	said	he	,	in	a	querulous	voice	,	scratching	his	head	.
这	是	一个	难的	生活	!	"	说	他	,	在	一个	抱怨的	嗓音	,	抓挠	他的	头	.

“生活真艰难！”他一边抱怨着，一边挠着头说道。

" [wʌn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , " - [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	One	must	learn	by	experience	,	"	Petunikoff	reassured	him	,	lighting	a	cigarette	.
"	一	必须	学习	经过	经验	,	"	-	放心	他	,	灯光	一个	卷烟	.

“人必须从经验中学习，”佩图尼科夫一边点燃一支香烟一边安慰他。

" [lɜːrn] . . .

"	Learn	.	.	.
"	学习	.	.	.

“学习 ...

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['friːdəm] ?

It	is	not	that	,	my	dear	sir	;	but	don't	you	see	there	is	no	freedom	?
它	是	不是	那	,	我的	亲爱的	先生	;	但	不	你	看	那里	是	不	自由	?

并非如此，先生；但您难道看不出这里根本没有自由吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ] [liːd] ?

Don't	you	see	what	a	life	I	lead	?
不	你	看	什么	一个	生活	我	带领	?

你难道看不见我过着怎样的生活吗?

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] . . .

I	live	in	fear	and	trembling	.	.	.
我	居住	在	害怕	和	发抖	.	.	.

我生活在恐惧和战栗之中.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['friːdəm] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['muːvmənts] ,

I	am	refused	the	freedom	so	desirable	to	me	in	my	movements	,
我	是	拒绝	这	自由	所以	理想	到	我	在	我的	移动	,

我被剥夺了我渴望的行动自由。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðɪs] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

and	I	fear	this	ghost	of	a	teacher	will	write	about	me	in	the	papers	.
和	我	害怕	这	鬼	的	一个	老师	将要	写	关于	我	在	这	文件	.

我担心这位幽灵般的老师会在报纸上写关于我的文章。

['sænəteri] [ɪn'spektəz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] . . . [faɪnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] . . . [ɔːr]

Sanitary	inspectors	will	be	called	for	.	.	.	fines	will	have	to	be	paid	.	.	.	or
卫生	检查员	将要	是	称为	为了	.	.	.	罚款	将要	有	到	是	有薪酬的	.	.	.	或者

[els] [jʊr; jər] ['lɔdʒəz] [wɪl] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] . . .

else	your	lodgers	will	set	fire	to	the	place	or	rob	and	kill	me	.	.	.
别的	你的	房客	将要	放	火	到	这	地方	或者	抢	和	杀	我	.	.	.

卫生检查员会来检查.....罚款必须缴纳.....否则你的房客会放火烧房子，或者抢劫杀了我.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	am	powerless	against	them	.
我	是	无力	反对	他们	.

我无力抵抗他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] ,

They	are	not	the	least	afraid	of	the	police	,	and	they	like	going	to	prison	,
他们	是	不是	这	至少	害怕的	的	这	警察	,	和	他们	喜欢	去	到	监狱	,

他们一点也不怕警察，而且他们还喜欢坐牢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [fuːd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] . "

because	they	get	their	food	for	nothing	there	.	"
因为	他们	得到	他们的	食物	为了	没有什么	那里	.	"

因为他们在那里可以免费获得食物。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	But	then	we	will	have	them	turned	out	if	we	come	to	terms	with	you
"	但	然后	我们	将要	有	他们	转向	出去	如果	我们	来	到	条款	和	你

,

,

,

“但如果我们和你达成协议，我们就会把他们赶出去。”

" ['prɑːmɪst] - .

"	promised	Petunikoff	.
"	承诺	-	.

佩图尼科夫承诺道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] , [ðen] ? " [æskt] - , ['sædli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] .
" **What shall we arrange , then ? " asked Vaviloff , sadly and seriously .**
" 什么 将 我们 安排 , 然后 ? " 问 - , 令人遗憾的是 和 严重地 .

“那我们该如何安排呢？”瓦维洛夫悲伤而严肃地问道。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][tɜːrmz] . "
" **Tell me your terms . "**
" 告诉 我 你的 条款 . "

“告诉我你的条件。”

" [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪm] . "
" **Well , give me the six hundred mentioned in the claim . "**
" 出色地 , 给 我 这 六 百 提及 在 这 宣称 . "

“那就把索赔中提到的六百块钱给我。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] ?
" **Won't you take a hundred roubles ?**
" 惯于 你 拿 一个 百 卢布 ?

“你不要一百卢布吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['kɑːmli] , ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
" **asked the merchant , calmly , looking attentively at his companion , and smiling**
" 问 这 商人 , 平静地 , 寻找 认真地 在 他的 伴侣 , 和 微笑
['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

“商人平静地问道，同时专注地看着他的同伴，微微一笑。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['ruːbl] [mɔːr] , " . . .
" **I will not give you one rouble more , " . . .**
" 我 将要 不是 给 你 一 卢布 更多的 , " . . .

“我不会再给你一卢布了，”.....

[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

他补充道。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
After this , he took out his eye - glasses , and began cleaning them with his
后 这 , 他 采取 出去 他的 眼睛 - 眼镜 , 和 开始 打扫 他们 和 他的
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

之后，他拿出眼镜，开始用手帕擦拭。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .
Vaviloff looked at him sadly and respectfully .
- 看起来 在 他 令人遗憾的是 和 尊敬 .

瓦维洛夫悲伤而恭敬地看着他。

[ðə; ði][kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
The calm face of Petunikoff , his grey eyes and clear complexion ,
这 冷静的 脸 的 - , 他的 灰色的 眼睛 和 清除 肤色 ,

佩图尼科夫面容平静，灰色的眼睛和白皙的皮肤，

['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk'set] ['bɑːdi] [bɪ'təʊkənd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns]
every line of his thickset body betokened self - confidence and a well - balanced
每一个 线 的 他的 粗壮 身体 标记 自己 - 信心 和 一个 出色地 - 均衡
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他魁梧的身躯上的每一条线条都透露着自信和沉稳的心态。

- [ˈɔːlsoʊ] [laɪkt] - [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
Vaviloff also liked Petunikoff's straightforward manner of addressing him without any
- 还 喜欢 - 直截了当 方式 的 解决 他 没有 任何
[prɪˈtenʃənz] ,
pretensions ,
虚荣心 ,

瓦维洛夫也很欣赏佩图尼科夫直率坦诚的待人方式，没有任何虚伪做作。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [ðoʊ] - [ˌʌndərˈstʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi]
as if he were his own brother , though Vaviloff understood well enough that he
作为 如果 他 是 他的 自己的 兄弟 , 尽管 - 理解 出色地 足够的 那 他
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ,
was his superior ,
曾是 他的 优越的 ,

就好像他是自己的亲兄弟一样，尽管瓦维洛夫很清楚他是自己的上级。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
he being only a soldier .
他 存在 仅有的 一个 士兵 .

他只不过是个士兵而已。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gruː] [ˈfɑːndɚ] [ænd; ənd] [ˈfɑːndɚ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Looking at him , he grew fonder and fonder of him , and ,
寻找 在 他 , 他 生长 更爱 和 更爱 的 他 , 和 ,

看着他，他越来越喜欢他，而且，

[fəˈgetɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] , [rɪˈspektfəli] [æskt] - :
forgetting for a moment the matter in hand , respectfully asked Petunikoff :
遗忘 为了 一个 片刻 这 事情 在 手 , 尊敬 问 - :

佩图尼科夫暂时忘记了手头的事情，恭敬地问道：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ˈstʌdi] ? "
" Where did you study ? "
" 在哪里 做过 你 学习 ? "

你在哪里读书?

" [ɪn][ðə; ði][ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnstɪtuːt] .
" In the technological institute .
" 在 这 技术 研究所 .

在技术学院。

[waɪ] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] :
Why ? " answered the other , smiling :
为什么 ? " 回答 这 其他 , 微笑 :

“为什么？”另一个人笑着回答：

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ˈoʊnli] . . . [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] !
Only . . . excuse me !
仅有的 . . . 原谅 我 !

抱歉!

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈloʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
" The soldier lowered his head , and then suddenly exclaimed , " What a splendid
" 这 士兵 降低 他的 头 , 和 然后 突然 惊呼 , " 什么 一个 灿烂
[θɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] !
thing education is !
事物 教育 是 !

“士兵低下头，然后突然惊呼道：‘教育真是一件了不起的事！’”

['saɪəns] — [laɪt] .
Science — light .
科学 — 光 .

科学——光。

[maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] . . .
My brother , I am as stupid as an owl before the sun . . .
我的 兄弟 , 我 是 作为 愚蠢的 作为 一个 猫头鹰 前 这 太阳 . . .

兄弟，我真是蠢得像太阳落山前的猫头鹰……

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑːb] .
Your honour , let us finish this job .
你的 荣誉 , 让 我们 结束 这 工作 .

法官大人，让我们完成这项工作。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [ænd; ənd]
" With an air of decision he stretched out his hand to Petunikoff and
" 和 一个 空气 的 决定 他 拉伸 出去 他的 手 到 - 和
[sed] :
said :
说 :

他神情坚定地向佩图尼科夫伸出手，说道：

" [wel] , [faɪv] ['hʌndrəd] ? "
" Well , five hundred ? "
" 出色地 , 五 百 ? "

“嗯，五百？”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['ruːblz] , ['ɛgɔːr] - .
" Not more than one hundred roubles , Egor Terentievitch .
" 不是 更多的 比 一 百 卢布 , 埃戈尔 - .

“不超过一百卢布，叶戈尔·捷连季耶维奇。”

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] ['sɑːri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ,
" Petunikoff shrugged his shoulders as if sorry at being unable to give more ,
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 如果 对不起 在 存在 无法 到 给 更多的 ,

佩图尼科夫耸了耸肩，似乎对无法提供更多感到抱歉。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] ['heri] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] .
and touched the soldier's hairy hand with his long white fingers .
和 感动 这 士兵的 毛茸茸 手 和 他的 长的 白色的 手指 .

他用修长的白皙手指触摸了士兵毛茸茸的手。

[ðeɪ] [suːn] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [met] -
They soon ended the matter , for the soldier gave in quickly and met Petunikoff's
他们 很快 结束 这 事情 , 为了 这 士兵 给予 在 迅速地 和 遇见 -
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

他们很快就结束了这件事，因为士兵很快就让步，满足了佩图尼科夫的要求。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] ,
And when Vaviloff had received the hundred roubles and signed the paper ,
和 什么时候 - 有 已收到 这 百 卢布 和 签名 这 纸 ,

当瓦维洛夫收到一百卢布并签完字后，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][pen] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] , ['bɪtərli] :
he threw the pen down on the table and said , bitterly :
他 扔 这 笔 向下 在 这 桌子 和 说 , 苦涩地 :

他把笔摔在桌子上，愤愤不平地说：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] !
" Now I will have a nice time !
" 现在 我 将要 有 一个 好的 时间 !

“现在我要好好享受一下了！”

[ðeɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] ! "
They will laugh at me , they will cry shame on me , the devils ! "
他们 将要 笑 在 我 , 他们 将要 哭 耻辱 在 我 , 这 魔鬼 ! "

他们会嘲笑我，他们会为我感到羞耻，这些魔鬼！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [ɔːl] [jʊr; jər] [kleɪm] , " [səˈdʒestɪd] - ,
" But you tell them that I paid all your claim , " suggested Petunikoff ,
" 但 你 告诉 他们 那 我 有薪酬的全部 你的 宣称 , " 建议 - ,

“但你告诉他们，我已经支付了你所有的索赔，”佩图尼科夫建议道。

[ˈkɑːmli] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [floʊt] [ˈʌpwərdz] .
calmly puffing out clouds of smoke and watching them float upwards .
平静地 抽气 出去 云 的 抽烟 和 观看 他们 漂浮 向上 .

平静地吐出一团团烟雾，看着它们缓缓升腾。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" But do you think they will believe it ?
" 但 做 你 思考 他们 将要 相信 它 ?

但你认为他们会相信吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈklevər] [ˈswɪndlɚz] [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] . . .
They are as clever swindlers if not worse . . .
他们 是 作为 聪明的 骗子 如果 不是 更糟 . . .

他们就算不是更甚，也是同样狡猾的骗子……

" - [stɑːpt] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [kəmˈpærɪsn] ,
" Vaviloff stopped himself in time before making the intended comparison ,
" - 停止 他自己 在 时间 前 制作 这 故意的 比较 ,

“瓦维洛夫及时止住了话头，没有做出他原本打算做的比较。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɝːtʃənts] [sʌn] [ɪn] [ˈterər] .
and looked at the merchant's son in terror .
和 看起来 在 这 商人的 儿子 在 恐怖 .

他惊恐地看着商人的儿子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [smoʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
The other smoked on , and seemed to be absorbed in that occupation .
这 其他 熏制 在 , 和 似乎 到 是 吸收 在 那 职业 .

另一个人继续抽烟，似乎完全沉浸在抽烟这件事中。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [suːn] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ˈvægəˌbɔndz] .
He went away soon , promising to destroy the nest of vagabonds .
他 去 离开 很快 , 有前途 到 破坏 这 巢 的 流浪汉 .

他很快离开，并承诺要摧毁流浪汉的巢穴。

- [lʊkt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [said] ,
Vaviloff looked after him and sighed ,
- 看起来 后 他 和 叹了口气 ,

瓦维洛夫看着他，叹了口气。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [sʌm; səm] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]
feeling as if he would like to shout some insult at the young man who
感觉 作为 如果 他 会 喜欢 到 喊 一些 侮辱 在 这 年轻的 男人 WHO
[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɜːrm] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] ,
was going with such firm steps towards the steep road ,
曾是 去 和 这样的 公司 步骤 向 这 陡 路 ,

他感觉自己很想对着那个迈着坚定步伐走向陡峭道路的年轻人喊出一些侮辱性的话。

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

encumbered	with	its	ditches	and	heaps	of	rubbish	.
负担	和	它是	沟渠	和	堆积如山	的	垃圾	.

到处都是沟渠和成堆的垃圾。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

In	the	evening	the	Captain	appeared	in	the	eating	-	house	.
在	这	晚上	这	队长	出现	在	这	吃	-	房子	.

晚上，船长出现在餐馆里。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [nɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [klentʃt] .

His	eyebrows	were	knit	and	his	fist	clenched	.
他的	眉毛	是	针织	和	他的	拳头	紧握	.

他眉头紧锁，拳头紧握。

- [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gɪlti] ['mænər] .

Vaviloff	smiled	at	him	in	a	guilty	manner	.
-	微笑	在	他	在	一个	有罪的	方式	.

瓦维洛夫带着愧疚的笑容看着他。

" [wel] , ['wɜːrði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒuːdəs][ænd; ənd] [keɪn] , [tel] [ˌjuː 'es] . . . "

"	Well	,	worthy	descendant	of	Judas	and	Cain	,	tell	us	.	.	.	"
"	出色地	,	值得	后裔	的	犹大	和	该隐	,	告诉	我们	.	.	.	"

“那么，犹大和该隐的合格后裔，请告诉我们……”

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] " . . . [sed] - , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	They	decided	"	.	.	.	said	Vaviloff	,	sighing	and	lowering	his	eyes	.
"	他们	决定	"	.	.	.	说	-	,	叹息	和	降低	他的	眼睛	.

“他们决定了……”瓦维洛夫叹了口气，垂下眼帘说道。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] ['meni] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] ? "

"	I	don't	doubt	it	;	how	many	silver	pieces	did	you	receive	?	"
"	我	不	怀疑	它	;	如何	许多	银	件	做过	你	收到	?	"

“我毫不怀疑；你收到了多少银币？”

" [fɔːr] ['hʌndrəd] ['ruːblz] . . . "

"	Four	hundred	roubles	.	.	.	"
"	四	百	卢布	.	.	.	"

“四百卢布……”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] . . .

"	Of	course	you	are	lying	.	.	.
"	的	课程	你	是	说谎	.	.	.

你当然在撒谎……

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	all	the	better	for	me	.
但	全部	这	更好的	为了	我	.

但这对我来说是好事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , - , [ten] [pər] [sent] .

Without	any	further	words	,	Egorka	,	ten	per	cent	.
没有	任何	更远	字	,	-	,	十	每	中心	.

叶戈尔卡没有再多说什么，百分之十。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [fɔːr] [pər] [sent] .

of	it	for	my	discovery	,	four	per	cent	.
的	它	为了	我的	发现	,	四	每	中心	.

其中，我的发现贡献了百分之四。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , [wʌn] - ['vɛdroʊ] - [ʌv; əv] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

to	the	teacher	for	writing	the	petition	,	one	'	vedro	'	of	vodki	to	all	of
到	这	老师	为了	写作	这	请愿	,	一	-	维德罗	-	的	伏特加	到	全部	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

感谢老师撰写请愿书，我们每人请他喝一杯伏特加。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ɔːl] [raʊnd] .

and	refreshments	all	round	.
和	茶点	全部	圆形的	.

还有各种茶点。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , [ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [wɪl] [duː][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Give	me	the	money	now	,	the	vodki	and	refreshments	will	do	at	eight	o'clock	.
给	我	这	钱	现在	,	这	伏特加	和	茶点	将要	做	在	八	点钟	.

现在就把钱给我，八点钟的时候伏特加和饮料就够了。

" - [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən]

"	Vaviloff	turned	purple	with	rage	,	and	stared	at	Kuvalda	with	wide	-	open
"	-	转向	紫色的	和	愤怒	,	和	凝视	在	-	和	宽的	-	打开

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

瓦维洛夫气得脸都紫了，瞪大了眼睛盯着库瓦尔达。

" [ðɪs] [ɪz] ['hʌmbʌg] !

"	This	is	humbug	!
"	这	是	骗子	!

“这是胡说八道！”

[ðɪs] [ɪz] ['rɑːbəri] !

This	is	robbery	!
这	是	抢劫	!

这是抢劫！

[aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

I	will	do	nothing	of	the	sort	.
我	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

我绝不会那样做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [fɑːmɪk] ?

What	do	you	mean	,	Aristid	Fomich	?
什么	做	你	意思是	,	-	福米奇	?

阿里斯蒂德·福米奇，你这话是什么意思？

[kiːp] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fiːst] !

Keep	your	appetite	for	the	next	feast	!
保持	你的	食欲	为了	这	下一个	盛宴	!

留着肚子享用下一顿盛宴吧！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . . .

I	am	not	afraid	of	you	now	.	.	.
我	是	不是	害怕的	的	你	现在	.	.	.

我现在不怕你了……

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Kuvalda	looked	at	the	clock	.
"	-	看起来	在	这	钟	.

库瓦尔达看了看钟。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['mɪnɪts] , - , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪdi'ɑːtɪk] [tɔːk] .

"	I	give	you	ten	minutes	,	Egorka	,	for	your	idiotic	talk	.
"	我	给	你	十	分钟	,	-	,	为了	你的	愚蠢的	讲话	.

“我给你十分钟时间，埃戈尔卡，听你胡说八道。”

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['nɑːnsens] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [dɪ'mænd] .

Finish	your	nonsense	by	that	time	and	give	me	what	I	demand	.
结束	你的	废话	经过	那	时间	和	给	我	什么	我	要求	.

到时候别再胡闹了，给我我想要的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [juː; jʊ] !

If	you	don't	I	will	devour	you	!
如果	你	不	我	将要	吞食	你	!

如果你不照做，我就把你吃掉!

- [hæz; həz] [soʊld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

Kanets	has	sold	you	something	?
-	有	卖	你	某物	?

Kanets卖给你东西了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] [æt; ət] - [haʊs] ?

Did	you	read	in	the	paper	about	the	theft	at	Basoff's	house	?
做过	你	读	在	这	纸	关于	这	盗窃	在	-	房子	?

你在报纸上看到巴索夫家被盗的新闻了吗?

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] ['eniθɪŋ] ,

You	won't	have	time	to	hide	anything	,
你	惯于	有	时间	到	隐藏	任何事物	,

你没时间藏任何东西了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . . .

we	will	not	let	you	.	.	.	and	this	very	night	.	.	.
我们	将要	不是	让	你	.	.	.	和	这	非常	夜晚	.	.	.

我们绝不会让你得逞……就在今晚……

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗? ”

" [waɪ] , - [fɑːmɪk] ? " ['sɒbd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mɜːrtʃənt] .

"	Why	,	Aristid	Fomich	?	"	sobbed	the	discomfited	merchant	.
"	为什么	,	-	福米奇	?	"	啜泣	这	不安	商人	.

“为什么，阿里斯蒂德·福米奇？”这位沮丧的商人抽泣着问道。

" [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] !

"	No	more	words	!
"	不	更多的	字	!

无话可说了!

[dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [nɑːt] ?

Did	you	understand	or	not	?
做过	你	理解	或者	不是	?

你听懂了吗?

" [tɔːl] , [greɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] , - [spoʊk] [ɪn] [hæf] ['hwispəz] ,

"	Tall	,	grey	,	and	imposing	,	Kuvalda	spoke	in	half	whispers	,
"	高的	,	灰色的	,	和	气势磅礴	,	-	辐	在	一半	低语	,

“库瓦尔达身材高大，皮肤灰白，气势逼人，他说话的声音几乎是耳语。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	his	deep	bass	voice	rang	through	the	house	.
和	他的	深的	低音	嗓音	响铃	通过	这	房子	.

他那低沉浑厚的嗓音响彻整栋房子。

- ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɪlətəri] [mæn] ,

Vaviloff	always	feared	him	because	he	was	not	only	a	retired	military	man	,
-	总是	害怕	他	因为	他	曾是	不是	仅有的	一个	退休	军队	男人	,

瓦维洛夫一直很怕他，因为他不仅是一名退役军人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

but	a	man	who	had	nothing	to	lose	.
但	一个	男人	WHO	有	没有什么	到	失去	.

但他却是一个一无所有的人。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .

But	now	Kuvalda	appeared	before	him	in	a	new	role	.
但	现在	-	出现	前	他	在	一个	新的	角色	.

但现在，库瓦尔达以新的角色出现在他面前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dʒəu'kəusli][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

He	did	not	speak	much	,	and	jocosely	as	usual	,	but	spoke	in	the	tone	of
他	做过	不是	说话	很多	,	和	滑稽地	作为	通常	,	但	辐	在	这	语气	的

[ə; eɪ] [kə'mændər] ,

a	commander	,
一个	指挥官	,

他话不多，像往常一样带着玩笑的口吻，但说话的语气却像个指挥官。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðɝz] [gɪlt] .

who	was	convinced	of	the	other's	guilt	.
WHO	曾是	确信	的	这	其他的	有罪	.

他确信对方有罪。

[ænd; ənd] - [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] ['ruːɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

And	Vaviloff	felt	that	the	Captain	could	and	would	ruin	him	with	the
和	-	毛毡	那	这	队长	可以	和	会	废墟	他	和	这

['gretɪst] ['pleʒər] .

greatest	pleasure	.
最	乐趣	.

瓦维洛夫觉得，船长能够而且将会非常乐意地毁了他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['paʊər] .

He	must	needs	bow	before	this	power	.
他	必须	需求	弓	前	这	力量	.

他必须向这种力量俯首称臣。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

But	,	nevertheless	,	the	soldier	thought	of	trying	him	once	more	.
但	,	尽管如此	,	这	士兵	想法	的	尝试	他	一次	更多的	.

但是，尽管如此，这名士兵还是决定再试一次。

[hiː; hi] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] :

He	sighed	deeply	,	and	began	with	apparent	calmness	:
他	叹了口气	深	,	和	开始	和	明显	平静	:

他深深地叹了口气，然后装作平静地开始讲述：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][sɪn] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] . . .

"	It	is	truly	said	that	a	man's	sin	will	find	him	out	.	.	.
"	它	是	真的	说	那	一个	男人的	罪	将要	寻找	他	出去	.	.	.

“俗话说，人的罪孽终将暴露出来……”

[aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [fɑːmɪk] , . . .

I	lied	to	you	,	Aristid	Fomich	,	.	.	.
我	撒谎了	到	你	,	-	福米奇	,	.	.	.

我骗了你，阿里斯蒂德·福米奇……

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɬɛvəɻɜˠ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . . .

I	tried	to	be	cleverer	than	I	am	.	.	.
我	尝试	到	是	更聪明	比	我	是	.	.	.

我试图表现得比实际更聪明……

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ruːblz] . "

I	only	received	one	hundred	roubles	.	"
我	仅有的	已收到	一	百	卢布	.	"

我只收到了一百卢布。

" [goʊ][ɑːn] ! " [sed] - .

"	Go	on	!	"	said	Kuvalda	.
"	去	在	!	"	说	-	.

“继续！”库瓦尔达说道。

" [ænd; ənd][nɑːt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . . .

"	And	not	four	hundred	as	I	told	you	.	.	.
"	和	不是	四	百	作为	我	讲述	你	.	.	.

“而且不是我跟你说的四百……”

[ðæt] [miːnz] . . . "

That	means	.	.	.	"
那	方法	.	.	.	"

这意味着……

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

"	It	does	not	mean	anything	.
"	它	做	不是	意思是	任何事物	.

“这没有任何意义。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][laɪd; liːd][ɔːr][nɑːt] .

It	is	all	the	same	to	me	whether	you	lied	or	not	.
它	是	全部	这	相同的	到	我	无论	你	撒谎了	或者	不是	.

你撒谎与否对我来说都一样。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː]['sɪksti] - [faɪv] ['ruːblz] .

You	owe	me	sixty	-	five	roubles	.
你	欠	我	六十	-	五	卢布	.

你欠我六十五卢布。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [eɪ] ? "

That	is	not	much	,	eh	?	"
那	是	不是	很多	,	嗯	?	"

那不算多，是吧?

" [oʊ] ! [maɪ] [lɔːrd] !

"	Oh	!	my	Lord	!
"	哦	!	我的	主	!

“哦！我的主啊！

- [fɑːmɪk] !

Aristid	Fomich	!
-	福米奇	!

阿里斯蒂德·福米奇！

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'tentɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [pliːz]

I	have	always	been	attentive	to	your	honour	and	done	my	best	to	please
我	有	总是	到过	细心	到	你的	荣誉	和	完毕	我的	最好的	到	请

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我一直都很尊重您的荣誉，并尽我所能让您满意。

" [drɑːp][ɔːl] [ðæt] , - , ['græntʃaɪld] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] ! "

"	Drop	all	that	,	Egorka	,	grandchild	of	Judas	!	"
"	降低	全部	那	,	-	,	孙子	的	犹大	!	"

“放下这一切吧，埃戈尔卡，犹大的孙女！”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . . . ['oʊnli][gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] . . . . "

I	will	give	it	you	.	.	.	only	God	will	punish	you	for	this	.	.	.	.	"
我	将要	给	它	你	.	.	.	仅有的	上帝	将要	惩治	你	为了	这	.	.	.	.	"

我会把它给你……只有上帝才会惩罚你……

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[juː; jʊ]['rɑːt(ə)n] ['pɪmpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

You	rotten	pimple	of	the	earth	!	"	shouted	the	Captain	,	rolling	his	eyes	.
你	烂	疙瘩	的	这	地球	!	"	喊叫	这	队长	,	滚动	他的	眼睛	.

“你这个地球上的烂脓包！”船长翻了个白眼，吼道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	He	has	punished	me	enough	already	in	forcing	me	to	have	conversation
"	他	有	受到惩罚	我	足够的	已经	在	强制	我	到	有	对话

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . .

with	you	.	.	.	.
和	你	.	.	.	.

“他已经惩罚我够多了，强迫我和你谈话……”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] !

I	will	kill	you	on	the	spot	like	a	fly	!
我	将要	杀	你	在	这	点	喜欢	一个	飞	!

我会当场杀了你，就像杀苍蝇一样！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] - [feɪs] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [broʊk] .

"	He	shook	his	fist	in	Vaviloff's	face	and	ground	his	teeth	till	they	nearly	broke	.
"	他	摇晃	他的	拳头	在	-	脸	和	地面	他的	牙齿	直到	他们	几乎	打破	.

“他朝瓦维洛夫的脸上挥舞拳头，咬紧牙关，直到牙齿几乎崩裂。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] - [bɪ'gæn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

After	he	had	gone	Vaviloff	began	smiling	and	winking	to	himself	.
后	他	有	已消失	-	开始	微笑	和	眨眼	到	他自己	.

他走后，瓦维洛夫开始独自微笑眨眼。

[ðen] [tuː] [lɑːrdʒ][drɑːps] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Then	two	large	drops	rolled	down	his	cheeks	.
然后	二	大的	滴	滚动	向下	他的	脸颊	.

然后两滴大水珠顺着他的脸颊滚落下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [waɪlst] [tuː]

They	were	greyish	,	and	they	hid	themselves	in	his	moustache	,	whilst	two
他们	是	灰蒙蒙的	,	和	他们	隐藏	他们自己	在	他的	胡子	,	而	二

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

others	followed	them	.
其他的	随后	他们	.

它们呈灰色，藏在他的胡子里，另外两只也跟着它们。

[ðen] - [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪkɑːn] , [stʊd] [ðer; ðər]

Then	Vaviloff	went	into	his	own	room	and	stood	before	the	icon	,	stood	there
然后	-	去	进入	他的	自己的	房间	和	站立	前	这	图标	,	站立	那里

[wɪ'ðaʊt] [preɪɪŋ] ,

without	praying	,
没有	祈祷	,

然后，瓦维洛夫回到自己的房间，站在圣像前，没有祈祷。

[ɪ'muːvəbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊn] [tʃiːks] . . . .

immovable	,	with	the	salt	tears	running	down	his	wrinkled	brown	cheeks	.	.	.
不可移动的	,	和	这	盐	眼泪	跑步	向下	他的	皱	棕色的	脸颊	.	.	.

他一动不动，咸涩的泪水顺着他布满皱纹的棕色脸颊滑落……

['diːkən] ['tɑːrəz] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [lʌvd] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

Deacon	Taras	,	who	,	as	a	rule	,	loved	to	loiter	in	the	woods	and	fields	,
执事	塔拉斯	,	WHO	,	作为	一个	规则	,	喜爱	到	游荡	在	这	树林	和	字段	,

执事塔拉斯，他通常喜欢在树林和田野里闲逛，

[prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [men] " [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

proposed	to	the	"	creatures	that	once	were	men	"	that	they	should	go	together	into	the	fields	,
建议的	到	这	"	生物	那	一次	是	男人	"	那	他们	应该	去	一起	进入	这	字段	,

他提议让“曾经是人的生物”一起下田耕作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [drɪŋk] - [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	there	drink	Vaviloff's	vodki	in	the	bosom	of	Nature	.
和	那里	喝	-	伏特加	在	这	怀	的	自然	.

在大自然的怀抱中畅饮瓦维洛夫伏特加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkən] ,

But	the	Captain	and	all	the	rest	swore	at	the	Deacon	,
但	这	队长	和	全部	这	休息	发誓	在	这	执事	,

但是船长和其他人都对着执事破口大骂。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	decided	to	drink	it	in	the	courtyard	.
和	决定	到	喝	它	在	这	庭院	.

于是决定在院子里喝。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " ['kaʊntɪd] - [fɑːmɪk] ; " ['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['nʌmbər] [ɪz] ['θɜːrti] ,

"	One	,	two	,	three	,	"	counted	Aristid	Fomich	;	"	our	full	number	is	thirty	,
"	一	,	二	,	三	,	"	计数	-	福米奇	;	"	我们的	满的	数字	是	三十	,

“一、二、三，”阿里斯蒂德·福米奇数着说，“我们总共有三十人，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . . . [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['meni] ['ʌðər] ['aʊtˌkæsts] [wɪl] [kʌm] .

the	teacher	is	not	here	.	.	.	but	probably	many	other	outcasts	will	come	.
这	老师	是	不是	这里	.	.	.	但	大概	许多	其他	被排斥者	将要	来	.

老师不在……但可能还有很多其他被排斥的人会来。

[let] [ˌjuː 'es] ['kælkjuleɪt] , [seɪ] , ['twenti] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ]

Let	us	calculate	,	say	,	twenty	persons	,	and	to	every	person	two	-	and	-	a
让	我们	计算	,	说	,	二十	人	,	和	到	每一个	人	二	-	和	-	一个

- [hæf] ['kjuːkʌmbərz] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] ,

-	half	cucumbers	,	a	pound	of	bread	,
-	一半	黄瓜	,	一个	磅	的	面包	,

假设我们有二十个人，每人分到两根半黄瓜和一磅面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːt] . . .

and	a	pound	of	meat	.	.	.
和	一个	磅	的	肉	.	.	.

还有一磅肉.....

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi][bæd] !

That	won't	be	bad	!
那	惯于	是	坏的	!

那可不是什么坏事!

[wʌn] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['saʊər] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [θriː]

One	bottle	of	vodki	each	,	and	there	is	plenty	of	sour	cabbage	,	and	three
一	瓶子	的	伏特加	每个	,	和	那里	是	很多	的	酸的	卷心菜	,	和	三

['wɔːtəˌmelənz] .

watermelons	.
西瓜	.

每人一瓶伏特加，还有很多酸菜和三个西瓜。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] , [maɪ] ['skaʊndrəl] [frendz] ?

I	ask	you	,	what	the	devil	could	you	want	more	,	my	scoundrel	friends	?
我	问	你	,	什么	这	魔鬼	可以	你	想	更多的	,	我的	恶棍	朋友们	?

我问问你们，我的无赖朋友们，你们还能奢求什么呢?

[naʊ] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [prɪ'per] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] - - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]

Now	,	then	,	let	us	prepare	to	devour	Egorka	Vaviloff	,	because	all	this	is	his
现在	,	然后	,	让	我们	准备	到	吞食	-	-	,	因为	全部	这	是	他的

[blʌd] [ænd; ənd]['bɑːdi] !

blood	and	body	!
血	和	身体	!

那么，现在让我们准备吞噬埃戈尔卡·瓦维洛夫吧，因为这一切都是他的血肉之躯!

" [ðeɪ] [spred] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	They	spread	some	old	clothes	on	the	ground	,	setting	the	delicacies	and	the
"	他们	传播	一些	老的	衣服	在	这	地面	,	环境	这	美味佳肴	和	这

[drɪŋk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

drink	on	them	,
喝	在	他们	,

“他们把一些旧衣服铺在地上，把美食和饮料放在上面，

[ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːst] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

and	sat	around	the	feast	,	solemnly	and	quietly	,
和	卫星	大约	这	盛宴	,	庄严地	和	悄悄	,

他们庄严肃穆、静静地围坐在宴席旁，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

but	almost	unable	to	control	the	craving	for	drink	that	shone	in	their	eyes	.
但	几乎	无法	到	控制	这	渴望	为了	喝	那	闪耀	在	他们的	眼睛	.

但他们几乎无法控制眼中闪烁的对酒的渴望。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

The	evening	began	to	fall	,
这	晚上	开始	到	落下	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][kæst][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

and	its	shadows	were	cast	on	the	human	refuse	of	the	earth	in	the	courtyard
和	它是	阴影	是	投掷	在	这	人类	拒绝	的	这	地球	在	这	庭院

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] ;

of	the	dosshouse	;
的	这	宿舍	;

它的影子投射在廉价旅馆院子里的人类垃圾上；

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] .

the	last	rays	of	the	sun	illumined	the	roof	of	the	tumble	-	down	building	.
这	最后的	射线	的	这	太阳	照明	这	屋顶	的	这	翻滚	-	向下	建筑	.

最后一缕阳光照亮了这座摇摇欲坠的建筑的屋顶。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	night	was	cold	and	silent	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	沉默的	.

夜色寒冷而寂静。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] , ['brʌðərz] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Let	us	begin	,	brothers	!	"	commanded	the	Captain	.
"	让	我们	开始	,	兄弟	!	"	命令	这	队长	.

“兄弟们，开始吧！”船长命令道。

" [haʊ] ['meni] [kʌps] [hæv; həv][wiː; wi] ?

"	How	many	cups	have	we	?
"	如何	许多	杯子	有	我们	?

我们还有多少个杯子?

[sɪks] . . .

Six	.	.	.
六	.	.	.

六 ...

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

and	there	are	thirty	of	us	!
和	那里	是	三十	的	我们	!

我们一共三十个人!

[ˌɑːlɪk'seɪ] - , [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Aleksei	Maksimovitch	,	pour	it	out	.
阿列克谢	-	,	倒	它	出去	.

阿列克谢·马克西莫维奇，把它倒出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ?

Is	it	ready	?
是	它	准备好	?

准备好了吗?

[naʊ] [ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] [toʊst] . . .

Now	then	,	the	first	toast	.	.	.
现在	然后	,	这	第一的	吐司	.	.	.

那么，现在，让我们举杯庆祝.....

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

" [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

"	They	drank	and	shouted	,	and	began	to	eat	.
"	他们	喝	和	喊叫	,	和	开始	到	吃	.

他们喝酒、喊叫，然后开始吃东西。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . . .
" The teacher is not here . . .
" 这 老师 是 不是 这里 . . .

老师不在……

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
I have not seen him for three days .
我 有 不是 已见 他 为了 三 天 .

我已经三天没见到他了。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] - .
Has anyone seen him ? " asked Kuvalda .
有 任何人 已见 他 ? " 问 - .

“有人见过他吗？”库瓦尔达问道。

" [noʊ][wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] . . . [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] - - . . . [ðə; ði]['oʊnli]
" It is unlike . . . Let us drink to the health of Aristid Kuvalda . . . the only
" 它 是 与此不同 . . . 让 我们 喝 到 这 健康 的 - - . . . 这 仅有的
[frend] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
friend who has never deserted me for one moment of my life !
朋友 WHO 有 绝不 荒凉的 我 为了 一 片刻 的 我的 生活 !

“这不像……让我们为阿里斯蒂德·库瓦尔达的健康干杯……他是我生命中唯一从未抛弃过我的朋友！”

['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !
Devil take him all the same !
魔鬼 拿 他 全部 这 相同的 !

魔鬼还是把他带走了！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [maɪ][sə'saɪəti][æt; ət] [liːst]
I might have had something to wear had he left my society at least
我 可能 有 有 某物 到 穿 有 他 左边 我的 社会 在 至少
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
for a little while . "
为了 一个 小的 尽管 . "

如果他能暂时离开我的社交圈，我或许还有衣服可穿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪtər] . . . " [sed] - , [ænd; ənd] [kɔft] .
" You are bitter . . . " said Abyedok , and coughed .
" 你 是 苦的 . . . " 说 - , 和 咳嗽 .

“你真是心怀怨恨……”阿比耶多克说着，咳嗽了一声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['nevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
The Captain , with his feeling of superiority to the others , never talked with
这 队长 , 和 他的 感觉 的 优势 到 这 其他的 , 绝不 谈话 和
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
his mouth full .
他的 嘴 满的 .

船长自视甚高，所以从来不会在嘴里塞满东西的时候说话。

['hævɪŋ] [drʌŋk] [twaɪs] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['meri] ; [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l]
Having drunk twice , the company began to grow merry ; the food was grateful
拥有 醉 两次 , 这 公司 开始 到 生长 欢乐 ; 这 食物 曾是 感激的
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

喝了两杯酒后，一行人开始兴高采烈；食物也对他们表示了感谢。

- ['tɑːrəz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] ,

Paltara	**Taras**	**expressed**	**his**	**desire**	**to**	**hear**	**a**	**tale**	**,**
-	塔拉斯	表达	他的	欲望	到	听到	一个	故事	,

帕尔塔拉·塔拉斯表示他想听个故事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pri'fəːiŋ] [θɪn] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

but	**the**	**Deacon**	**was**	**arguing**	**with**	**Kubaroff**	**over**	**his**	**preferring**	**thin**	**women**	**to**
但	这	执事	曾是	争论	和	-	超过	他的	偏好	薄的	女性	到

[staʊt] [wʌnz] ,

stout	**ones**	**,**
肥硕	一个	,

但执事正在和库巴罗夫争论他更喜欢苗条的女人而不是丰满的女人。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'kwest] .

and	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**his**	**friend's**	**request**	**.**
和	有薪酬的	不	注意力	到	他的	朋友们	要求	.

他完全无视了朋友的请求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

He	**was**	**asserting**	**his**	**views**	**on**	**the**	**subject**	**to**	**Kubaroff**	**with**	**all**	**the**	**decision**
他	曾是	断言	他的	浏览	在	这	主题	到	-	和	全部	这	决定

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

of	**a**	**man**	**who**	**was**	**deeply**	**convinced**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**.**
的	一个	男人	WHO	曾是	深	确信	在	他的	自己的	头脑	.

他向库巴罗夫阐述自己的观点时，语气坚定，仿佛对自己的想法深信不疑。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv] ['miːtiər] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**foolish**	**face**	**of**	**Meteor**	**,**	**who**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**,**
这	愚蠢	脸	的	流星	,	WHO	曾是	说谎	在	这	地面	,

躺在地上的流星露出了愚蠢的表情。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːkənz] [strɔːŋ] [wɜːrdz] .

showed	**that**	**he**	**was**	**drinking**	**in**	**the**	**Deacon's**	**strong**	**words**	**.**
显示	那	他	曾是	喝	在	这	执事的	强的	字	.

这表明他正在认真聆听执事铿锵有力的话语。

- [sæt] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['heri] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Martyanoff	**sat**	**,**	**clasping**	**his**	**large**	**hairy**	**hands**	**round**	**his**	**knees**	**,**
-	卫星	,	紧握	他的	大的	毛茸茸	双手	圆形的	他的	膝盖	,

马尔蒂亚诺夫坐着，他那双毛茸茸的大手紧紧地抱着膝盖。

['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

looking	**silently**	**and**	**sadly**	**at**	**the**	**bottle**	**of**	**vodki**	**and**	**pulling**	**his**
寻找	默默	和	令人遗憾的是	在	这	瓶子	的	伏特加	和	拉	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

moustache	**as**	**if**	**trying**	**to**	**bite**	**it**	**with**	**his**	**teeth**	**,**
胡子	作为	如果	尝试	到	咬	它	和	他的	牙齿	,

他默默地、悲伤地看着那瓶伏特加，揪着自己的胡子，好像要用牙齿咬它似的。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] - .

while	**Abyedok**	**was**	**teasing**	**Tyapa**	**.**
尽管	-	曾是	戏弄	-	.

阿比耶多克当时正在戏弄提亚帕。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ! "

"	**I**	**have**	**seen**	**you**	**watching**	**the**	**place**	**where**	**your**	**money**	**is**	**hidden**	**!**	**"**
"	我	有	已见	你	观看	这	地方	在哪里	你的	钱	是	隐	!	"

“我看到你一直在监视你藏钱的地方！”

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [lʌk] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	**That**	**is**	**your**	**luck**	**,**	**"**	**shouted**	**Tyapa**	**.**
"	那	是	你的	运气	,	"	喊叫	-	.

“那是你的运气！”蒂亚帕喊道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hævz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['brʌðər] . "
" I will go halves with you , brother . "
" 我 将要 去 一半 和 你 , 兄弟 . "

“兄弟，我跟你平分。”

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] .
" All right , take it and welcome .
" 全部 正确的 , 拿 它 和 欢迎 .

“好的，拿着吧，欢迎。”

" - [felt] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] .
" Kuvalda felt angry with these men .
" - 毛毡 生气的 和 这些 男人 .

库瓦尔达对这些人感到愤怒。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri][ɔːr][ʌv; əv]
Among them all there was not one worthy of hearing his oratory or of
之中 他们 全部 那里 曾是 不是 一 值得 的 听力 他的 演说 或者 的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
understanding him .
理解 他 .

他们之中没有一个人配得上聆听他的演说，也没有一个人配得上理解他。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] ?
" I wonder where the teacher is ?
" 我 想知道 在哪里 这 老师 是 ?

“我想知道老师在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] ['laʊdli] .
" he asked loudly .
" 他 问 高声 .

他大声问道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] . . . "
Martyanoff looked at him and said , " He will come soon . . . "
- 看起来 在 他 和 说 , " 他 将要 来 很快 . . . "

马尔蒂亚诺夫看着他说道：“他很快就会来……”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
" I am positive that he will come , but he won't come in a carriage .
" 我 是 积极的 那 他 将要 来 , 但 他 惯于 来 在 一个 运输 .

“我确信他会来，但他不会坐马车来。”

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [helθ] .
Let us drink to your future health .
让 我们 喝 到 你的 未来 健康 .

让我们为你的青春健康干杯。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] ['eni] [rɪtʃ] [mæn][goʊ] [hævz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
If you kill any rich man go halves with me . . . then I shall go to America ,
如果 你 杀 任何 富有的 男人 去 一半 和 我 . . . 然后 我 将 去 到 美国 ,

如果你杀了任何一个富人，就和我平分遗产……然后我就去美国。

['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

兄弟。

[tuː; tə] [ðoʊz] . . . [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
To those . . . what do you call them ?
到 那些 . . . 什么 做 你 称呼 他们 ?

那些人……你们怎么称呼他们?

['limpə] ?

Limpas	**?**
limpas	?

林帕斯?

['pæmpəs,'pæmpəz] ?

Pampas	**?**
潘帕斯草原	?

潘帕斯草原?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] ,

I	**will**	**go**	**there**	**,**
我	将要	去	那里	,

我会去那里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk][maɪ] [weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	**I**	**will**	**work**	**my**	**way**	**until**	**I**	**become**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	我	将要	工作	我的	方式	直到	我	变得	这	总统	的	这	团结的	各州	,

我会努力奋斗，直到成为美国总统。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

and	**then**	**I**	**will**	**challenge**	**the**	**whole**	**of**	**Europe**	**to**	**war**	**and**	**I**	**will**	**blow**	**it**	**up**	**!**
和	然后	我	将要	挑战	这	所有的	的	欧洲	到	战争	和	我	将要	吹	它	向上	!

然后我将向整个欧洲发起战争，并将它炸毁!

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi] . . . [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

I	**will**	**buy**	**the**	**army**	**.**	**.**	**.**	**in**	**Europe**	**that**	**is**	**—**	**I**	**will**	**invite**	**the**	**French**	**,**
我	将要	买	这	军队	.	.	.	在	欧洲	那	是	—	我	将要	邀请	这	法语	,

我将在欧洲购买军队.....我会邀请法国人，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] ['tɝːks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

the	**Germans**	**,**	**the**	**Turks**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**
这	德国人	,	这	土耳其人	,	和	所以	在	,

德国人、土耳其人等等。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['relətɪvz] . . .

and	**I**	**will**	**kill**	**them**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**their**	**own**	**relatives**	**.**	**.**	**.**
和	我	将要	杀	他们	经过	这	双手	的	他们的	自己的	亲属	.	.	.

我将让他们亲手杀死他们.....

[dʒʌst][æz; əz] ['iːliə] - [bɔːt] [ə; eɪ]['tɑːrtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːrtər] .

Just	**as**	**Elia**	**Marumets**	**bought**	**a**	**Tartar**	**with**	**a**	**Tartar**	**.**
只是	作为	埃利亚	-	买	一个	鞑靼	和	一个	鞑靼	.

就像 Elia Marumets 用一个鞑靼人买了一个鞑靼人一样。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['iːliə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['dʒuːdəs] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

With	**money**	**it**	**would**	**be**	**possible**	**even**	**for**	**Elia**	**to**	**destroy**	**the**	**whole**	**of**	**Europe**	**and**	**to**	**take**	**Judas**	**Petunikoff**	**for**	**his**	**valet**	**.**
和	钱	它	会	是	可能的	甚至	为了	埃利亚	到	破坏	这	所有的	的	欧洲	和	到	拿	犹大	-	为了	他的	代客泊车	.

只要有钱，即使是伊利亚也能摧毁整个欧洲，还能让犹大·佩图尼科夫当他的贴身男仆。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] . . . [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] !

He	**would**	**go**	**.**	**.**	**.**	**Give**	**him**	**a**	**hundred**	**roubles**	**a**	**month**	**and**	**he**	**would**	**go**	**!**
他	会	去	.	.	.	给	他	一个	百	卢布	一个	月	和	他	会	去	!

他会去.....给他每月一百卢布，他就会去!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

But	he	would	be	a	bad	valet	,	because	he	would	soon	begin	to
但	他	会	是	一个	坏的	代客泊车	,	因为	他	会	很快	开始	到

[stiːl] . . . "

steal	.	.	.	"
偷	.	.	.	"

但他不会是个好侍者，因为他很快就会开始偷东西……

" [naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [staʊt] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

"	Now	,	besides	that	,	the	thin	woman	is	better	than	the	stout	one	,	because	she
"	现在	,	除了	那	,	这	薄的	女士	是	更好的	比	这	肥硕	一	,	因为	她

[kɔːsts] [wʌn] [les] ,

costs	one	less	,
成本	一	较少的	,

“此外，瘦女人比胖女人好，因为她便宜一个。”

" [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [kən'vɪnsɪŋli] .

"	said	the	Deacon	,	convincingly	.
"	说	这	执事	,	令人信服地	.

“执事语气肯定地说。”

" [maɪ][fɜːrst] ['diːkənəs] [juːst] [tuː; tə] [bai] [twelv] [ɑː'ʃiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	My	first	Deaconess	used	to	buy	twelve	arshins	for	her	clothes	,	but	the
"	我的	第一的	女执事	用过的	到	买	十二	阿辛斯	为了	她	衣服	,	但	这

['sekənd] [wʌn]['oʊnli] [ten] . . .

second	one	only	ten	.	.	.
第二	一	仅有的	十	.	.	.

“我的第一位女执事过去常常买十二件阿辛布的衣服，但第二位女执事只买十件……”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [fuːd] .

And	so	on	even	in	the	matter	of	provisions	and	food	.
和	所以	在	甚至	在	这	事情	的	条款	和	食物	.

诸如此类的情况也发生在物资和食品方面。

" - ['tɑːrəz] [smaɪld] ['gɪltɪli] .

"	Paltara	Taras	smiled	guiltily	.
"	-	塔拉斯	微笑	内疚地	.

帕尔塔拉·塔拉斯心虚地笑了笑。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

Turning	his	head	towards	the	Deacon	and	looking	straight	at	him	,	he	said	,
转弯	他的	头	向	这	执事	和	寻找	直的	在	他	,	他	说	,

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] :

with	conviction	:
和	定罪	:

他转过头，直视着执事，坚定地说：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [wʌns] , [tuː] . "

"	I	had	a	wife	once	,	too	.	"
"	我	有	一个	妻子	一次	,	也	.	"

“我也结过婚。”

" [oʊ] ! [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['evriwʌn] , " [riː'mɑːkt] - ; " [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Oh	!	That	happens	to	everyone	,	"	remarked	Kuvalda	;	"	but	go	on	with	your
"	哦	!	那	发生	到	每个人	,	"	评论	-	;	"	但	去	在	和	你的

[laɪz] . "

lies	.	"
谎言	.	"

“哦！这种事每个人都会遇到，”库瓦尔达说道，“不过你继续撒谎吧。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [daɪd] [frʌm; frəm] ['oʊvər] - ['iːtɪŋ] . "
" She was thin , but she ate a lot , and even died from over - eating . "
" 她 曾是 薄的 , 但 她 吃 一个 很多 , 和 甚至 死亡 从 超过 - 吃 . "

“她很瘦，但饭量很大，甚至因为暴饮暴食而死。”

" [juː; jʊ] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['hʌntʃbæk] ! " [sed] - , ['kɑːnfɪdəntli] .
" You poisoned her , you hunchback ! " said Abyedok , confidently .
" 你 中毒 她 , 你 佝 ! " 说 - , 自信地 .

“你这个驼背，毒死了她！”阿比耶多克自信满满地说。

" [noʊ] , [baɪ] [gɑːd] !
" No , by God !
" 不 , 经过 上帝 !

“不，我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['stɜːrdʒən] , " [sed] - ['tɑːrəz] .
It was from eating sturgeon , " said Paltara Taras .
它 曾是 从 吃 鲟 , " 说 - 塔拉斯 .

“那是因为吃了鲟鱼，”帕尔塔拉·塔拉斯说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ! " [dɪ'klerd] - , [dɪ'saɪsɪvli] .
" But I say that you poisoned her ! " declared Abyedok , decisively .
" 但 我 说 那 你 中毒 她 ! " 声明 - , 果断地 .

“但我说是你毒死了她！”阿比耶多克斩钉截铁地说。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
It often happened , that having said something absolutely impossible and without
它 经常 发生 , 那 拥有 说 某物 绝对地 不可能的 和 没有
[pruːf] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
proof , he kept on repeating it ,
证明 , 他 保留 在 重复 它 ,

他经常会说一些完全不可能且毫无证据的话，然后反复重复。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] , [kə'prɪʃəs] [toʊn] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ]
beginning in a childish , capricious tone , and gradually raising his voice to a
开始 在 一个 幼稚 , 任性 语气 , 和 逐步地 提高 他的 嗓音 到 一个
[mæd] [ʃriːk] .
mad shriek .
疯狂的 尖叫 .

他一开始用孩子气、任性的语气说话，然后逐渐提高音量，最后发出疯狂的尖叫。

[ðə; ði] ['diːkən] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] .
The Deacon stood up for his friend .
这 执事 站立 向上 为了 他的 朋友 .

执事挺身而出维护他的朋友。

" [noʊ] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] .
" No ; he did not poison her .
" 不 ; 他 做过 不是 毒 她 .

“不，他没有毒害她。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "
He had no reason to do so . "
他 有 不 原因 到 做 所以 . "

他没有理由这样做。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ! " [swɔːr] - .
" But I say that he poisoned her ! " swore Abyedok .
" 但 我 说 那 他 中毒 她 ! " 发誓 - .

“但我说他毒死了她！”阿比耶多克发誓道。

" ['saɪləns] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θretnɪŋli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] ['æŋgriːɚ] .

"	Silence	!	"	shouted	the	Captain	,	threateningly	,	becoming	still	angrier	.
"	沉默	!	"	喊叫	这	队长	,	威胁地	,	成为	仍然	更愤怒	.

“安静！”船长威胁地吼道，怒气更加盛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

He	looked	at	his	friends	with	his	blinking	eyes	,
他	看起来	在	他的	朋友们	和	他的	眨眼	眼睛	,

他眨着眼睛看着他的朋友们，

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][ðer; ðər][hæf] - ['tɪpsi]

and	not	discovering	anything	to	further	provoke	his	rage	in	their	half	-	tipsy
和	不是	发现	任何事物	到	更远	惹	他的	愤怒	在	他们的	一半	-	微醺

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

而他也没发现任何能进一步激怒他们半醉半醒脸上的东西，

[hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

he	lowered	his	head	,	sat	still	for	a	little	while	,
他	降低	他的	头	,	卫星	仍然	为了	一个	小的	尽管	,

他低下头，静静地坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	turned	over	on	his	back	on	the	ground	.
和	然后	转向	超过	在	他的	后退	在	这	地面	.

然后他翻身仰面躺在地上。

['miːtiər] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] ['kjuːkʌmbərz] .

Meteor	was	biting	cucumbers	.
流星	曾是	咬	黄瓜	.

流星在啃黄瓜。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	a	cucumber	in	his	hand	without	looking	at	it	,
他	采取	一个	黄瓜	在	他的	手	没有	寻找	在	它	,

他看都没看就拿起一根黄瓜。

[pʊt] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [tiːθ] ,

put	nearly	half	of	it	into	his	mouth	,	and	bit	it	with	his	yellow	teeth	,
放	几乎	一半	的	它	进入	他的	嘴	,	和	少量	它	和	他的	黄色的	牙齿	,

他把将近一半放进嘴里，用他那黄牙咬了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːs] [spɜːrt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

so	that	the	juice	spurted	out	in	all	directions	and	ran	over	his	cheeks	.
所以	那	这	汁	喷涌而出	出去	在	全部	方向	和	跑	超过	他的	脸颊	.

于是果汁四溅而出，流淌在他的脸颊上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːses] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	seem	to	want	to	eat	,	but	this	process	pleased	him	.
他	做过	不是	似乎	到	想	到	吃	,	但	这	过程	高兴	他	.

他似乎不想吃东西，但这个过程让他很满意。

- [sæt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

Martyanoff	sat	motionless	on	the	ground	,	like	a	statue	,
-	卫星	静止不动	在	这	地面	,	喜欢	一个	雕像	,

马尔蒂亚诺夫像尊雕像一样一动不动地坐在地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['vɛdroʊ]['bɑːt(ə)l] , [ɔːl'redi] ['getɪŋ] ['empti] .

and	looked	in	a	dull	manner	at	the	half	-	vedro	bottle	,	already	getting	empty	.
和	看起来	在	一个	乏味的	方式	在	这	一半	-	维德罗	瓶子	,	已经	获得	空的	.

他目光呆滞地看着那半瓶维德罗葡萄酒，酒瓶已经快空了。

- [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [kɔft] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] .

Abyedok	lay	on	his	belly	and	coughed	,	shaking	all	over	his	small	body	.
-	躺	在	他的	腹部	和	咳嗽	,	摇晃	全部	超过	他的	小的	身体	.

阿比耶多克趴在地上咳嗽，小小的身体浑身颤抖。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , ['saɪlənt] ['fɪgjərz] [sæt][ænd; ənd] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] ,

The	rest	of	the	dark	,	silent	figures	sat	and	lay	around	in	all	sorts	of	positions	,
这	休息	的	这	黑暗的	,	沉默的	数据	卫星	和	躺	大约	在	全部	排序	的	职位	,

其余的黑影沉默不语，或坐或卧，姿势各异。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tætərz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ʌn'taɪdi] ['ænɪmlz] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ]

and	their	tatters	made	them	look	like	untidy	animals	,	created	by	some	strange
和	他们的	破烂不堪	制成	他们	看	喜欢	凌乱	动物	,	创建	经过	一些	奇怪的

,

,

,

他们衣衫褴褛，看起来像是被某种奇怪的生物创造出来的邋遢动物。

[ʌn'kuːθ] ['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][mæn] .

uncouth	deity	to	make	a	mockery	of	man	.
粗野	神	到	制作	一个	嘲讽	的	男人	.

粗鄙的神灵嘲弄人类。

" [ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] - ,

"	There	once	lived	a	lady	in	Suzdale	,
"	那里	一次	居住地	一个	女士	在	-	,

从前在苏兹戴尔住着一位女士，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] ,

A	strange	lady	,
一个	奇怪的	女士	,

一位古怪的女士

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

She	fell	into	hysterics	,
她	跌倒	进入	癔症	,

她歇斯底里地哭喊起来，

[moʊst] [ʌn'plezntli] !

Most	unpleasantly	!
最多	令人不快的	!

非常不愉快!

" [sæŋ] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌɑːlɪk'seɪ] - , [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

"	sang	the	Deacon	in	low	tones	embracing	Aleksei	Maksimovitch	,	who	was	smiling
"	唱	这	执事	在	低的	音调	拥抱	阿列克谢	-	,	WHO	曾是	微笑

['kaɪndli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

kindly	into	his	face	.
亲切地	进入	他的	脸	.

执事低声唱着歌，拥抱着阿列克谢·马克西莫维奇，后者正和蔼地对他微笑。

- ['tɑːrəz] ['gɪgld] [və'lʌptʃuəsli] .

Paltara	Taras	giggled	voluptuously	.
-	塔拉斯	咯咯地笑	性感地	.

帕尔塔拉·塔拉斯发出了一阵娇媚的咯咯笑声。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	night	was	approaching	.
这	夜晚	曾是	接近	.

夜幕降临。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] . . . [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]

High	up	in	the	sky	the	stars	were	shining	.	.	.	and	on	the	mountain	and	in
高的	向上	在	这	天空	这	明星	是	灼灼	.	.	.	和	在	这	山	和	在

[ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [ə'piərɪŋ] .

the	town	the	lights	of	the	lamps	were	appearing	.
这	镇	这	灯	的	这	灯	是	出现	.

高高的天空中繁星闪烁……山上和城镇里灯火通明。

[ðə; ði] ['hwislz] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	whistles	of	the	steamers	were	heard	all	over	the	river	,
这	哨声	的	这	蒸汽船	是	听到	全部	超过	这	河	,

整条河上都能听到汽船的汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] - ['iːtɪŋ] - [haʊs] ['oʊpənd] ['nɔɪzɪli] .

and	the	doors	of	Vaviloff's	eating	-	house	opened	noisily	.
和	这	门	的	-	吃	-	房子	打开	喧闹地	.

瓦维洛夫餐馆的大门砰地一声打开了。

[tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]

Two	dark	figures	entered	the	courtyard	,	and	one	of	them	asked	in	a	hoarse
二	黑暗的	数据	进入	这	庭院	,	和	一	的	他们	问	在	一个	嘶哑

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

两个黑影走进院子，其中一个用沙哑的声音问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?

"	Are	you	drinking	?
"	是	你	喝	?

你在喝酒吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ə'saɪd] :

"	And	the	other	said	in	a	jealous	aside	:
"	和	这	其他	说	在	一个	嫉妒的	旁边	:

另一个人嫉妒地私下说道：

" [dʒʌst] [siː] [wʌt] ['dɛvəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Just	see	what	devils	they	are	!
"	只是	看	什么	魔鬼	他们	是	!

“看看他们都是些什么魔鬼！”

" [ðen] [ə; eɪ][hænd] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːkənz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

"	Then	a	hand	stretched	over	the	Deacon's	head	and	took	away	the	bottle	,
"	然后	一个	手	拉伸	超过	这	执事的	头	和	采取	离开	这	瓶子	,

“然后一只手从执事的头顶伸过来，拿走了瓶子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	the	characteristic	sound	of	vodki	being	poured	into	a	glass	was	heard	.
和	这	特征	声音	的	伏特加	存在	倾倒	进入	一个	玻璃	曾是	听到	.

然后，传来了伏特加酒倒入杯中特有的声音。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][prəu'testid] ['laʊdli] .

Then	they	all	protested	loudly	.
然后	他们	全部	抗议	高声	.

然后他们都大声抗议。

" [oʊ] [ðɪs] [ɪz][sæd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Oh	this	is	sad	!	"	shouted	the	Deacon	.
"	哦	这	是	伤心	!	"	喊叫	这	执事	.

“哦，这太令人难过了！”执事喊道。

" [krɪvwɔɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] !

"	**Krivoi**	,	**let**	**us**	**remember**	**the**	**ancients**	**!**
"	克里沃伊	,	让	我们	记住	这	古代人	!

“克里沃伊，让我们铭记先祖！”

[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] - [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbæbə'loʊniən] ['rɪvəz] . - "

Let	**us**	**sing**	**'**	**On**	**the**	**Banks**	**of**	**the**	**Babylonian**	**Rivers**	**.**	**'**	**"**
让	我们	唱歌	-	在	这	银行	的	这	巴比伦	河流	.	-	"

让我们一起唱《在巴比伦河畔》吧。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [hiː; hi] ? " [æskt] - .

"	**But**	**can**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Simtsoff**	**.**
"	但	能	他	?	"	问	-	.

“但他能做到吗？”西姆佐夫问道。

" [hiː; hi] ?

"	**He**	**?**
"	他	?

“他?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kwaɪər] .

He	**was**	**a**	**chorister**	**in**	**the**	**Bishop's**	**choir**	**.**
他	曾是	一个	唱诗班成员	在	这	主教的	唱诗班	.

他是主教唱诗班的成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)
第5/6页

[naʊ] [ðen] , [krɪvwɔɪ] ! . . .
Now then , Krivoi ! . . .
现在 然后 , 克里沃伊 ! . . .

那么，克里沃伊!

" [ɑːn][ðə; ði][ɑːr] - [aɪ] - [viː] - [iː] - [ɑːr] - [es] — " [ðə; ði] ['diːkənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [hɔːrs]
" On the r - i - v - e - r - s — " The Deacon's voice was loud and hoarse
" 在 这 r - 我 - v - e - r - s — " 这 执事的 嗓音 曾是 大声 和 嘶哑
[ænd; ənd] [krækt] ,
and cracked ,
和 裂纹 ,

“在河边——”执事的声音又大又沙哑，还带着破音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɔːl'setoʊ] .
but his friend sang in a shrill falsetto .
但 他的 朋友 唱 在 一个 尖锐 假声 .

但他的朋友却用尖锐的假声唱歌。

[ðə; ði]['dɜːrti] ['bɪldɪŋ] [luːmd] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]
The dirty building loomed large in the darkness and seemed to be coming nearer
这 肮脏的 建筑 迫近 大的 在 这 黑暗 和 似乎 到 是 未来 更近
,
,
,

那栋肮脏的建筑物在黑暗中显得格外庞大，似乎越来越近。

['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'raʊzɪŋ] [ɪts] [dʌl] ['ekoʊz] .
threatening the singers , who were arousing its dull echoes .
威胁 这 歌手 , WHO 是 唤起 它是乏味的 回声 .

威胁着那些发出沉闷回声的歌手们。

[ðə; ði] ['hevi] , ['pɑːmpəs] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
The heavy , pompous clouds were floating in the sky over their heads .
这 重的 , 傲慢 云 是 漂浮的 在 这 天空 超过 他们的 头部 .

厚重而阴沉的云朵漂浮在他们头顶的天空中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] " [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ; [ðə; ði][rest] , [nɑːt] [jet] [soʊ]
One of the " creatures that once were men " was snoring ; the rest , not yet so
一 的 这 " 生物 那 一次 是 男人 " 曾是 打鼾 ; 这 休息 , 不是 然而 所以
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

其中一个“曾经是人的生物”正在打鼾；其余的，还没那么醉，

[eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['kwaɪətli][ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .
ate and drank quietly or spoke to each other at long intervals .
吃 和 喝 悄悄 或者 辐 到 每个 其他 在 长的 间隔 .

他们默默地吃喝，或者隔着很长一段时间才交谈几句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] ['spɪrɪts] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ,
It was unusual for them to be in such low spirits during such a feast ,
它 曾是 异常 为了 他们 到 是 在 这样的 低的 烈酒 期间 这样的 一个 盛宴 ,

在这样的盛宴上，他们情绪如此低落实属罕见。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] .

with	so	much	vodki	.
和	所以	很多	伏特加	.

喝了好多伏特加。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [drɪŋk] [tə'naɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['juːʒuəl] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

Somehow	the	drink	tonight	did	not	seem	to	have	its	usual	exhilarating	effect	.
不知何故	这	喝	今晚	做过	不是	似乎	到	有	它是	通常	令人振奋	影响	.

今晚的酒似乎没有像往常那样让人兴奋。

" [stɑːp] ['haʊlɪŋ] , [juː; jʊ][dɔːgz] !

"	Stop	howling	,	you	dogs	!
"	停止	嚎叫	,	你	狗	!

“别嚎叫了，你们这些狗！”

" . . . [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

"	. . .	said	the	Captain	to	the	singers	,	raising	his	head	from	the	ground	to
"	. . .	说	这	队长	到	这	歌手	,	提高	他的	头	从	这	地面	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

“……”船长抬起头，从地上抬起头来倾听，对歌手们说道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['pæsɪŋ] . . . [ɪn][ə; eɪ] ['drɑːʃki] . . . .

"	Some	one	is	passing	. . .	in	a	droshky	. . . .
"	一些	一	是	通过	. . .	在	一个	droshky	. . . .

“有人正在经过……一辆小火车……”

" [ə; eɪ] ['drɑːʃki] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl]

"	A	droshky	at	such	a	time	in	the	main	street	could	not	but	attract	general
"	一个	droshky	在	这样的	一个	时间	在	这	主要的	街道	可以	不是	但	吸引	一般的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“在这样的时间，大街上出现一辆小货车，必然会引起人们的注意。”

[huː] [wʊd] [rɪsk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

Who	would	risk	crossing	the	ditches	between	it	and	the	town	,	and	why	?
WHO	会	风险	过境	这	沟渠	之间	它	和	这	镇	,	和	为什么	?

谁会冒险穿越城镇与城镇之间的沟渠？为什么？

[ðeɪ] [ɔːl] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

They	all	raised	their	heads	and	listened	.
他们	全部	提高	他们的	头部	和	听着	.

他们都抬起头来倾听。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

In	the	silence	of	the	night	the	wheels	were	distinctly	heard	.
在	这	沉默	的	这	夜晚	这	车轮	是	明显地	听到	.

夜色寂静，车轮的摩擦声清晰可闻。

[ðeɪ] [keɪm] ['grædʒuəli] ['nɪrər] .

They	came	gradually	nearer	.
他们	来了	逐步地	更近	.

他们逐渐靠近。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['æskɪŋ] ['rʌfli] :

A	voice	was	heard	asking	roughly	:
一个	嗓音	曾是	听到	问	大致	:

一个声音粗声粗气地问道：

" [wel] , [wer] [ðen] ?
" Well , where then ?
" 出色地 , 在哪里 然后 ?

“那么，接下来呢？”

" ['sʌmwʌn] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [ðæt] [haʊs] . "
" Someone answered , " It must be there , that house . "
" 某人 回答 , " 它 必须 是 那里 , 那 房子 . "

有人回答说：“肯定就在那里，那栋房子里。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] . "
" I shall not go any further . "
" 我 将 不是 去 任何 更远 . "

“我不会再往前走了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" They are coming here ! " shouted the Captain .
" 他们 是 未来 这里 ! " 喊叫 这 队长 .

“他们来了！”船长喊道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] !
" The police !
" 这 警察 !

警察！

" ['sʌmwʌn] ['wɪspəd] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .
" someone whispered in great alarm .
" 某人 低声说道 在 伟大的 警报 .

“有人惊恐地低语道。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['drɑːʃki] !
" In a droshky !
" 在 一个 droshky !

“在 droshky！

[fuːl] ! " [sed] - , ['kwaɪətli] .
Fool ! " said Martyanoff , quietly .
傻子 ! " 说 - , 悄悄 .

“蠢货！”马尔蒂亚诺夫低声说道。

- [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
Kuvalda got up and went to the entrance .
- 得到 向上 和 去 到 这 入口 .

库瓦尔达起身走向门口。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Is this a lodging - house ? " asked someone , in a trembling voice .
" 是 这 一个 住宿 - 房子 ? " 问 某人 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“这里是旅馆吗？”有人用颤抖的声音问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - - . . . " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rʌfli] .
Belonging to Aristid Kuvalda . . . " said the Captain , roughly .
属于 到 - - . . . " 说 这 队长 , 大致 .

“属于阿里斯蒂德·库瓦尔达……”船长粗声说道。

" [oʊ] ! [dɪd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [wʌn] - , [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" Oh ! Did a reporter , one Titoff , live here ? "
" 哦 ! 做过 一个 记者 , 一 - , 居住 这里 ? "

“哦！是不是有个叫蒂托夫的记者住在这里？”

" [ɑːˈhɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Aha**	**!**	**Have**	**you**	**brought**	**him**	**?**	**"**
"	啊哈	!	有	你	带来	他	?	"

“啊哈！你把他带来了吗？”

" [jes] . . . "

"	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	是的	.	.	.	"

“是的 ...”

" [drʌŋk] ? "

"	**Drunk**	**?**	**"**
"	醉	?	"

“喝醉了吗？”

" [ɪl] . "

"	**Ill**	**.**	**"**
"	患病的	.	"

“患病的。”

" [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [drʌŋk] .

"	**That**	**means**	**he**	**is**	**very**	**drunk**	**.**
"	那	方法	他	是	非常	醉	.

“那说明他喝得酩酊大醉。”

[eɪ] , ['tiːtʃər] !

Ay	**,**	**teacher**	**!**
哎	,	老师	!

哎呀，老师！

[naʊ] , [ðen] , [get] [ʌp] ! "

Now	**,**	**then**	**,**	**get**	**up**	**!**	**"**
现在	,	然后	,	得到	向上	!	"

好了，起来吧！

" [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . . .

"	**Wait**	**,**	**I**	**will**	**help**	**you**	**.**	**.**	**.**
"	等待	,	我	将要	帮助	你	.	.	.

“等等，我会帮你的.....”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] . . .

He	**is**	**very**	**ill**	**.**	**.**	**.**
他	是	非常	患病的	.	.	.

他病得很重.....

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] . . . [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] . . .

he	**has**	**been**	**with**	**me**	**for**	**the**	**last**	**two**	**days**	**.**	**.**	**.**	**Take**	**him**	**under**	**the**	**arms**	**.**	**.**	**.**
他	有	到过	和	我	为了	这	最后的	二	天	.	.	.	拿	他	在下面	这	武器	.	.	.

:	**:**	**:**
.	.	.

他已经和我在一起两天了.....把他抱在怀里.....

[ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] .

The	**doctor**	**has**	**seen**	**him**	**.**
这	医生	有	已见	他	.

医生已经看过他了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [bæd] .

He	**is**	**very**	**bad**	**.**
他	是	非常	坏的	.

他非常坏。

" - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] - [læft] , [ænd; ənd]
" Tyapa got up and walked to the entrance , but Abyedok laughed , and
" - 得到 向上 和 步行 到 这 入口 , 但 - 笑了 , 和
[tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
took another drink .
采取 其他 喝 .

“蒂亚帕起身走向入口，但阿比耶多克笑了，又喝了一口。

" [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Strike a light , there ! " shouted the Captain .
" 罢工 一个 光 , 那里 ! " 喊叫 这 队长 .

“在那边点灯！”船长喊道。

['miːtiər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .
Meteor went into the house and lighted the lamp .
流星 去 进入 这 房子 和 照明 这 灯 .

流星走进屋子，点亮了灯。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
Then a thin line of light streamed out over the courtyard ,
然后 一个 薄的 线 的 光 流媒体 出去 超过 这 庭院 ,

随后，一道细长的光束射向庭院上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]
and the Captain and another man managed to get the teacher into the
和 这 队长 和 其他 男人 管理 到 得到 这 老师 进入 这
['dɑːs.haʊs] .
dosshouse .
宿舍 .

船长和另一个人设法把老师弄进了招待所。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
His head was hanging on his breast , his feet trailed on the ground ,
他的 头 曾是 绞刑 在 他的 胸部 , 他的 脚 拖着 在 这 地面 ,

他头垂在胸前，双脚拖在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] ['lɪmplɪ] [æz; əz] [ɪf] ['broʊkən] .
and his arms hung limply as if broken .
和 他的 武器 悬挂 软弱无力 作为 如果 破碎的 .

他的双臂无力地垂着，仿佛断了一样。

[wɪð; wɪθ] - [help] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [bɔːrd] .
With Tyapa's help they placed him on a wide board .
和 - 帮助 他们 放置 他 在 一个 宽的 木板 .

在蒂亚帕的帮助下，他们把他放在一块宽木板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
He was shivering all over .
他 曾是 瑟瑟发抖 全部 超过 .

他浑身都在发抖。

" [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] . . .
" We worked on the same paper . . .
" 我们 工作 在 这 相同的 纸 . . .

我们共同撰写了同一篇论文.....

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'lʌki] . . . .
he is very unlucky . . . .
他 是 非常 倒霉 . . . .

他真是太倒霉了.....

[aɪ] [sed] , - [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ] [weɪ] , - . . .

I	said	,	'	Stay	in	my	house	,	you	are	not	in	my	way	,	'	.	.	.
我	说	,	-	停留	在	我的	房子	,	你	是	不是	在	我的	方式	,	-	.	.	.

我说："待在我家，你不会碍我的事。"……

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] - [hoʊm] . -

but	he	begged	me	to	send	him	'	home	.	'
但	他	乞求	我	到	发送	他	-	家	.	-

但他恳求我送他"回家"。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː]

He	was	so	excited	about	it	that	I	brought	him	here	,	thinking	it	might	do
他	曾是	所以	兴奋的	关于	它	那	我	带来	他	这里	,	思维	它	可能	做

[hɪm; ɪm] [gʊd] . . .

him	good	.	.	.
他	好的	.	.	.

他对此非常兴奋，所以我带他来了这里，想着也许对他有好处……

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家!

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

This	is	it	,	isn't	it	?	"
这	是	它	,	不是	它	?	"

就是这样，对吧?

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊm] ['eniwer] [els] ? " [æskt] - , ['rʌfli] ,

"	Do	you	suppose	he	has	a	home	anywhere	else	?	"	asked	Kuvalda	,	roughly	,
"	做	你	认为	他	有	一个	家	任何地方	别的	?	"	问	-	,	大致	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

looking	at	his	friend	.
寻找	在	他的	朋友	.

"你觉得他在别的地方还有房子吗？"库瓦尔达粗声粗气地看着他的朋友问道。

" - , [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][koʊld]['wɔːtər] . "

"	Tyapa	,	fetch	me	some	cold	water	.	"
"	-	,	拿来	我	一些	寒冷的	水	.	"

"蒂亚帕，给我弄点凉水来。"

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

"	I	fancy	I	am	of	no	more	use	,	"	remarked	the	man	in	some	confusion	.
"	我	想要	我	是	的	不	更多的	使用	,	"	评论	这	男人	在	一些	困惑	.

"我想我已经没用了，"那人有些困惑地说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .

The	Captain	looked	at	him	critically	.
这	队长	看起来	在	他	关键	.

船长审视地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] ['taɪtli] ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

His	clothes	were	rather	shiny	,	and	tightly	buttoned	up	to	his	chin	.
他的	衣服	是	相当	闪亮的	,	和	紧紧	纽扣	向上	到	他的	下巴	.

他的衣服很亮，扣子一直扣到下巴。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [freɪd] ,

His	trousers	were	frayed	,
他的	裤子	是	磨损的	,

他的裤子磨损了，

[hɪz; ɪz][hæt]['ɔ:lmoʊst] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['krʌmpld] [laɪk][hɪz; ɪz] [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [feɪs] .

his	hat	almost	yellow	with	age	and	crumpled	like	his	lean	and	hungry	face	.
他的	帽子	几乎	黄色的	和	年龄	和	皱巴巴的	喜欢	他的	倾斜	和	饥饿的	脸	.

他的帽子已经泛黄，皱巴巴的，就像他那瘦削而饥饿的脸一样。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nesəseri] !

"	No	,	you	are	not	necessary	!
"	不	,	你	是	不是	必要的	!

“不，你没必要！”

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [laɪk] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .

We	have	plenty	like	you	here	,	"	said	the	Captain	,	turning	away	.
我们	有	很多	喜欢	你	这里	,	"	说	这	队长	,	转弯	离开	.

“像你这样的人我们这里很多，”船长说着，转身离开了。

" [ðen] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Then	,	good	-	bye	!
"	然后	,	好的	-	再见	!

“那么，再见！”

" [ðə; ði][mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

"	The	man	went	to	the	door	,	and	said	quietly	from	there	,
"	这	男人	去	到	这	门	,	和	说	悄悄	从	那里	,

“那人走到门口，从那里平静地说：”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] . . . [let][ˌem 'i:] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑ:fɪs] . . .

"	If	anything	happens	.	.	.	let	me	know	in	the	publishing	office	.	.	.
"	如果	任何事物	发生	.	.	.	让	我	知道	在	这	出版	办公室	.	.	.

“如果发生什么事……请到出版社通知我……”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

My	name	is	Rijoff	.
我的	姓名	是	-	.

我叫里约夫。

[aɪ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [oʊ'bɪtʃueri] . . .

I	might	write	a	short	obituary	.	.	.
我	可能	写	一个	短的	讣告	.	.	.

我或许会写一篇简短的讣告……

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] . "

You	see	he	was	an	active	member	of	the	Press	.	"
你	看	他	曾是	一个	积极的	成员	的	这	按	.	"

你看，他曾是新闻界的活跃成员。

" [hm] , [æn; ən][oʊ'bɪtʃueri] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	H'm	,	an	obituary	,	you	say	?
"	嗯	,	一个	讣告	,	你	说	?

“嗯，你说，是讣告？”

['twenti] [laɪnz] ['fɔ:rti] ['kəupek] ?

Twenty	lines	forty	kopecks	?
二十	线条	四十	戈比	?

二十行四十戈比?

[aɪ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	will	do	more	than	that	.
我	将要	做	更多的	比	那	.

我会做得更多。

[wen] [hi:; hi] [daɪz] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

When	he	dies	I	will	cut	off	one	of	his	legs	and	send	it	to	you	.
什么时候	他	死亡	我	将要	切	离开	一	的	他的	腿	和	发送	它	到	你	.

他死后，我会砍下他的一条腿寄给你。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri] .

That	will	be	much	more	profitable	than	an	obituary	.
那	将要	是	很多	更多的	有利可图	比	一个	讣告	.

那将比讣告更有利可图。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . . .

It	will	last	you	for	three	days	.	.	.
它	将要	最后的	你	为了	三	天	.	.	.

够你用三天.....

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər][fæt] .

His	legs	are	fat	.
他的	腿	是	胖的	.

他的腿很粗。

[juː; jʊ] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

You	devoured	him	when	he	was	alive	.
你	吞噬	他	什么时候	他	曾是	活	.

你趁他活着的时候把他吞噬了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ]['æftər][hiː; hi][ɪz] [ded] . . .

You	may	as	well	continue	to	do	so	after	he	is	dead	.	.	.
你	可能	作为	出色地	继续	到	做	所以	后	他	是	死的	.	.	.

他死后你照样可以继续这么做.....

" [ðə; ði][mæn] [snɪft] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	man	sniffed	strangely	and	disappeared	.
"	这	男人	嗅了嗅	奇怪的	和	消失	.

“那人奇怪地吸了吸鼻子，然后消失了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

The	Captain	sat	down	on	the	wooden	board	beside	the	teacher	,
这	队长	卫星	向下	在	这	木制的	木板	旁	这	老师	,

船长在老师旁边的木板上坐了下来。

[felt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] " ['filip] !

felt	his	forehead	and	breast	with	his	hands	and	called	"	Philip	!
毛毡	他的	前额	和	胸部	和	他的	双手	和	称为	"	菲利普	!

他用手摸了摸自己的额头和胸膛，喊道：“菲利普！”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [ænd; ənd][daɪd]

"	The	sound	re	-	echoed	from	the	dirty	walls	of	the	dosshouse	and	died
"	这	声音	关于	-	回声	从	这	肮脏的	墙壁	的	这	宿舍	和	死亡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“声音在肮脏的廉价旅馆墙壁间回荡，然后渐渐消失。”

" [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kwaɪətli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɜ-z] [ʌn'taɪdi] [her]

"	This	is	absurd	,	brother	,	"	said	the	Captain	,	quietly	arranging	the	teacher's	untidy	hair
"	这	是	荒诞	,	兄弟	,	"	说	这	队长	,	悄悄	安排	这	老师的	凌乱	头发

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

“这太荒谬了，兄弟，”上尉说着，一边用手轻轻地整理着老师凌乱的头发。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

Then	the	Captain	listened	to	his	breathing	,	which	was	rapid	and	uneven	,
然后	这	队长	听着	到	他的	呼吸	,	哪个	曾是	迅速的	和	不均匀	,

然后船长听了听他的呼吸，发现呼吸急促而不均匀。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [greɪ] [feɪs] .

and	looked	at	his	sunken	grey	face	.
和	看起来	在	他的	凹陷	灰色的	脸	.

他看着他那凹陷灰白的脸。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

He	sighed	and	looked	upon	him	,	knitting	his	eyebrows	.
他	叹了口气	和	看起来	之上	他	,	针织	他的	眉毛	.

他叹了口气，皱着眉头看着他。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] . . .

The	lamp	was	a	bad	one	.	.	.
这	灯	曾是	一个	坏的	一	.	.	.

那盏灯很差劲……

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['fɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['flikəd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [wɔːlz] .

The	light	was	fitful	,	and	dark	shadows	flickered	on	the	dosshouse	walls	.
这	光	曾是	断断续续	,	和	黑暗的	阴影	闪烁	在	这	宿舍	墙壁	.

光线忽明忽暗，昏暗的影子在简陋的旅馆墙壁上忽明忽暗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

The	Captain	watched	them	,	scratching	his	beard	.
这	队长	观看	他们	,	抓挠	他的	胡须	.

船长看着他们，挠了挠胡子。

- [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['vɛdroʊ][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɚz]

Tyapa	returned	bringing	a	vedro	of	water	,	and	placing	it	by	the	teacher's
-	返回	带来	一个	维德罗	的	水	,	和	放置	它	经过	这	老师的

[hed] ,

head	,
头	,

蒂亚帕回来时端来一瓶水，放在老师的头边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] .

he	took	his	arm	as	if	to	raise	him	up	.
他	采取	他的	手臂	作为	如果	到	增加	他	向上	.

他抓住他的胳膊，好像要把他拉起来。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	water	is	not	necessary	,	"	and	the	Captain	shook	his	head	.
"	这	水	是	不是	必要的	,	"	和	这	队长	摇晃	他的	头	.

“水不是必需的，”船长摇了摇头。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] - .

"	But	we	must	try	to	revive	him	,	"	said	the	old	ragcollector	.
"	但	我们	必须	尝试	到	复活	他	,	"	说	这	老的	-	.

“但我们必须想办法让他复活，”老收破烂的人说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Nothing	is	needed	,	"	said	the	Captain	,	decidedly	.
"	没有什么	是	需要	,	"	说	这	队长	,	绝对地	.

“什么都不需要，”船长斩钉截铁地说。

[ðeɪ] [sæt]['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

They	sat	silently	looking	at	the	teacher	.
他们	卫星	默默	寻找	在	这	老师	.

他们静静地坐着，看着老师。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] , [oʊld]['dev(ə)l] ! "

"	Let	us	go	and	drink	,	old	devil	!	"
"	让	我们	去	和	喝	,	老的	魔鬼	!	"

“老魔鬼，咱们去喝酒吧！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ? "

"	But	he	?	"
"	但	他	?	"

“可是他呢？”

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] ?

"	Can	you	do	him	any	good	?
"	能	你	做	他	任何	好的	?

你能帮到他吗?

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

"	Tyapa	turned	his	back	on	the	teacher	,	and	both	went	out	into	the	courtyard
"	-	转向	他的	后退	在	这	老师	,	和	两个都	去	出去	进入	这	庭院

[tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

to	their	companions	.
到	他们的	同伴	.

“泰亚帕背对着老师，两人一起走到院子里，去找他们的同伴。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	What	is	it	?	"	asked	Abyedok	,	turning	his	sharp	nose	to	the	old	man	.
"	什么	是	它	?	"	问	-	,	转弯	他的	锋利的	鼻子	到	这	老的	男人	.

“什么事？”阿比耶多克问道，他用尖尖的鼻子看着老人。

[ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ]

The	snoring	of	those	who	were	asleep	,	and	the	tinkling	sound	of	pouring
这	打鼾	的	那些	WHO	是	睡着了	,	和	这	叮叮当当	声音	的	浇注

[wʌz; wəz] [hɜːrd] . . .

vodki	was	heard	.	.	.
伏特加	曾是	听到	.	.	.

可以听到熟睡者的鼾声，以及倾倒伏特加酒的叮当声.....

[ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

The	Deacon	was	murmuring	something	.
这	执事	曾是	淙淙	某物	.

执事低声说着什么。

[ðə; ði] [klaʊdz] [swæm] [loʊ] ,

The	clouds	swam	low	,
这	云	游泳	低的	,

云层低垂，

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

so	low	that	it	seemed	as	if	they	would	touch	the	roof	of	the	house	and
所以	低的	那	它	似乎	作为	如果	他们	会	触碰	这	屋顶	的	这	房子	和

[nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] .

knock	it	over	on	the	group	of	men	.
敲	它	超过	在	这	团体	的	男人	.

房子低得好像随时都会碰到屋顶，把屋顶掀翻，砸到这群人身上。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌn] [fiːlz] [sæd] [wen] ['sʌmwʌn] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɪz] ['daɪɪŋ] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

One	feels	sad	when	someone	near	at	hand	is	dying	,	"	faltered	the	Captain	,
一	感觉	伤心	什么时候	某人	靠近	在	手	是	垂死	,	"	犹豫不决	这	队长	,

“身边有人去世，人自然会感到悲伤，”船长结结巴巴地说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

with	his	head	down	.
和	他的	头	向下	.

他低着头。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
No one answered him .
不 一 回答 他 .

没有人回答他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . . . [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] . . .
" He was the best among you . . . the cleverest , the most respectable . . .
" 他 曾是 这 最好的 之中 你 . . . 这 最聪明的 , 这 最多 可敬 . . .

“他是你们中最优秀的……最聪明，最受人尊敬……”

[aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I mourn for him . "
我 哀悼 为了 他 . "

我为他感到悲痛。

" [ˌɑːr 'iː] - [es] - [tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] . . . [sɪŋ] , [juː; jʊ] ['krʊkɪd] ['hʌntʃbæk] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]
" Re - s - t with the Saints . . . Sing , you crooked hunchback ! " roared the
" 关于 - s - t 和 这 圣徒队 . . . 唱歌 , 你 歪 偻 ! " 咆哮 这
['diːkən] ,
Deacon ,
执事 ,

“与圣徒们同在……唱吧，你这驼背！”执事咆哮道。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
digging his friend in the ribs .
挖掘 他的 朋友 在 这 肋骨 .

他用手指戳了戳朋友的肋骨。

" [biː; bi]['kwaɪət] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['dʒʌmpɪŋ] ['vendʒfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Be quiet ! " shouted Abyedok , jumping vengefully to his feet .
" 是 安静的 ! " 喊叫 - , 跳 怀着复仇的怒火 到 他的 脚 .

“安静！”阿比耶多克怒吼着，跳了起来。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [prə'poʊzd] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]
" I will give him one on the head , " proposed Martyanoff , raising his head from
" 我 将要 给 他 一 在 这 头 , " 建议的 - , 提高 他的 头 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“我要给他一拳，”马尔蒂亚诺夫说着，从地上抬起头来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] ?
" You are not asleep ?
" 你 是 不是 睡着了 ?

你没睡着吗?

" - [fɑːmɪk] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɔːftli] .
" Aristid Fomich asked him very softly .
" - 福米奇 问 他 非常 轻轻 .

“阿里斯蒂德·福米奇轻声问道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ?
" Have you heard about our teacher ?
" 有 你 听到 关于 我们的 老师 ?

你听说过我们的老师吗?

" - ['leɪzɪli] [gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Martyanoff lazily got up from the ground ,
" - 懒洋洋 得到 向上 从 这 地面 ,

马尔蒂亚诺夫懒洋洋地从地上爬了起来，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] ,

looked	at	the	line	of	light	coming	out	of	the	dosshouse	,
看起来	在	这	线	的	光	未来	出去	的	这	宿舍	,

他望着从那间简陋小屋里透出的光线，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['saɪləntli][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

shook	his	head	and	silently	sat	down	beside	the	Captain	.
摇晃	他的	头	和	默默	卫星	向下	旁	这	队长	.

他摇了摇头，默默地在船长旁边坐了下来。

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] . . .

"	Nothing	particular	.	.	.
"	没有什么	特别的	.	.	.

没什么特别的……

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['daɪɪŋ] . . . " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɔːrtli] .

The	man	is	dying	.	.	.	"	remarked	the	Captain	,	shortly	.
这	男人	是	垂死	.	.	.	"	评论	这	队长	,	不久	.

“这个人快不行了……”船长简短地说道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	Have	they	been	beating	him	?	"	asked	Abyedok	,	with	great	interest	.
"	有	他们	到过	殴打	他	?	"	问	-	,	和	伟大的	兴趣	.

“他们打过他吗？”阿比耶多克饶有兴趣地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

The	Captain	gave	no	answer	.
这	队长	给予	不	回答	.

船长没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	was	drinking	vodki	at	the	moment	.
他	曾是	喝	伏特加	在	这	片刻	.

他当时正在喝伏特加。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt]

"	They	must	have	known	we	had	something	in	which	to	commemorate
"	他们	必须	有	已知	我们	有	某物	在	哪个	到	纪念

[hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] !

him	after	his	death	!
他	后	他的	死亡	!

“他们一定知道我们有东西可以在他去世后纪念他！”

" [kən'tɪnjuːd] - , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	continued	Abyedok	,	lighting	a	cigarette	.
"	持续	-	,	灯光	一个	卷烟	.

“阿比耶多克一边说着，一边点燃了一支香烟。”

['sʌmwʌn] [læft] , ['sʌmwʌn] [said] .

Someone	laughed	,	someone	sighed	.
某人	笑了	,	某人	叹了口气	.

有人笑了，有人叹了口气。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst]

Generally	speaking	,	the	conversation	of	Abyedok	and	the	Captain	did	not	interest
一般来说	请讲	,	这	对话	的	-	和	这	队长	做过	不是	兴趣

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

总的来说，阿比耶多克和船长的谈话并没有引起他们的兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .

and	they	hated	having	to	think	at	all	.
和	他们	憎恨	拥有	到	思考	在	全部	.

他们讨厌动脑子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [mæn] ,

They	had	always	felt	the	teacher	to	be	an	uncommon	man	,
他们	有	总是	毛毡	这	老师	到	是	一个	罕见	男人	,

他们一直觉得这位老师是个不寻常的人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

but	now	many	of	them	were	drunk	and	the	others	sad	and	silent	.
但	现在	许多	的	他们	是	醉	和	这	其他的	伤心	和	沉默的	.

但现在他们中许多人都喝醉了，其他人则悲伤沉默。

['oʊnli] [ðə; ði] ['diːkən] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [hauld] ['waɪldli] :

Only	the	Deacon	suddenly	drew	himself	up	straight	and	howled	wildly	:
仅有的	这	执事	突然	画	他自己	向上	直的	和	嚎叫	疯狂地	:

只有执事突然直起身子，发出凄厉的嚎叫：

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑːr] — [iː] — [es] — [tiː] ! "

"	And	may	the	righteous	r	—	e	—	s	—	t	!	"
"	和	可能	这	正义	r	—	e	—	s	—	t	!	"

“愿正义之士安息！”

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] ! " [hist] - .

"	You	idiot	!	"	hissed	Abyedok	.
"	你	笨蛋	!	"	嘶嘶作响	-	.

“你这个白痴！”阿比耶多克嘶声道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	howling	for	?	"
"	什么	是	你	嚎叫	为了	?	"

你为何嚎叫?

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子!

" [sed] - [hɔːrs] [vɔɪs] " [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] . . . [soʊ] [ðæt]

"	said	Tyapa's	hoarse	voice	"	When	a	man	is	dying	one	must	be	quiet	.	.	.	so	that
"	说	-	嘶哑	嗓音	"	什么时候	一个	男人	是	垂死	一	必须	是	安静的	.	.	.	所以	那

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [piːs] .

he	may	have	peace	.
他	可能	有	和平	.

“泰亚帕用沙哑的声音说道：‘当一个人临死的时候，必须保持安静……这样他才能获得安宁。’”

" ['saɪləns] ['reɪnd] [wʌns] [mɔːr] .

"	Silence	reigned	once	more	.
"	沉默	统治	一次	更多的	.

一片寂静再次笼罩着大地。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] ['θretnd] ['θʌndər] ,

The	cloudy	sky	threatened	thunder	,
这	多云	天空	威胁	雷	,

阴云密布，似乎要打雷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] .

and	the	earth	was	covered	with	the	thick	darkness	of	an	autumn	night	.
和	这	地球	曾是	涵盖	和	这	厚的	黑暗	的	一个	秋天	夜晚	.

大地被秋夜浓重的黑暗笼罩。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] ! " [prə'poʊzd] - , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] .
" Let us go on drinking ! " proposed Kuvalda , filling up the glasses .
" 让 我们 去 在 喝 ! " 建议的 - , 填充 向上 这 眼镜 .

“我们继续喝吧！”库瓦尔达提议道，一边说着一边把杯子斟满。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] , " [sed] - .
" I will go and see if he wants anything , " said Tyapa .
" 我 将要 去 和 看 如果 他 想要 任何事物 , " 说 - .

“我去看看他是否需要什么，”蒂亚帕说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" He wants a coffin ! " jeered the Captain .
" 他 想要 一个 棺材 ! " 嘲笑 这 队长 .

“他想要一口棺材！”船长嘲笑道。

" [dəunt] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['bɛgd] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Don't speak about that , " begged Abyedok in a low voice .
" 不 说话 关于 那 , " 乞求 - 在 一个 低的 嗓音 .

“别提那件事了，”阿比耶多克低声恳求道。

['miːtiər] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - .
Meteor rose and followed Tyapa .
流星 玫瑰 和 随后 - .

流星升起，追随着蒂亚帕。

[ðə; ði] ['diːkən] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [ænd; ənd] [swɔːr] ['laʊdli] .
The Deacon tried to get up , but fell and swore loudly .
这 执事 尝试 到 得到 向上 , 但 跌倒 和 发誓 高声 .

执事试图站起来，却摔倒了，并大声咒骂起来。

[wen] - [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌtʃt] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [loʊ]
When Tyapa had gone the Captain touched Martyanoff's shoulder and said in low
什么时候 - 有 已消失 这 队长 感动 - 肩膀 和 说 在 低的
[toʊnz] :
tones :
音调 :

蒂亚帕走后，上尉拍了拍马尔季亚诺夫的肩膀，低声说道：

" [wel] , - . . .
" Well , Martyanoff . . .
" 出色地 , - . . .

“嗯，马尔蒂亚诺夫……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
You must feel it more than the others .
你 必须 感觉 它 更多的 比 这 其他的 .

你肯定比其他人感受得更强烈。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] . . .
You were . . .
你 是 . . .

你当时是……

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] . . .
But let that go to the Devil . . .
但 让 那 去 到 这 魔鬼 . . .

但就让魔鬼去吧……

[dəunt][juː; jʊ] ['pɪti] ['filip] ? "
Don't you pity Philip ? "
不 你 遗憾 菲利普 ? "

你不同情菲利普吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['dʒeɪlər] , ['kwaɪətli] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , ['brʌðər] . .

" No , " said the ex - jailer , quietly , " I do not feel things of this sort , brother . .

" 不 , " 说 这 前任 - 狱卒 , 悄悄 , " 我 做 不是 感觉 事物 的 这 种类 , 兄弟 . .

.

:

.

“不，”前狱卒平静地说，“我没有这种感觉，兄弟……”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['betər] . . .

I have learned better . . .

我 有 学习 更好的 . . .

我已经吸取了教训……

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] .

this life is disgusting after all .

这 生活 是 令人作呕 后 全部 .

这种生活终究令人作呕。

[aɪ] [spi:k] ['sɪriəsli] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] . "

I speak seriously when I say that I should like to kill someone . "

我 说话 严重地 什么时候 我 说 那 我 应该 喜欢 到 杀 某人 . "

我说我想杀人，我是认真的。

" [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

" Do you ? " said the Captain , indistinctly .

" 做 你 ? " 说 这 队长 , 模糊不清 .

“是吗？”船长含糊不清地问道。

" [wel] . . . [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] . . .

" Well . . . let's have another drink . . .

" 出色地 . . . 我们来吧 有 其他 喝 . . .

“好吧……我们再喝一杯吧……”

[its] [nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b]['aʊərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] . . .

It's not a long job ours , a little drink and then . . .

它是 不是 一个 长的 工作 我们的 , 一个 小的 喝 和 然后 . . .

这不是什么耗时的工作，我们喝点小酒，然后……

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [vɔɪs] : "

" The others began to wake up , and Simtsoff shouted in a blissful voice : "

" 这 其他的 开始 到 唤醒 向上 , 和 - 喊叫 在 一个 幸福的 嗓音 : "

['brʌðərz] !

Brothers !

兄弟 !

其他人也开始醒来，西姆佐夫欣喜若狂地喊道：“兄弟们！”

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [pɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] !

One of you pour out a glass for the old man !

一 的 你 倒 出去 一个 玻璃 为了 这 老的 男人 !

你们谁给老人倒一杯酒！

" [ðeɪ] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" They poured out a glass and gave it to him .

" 他们 倾倒 出去 一个 玻璃 和 给予 它 到 他 .

他们倒了一杯酒递给他。

['hævɪŋ] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'gen] , ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ə'nʌðər] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [fel]

Having drunk it he tumbled down again , knocking against another man as he fell

拥有 醉 它 他 翻滚 向下 再次 , 敲门 反对 其他 男人 作为 他 跌倒

.

:

.

喝完之后，他又跌倒了，摔倒时撞到了另一个人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [in'sjuːd] , [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] .
Two or three minutes ' silence ensued , dark as the autumn night .
二 或者 三 分钟 - 沉默 随后 , 黑暗的 作为 这 秋天 夜晚 .

一阵两三分钟的沉默之后，四周一片漆黑，如同秋夜一般。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What do you say ? "
" 什么 做 你 说 ? "

“你怎么说？ ”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . . . [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
" I say that he was a good man . . . a quiet and good man ,
" 我 说 那 他 曾是 一个 好的 男人 . . . 一个 安静的 和 好的 男人 ,

“我说他是个好人……一个安静善良的人，

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" whispered a low voice .
" 低声说道 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [tuː] . . . [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Yes , and he had money , too . . . and he never refused it to
是的 , 和 他 有 钱 , 也 . . . 和 他 绝不 拒绝 它 到
[ə; eɪ] [frend] . . .
a friend . . .
一个 朋友 . . .

“是的，他也有钱……而且他从不拒绝给朋友帮助……”

" [ə'gen] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
" Again silence ensued .
" 再次 沉默 随后 .

又是一阵沉默。

" [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
" He is dying !
" 他 是 垂死 !

他快要死了！

" [sed] - , ['hɔːrsli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptənz] [hed] .
" said Tyapa , hoarsely , from behind the Captain's head .
" 说 - , 沙哑地 , 从 在后面 这 船长的 头 .

“泰亚帕从船长身后传来沙哑的声音。”

- [fɑːmɪk] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] .
Aristid Fomich got up , and went with firm steps into the dosshouse .
- 福米奇 得到 向上 , 和 去 和 公司 步骤 进入 这 宿舍 .

阿里斯蒂德·福米奇起身，迈着坚定的步伐走进了宿舍。

" [dəunt][goʊ] !
" Don't go !
" 不 去 !

“别走！ ”

" - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" Tyapa stopped him .
" - 停止 他 .

“蒂亚帕阻止了他。”

" [dəunt][goʊ] !
" Don't go !
" 不 去 !

“别走！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] !
You **are** **drunk** **!**
你 是 醉 !

你喝醉了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] .
It **is** **not** **right** **.**
它 是 不是 正确的 .

这不对。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" **The** **Captain** **stopped** **and** **thought** **.**
" 这 队长 停止 和 想法 .

船长停下来思考。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ?
" **And** **what** **is** **right** **on** **this** **earth** **?**
" 和 什么 是 正确的 在 这 地球 ?

“那么，这世上什么是正义呢？”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Go **to** **the** **Devil** **!**
去 到 这 魔鬼 !

去投奔魔鬼吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] - [ə'saɪd] .
" **And** **he** **pushed** **Tyapa** **aside** **.**
" 和 他 推动 - 旁边 .

然后他把蒂亚帕推到一边。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs]
On **the** **walls** **of** **the** **dosshouse** **the** **shadows** **were** **creeping** **,** **seeming** **to** **chase**
在 这 墙壁 的 这 宿舍 这 阴影 是 爬行 , 似乎 到 追赶
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

在廉价旅馆的墙壁上，影子在爬行，似乎在互相追逐。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [snɔːd] .
The **teacher** **lay** **on** **the** **board** **at** **full** **length** **and** **snored** **.**
这 老师 躺 在 这 木板 在 满的 长度 和 打鼾 .

老师全身躺在黑板上，打起了鼾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [brest] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] ,
His **eyes** **were** **wide** **open** **,** **his** **naked** **breast** **rose** **and** **fell** **heavily** **,**
他的 眼睛 是 宽的 打开 , 他的 裸 胸部 玫瑰 和 跌倒 重度 ,

他双眼圆睁，裸露的胸膛沉重地起伏着。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [foʊmd] ,
the **corners** **of** **his** **mouth** **foamed** **,**
这 角落 的 他的 嘴 泡沫 ,

他嘴角泛起了白沫，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
and **on** **his** **face** **was** **an** **expression** **as** **if** **he** **wished** **to** **say** **something**
和 在 他的 脸 曾是 一个 表达 作为 如果 他 希望 到 说 某物
['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
very **important** **,**
非常 重要的 ,

他脸上带着一种似乎想说些非常重要的事情的表情。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	found	it	difficult	to	do	so	.
但	成立	它	难的	到	做	所以	.

但他发现很难做到这一点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

The	Captain	stood	with	his	hands	behind	him	,	and	looked	at	him	in	silence	.
这	队长	站立	和	他的	双手	在后面	他	,	和	看起来	在	他	在	沉默	.

船长双手背在身后，默默地看着他。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [wei] :

He	then	began	in	a	silly	way	:
他	然后	开始	在	一个	愚蠢的	方式	:

然后，他以一种滑稽的方式开始了发言：

" ['filip] !

"	Philip	!
"	菲利普	!

“菲利普！

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . . .

Say	something	to	me	. . .	a	word	of	comfort	to	a	friend	. . .
说	某物	到	我	. . .	一个	单词	的	舒适	到	一个	朋友	. . .

跟我说句话……安慰朋友的一句话……

[kʌm] . . . .

come	.	.	.	.
来	.	.	.	.

来....

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ! . . .

I	love	you	,	brother	!	.	.	.
我	爱	你	,	兄弟	!	.	.	.

哥哥，我爱你！

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [biːsts] . . . .

All	men	are	beasts	.	.	.	.
全部	男人	是	野兽	.	.	.	.

所有人都是野兽……

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

You	were	the	only	man	for	me	.	.	.	though	you	were	a	drunkard	.
你	是	这	仅有的	男人	为了	我	.	.	.	尽管	你	是	一个	酒鬼	.

你是我唯一的男人……尽管你是个酒鬼。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [drɪŋk] , ['filip] !

how	you	did	drink	vodki	,	Philip	!
如何	你	做过	喝	伏特加	,	菲利普	!

菲利普，你是怎么喝伏特加的?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

That	was	the	ruin	of	you	!
那	曾是	这	废墟	的	你	!

那毁了你!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'troʊld] [jɔːr'self] . . . .

You	ought	to	have	listened	to	me	,	and	controlled	yourself	.	.	.	.
你	应该	到	有	听着	到	我	,	和	受控	你自己	.	.	.	.

你本该听我的，控制住自己.....

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [wʌns] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . ?

Did	I	not	once	say	to	you	.	.	.	?
做过	我	不是	一次	说	到	你	.	.	.	?

我难道没有一次对你说过.....?

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , [ɔːl] - [dis'trɔiŋ] ['riːpər] , [kɔːld] [deθ] , [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

"	The	mysterious	,	all	-	destroying	reaper	,	called	Death	,	made	up	his	mind	to	finish
"	这	神秘	,	全部	-	摧毁	死神	,	称为	死亡	,	制成	向上	他的	头脑	到	结束

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɜːrk] ['kwɪkli] ,

the	terrible	work	quickly	,
这	糟糕的	工作	迅速地	,

“神秘而毁灭一切的收割者，被称为死神，下定决心要尽快完成这项可怕的工作。”

[æz; əz] [ɪf] [in'sʌltid] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drʌŋkən] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['sɑːləm]

as	if	insulted	by	the	presence	of	this	drunken	man	at	the	dark	and	solemn
作为	如果	受辱	经过	这	在场	的	这	醉	男人	在	这	黑暗的	和	庄严

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

仿佛对这个醉汉出现在黑暗而庄严的斗争中感到受到了侮辱。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɔːl] ['oʊvər] , [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd]

The	teacher	sighed	deeply	,	and	quivered	all	over	,	stretched	himself	out	,	and
这	老师	叹了口气	深	,	和	颤抖	全部	超过	,	拉伸	他自己	出去	,	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

老师深深叹了口气，全身颤抖，伸展开身体，然后去世了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Captain	stood	shaking	to	and	fro	,	and	continued	to	talk	to	him	.
这	队长	站立	摇晃	到	和	弗	,	和	持续	到	讲话	到	他	.

船长站在那里，身体摇晃不定，继续和他说话。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	want	me	to	bring	you	vodki	?
"	做	你	想	我	到	带来	你	伏特加	?

“你想让我给你带伏特加吗？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [drɪŋk] , ['filip] . . . [kən'troʊl] [jɔːr'self] [ɔːr] [els] [drɪŋk] !

But	it	is	better	that	you	should	not	drink	,	Philip	.	.	.	control	yourself	or	else	drink	!
但	它	是	更好的	那	你	应该	不是	喝	,	菲利普	.	.	.	控制	你自己	或者	别的	喝	!

但你最好不要喝酒，菲利普.....控制住自己，否则就喝吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['riːəli] [kən'troʊl] [jɔːr'self] ?

Why	should	you	really	control	yourself	?
为什么	应该	你	真的	控制	你自己	?

你为什么要真正控制自己?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , ['filip] ?

For	what	reason	,	Philip	?
为了	什么	原因	,	菲利普	?

菲利普，你为什么这么做?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

For	what	reason	?
为了	什么	原因	?

为什么?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	took	him	by	the	foot	and	drew	him	closer	to	himself	.
"	他	采取	他	经过	这	脚	和	画	他	更近	到	他自己	.

他抓住他的脚，把他拉到自己身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['doʊzɪŋ] , ['filip] ?

"	Are	you	dozing	,	Philip	?
"	是	你	打盹	,	菲利普	?

菲利普，你打瞌睡了吗?

[wel] , [ðen] , [sliːp] . . . .

Well	,	then	,	sleep	.	.	.	.
出色地	,	然后	,	睡觉	.	.	.	.

好了，睡觉吧.....

[gʊd] - [naɪt] . . . .

Good	-	night	.	.	.	.
好的	-	夜晚	.	.	.	.

晚安....

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

To	-	morrow	I	shall	explain	all	this	to	you	,
到	-	明天	我	将	解释	全部	这	到	你	,

明天我会把这一切都解释给你听。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔːr'self] ['eniθɪŋ] .

and	you	will	understand	that	it	is	not	really	necessary	to	deny	yourself	anything	.
和	你	将要	理解	那	它	是	不是	真的	必要的	到	否定	你自己	任何事物	.

. . .

:	:	:

. . .

你会明白，其实没有必要完全拒绝自己.....

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ['sliːpɪŋ] [naʊ] . . . [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] .

But	go	on	sleeping	now	.	.	.	if	you	are	not	dead	.
但	去	在	睡眠	现在	.	.	.	如果	你	是	不是	死的	.

但你现在继续睡吧.....如果你还没死的话。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] :

"	He	went	out	to	his	friends	,	followed	by	the	deep	silence	,	and	informed	them	:
"	他	去	出去	到	他的	朋友们	,	随后	经过	这	深的	沉默	,	和	知情的	他们	:

他走到朋友们面前，周围一片寂静，然后他告诉了他们:

" ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] [ded] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . . . .

"	Whether	he	is	sleeping	or	dead	,	I	do	not	know	.	.	.	.
"	无论	他	是	睡眠	或者	死的	,	我	做	不是	知道	.	.	.	.

“我不知道他是睡着了还是死了.....”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .

I	am	a	little	drunk	.
我	是	一个	小的	醉	.

我有点醉了。

" - [bent] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm'self] [rɪ'spektfəli] .

"	Tyapa	bent	further	forward	than	usual	and	crossed	himself	respectfully	.
"	-	弯曲	更远	向前	比	通常	和	交叉	他自己	尊敬	.

“泰亚帕比平时弯腰更多，恭敬地划了个十字。

- [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

Martyanoff	dropped	to	the	ground	and	lay	there	.
-	掉落	到	这	地面	和	躺	那里	.

马尔蒂亚诺夫倒在地上，躺在那里。

- [muːvd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [toʊn] :

Abyedok	moved	quietly	,	and	said	in	a	low	and	wicked	tone	:
-	已搬	悄悄	,	和	说	在	一个	低的	和	邪恶	语气	:

阿比耶多克悄悄地动了动，用低沉而阴险的声音说道：

" [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	May	you	all	go	to	the	Devil	!
"	可能	你	全部	去	到	这	魔鬼	!

愿你们都下地狱！

[ded] ?

Dead	?
死的	?

死的?

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ?

Why	should	I	care	?
为什么	应该	我	关心	?

我为什么要关心?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	I	speak	about	it	?
为什么	应该	我	说话	关于	它	?

我为什么要谈论这件事?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][maɪ'self] . . . .

It	will	be	time	enough	when	I	come	to	die	myself	.	.	.	.
它	将要	是	时间	足够的	什么时候	我	来	到	死	我	.	.	.	.

等我死的时候，时间就足够了.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

I	am	not	worse	than	other	people	.	"
我	是	不是	更糟	比	其他	人们	.	"

我并不比其他人差。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['laʊdli] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	That	is	true	,	"	said	the	Captain	,	loudly	,	and	fell	to	the	ground	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	队长	,	高声	,	和	跌倒	到	这	地面	.

“没错，”船长大声说道，然后倒在了地上。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][daɪ] [laɪk] ['ʌðər] . . . .

"	The	time	will	come	when	we	shall	all	die	like	others	.	.	.	.
"	这	时间	将要	来	什么时候	我们	将	全部	死	喜欢	其他的	.	.	.	.

“总有一天，我们都会像其他人一样死去.....”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] ? . . .

How	shall	we	live	?	.	.	.
如何	将	我们	居住	?	.	.	.

我们将如何生活?

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . . . .
That is nothing . . . .
那 是 没有什么 . . . .

那算什么.....

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [end][ʌv; əv][laɪf] ,
But we shall die like every one else , and this is the whole end of life ,
但 我们 将 死 喜欢 每一个 一 别的 , 和 这 是 这 所有的 结尾 的 生活 ,

但我们终将像其他人一样死去，这就是生命的终点。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
take my word for it .
拿 我的 单词 为了 它 .

相信我。

[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][tu:; tə][daɪ] ,
A man lives only to die ,
一个 男人 生活 仅有的 到 死 ,

人活着只是为了死去。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪz] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [haʊ] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi]
and he dies . . . and if this be so what does it matter how or where he
和 他 死亡 . . . 和 如果 这 是 所以 什么 做 它 事情 如何 或者 在哪里 他
[daɪd][ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [lɪvd] ?
died or how he lived ?
死亡 或者 如何 他 居住地 ?

然后他就死了.....如果真是这样，那么他如何死、在哪里死、如何生又有什么关系呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , - ?
Am I right , Martyanoff ?
是 我 正确的 , - ?

我说的对吗，马蒂亚诺夫?

[let] [ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] [drɪŋk] . . . [waɪlst] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][laɪf] !
Let us therefore drink . . . whilst we still have life !
让 我们 所以 喝 . . . 而 我们 仍然 有 生活 !

所以，趁我们还活着，让我们畅饮吧!

" [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .
" The rain began to fall .
" 这 雨 开始 到 落下 .

雨开始下了。

[θɪk] , [kloʊz] ['dɑ:rknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] [drʌŋk]
Thick , close darkness covered the figures that lay scattered over the ground , half drunk
厚的 , 关闭 黑暗 涵盖 这 数据 那 躺 疏散 超过 这 地面 , 一半 醉
, [hæf] [ə'sli:p] .
, half asleep .
, 一半 睡着了 .

浓重的黑暗笼罩着散落在地上的身影，他们半醉半醒。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:s.haʊs] ['flikəd] , [peɪld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
The light in the windows of the dosshouse flickered , paled , and suddenly
这 光 在 这 视窗 的 这 宿舍 闪烁 , 苍白 , 和 突然
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

廉价旅馆窗户里的灯光闪烁了一下，渐渐变暗，然后突然消失了。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Probably the wind blew it out or else the oil was exhausted .
大概 这 风 吹 它 出去 或者 别的 这 油 曾是 筋疲力尽的 .

可能是被风吹走了，也可能是油用完了。

[ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] .

The	drops	of	rain	sounded	strangely	on	the	iron	roof	of	the	dosshouse	.
这	滴	的	雨	听起来	奇怪的	在	这	铁	屋顶	的	这	宿舍	.

雨滴落在简陋小屋的铁皮屋顶上，发出奇怪的声响。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Above	the	mountain	where	the	town	lay	the	ringing	of	bells	was	heard	,
多于	这	山	在哪里	这	镇	躺	这	铃声	的	铃铛	曾是	听到	,

小镇所在的山顶上，传来阵阵钟声。

[rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

rung	by	the	watchers	in	the	churches	.
梯子	经过	这	观察者	在	这	教堂	.

教堂里的守望者敲响了警钟。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ræŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ]

The	brazen	sound	coming	from	the	belfry	rang	out	into	the	dark	and	died	away
这	厚颜无耻	声音	未来	从	这	钟楼	响铃	出去	进入	这	黑暗的	和	死亡	离开

,

,

,

从钟楼里传出的刺耳声响彻黑暗，然后渐渐消失。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [læst] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [noʊt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ə'nʌðər] [stroʊk] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

and	before	its	last	indistinct	note	was	drowned	another	stroke	was	heard
和	前	它是最后的		模糊	笔记	曾是	溺水	其他	中风	曾是	听到

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz]

and	the	monotonous	silence	was	again	broken	by	the	melancholy	clang	of	bells
和	这	单调	沉默	曾是	再次	破碎的	经过	这	忧郁	铛	的	铃铛

.

:

.

在它最后一个模糊的音符被淹没之前，又传来一声钟鸣，单调的寂静再次被忧郁的钟声打破。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

The	next	morning	Tyapa	was	the	first	to	wake	up	.
这	下一个	早晨	-	曾是	这	第一的	到	唤醒	向上	.

第二天早上，蒂亚帕第一个醒来。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Lying	on	his	back	he	looked	up	into	the	sky	.
说谎	在	他的	后退	他	看起来	向上	进入	这	天空	.

他仰面躺着，望着天空。

['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrmd] [nek] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz]

Only	in	such	a	position	did	his	deformed	neck	permit	him	to	see	the	clouds
仅有的	在	这样的	一个	位置	做过	他的	变形	脖子	允许	他	到	看	这	云

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

只有这样，他畸形的脖子才能让他看到头顶的云朵。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [greɪ] .

This	morning	the	sky	was	of	a	uniform	grey	.
这	早晨	这	天空	曾是	的	一个	制服	灰色的	.

今天早上天空一片灰蒙蒙的。

[ʌp] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði][dæmp] , [koʊld] [mɪst] [ʌv; əv] [dɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Up	there	hung	the	damp	,	cold	mist	of	dawn	,	almost	extinguishing	the	sun	,
向上	那里	悬挂	这	潮湿	,	寒冷的	薄雾	的	黎明	,	几乎	熄灭	这	太阳	,

黎明时分，潮湿寒冷的薄雾笼罩着大地，几乎遮蔽了太阳。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['væstnəs] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [dɪ'spɑːndənsi] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

hiding	the	unknown	vastness	behind	and	pouring	despondency	over	the	earth	.
隐藏	这	未知	广袤无垠	在后面	和	浇注	沮丧	超过	这	地球	.

隐藏着未知的浩瀚，并将绝望倾泻到地球上。

- [krɔːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

Tyapa	crossed	himself	,	and	leaning	on	his	elbow	,
-	交叉	他自己	,	和	倾斜	在	他的	弯头	,

泰亚帕划了个十字，用手肘撑着身体，

[lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [left] .

looked	round	to	see	whether	there	was	any	vodki	left	.
看起来	圆形的	到	看	无论	那里	曾是	任何	伏特加	左边	.

环顾四周，看看是否还剩下伏特加。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

The	bottle	was	there	,	but	it	was	empty	.
这	瓶子	曾是	那里	,	但	它	曾是	空的	.

瓶子在那里，但是空了。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Crossing	over	his	companions	he	looked	into	the	glasses	from	which	they	had
十字路口	超过	他的	同伴	他	看起来	进入	这	眼镜	从	哪个	他们	有

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

他越过同伴，看向他们喝过酒的杯子。

[faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [fʊl] , ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

found	one	of	them	almost	full	,	emptied	it	,	wiped	his	lips	with	his	sleeve	,
成立	一	的	他们	几乎	满的	,	清空	它	,	擦拭	他的	嘴唇	和	他的	袖子	,

找到一个几乎满的杯子，倒空了，用袖子擦了擦嘴唇。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	began	to	shake	the	Captain	.
和	开始	到	摇	这	队长	.

然后开始摇晃船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] .

The	Captain	raised	his	head	and	looked	at	him	with	sad	eyes	.
这	队长	提高	他的	头	和	看起来	在	他	和	伤心	眼睛	.

船长抬起头，用悲伤的眼神看着他。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] . . . [get] [ʌp] ! "

"	We	must	inform	the	police	.	.	.	Get	up	!	"
"	我们	必须	通知	这	警察	.	.	.	得到	向上	!	"

“我们必须通知警方……起来！”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sliːpɪli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] .

"	Of	what	?	"	asked	the	Captain	,	sleepily	and	angrily	.
"	的	什么	?	"	问	这	队长	,	昏昏欲睡地	和	愤怒地	.

“什么？”船长睡眼惺忪地怒道。

" [wʌt] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ded] ? . . . "

"	What	,	is	he	not	dead	?	.	.	.	"
"	什么	,	是	他	不是	死的	?	.	.	.	"

“什么？他没死吗？……”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌn] . . . . "
" The learned one . . . . "
" 这 学习 一 . . . . "

“那位博学之士……”

" ['filip] ?
" Philip ?
" 菲利普 ?

“菲利普？”

[jiː; ji] - [iːz] ! "
Ye - es ! "
叶 - es ! "

是的！

" [dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] ? . . .
" Did you forget ? . . .
" 做过 你 忘记 ? . . .

你忘了？……

[ə'læs] ! " [sed] - , ['hɔːrsli] .
Alas ! " said Tyapa , hoarsely .
唉 ! " 说 - , 沙哑地 .

“唉！”蒂亚帕沙哑地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [tɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [boʊnz]
The Captain rose to his feet , yawned and stretched himself till all his bones
这 队长 玫瑰 到 他的 脚 , 打哈欠 和 拉伸 他自己 直到 全部 他的 骨头
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

船长站起身来，打了个哈欠，伸了个懒腰，直到全身的骨头都发出咔咔的响声。

" [wel] , [ðen] ! [goʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . . . "
" Well , then ! Go and give information . . . "
" 出色地 , 然后 ! 去 和 给 信息 . . . "

“好！那就去提供信息吧……”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] . . .
" I will not go . . .
" 我 将要 不是 去 . . .

我不会去……

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [mə'roʊsli] .
I do not like them , " said the Captain , morosely .
我 做 不是 喜欢 他们 , " 说 这 队长 , 忧郁地 .

“我不喜欢他们，”船长闷闷不乐地说。

" [wel] , [ðen] , [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['diːkən] . . . [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" Well , then , wake up the Deacon . . . I shall go , at any rate . "
" 出色地 , 然后 , 唤醒 向上 这 执事 . . . 我 将 去 , 在 任何 速度 . "

“好吧，那就叫醒执事吧……反正我得走了。”

" [ɔːl] [raɪt] ! . . .
" All right ! . . .
" 全部 正确的 ! . . .

“好的！ …

['diːkən] , [get] [ʌp] !
Deacon , get up !
执事 , 得到 向上 !

执事，起来！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['dɑ:s.haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [fi:t] .

"	The	Captain	entered	the	dosshouse	,	and	stood	at	the	teacher's	feet	.
"	这	队长	进入	这	宿舍	,	和	站立	在	这	老师的	脚	.

“船长走进宿舍，站在老师脚边。”

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	dead	man	lay	at	full	length	,	his	left	hand	on	his	breast	,
这	死的	男人	躺	在	满的	长度	,	他的	左边	手	在	他的	胸部	,

死者呈全身姿势，左手放在胸前。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [held] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [sʌm; səm] [wʌn] .

the	right	hand	held	as	if	ready	to	strike	some	one	.
这	正确的	手	握住	作为	如果	准备好	到	罢工	一些	一	.

右手摆出随时准备攻击某人的姿势。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [gɑ:t][ʌp] [naʊ] ,

The	Captain	thought	that	if	the	teacher	got	up	now	,
这	队长	想法	那	如果	这	老师	得到	向上	现在	,

船长心想，如果老师现在起来，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] - ['tɑ:rəz] .

he	would	be	as	tall	as	Paltara	Taras	.
他	会	是	作为	高的	作为	-	塔拉斯	.

他会和帕尔塔拉·塔拉斯一样高。

[ðen] [hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [said] ,

Then	he	sat	by	the	side	of	the	dead	man	and	sighed	,
然后	他	卫星	经过	这	边	的	这	死的	男人	和	叹了口气	,

然后他坐在死者身边，叹了口气。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] .

as	he	remembered	that	they	had	lived	together	for	the	last	three	years	.
作为	他	记得	那	他们	有	居住地	一起	为了	这	最后的	三	年	.

他想起他们已经一起生活了三年。

- ['entərd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [bʌt] .

Tyapa	entered	holding	his	head	like	a	goat	which	is	ready	to	butt	.
-	进入	保持	他的	头	喜欢	一个	山羊	哪个	是	准备好	到	屁股	.

泰亚帕昂首挺胸地走了进来，像一只准备顶撞的山羊。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] ['bɑ:di] ,

He	sat	down	quietly	and	seriously	on	the	opposite	side	of	the	teacher's	body	,
他	卫星	向下	悄悄	和	严重地	在	这	对面的	边	的	这	老师的	身体	,

他安静而严肃地坐在老师身体的另一侧。

[lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] , ['saɪlənt] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] .

looked	into	the	dark	,	silent	face	,	and	began	to	sob	.
看起来	进入	这	黑暗的	,	沉默的	脸	,	和	开始	到	哭泣	.

凝视着那张黑暗、沉默的脸，开始啜泣起来。

" [soʊ] . . . [hi:; hi][ɪz] [ded] . . .

"	So	.	.	.	he	is	dead	.	.	.
"	所以	.	.	.	他	是	死的	.	.	.

“所以……他死了……”

[aɪ] [tu:] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [su:n] . . . "

I	too	shall	die	soon	.	.	.	"
我	也	将	死	很快	.	.	.	"

我也即将死去……

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glu:mɪli] .

"	It	is	quite	time	for	that	!	"	said	the	Captain	,	gloomily	.
"	它	是	相当	时间	为了	那	!	"	说	这	队长	,	阴郁地	.

“是时候了！”船长闷闷不乐地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " - [ə'griːd] .
" It is , " Tyapa agreed .
" 它 是 , " - 同意 .

“的确如此，”蒂亚帕同意道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] [tuː] . . .
" You ought to die too . . .
" 你 应该 到 死 也 . . .

你也该死……

['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . . . "
Anything is better than this . . . "
任何事物 是 更好的 比 这 . . . "

任何事都比这好……

" [bʌt; bət][pər'hæps] [deθ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ?
" But perhaps death might be worse ?
" 但 也许 死亡 可能 是 更糟 ?

但也许死亡会更糟糕?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] .
" It could not be worse .
" 它 可以 不是 是 更糟 .

情况不可能更糟了。

[wen] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . . .
When you die you have only God to deal with . . .
什么时候 你 死 你 有 仅有的 上帝 到 交易 和 . . .

人死后，只有上帝需要面对……

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][men] . . . [ænd; ənd][men] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
but here you have to deal with men . . . and men — what are they ? "
但 这里 你 有 到 交易 和 男人 . . . 和 男人 — 什么 是 他们 ? "

但在这里，你必须和男人打交道……而男人——他们究竟是什么样的人呢?

" [ɪ'nʌf] ! . . .
" Enough ! . . .
" 足够的 ! . . .

“足够的！ ...

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['æŋgrəli] .
" interrupted Kuvalda , angrily .
" 中断 - , 愤怒地 .

“库瓦尔达愤怒地打断道。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] ['reɪnd] ['oʊvər][ɔːl] .
And in the dawn , which filled the dosshouse , a solemn stillness reigned over all .
和 在 这 黎明 , 哪个 已填 这 宿舍 , 一个 庄严 寂静 统治 超过 全部 .

黎明时分，阳光洒满简陋的宿舍，一片肃穆的寂静笼罩着一切。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntlɪ] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [kəm'pænjən] , ['seldəm] ['lʊkɪŋ]

Long	and	silently	they	sat	at	the	feet	of	their	dead	companion	,	seldom	looking
长的	和	默默	他们	卫星	在	这	脚	的	他们的	死的	伴侣	,	很少	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他们长久地默默地坐在死去的同伴脚边，很少去看他。

[ænd; ənd][bəuθ] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] .

and	both	plunged	in	thought	.
和	两个都	暴跌	在	想法	.

两人陷入了沉思。

[ðen] - [æskt] :

Then	Tyapa	asked	:
然后	-	问	:

然后蒂亚帕问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] ['beri] [hɪm; ɪm] ? "

"	Will	you	bury	him	?	"
"	将要	你	埋葬	他	?	"

你会埋葬他吗?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[noʊ] , [let][ðə; ði] [pə'liːs] ['beri] [hɪm; ɪm] ! "

No	,	let	the	police	bury	him	!	"
不	,	让	这	警察	埋葬	他	!	"

不，让警察把他埋了吧!

" [juː; jʊ] [tʊk] ['mʌni] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

"	You	took	money	from	Vaviloff	for	this	petition	.	.	.	and	I	will	give	you
"	你	采取	钱	从	-	为了	这	请愿	.	.	.	和	我	将要	给	你

[sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] . " . . .

some	if	you	have	not	enough	.	"	.	.	.
一些	如果	你	有	不是	足够的	.	"	.	.	.

“你从瓦维洛夫那里拿了钱来做这份请愿书.....如果你钱不够，我会给你一些。”

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . . . [stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['beri] [hɪm; ɪm] . "

"	Though	I	have	his	money	.	.	.	still	I	shall	not	bury	him	.	"
"	尽管	我	有	他的	钱	.	.	.	仍然	我	将	不是	埋葬	他	.	"

“虽然我得到了他的钱.....但我不会埋葬他。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] .

"	That	is	not	right	.
"	那	是	不是	正确的	.

“这不对。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [ded] .

You	are	robbing	the	dead	.
你	是	抢劫	这	死的	.

你们这是在劫掠死者。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . . . .

I	will	tell	them	all	that	you	want	to	keep	his	money	.	.	.	.
我	将要	告诉	他们	全部	那	你	想	到	保持	他的	钱	.	.	.	.

我会告诉他们你想把他的钱据为己有.....

" - ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
" **Tyapa threatened him .**
" - 威胁 他 .

蒂亚帕威胁了他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] , [ju:; jʊ][oʊld]['dev(ə)l] ! " [sed] - , [kən'temptʃuəsli] .
" **You are a fool , you old devil ! " said Kuvalda , contemptuously .**
" 你 是 一个 傻子 , 你 老的 魔鬼 ! " 说 - , 轻蔑地 .

“你这个傻瓜，你这个老魔鬼！”库瓦尔达轻蔑地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [nɔ:r] ['frendli] . "
" **I am not a fool . . . but it is not right nor friendly . "**
" 我 是 不是 一个 傻子 . . . 但 它 是 不是 正确的 也不 友好的 . "

“我不是傻子……但这既不正确也不友好。”

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough !**
" 足够的 !

“足够的！

[bi:; bi][ɔ:f] ! "
Be off ! "
是 离开 ! "

滚开！

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **How much money is there ? "**
" 如何 很多 钱 是 那里 ? "

“总共有多少钱？”

" ['twenti] - [faɪv] ['ru:blz] , . . . " [sed] - , ['æbsəntli] .
" **Twenty - five roubles , . . . " said Kuvalda , absently .**
" 二十 - 五 卢布 , . . . " 说 - , 心不在焉地 .

“二十五卢布……”库瓦尔达心不在焉地说。

" [soʊ] ! . . .
" **So ! . . .**
" 所以 ! . . .

“所以！ ...

[ju:; jʊ] [maɪt] [geɪn][ə; eɪ][faɪv] - ['ru:bl] [noʊt] . . . . "
You might gain a five - rouble note . . . . "
你 可能 获得 一个 五 - 卢布 笔记 . . . . "

你或许能得到一张五卢布的钞票……

" [ju:; jʊ][oʊld] ['skaʊndrəl] ! . . .
" **You old scoundrel ! . . .**
" 你 老的 恶棍 ! . . .

你这个老无赖！……

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] - [feɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔ:r] .
" **And looking into Tyapa's face the Captain swore .**
" 和 寻找 进入 - 脸 这 队长 发誓 .

“看着泰亚帕的脸，船长咒骂道。

" [wel] , [wʌt] ?
" **Well , what ?**
" 出色地 , 什么 ?

“什么？”

[gɪv] . . . "
Give . . . "
给 . . . "

给 ...”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! . . .
" Go to the Devil ! . . .
" 去 到 这 魔鬼 ! . . .

“去投奔魔鬼吧！……”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I am going to spend this money in erecting a monument to him . "
我 是 去 到 花费 这 钱 在 竖立 一个 纪念碑 到 他 . "

我打算用这笔钱为他建一座纪念碑。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" What does he want that for ? "
" 什么 做 他 想 那 为了 ? "

他想要那个做什么?

" [aɪ] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkər] .
" I will buy a stone and an anchor .
" 我 将要 买 一个 石头 和 一个 锚 .

我将买一块石头和一个锚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
I shall place the stone on the grass ,
我 将 地方 这 石头 在 这 草 ,

我将把石头放在草地上。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [tʃeɪn] . "
and attach the anchor to it with a very heavy chain . "
和 附 这 锚 到 它 和 一个 非常 重的 链 . "

然后用很粗的链子把锚拴在上面。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [trɪks] . . . "
You are playing tricks . . . "
你 是 玩耍 技巧 . . . "

你在耍花招……

" [wel] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" Well . . . It is no business of yours . "
" 出色地 . . . 它 是 不 商业 的 你的 . "

“嗯……这不关你的事。”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] . . . " [ə'gen] ['θretnd] - .
I shall tell . . . " again threatened Tyapa .
我 将 告诉 . . . " 再次 威胁 - .

“我会告诉……”蒂亚帕再次威胁道。

- [fɑːmɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Aristid Fomich looked at him sullenly and said nothing .
- 福米奇 看起来 在 他 闷闷不乐地 和 说 没有什么 .

阿里斯蒂德·福米奇阴沉地看着他，一言不发。

[ə'gen] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Again they sat there in that silence which , in the presence of the dead ,
再次 他们 卫星 那里 在 那 沉默 哪个 , 在 这 在场 的 这 死的 ,

他们再次静静地坐在那里，在死者面前，一片寂静。

[ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
is so full of mystery .
是 所以 满的 的 神秘 .

充满了神秘感。

" ['lɪs(ə)n] . . .
" Listen . . .
" 听 . . .

“听 ...

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
They are coming !
他们 是 未来 !

他们来了!

" - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] .
" Tyapa got up and went out of the dosshouse .
" - 得到 向上 和 去 出去 的 这 宿舍 .

“蒂亚帕起身走出了那间简陋的旅馆。”

[ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
Then there appeared at the door the Doctor , the Police Inspector of the district
然后 那里 出现 在 这 门 这 医生 , 这 警察 检查员 的 这 区
,
,
,

这时，医生和该地区的警督出现在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][ɔːr]['kɔːrənər] .
and the examining Magistrate or Coroner .
和 这 检查 地方法官 或者 验尸官 .

以及负责审查的治安法官或验尸官。

[ɔːl] [θriː] [keɪm] [ɪn][tɜːrn] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,
All three came in turn , looked at the dead teacher , and then went out ,
全部 三 来了 在 转动 , 看起来 在 这 死的 老师 , 和 然后 去 出去 ,

三人依次进来，看了看死去的老师，然后出去了。

['θroʊɪŋ] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət] - .
throwing suspicious glances at Kuvalda .
投掷 可疑的 眼神 在 - .

她狐疑地瞥了库瓦尔达一眼。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektər]
He sat there , without taking any notice of them , until the Police Inspector
他 卫星 那里 , 没有 采取 任何 注意 的 他们 , 直到 这 警察 检查员
[æskt] [hɪm; ɪm] :
asked him :
问 他 :

他坐在那里，对他们置之不理，直到警督问他：

" [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
" Of what did he die ? "
" 的 什么 做过 他 死 ? "

他死于何事?

" [æsk][hɪm; ɪm] . . .
" Ask him . . .
" 问 他 . . .

问问他.....

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l][laɪf] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][end] . "

I	think	his	evil	life	hastened	his	end	.	"
我	思考	他的	邪恶的	生活	加快	他的	结尾	.	"

我认为他罪恶的一生加速了他的死亡。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɔ:rənər] .

"	What	?	"	asked	the	Coroner	.
"	什么	?	"	问	这	验尸官	.

“什么？”验尸官问道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'zi:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] . .

"	I	say	that	he	died	of	a	disease	to	which	he	had	not	been	accustomed	.	.
"	我	说	那	他	死亡	的	一个	疾病	到	哪个	他	有	不是	到过	习惯	.	.

. "

:	"
.	"

“我说他死于一种他从未患过的疾病……”

" [hm] , [jes] .

"	H'm	,	yes	.
"	嗯	,	是的	.

嗯，是的。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪl] [lɔ:ŋ] ? "

Had	he	been	ill	long	?	"
有	他	到过	患病的	长的	?	"

他病了很久了吗?

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] , [aɪ]['kænɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm]['prɑ:pərli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ]

"	Bring	him	over	here	,	I	cannot	see	him	properly	,	"	said	the	Doctor	in	a
"	带来	他	超过	这里	,	我	不能	看	他	适当地	,	"	说	这	医生	在	一个

['meləŋkɑ:li] [toʊn] .

melancholy	tone	.
忧郁	语气	.

“把他带过来，我看不清他，”医生忧郁地说。

" ['prɑ:bəbli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] . . . "

"	Probably	there	are	signs	of	.	.	.	"
"	大概	那里	是	标志	的	.	.	.	"

“可能有一些迹象表明……”

" [naʊ] , [ðen] , [æsk] ['sʌmwʌn] [hɪr] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

"	Now	,	then	,	ask	someone	here	to	carry	him	out	!
"	现在	,	然后	,	问	某人	这里	到	携带	他	出去	!

“那么，现在就让这里的人把他抬出去！”

" [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'spektər] ['ɔ:rdərd] - .

"	the	Police	Inspector	ordered	Kuvalda	.
"	这	警察	检查员	订购	-	.

“警督命令库瓦尔达。”

" [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] !

"	Go	and	ask	them	yourself	!
"	去	和	问	他们	你自己	!

你自己去问他们!

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [weɪ] [hɪr] . . .

He	is	not	in	my	way	here	.	.	.
他	是	不是	在	我的	方式	这里	.	.	.

他在这里不会挡我的路……

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" the Captain replied , indifferently .
" 这 队长 回复 , 漠不关心 .

“船长冷漠地回答道。”

" [wel] ! . . . " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [feɪs] .
" Well ! . . . " shouted the Inspector , making a ferocious face .
" 出色地 ! . . . " 喊叫 这 检查员 , 制作 一个 凶猛 脸 .

“哼！”督察大叫道，脸上露出凶狠的表情。

" [fjuː] ! " ['ænsər] - , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Phew ! " answered Kuvalda , without moving from his place and gnashing his
" 呼..... ! " 回答 - , 没有 移动 从 他的 地方 和 咬牙切齿 他的
[tiːθ] ['restləsli] .
teeth restlessly .
牙齿 躁动不安 .

“呼！”库瓦尔达原地不动，焦躁地咬着牙回答道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [soʊ] ['mædli] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə]
" The Devil take it ! " shouted the Inspector , so madly that the blood rushed to
" 这 魔鬼 拿 它 ! " 喊叫 这 检查员 , 所以 疯狂地 那 这 血 匆忙 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“去死吧！”督察疯狂地喊道，以至于鲜血都涌上了脸颊。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
" I'll make you pay for this !
" 患病的 制作 你 支付 为了 这 !

“我会让你付出代价的！”

[aɪl] — "
I'll — "
患病的 — "

患病的-”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ,
" Good morning , gentlemen ! " said the merchant Petunikoff , with a sweet smile ,
" 好的 早晨 , 先生们 ! " 说 这 商人 - , 和 一个 甜的 微笑 ,

“早上好，先生们！”商人佩图尼科夫面带微笑地说道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
making his appearance in the doorway .
制作 他的 外貌 在 这 门口 .

他出现在门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , ['trembld] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm'self] .
He looked round , trembled , took off his cap and crossed himself .
他 看起来 圆形的 , 颤抖 , 采取 离开 他的 帽 和 交叉 他自己 .

他环顾四周，浑身颤抖，摘下帽子，划了个十字。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] , ['wɪkɪd] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Then a pompous , wicked smile crossed his face , and , looking at the Captain ,
然后 一个 傲慢 , 邪恶 微笑 交叉 他的 脸 , 和 , 寻找 在 这 队长 ,
[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [rɪ'spektfəli] :
he inquired respectfully :
他 询问 尊敬 :

然后，他脸上浮现出一抹傲慢邪恶的笑容，看向船长，恭敬地问道：

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [hɪr] ? "
Has there been a murder here ? "
有 那里 到过 一个 谋杀 这里 ? "

这里发生过谋杀案吗?

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrənər] .
" Yes , something of that sort , " replied the Coroner .
" 是的 , 某物 的 那 种类 , " 回复 这 验尸官 .

“是的，差不多就是这样，”验尸官回答道。

- [said] ['diːpli] , [krɔːst] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] .
Petunikoff sighed deeply , crossed himself again , and spoke in an angry tone .
- 叹了口气 深 , 交叉 他自己 再次 , 和 辐 在 一个 生气的 语气 .

佩图尼科夫深深地叹了口气，再次划了个十字，然后用愤怒的语气说道。

" [baɪ][gɑːd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] .
It is just as I feared .
它 是 只是 作为 我 害怕 .

正如我所担心的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz] [ɪn][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . . .
It always ends in your having to come here . . .
它 总是 结束 在 你的 拥有 到 来 这里 . . .

最终总是要你来这里.....

[eɪ] , [eɪ] , [eɪ] ! [gɑːd] [seɪv] ['evriwʌn] .
Ay , ay , ay ! God save everyone .
哎 , 哎 , 哎 ! 上帝 节省 每个人 .

哎呀哎呀！愿上帝拯救大家。

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [hæv; həv][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːs] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
Times without number have I refused to lease this house to this man ,
《时代周刊》 没有 数字 有 我 拒绝 到 租 这 房子 到 这 男人 ,

我曾无数次拒绝将这栋房子租给这个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
and he has always won me over , and I was afraid .
和 他 有 总是 韩元 我 超过 , 和 我 曾是 害怕的 .

他总是能赢得我的信任，所以我很害怕。

[juː; jʊ] [noʊ] . . .
You know . . .
你 知道 . . .

你知道...

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['piːp(ə)l] . . . ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] , [ɔːr] [els] . . .
They are such awful people . . . better give it them , I thought , or else . . .
他们 是 这样的 可怕 人们 . . . 更好的 给 它 他们 , 我 想法 , 或者 别的 . . .

他们真是太糟糕了.....我想，最好还是把钱给他们，否则.....

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [said]
" He covered his face with his hands , tugged at his beard , and sighed
" 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 拉扯 在 他的 胡须 , 和 叹了口气
[ə'gen] .
again .
再次 .

他用双手捂住脸，拽了拽胡子，又叹了口气。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] [men] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [hɪr] [ɪz][ðer; ðər] ['liːdər] . . .

"	They	are	very	dangerous	men	,	and	this	man	here	is	their	leader	.	.	.
"	他们	是	非常	危险的	男人	,	和	这	男人	这里	是	他们的	领导者	.	.	.

“他们是非常危险的人，这个人是他们的头目……”

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] . "

the	attaman	of	the	robbers	.	"
这	阿塔曼	的	这	强盗	.	"

强盗的首领。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][smɑːrt] !

"	But	we	will	make	him	smart	!
"	但	我们	将要	制作	他	聪明的	!

但我们会让他变得聪明!

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒfəl] [aɪz] .

"	promised	the	Inspector	,	looking	at	the	Captain	with	revengeful	eyes	.
"	承诺	这	检查员	,	寻找	在	这	队长	和	复仇的	眼睛	.

“督察一边用充满复仇意味的眼神看着上尉，一边承诺道。

" [jes] , ['brʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] . . . " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [toʊn]

"	Yes	,	brother	,	we	are	old	friends	of	yours	.	.	.	"	said	Kuvalda	in	a	familiar	tone
"	是的	,	兄弟	,	我们	是	老的	朋友们	的	你的	.	.	.	"	说	-	在	一个	熟悉的	语气

.

:
.

“是的，兄弟，我们是你的老朋友……”库瓦尔达用熟悉的语气说道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ? "

"	How	many	times	have	I	paid	you	to	be	quiet	?	"
"	如何	许多	时代	有	我	有薪酬的	你	到	是	安静的	?	"

我付钱让你闭嘴多少次了?

" ['dʒent(ə)lmən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

"	Gentlemen	!	"	shouted	the	Inspector	,	"	did	you	hear	him	?
"	先生们	!	"	喊叫	这	检查员	,	"	做过	你	听到	他	?

“先生们！”督察喊道，“你们听到他说话了吗？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	want	you	to	bear	witness	to	this	.
我	想	你	到	熊	证人	到	这	.

我希望你们能为此事作证。

[ɑː'hɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [rɪ'membər] ! "

Aha	,	I	shall	make	short	work	of	you	,	my	friend	,	remember	!	"
啊哈	,	我	将	制作	短的	工作	的	你	,	我的	朋友	,	记住	!	"

“啊哈，我的朋友，记住，我会很快解决掉你的！”

" [dəunt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] . . .

"	Don't	count	your	chickens	before	they	are	hatched	.	.	.
"	不	数数	你的	鸡	前	他们	是	孵化	.	.	.

不要过早地数小鸡……

[maɪ] [frend] , " [sed] - [fɑːmɪk] .

my	friend	,	"	said	Aristid	Fomich	.
我的	朋友	,	"	说	-	福米奇	.

“我的朋友，”阿里斯蒂德·福米奇说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['glæsɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

The	Doctor	,	a	young	man	with	eye	-	glasses	,	looked	at	him	curiously	,
这	医生	,	一个	年轻的	男人	和	眼睛	-	眼镜	,	看起来	在	他	奇怪的是	,

那位戴眼镜的年轻医生好奇地看着他。

[ðə; ði] ['kɔ:rənər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [bəʊdid][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] , - [wɪð; wɪθ]

the	Coroner	with	an	attention	that	boded	him	no	good	,	Petunikoff	with
这	验尸官	和	一个	注意力	那	预兆	他	不	好的	,	-	和

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

验尸官一脸不祥的神情，而佩图尼科夫则得意洋洋。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

while	the	Inspector	could	hardly	restrain	himself	from	throwing	himself	upon	him	.
尽管	这	检查员	可以	几乎	抑制	他自己	从	投掷	他自己	之上	他	.

而督察几乎无法抑制住扑向他的冲动。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:s.haʊs] .

The	dark	figure	of	Martyanoff	appeared	at	the	door	of	the	dosshouse	.
这	黑暗的	数字	的	-	出现	在	这	门	的	这	宿舍	.

马尔蒂亚诺夫的黑影出现在了旅馆门口。

[hi:; hi] ['entərd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] - ,

He	entered	quietly	,	and	stood	behind	Petunikoff	,
他	进入	悄悄	,	和	站立	在后面	-	,

他静静地走了进去，站在佩图尼科夫身后。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] [hed] .

so	that	his	chin	was	on	a	level	with	the	merchant's	head	.
所以	那	他的	下巴	曾是	在	一个	等级	和	这	商人的	头	.

所以他的下巴和商人的头齐平。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['di:kən] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , ['swoʊlən] , [red] [aɪz] .

Behind	him	stood	the	Deacon	,	opening	his	small	,	swollen	,	red	eyes	.
在后面	他	站立	这	执事	,	开幕	他的	小的	,	肿	,	红色的	眼睛	.

执事站在他身后，睁开了他那双红肿的小眼睛。

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Let	us	be	doing	something	,	gentlemen	,	"	suggested	the	Doctor	.
"	让	我们	是	正在做	某物	,	先生们	,	"	建议	这	医生	.

“先生们，我们还是做点什么吧。”医生建议道。

- [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['grɪməs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sni:zd] [ɑ:n] - [hed] .

Martyanoff	made	an	awful	grimace	,	and	suddenly	sneezed	on	Petunikoff's	head	.
-	制成	一个	可怕	鬼脸	,	和	突然	打喷嚏	在	-	头	.

马尔蒂亚诺夫做了个可怕的鬼脸，突然对着佩图尼科夫的头打了个喷嚏。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [sæt] [daʊn] ['hɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] , ['ɔ:lmoʊst]

The	latter	gave	a	yell	,	sat	down	hurriedly	,	and	then	jumped	aside	,	almost
这	后者	给予	一个	叫喊	,	卫星	向下	匆匆	,	和	然后	跳了起来	旁边	,	几乎

['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

knocking	down	the	Inspector	,
敲门	向下	这	检查员	,

后者大叫一声，慌忙坐下，然后跳到一边，差点把督察撞倒。

['ɪntu:] [hu:z] ['oʊpən][ɑ:rmz][hi:; hi] [fel] .

into	whose	open	arms	he	fell	.
进入	谁	打开	武器	他	跌倒	.

他投入了她张开的双臂。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɜ:rtʃənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - ,

"	Do	you	see	,	"	said	the	frightened	merchant	,	pointing	to	Martyanoff	,
"	做	你	看	,	"	说	这	害怕	商人	,	指向	到	-	,

“你看到了吗？”惊恐的商人指着马尔蒂亚诺夫说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
" do you see what kind of men they are ?
" 做 你 看 什么 种类 的 男人 他们 是 ?

你看清他们是什么样的人了吗?

" - [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" Kuvalda burst out laughing .
" - 爆裂 出去 笑 .

库瓦尔达突然大笑起来。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] [smaɪld] [tuː] ,
The Doctor and the Coroner smiled too ,
这 医生 和 这 验尸官 微笑 也 ,

医生和验尸官也笑了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] . .
and at the door of the dosshouse the group of figures was increasing . .
和 在 这 门 的 这 宿舍 这 团体 的 数据 曾是 增加 . .
.
:
.

在招待所门口，人越来越多.....

['sliːpi] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ]['swoʊlən]['feɪsɪz] , [red] , [ɪn'fleɪmd] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [her] ,
sleepy figures , with swollen faces , red , inflamed eyes , and dishevelled hair ,
困 数据 , 和 肿 面孔 , 红色的 , 发炎的 眼睛 , 和 蓬头垢面 头发 ,
['sterɪŋ] ['ruːdli] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] ,
staring rudely at the Doctor ,
凝视 粗鲁地 在 这 医生 ,

几个睡眼惺忪的人影，面容浮肿，双眼通红肿胀，头发蓬乱，粗鲁地盯着医生。

[ðə; ði]['kɔːrənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
the Coroner , and the Inspector .
这 验尸官 , 和 这 检查员 .

验尸官和督察。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Where are you going ? " said the policeman on guard at the door ,
" 在哪里 是 你 去 ? " 说 这 警察 在 警卫 在 这 门 ,

“你要去哪里？”门口站岗的警察问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tætərz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
catching hold of their tatters and pushing them aside .
捕捉 抓住 的 他们的 破烂不堪 和 推动 他们 旁边 .

抓住他们的破烂衣衫，把它们推到一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ə'genst] ['meni] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] , [ðeɪ] [ɔːl]
But he was one against many , and , without taking any notice , they all
但 他 曾是 一 反对 许多 , 和 , 没有 采取 任何 注意 , 他们 全部
['entərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
entered and stood there ,
进入 和 站立 那里 ,

但他孤身一人对抗众多敌人，他们没有理会他，都走了进去，站在那里。

['riːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .
reeking of vodki , silent and evil - looking .
臭气熏天 的 伏特加 , 沉默的 和 邪恶的 - 寻找 .

浑身散发着伏特加酒的气味，沉默不语，面目狰狞。

- [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [huː] [wɜːr; wər]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]

Kuvalda	**glanced**	**at**	**them**	**,**	**then**	**at**	**the**	**authorities**	**,**	**who**	**were**	**angry**	**at**	**the**
-	瞥了一眼	在	他们	,	然后	在	这	当局	,	WHO	是	生气的	在	这

[ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['rægəˌmʌfinz] ,

intrusion	**of**	**these**	**ragamuffins**	**,**
入侵	的	这些	衣衫褴褛的	,

库瓦尔达瞥了他们一眼，又看了看那些官员，官员们对这些衣衫褴褛的闯入感到愤怒。

[ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋli] , " ['dʒent(ə)lmən] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	**said**	**,**	**smilingly**	**,**	**"**	**Gentlemen**	**,**	**perhaps**	**you**	**would**	**like**	**to**	**make**	**the**
和	说	,	微笑着	,	"	先生们	,	也许	你	会	喜欢	到	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔdʒəz] [ænd; ənd] [frendz] ?

acquaintance	**of**	**my**	**lodgers**	**and**	**friends**	**?**
熟人	的	我的	房客	和	朋友们	?

他笑着说："先生们，或许你们愿意认识一下我的房客和朋友们？"

[wʊd] [juː; jʊ] ?

Would	**you**	**?**
会	你	?

你会吗?

[bʌt; bət] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

But	**,**	**whether**	**you**	**wish**	**it**	**or**	**not**	**,**
但	,	无论	你	希望	它	或者	不是	,

但是，不管你是否愿意，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

you	**will**	**have**	**to**	**make**	**their**	**acquaintance**	**sooner**	**or**	**later**	**in**	**the**	**course**	**of**	**your**
你	将要	有	到	制作	他们的	熟人	很快	或者	之后	在	这	课程	的	你的

['duːtiz] .

duties	**.**
职责	.

在履行职责的过程中，你迟早会与他们相识。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [weɪ] .

"	**The**	**Doctor**	**smiled**	**in**	**an**	**embarrassed**	**way**	**.**
"	这	医生	微笑	在	一个	尴尬的	方式	.

医生尴尬地笑了笑。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**Coroner**	**pressed**	**his**	**lips**	**together**	**,**	**and**	**the**	**Inspector**	**saw**	**that**	**it**	**was**
这	验尸官	按下	他的	嘴唇	一起	,	和	这	检查员	锯	那	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

time	**to**	**go**	**.**
时间	到	去	.

验尸官抿紧了嘴唇，督察见该走了。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Therefore	**,**	**he**	**shouted**	**:**
所以	,	他	喊叫	:

因此，他高声喊道：

" - !

"	**Sideroff**	**!**
"	-	!

"西德罗夫！"

['wɪs(ə)l] !

Whistle	**!**
哨	!

哨!

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] [hɪr] . "
Tell them to bring a cart here . "
告诉 他们 到 带来 一个 大车 这里 . "

告诉他们把车推过来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
" I will go , " said Petunikoff , coming forward from a corner .
" 我 将要 去 , " 说 - , 未来 向前 从 一个 角落 .

“我去，”佩图尼科夫说着，从角落里走上前去。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] [hoʊl] .
" You had better take it away to - day , sir , I want to pull down this hole .
" 你 有 更好的 拿 它 离开 到 - 天 , 先生 , 我 想 到 拉 向下 这 洞 .

“先生，你最好今天就把它拿走，我要把这个洞拆掉。”

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[ɔːr] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] !
or else I shall apply to the police !
或者 别的 我 将 申请 到 这 警察 !

否则我就报警！

" [ðə; ðɪ] [pə'liːsmənz] ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .
" The policeman's whistle echoed through the courtyard .
" 这 警察的 哨 回声 通过 这 庭院 .

警察的哨声在院子里回荡。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːs.haʊs] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
At the door of the dosshouse its inhabitants stood in a group , yawning , and
在 这 门 的 这 宿舍 它是 居民 站立 在 一个 团体 , 打哈欠 , 和
['skrætʃɪŋ] [ðəm'selvz] .
scratching themselves .
抓挠 他们自己 .

旅馆门口，住在那里的人们聚在一起，打着哈欠，挠着痒。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ?
" And so you do not wish to be introduced ?
" 和 所以 你 做 不是 希望 到 是 介绍 ?

所以你不想被介绍吗?

[ðæt] [ɪz] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
That is rude of you !
那 是 粗鲁的 的 你 !

你真没礼貌！

" [læft] - [fɑːmɪk] .
" laughed Aristid Fomich .
" 笑了 - 福米奇 .

“阿里斯蒂德·福米奇笑了。”

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tʊk] [aʊt] [tuː] [faɪv] - ['kəupek] ['piːsɪz] ,
Petunikoff took his purse from his pocket , took out two five - kopeck pieces ,
- 采取 他的 钱包 从 他的 口袋 , 采取 出去 二 五 - 戈比 件 ,

佩图尼科夫从口袋里掏出钱包，拿出两枚五戈比硬币，

[pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm'self] .
put them at the feet of the dead man , and crossed himself .
放 他们 在 这 脚 的 这 死的 男人 , 和 交叉 他自己 .

他将它们放在死者脚下，并划了个十字。

" [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi] . . . [ɑːn][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] . . . "

"	God	have	mercy	.	.	.	on	the	burial	of	the	sinful	.	.	.	"
"	上帝	有	怜悯	.	.	.	在	这	葬礼	的	这	罪恶的	.	.	.	"

“愿上帝怜悯……罪人的埋葬……”

" [wʌt] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl] ?

"	What	!	"	yelled	the	Captain	,	"	you	give	for	the	burial	?
"	什么	!	"	大喊	这	队长	,	"	你	给	为了	这	葬礼	?

“什么！”船长喊道，“你们要给葬礼捐款？”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

Take	them	away	,	I	say	,	you	scoundrel	!
拿	他们	离开	,	我	说	,	你	恶棍	!

我说，把他们带走，你这个恶棍！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər]['stoʊlən] ['kəupek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ?

How	dare	you	give	your	stolen	kopecks	for	the	burial	of	an	honest	man	?
如何	敢	你	给	你的	被盗	戈比	为了	这	葬礼	的	一个	诚实的	男人	?

你竟敢用偷来的戈比来埋葬一个诚实的人？

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ! "

I	will	tear	you	limb	from	limb	!	"
我	将要	撕	你	肢	从	肢	!	"

我要把你撕成碎片！

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	Your	Honour	!	"	cried	the	terrified	merchant	to	the	Inspector	,	seizing	him	by
"	你的	荣誉	!	"	哭	这	恐惧	商人	到	这	检查员	,	抓住	他	经过

[ðə; ði] ['elboʊ] .

the	elbow	.
这	弯头	.

“法官大人！”惊恐的商人抓住督察的胳膊肘，大声喊道。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .

The	Doctor	and	the	Coroner	jumped	aside	.
这	医生	和	这	验尸官	跳了起来	旁边	.

医生和验尸官跳到了一边。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ʃaʊtɪd] :

The	Inspector	shouted	:
这	检查员	喊叫	:

督察喊道：

" - , [kʌm] [hɪr] ! "

"	Sideroff	,	come	here	!	"
"	-	,	来	这里	!	"

“西德罗夫，过来！”

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] " [stʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

"	The	creatures	that	once	were	men	"	stood	along	the	wall	,	looking	and	listening
"	这	生物	那	一次	是	男人	"	站立	沿着	这	墙	,	寻找	和	聆听

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] ,

with	an	interest	,
和	一个	兴趣	,

“那些曾经是人的生物”沿着墙站着，饶有兴致地看着、听着。

[wɪtʃ] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ðer; ðər]['broʊkən] - [daʊn] ['bɑːdɪz] .

which	put	new	life	into	their	broken	-	down	bodies	.
哪个	放	新的	生活	进入	他们的	破碎的	-	向下	身体	.

这让他们的残破躯体重获新生。

- , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] - [hed] , [rɔ:rd] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]
Kuvalda , shaking his fist at Petunikoff's head , roared and rolled his eyes like
- , 摇晃 他的 拳头 在 - 头 , 咆哮 和 滚动 他的 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] .
a wild beast .
一个 荒野 兽 .

库瓦尔达对着佩图尼科夫的头挥舞着拳头，像野兽一样咆哮着，翻着白眼。

" ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [θi:f] ! [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌni] !
" Scoundrel and thief ! Take back your money !
" 恶棍 和 贼 ! 拿 后退 你的 钱 !

“无赖小偷！把你的钱拿回来！”

['dɜ:rti] [wɜ:rm] !
Dirty worm !
肮脏的 蠕虫 !

肮脏的虫子!

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [aɪ] [seɪ] . . . [ɔ:r] [els] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kræm] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] . . . .
Take it back , I say . . . or else I shall cram it down your throat . . . .
拿 它 后退 , 我 说 . . . 或者 别的 我 将 塞满 它 向下 你的 喉 . . . .

我说，把它拿回去……否则我就把它塞进你喉咙里……

[teɪk] [jʊr; jər] [faɪv] - ['kəupek] ['pi:sɪz] !
Take your five - kopeck pieces !
拿 你的 五 - 戈比 件 !

拿走你们的五戈比硬币!

" - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
" Petunikoff put out his trembling hand towards his mite ,
" - 放 出去 他的 发抖 手 向 他的 螨虫 ,

佩图尼科夫颤抖着伸出手去够他的小钱，

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] - [fɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sed] :
and protecting his head from Kuvalda's fist with the other hand , said :
和 保护 他的 头 从 - 拳头 和 这 其他 手 , 说 :

他用另一只手护住头部，挡住库瓦尔达的拳头，说道：

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['witnisiz] , [sɜ:r] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ! "
" You are my witnesses , Sir Inspector , and you good people ! "
" 你 是 我的 证人 , 先生 检查员 , 和 你 好的 人们 ! "

“你们都是我的证人，警官先生，还有你们这些好心人！”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , ['mɜ:rtʃənt] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , ['tremblɪŋ]
" We are not good people , merchant ! " said the voice of Abyedok , trembling
" 我们 是 不是 好的 人们 , 商人 ! " 说 这 嗓音 的 - , 发抖
[wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
with anger .
和 愤怒 .

“我们不是好人，商人！”阿比耶多克的声音颤抖着，带着愤怒。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['hwisld] [ɪm'peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [prə'tektɪŋ] - ,
The Inspector whistled impatiently , with his other hand protecting Petunikoff ,
这 检查员 吹口哨 不耐烦地 , 和 他的 其他 手 保护 - ,

督察不耐烦地吹了声口哨，另一只手护着佩图尼科夫。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['beli] .
who was stooping in front of him as if trying to enter his belly .
WHO 曾是 弯腰 在 正面 的 他 作为 如果 尝试 到 进入 他的 腹部 .

那家伙弯腰在他面前，好像要钻进他的肚子里。

" [juː; jʊ]['dɜːrti][toʊd] !
" You dirty toad !
" 你 肮脏的 蟾蜍 !

你这只肮脏的癞蛤蟆!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
I shall compel you to kiss the feet of the dead man .
我 将 迫使 你 到 吻 这 脚 的 这 死的 男人 .

我将强迫你亲吻死者的脚。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
How would you like that ?
如何 会 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [nek] , - [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" And catching Petunikoff by the neck , Kuvalda hurled him against the door ,
" 和 捕捉 - 经过 这 脖子 , - 投掷 他 反对 这 门 ,

“库瓦尔达一把抓住佩图尼科夫的脖子，把他摔到门上。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæt] .
as if he had been a cat .
作为 如果 他 有 到过 一个 猫 .

就好像他曾经是一只猫一样。

[ðə; ði] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] " [spræŋ] [ə'saɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɔːl] .
The " creatures that once were men " sprang aside quickly to let the merchant fall .
这 " 生物 那 一次 是 男人 " 弹簧 旁边 迅速地 到 让 这 商人 落下 .

这些“曾经是人的生物”迅速跳到一边，让商人摔倒在地。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] ['waɪldli] :
And down he fell at their feet , crying wildly :
和 向下 他 跌倒 在 他们的 脚 , 哭泣 疯狂地 :

他随即跌倒在他们脚下，放声痛哭:

" ['mɜːrdər] !
" Murder !
" 谋杀 !

“谋杀!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

" - ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]
" Martyanoff slowly raised his foot , and brought it down heavily on the
" - 缓慢地 提高 他的 脚 , 和 带来 它 向下 重度 在 这
['mɜːtʃənts] [hed] .
merchant's head .
商人的 头 .

“马尔季亚诺夫缓缓抬起脚，重重地踩在了商人的头上。

- [spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
Abyedok spat in his face with a grin .
- 争吵 在 他的 脸 和 一个 咧嘴笑 .

阿比耶多克咧嘴一笑，朝他脸上吐了口唾沫。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [æt; ət] [wɪtʃ]

The	merchant	,	creeping	on	all	-	fours	,	threw	himself	into	the	courtyard	,	at	which
这	商人	,	爬行	在	全部	-	四	,	扔	他自己	进入	这	庭院	,	在	哪个

['evriwʌn] [læft] .

everyone	laughed	.
每个人	笑了	.

商人四肢着地匍匐前进，跳进了院子里，引得众人哄堂大笑。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,

But	by	this	time	the	two	policemen	had	arrived	,	and	pointing	to	Kuvalda	,
但	经过	这	时间	这	二	警察	有	到达的	,	和	指向	到	-	,

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] , ['pɑːmpəsli] :

the	Inspector	said	,	pompously	:
这	检查员	说	,	傲慢地	:

但这时两名警察已经赶到，督察指着库瓦尔达，趾高气扬地说：

" [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ! "

"	Arrest	him	,	and	bind	him	hand	and	foot	!	"
"	逮捕	他	,	和	绑定	他	手	和	脚	!	"

“逮捕他，把他手脚捆起来！”

" [juː; jʊ] [der] [nɑːt] ! . . .

"	You	dare	not	!	.	.	.
"	你	敢	不是	!	.	.	.

你不敢！.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] . . .

I	shall	not	run	away	.	.	.
我	将	不是	跑步	离开	.	.	.

我不会逃跑.....

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , . . " [sed] - , ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən]

I	will	go	wherever	you	wish	,	.	.	"	said	Kuvalda	,	freeing	himself	from	the	policemen
我	将要	去	无论	你	希望	,	.	.	"	说	-	,	释放	他自己	从	这	警察

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

“你想去哪儿我就去哪儿.....”库瓦尔达说着，挣脱了身边的警察。

[ðə; ði] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] " ['dɪsə'pɪrd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	"	creatures	that	once	were	men	"	disappeared	one	after	the	other	.
这	"	生物	那	一次	是	男人	"	消失	一	后	这	其他	.

这些“曾经是人的生物”一个接一个地消失了。

[ə; eɪ][kɑːrt] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] .

A	cart	entered	the	yard	.
一个	大车	进入	这	院子	.

一辆马车驶入院子。

[sʌm; səm] ['rægɪd] [retʃiz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ded] ['mænz]['bɑːdi] .

Some	ragged	wretches	brought	out	the	dead	man's	body	.
一些	破烂不堪	可怜虫	带来	出去	这	死的	男人的	身体	.

几个衣衫褴褛的乌合之众抬出了死者的尸体。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !

"	I'll	teach	you	!
"	患病的	教	你	!

“我会教你的！”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

You	just	wait	!
你	只是	等待	!

你等着瞧吧！

" ['θʌndəd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æt; ət] - .
" thundered the Inspector at Kuvalda .
" 雷鸣 这 检查员 在 - .

“库瓦尔达的督察怒吼道。

" [haʊ] [naʊ] , ? " [æskt] - , [mə'lɪʃəsli] ,
" How now , attaman ? " asked Petunikoff , maliciously ,
" 如何 现在 , 阿塔曼 ? " 问 - , 恶意地 ,

“现在怎么样了，阿塔曼？”佩图尼科夫恶意地问道。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][bɑːndz] .
excited and pleased at the sight of his enemy in bonds .
兴奋的 和 高兴 在 这 视线 的 他的 敌人 在 债券 .

看到敌人被捆绑，他既兴奋又高兴。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ?
" What , you fell into the trap ?
" 什么 , 你 跌倒 进入 这 陷阱 ?

什么？你中计了？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] . . .
You just wait . . .
你 只是 等待 . . .

你只需等待.....

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] .
" But Kuvalda was quiet now .
" 但 - 曾是 安静的 现在 .

“但库瓦尔达现在安静了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曾经是人的生物(Creatures That Once Were Men)

[hiː; hi] [stʊd] ['streɪndʒli] [streɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] ,

He	stood	strangely	straight	and	silent	between	the	two	policemen	,
他	站立	奇怪的	直的	和	沉默的	之间	这	二	警察	,

他笔直地站在两名警察中间，一言不发，姿势十分怪异。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

watching	the	teacher's	body	being	placed	in	the	cart	.
观看	这	老师的	身体	存在	放置	在	这	大车	.

眼睁睁地看着老师的遗体被放进推车里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] ,

The	man	who	was	holding	the	head	of	the	corpse	was	very	short	,
这	男人	WHO	曾是	保持	这	头	的	这	尸体	曾是	非常	短的	,

拿着尸体头颅的那个人个子很矮。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]

and	could	not	manage	to	place	it	on	the	cart	at	the	same	time	as	the
和	可以	不是	管理	到	地方	它	在	这	大车	在	这	相同的	时间	作为	这

[legz] .

legs	.
腿	.

但没能把它和腿一起放在推车上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['bɑːdi] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

For	a	moment	the	body	hung	as	if	it	would	fall	to	the	ground	,
为了	一个	片刻	这	身体	悬挂	作为	如果	它	会	落下	到	这	地面	,

尸体悬在空中，仿佛随时都会掉到地上。

[ænd; ənd] [haɪd] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

and	hide	itself	beneath	the	earth	,	away	from	these	foolish	and	wicked
和	隐藏	本身	下面	这	地球	,	离开	从	这些	愚蠢	和	邪恶

[dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ɪts] [piːs] .

disturbers	of	its	peace	.
扰乱者	的	它是	和平	.

并躲藏在地下，远离这些愚蠢邪恶的扰乱它安宁的人。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

"	Take	him	away	!
"	拿	他	离开	!

“把他带走！”

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	ordered	the	Inspector	,	pointing	to	the	Captain	.
"	订购	这	检查员	,	指向	到	这	队长	.

“督察指着上尉命令道。”

- ['saɪləntli] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ]

Kuvalda	silently	moved	forward	without	protestation	,	passing	the	cart	on	which
-	默默	已搬	向前	没有	断言	,	通过	这	大车	在	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['bɑːdi] .

was	the	teacher's	body	.
曾是	这	老师的	身体	.

库瓦尔达默默地向前走去，没有提出任何异议，经过了载着老师遗体的推车。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] .

He	bowed	his	head	before	it	without	looking	.
他	鞠躬	他的	头	前	它	没有	寻找	.

他低下头，头也不回。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] , [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Martyanoff	,	with	his	strong	face	,	followed	him	.
-	,	和	他的	强的	脸	,	随后	他	.

马尔蒂亚诺夫面容坚毅，跟在他身后。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈemptid] [ˈkwɪkli] .

The	courtyard	of	the	merchant	Petunikoff	emptied	quickly	.
这	庭院	的	这	商人	-	清空	迅速地	.

商人佩图尼科夫的院子很快就空了。

" [naʊ] [ðen] , [goʊ][ɑːn] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['draɪvər] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

"	Now	then	,	go	on	!	"	called	the	driver	,	striking	the	horses	with	the	whip	.
"	现在	然后	,	去	在	!	"	称为	这	司机	,	引人注目	这	马匹	和	这	鞭	.

“好了，快走吧！”车夫一边喊着，一边用鞭子抽打着马匹。

[ðə; ði][kɑːrt] [muːvd] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

The	cart	moved	off	over	the	rough	surface	of	the	courtyard	.
这	大车	已搬	离开	超过	这	粗糙的	表面	的	这	庭院	.

马车在院子里粗糙的地面上缓缓驶离。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][rægz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] [prə'dʒektid]

The	teacher	was	covered	with	a	heap	of	rags	,	and	his	belly	projected
这	老师	曾是	涵盖	和	一个	堆	的	破布	,	和	他的	腹部	预计

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

from	beneath	them	.
从	下面	他们	.

老师身上盖着一堆破布，肚子从破布下面凸了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

It	seemed	as	if	he	were	laughing	quietly	at	the	prospect	of	leaving	the
它	似乎	作为	如果	他	是	笑	悄悄	在	这	前景	的	离开	这

['dɑːs.haʊs] ,

dosshouse	,
宿舍	,

他似乎在暗自窃笑，想着即将离开那间简陋的旅馆。

['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

never	,	never	to	return	.
绝不	,	绝不	到	返回	.

永远，永远不会回来。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [krɔːst] [hɪm'self] ,

Petunikoff	,	who	was	following	him	with	his	eyes	,	crossed	himself	,
-	,	WHO	曾是	下列的	他	和	他的	眼睛	,	交叉	他自己	,

佩图尼科夫一直用目光追随着他，然后划了个十字。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

and	then	began	to	shake	the	dust	and	rubbish	off	his	clothes	,
和	然后	开始	到	摇	这	灰尘	和	垃圾	离开	他的	衣服	,

然后他开始抖掉衣服上的灰尘和垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [ænd; ənd] [self] ['sætɪsfaɪd] [dɪd][hiː; hi]

and	the	more	he	shook	himself	the	more	pleased	and	self	satisfied	did	he
和	这	更多的	他	摇晃	他自己	这	更多的	高兴	和	自己	使满意	做过	他

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

他越是抖动身体，就越感到愉悦和满足。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [fɑːmɪk] - , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

He	saw	the	tall	figure	of	Aristid	Fomich	Kuvalda	,	in	a	grey	cap	with	a	red
他	锯	这	高的	数字	的	-	福米奇	-	,	在	一个	灰色的	帽	和	一个	红色的

[bænd] ,

band	,
乐队	,

他看到了阿里斯蒂德·福米奇·库瓦尔达高大的身影，戴着一顶灰色帽子，帽子上有一条红色的带子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] .

with	his	arms	bound	behind	his	back	,	being	led	away	.
和	他的	武器	边界	在后面	他的	后退	,	存在	引领	离开	.

他双臂被反绑在背后，被带走了。

- [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːs.haʊs]

Petunikoff	smiled	the	smile	of	the	conqueror	,	and	went	back	into	the	dosshouse
-	微笑	这	微笑	的	这	征服者	,	和	去	后退	进入	这	宿舍

,

,

,

佩图尼科夫露出了征服者的笑容，然后回到了宿舍。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['trembld] .

but	suddenly	he	stopped	and	trembled	.
但	突然	他	停止	和	颤抖	.

但他突然停了下来，浑身颤抖。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [stʊd] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

At	the	door	facing	him	stood	an	old	man	with	a	stick	in	his	hand	and
在	这	门	面向	他	站立	一个	老的	男人	和	一个	戳	在	他的	手	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

a	large	bag	on	his	back	,
一个	大的	包	在	他的	后退	,

在他对面的门口站着一位老人，手里拄着拐杖，背着一个大袋子。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪgjər] .

a	horrible	old	man	in	rags	and	tatters	,	which	covered	his	bony	figure	.
一个	可怕	老的	男人	在	破布	和	破烂不堪	,	哪个	涵盖	他的	骨质	数字	.

一个衣衫褴褛、面目狰狞的老人，衣服遮住了他瘦骨嶙峋的身躯。

[hiː; hi] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	bent	under	the	weight	of	his	burden	,	and	lowered	his	head	on	his
他	弯曲	在下面	这	重量	的	他的	负担	,	和	降低	他的	头	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他因肩负重担而弯下腰，低下头埋在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

as	if	he	wished	to	attack	the	merchant	.
作为	如果	他	希望	到	攻击	这	商人	.

仿佛他想要攻击那个商人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	What	are	you	?
"	什么	是	你	?

“你是做什么的?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] - .

Who	are	you	?	"	shouted	Petunikoff	.
WHO	是	你	?	"	喊叫	-	.

“你是谁？”佩图尼科夫喊道。

" [ə; eɪ][mæn] . . . " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	A	man	. . .	"	he	answered	in	a	hoarse	voice	.
"	一个	男人	. . .	"	他	回答	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“一个男人……”他用沙哑的声音回答道。

[ðɪs] ['hɔːrsnəs] [pliːzd] [ænd; ənd] ['træŋkwɪˌlaɪzd] - , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

This	hoarseness	pleased	and	tranquillised	Petunikoff	,	he	even	smiled	.
这	嘶哑	高兴	和	镇静剂	-	,	他	甚至	微笑	.

佩图尼科夫对这种沙哑的声音感到高兴和平静，他甚至笑了。

" [ə; eɪ][mæn] !

"	A	man	!
"	一个	男人	!

“一个男人！”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ?

And	are	there	really	men	like	you	?
和	是	那里	真的	男人	喜欢	你	?

世上真的有像你这样的人吗?

" ['stepɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi][let][ðə; ði][oʊld][mæn][pæs] .

"	Stepping	aside	he	let	the	old	man	pass	.
"	步进	旁边	他	让	这	老的	男人	经过	.

他侧身让老人过去。

[hiː; hi] [went] , ['seɪɪŋ] ['sloʊli] :

He	went	,	saying	slowly	:
他	去	,	说	缓慢地	:

他边走边缓缓说道:

" [men][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] . . . [æz; əz][gɑːd] [wɪlz] . . .

"	Men	are	of	various	kinds	. . .	as	God	wills	. . .
"	男人	是	的	各种各样的	种类	. . .	作为	上帝	遗嘱	. . .

“人各有不同……正如上帝所愿……”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] . . . [stɪl] [wɜːrs] . . .

There	are	worse	than	me	. . .	still	worse	. . .
那里	是	更糟	比	我	. . .	仍然	更糟	. . .

还有比我更糟糕的……还有更糟糕的……

[jes] . . .

Yes	. . .
是的	. . .

是的 ...

" [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] [hʌŋ] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði]['dɜːrti][jɑːrd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['kliːnli] - [drest]

"	The	cloudy	sky	hung	silently	over	the	dirty	yard	and	over	the	cleanly	-	dressed
"	这	多云	天空	悬挂	默默	超过	这	肮脏的	院子	和	超过	这	干净利落	-	穿着

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ,

man	with	the	pointed	beard	,
男人	和	这	尖	胡须	,

阴沉的天空静静地笼罩着肮脏的院子和那个穿着干净、留着尖胡子的男人。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] , ['meʒərɪŋ] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

who	was	walking	about	there	,	measuring	distances	with	his	steps	and	with
WHO	曾是	步行	关于	那里	,	测量	距离	和	他的	步骤	和	和

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

his	sharp	eyes	.
他的	锋利的	眼睛	.

他当时正在那里走来走去，用脚步和敏锐的目光测量距离。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [kroʊ] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd] [krəʊkt] , ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [hed]
On the roof of the old house a crow perched and croaked , thrusting its head
在 这 屋顶 的 这 老的 房子 一个 乌鸦 栖息 和 呱呱叫 , 推进 它是 头
[naʊ] ['bækwərdz] ,
now backwards ,
现在 向后 ,

一只乌鸦栖息在老房子的屋顶上，呱呱叫着，头向后仰去。

[naʊ] ['fɔːrwərdz] .
now forwards .
现在 前进 .

现在向前。

[ɪn][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [greɪ] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði][skaɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd]
In the lowering grey clouds , which hid the sky , there was something hard and
在 这 降低 灰色的 云 , 哪个 隐藏 这 天空 , 那里 曾是 某物 难的 和
['mɜːrsɪləs] ,
merciless ,
无情 ,

笼罩天空的灰色云层低垂，其中蕴含着某种坚硬而无情的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
as if they had gathered together to wash all the dirt off the face of this
作为 如果 他们 有 聚集 一起 到 洗 全部 这 污垢 离开 这 脸 的 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

仿佛他们聚集在一起，是为了洗去这位不幸者脸上所有的污垢。

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ɜːrθ] .
suffering , and sorrowful earth .
痛苦 , 和 悲伤 地球 .

苦难，悲伤的大地。

[[-] [noʊt] : [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
[Transcriber's Note : I have made the following changes to the text :
[转录员的 笔记 : 我 有 制成 这 下列的 变化 到 这 文本 :

【转录者注：我对文本做了以下修改：】

[peɪdʒ] [laɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
PAGE LINE ORIGINAL CHANGED TO
页 线 原来的 已更改 到

页码行 原值已更改为

- - - [bʌt; bət] " [bʌt; bət]
66 27 ' But " But
- - - 但 " 但

66 27 “但是” 但是

- - ['lɪs(ə)n]['lɪs(ə)n] .
75 17 listen listen .
- - 听 听 .

75 17 听 听。

- - [ðen] ? [ðen] ?
75 25 then ? then ?
- - 然后 ? 然后 ?

75 25 然后呢？然后呢？

" - [wʌn] [fuːl] ! - [fuːl] ! "]
" 76 1 Fool ! ' Fool ! "]
" - 1 傻子 ! - 傻子 ! "]

“76 1 傻瓜！傻瓜！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神